

Dokumentationszentrale  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

**Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll**

**Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen**

**Libre circulation des personnes. Protocole additionnel**

**Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement**

**Libera circolazione delle persone. Protocollo addizionale**

**Libera circolazione delle persone. Misure collaterali**

**Datum der Volksabstimmung**  
**25.09.2005**

**Date de la votation populaire**  
**25.09.2005**

Weitere Informationen:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
unter Volksabstimmungen

Informations complémentaires :  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous votations populaires

**Verantwortlich für diese Ausgabe:**

Parlamentdienste  
Dokumentationszentrale  
Ernst Frischknecht  
Tel. 031 322 97 31

**Responsable de cette édition :**

Services du Parlement  
Centrale de documentation  
Ernst Frischknecht  
Tél. 031 322 97 31

**Bezug durch:**

Parlamentdienste  
Dokumentationszentrale  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

**S'obtient aux :**

Services du Parlement  
Centrale de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
doc@pd.admin.ch

## Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Seite - Page

1.	Übersicht über die Verhandlungen - Résumé des délibérations		I
2.	Rednerlisten - Listes des orateurs		III
3.	Zusammenfassung der Verhandlungen Condensé des délibérations		V IX
4.	Verhandlungen der Räte - Débats dans les conseils		
	Ständerat - Conseil des Etats	02.12.2004	1
	Nationalrat - Conseil national	8./9./13.12.2004	27
	Ständerat - Conseil des Etats	14.12.2004	72
5.	Schlussabstimmungen / Votations finales		
	Ständerat - Conseil des Etats	17.12.2004	76
	Nationalrat - Conseil national	17.12.2004	77
6.	Namentliche Abstimmungen / Votes nominatifs		79
7.	Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie über die Genehmigung der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit vom	17.12.2004	85
	Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement Concernant la libre circulation des personnes du	17.12.2004	101
	Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero, mediante revisione delle misure collaterali, il Protocollo concluso con la Comunità europea e i suoi Stati membri relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone ai nuovi Stati membri della Comunità europea del	17.12.2004	117

## 1. Übersicht über die Verhandlungen · Résumé des délibérations

**04.066** sn Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll Botschaft vom 1. Oktober 2004 zur Genehmigung des Protokolls zum Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der EG (BBI 2004 5891)

*SR Aussenpolitische Kommission*

*NR Kommission 04.066-*

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie über die Genehmigung der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit

02.12.2004 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
13.12.2004 Nationalrat. Abweichend.  
14.12.2004 Ständerat. Zustimmung.  
17.12.2004 Ständerat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
17.12.2004 Nationalrat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.  
Bundesblatt 2004 7125; Ablauf der Referendumsfrist: 31. März 2005

**04.067** sn Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen Botschaft vom 1. Oktober 2004 betreffend das Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit (BBI 2004 6565)

*SR Aussenpolitische Kommission*

*NR Kommission 04.067-*

Siehe Geschäft 04.3620 Po. 04.067-04.067-NR  
Siehe Geschäft 04.3647 Po. 04.067-04.067-NR  
Siehe Geschäft 04.3648 Po. 04.067-04.067-NR

Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit

02.12.2004 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
13.12.2004 Nationalrat. Die Vorlage wird ins Geschäft 2004.0066 integriert und abgeschrieben.  
14.12.2004 Ständerat. Zustimmung.

**04.066** én Libre circulation des personnes. Protocole additionnel  
Message du 1er octobre 2004 portant approbation du protocole à l'accord entre la Suisse et la CE sur la libre circulation des personnes (FF 2004 5523)

*CE Commission de politique extérieure*

*CN Commission 04.066-*

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes

02.12.2004 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
13.12.2004 Conseil national. Divergences.  
14.12.2004 Conseil des Etats. Adhésion.  
17.12.2004 Conseil des Etats. L'arrêté est adopté en votation finale.  
17.12.2004 Conseil national. L'arrêté est adopté en votation finale.  
Feuille fédérale 2004 6685; délai référendaire: 31 mars 2005

**04.067** én Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement  
Message du 1er octobre 2004 concernant la loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes (FF 2004 6187)

*CE Commission de politique extérieure*

*CN Commission 04.067-*

Voir objet 04.3620 Po. 04.067-04.067-CN  
Voir objet 04.3647 Po. 04.067-04.067-CN  
Voir objet 04.3648 Po. 04.067-04.067-CN

Loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes

02.12.2004 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
13.12.2004 Conseil national. Le projet est intégré dans l'objet no 2004.0066 puis classé.  
14.12.2004 Conseil des Etats. Adhésion.

## 2. Rednerliste · Liste des orateurs

### Nationalrat · Conseil national

<b>Aeschbacher</b> Ruedi (E, ZH)	35, 60, 68
<b>Baader</b> Caspar (V, BL)	45, 52, 60
<b>Beck</b> Serge (RL, VD)	63
<b>Blocher</b> Christoph, Bundesrat	52
<b>Bühlmann</b> Cécile (G, LU)	31, 33
<b>Cina</b> Jean-Michel (C, VS)	32, 33, 64, 73, 77
<b>Daguet</b> André (S, BE)	44, 45
<b>Delss</b> Joseph, conseiller fédéral	50, 52, 60, 61, 64, 67, 69
<b>Fasel</b> Hugo (G, FR)	31, 36, 60, 62
<b>Fässler-Osterwalder</b> Hildegard (S, SG), für die Kommission	29, 53, 56, 57, 58, 61, 65, 67, 69, 70, 73, 77
<b>Favre</b> Charles (RL, VD), pour la commission	28, 54, 56, 61, 64, 69
<b>Fehr</b> Mario (S, ZH)	48, 49, 56
<b>Freysinger</b> Oskar (V, VS)	46, 47
<b>Gutzwiller</b> Felix (RL, ZH)	55
<b>Gysin</b> Hans Rudolf (RL, BL)	37, 38, 59
<b>Hess</b> Bernhard (-, BE)	38, 42
<b>Hubmann</b> Vreni (S, ZH)	36
<b>Huguenin</b> Marianne (-, VD)	36
<b>Ineichen</b> Otto (RL, LU)	34, 43, 65
<b>Kaufmann</b> Hans (V, ZH)	67
<b>Lang</b> Josef (G, ZG)	67
<b>Levrat</b> Christian (S, FR)	41
<b>Loepfe</b> Arthur (C, AI)	49
<b>Marti</b> Werner (S, GL)	39
<b>Maurer</b> Ueli (V, ZH)	30, 31
<b>Messmer</b> Werner (RL, TG)	43, 47, 48, 63, 64
<b>Mörgeli</b> Christoph (V, ZH)	35, 36
<b>Müller</b> Philipp (RL, AG)	42, 62
<b>Pelli</b> Fulvio (RL, TI)	34, 74, 78
<b>Rechsteiner</b> Paul (S, SG)	33, 34, 59, 63, 68
<b>Recordon</b> Luc (G, VD)	43, 46, 56, 74, 78
<b>Rennwald</b> Jean-Claude (S, JU)	36, 56, 74, 78
<b>Rey</b> Jean-Noël (S, VS)	47
<b>Rime</b> Jean-François (V, FR)	56, 59, 60
<b>Robbiani</b> Meinrado (C, TI)	39, 59, 62, 68
<b>Scherer</b> Marcel (V, ZG)	45, 62

<b>Schibli</b> Ernst (V, ZH)	32, 34, 44, 48, 49
<b>Schlüer</b> Ulrich (V, ZH)	38, 41, 58, 62, 64, 74,78
<b>Schmied</b> Walter (V, BE)	45, 54
<b>Schneider</b> Johann N. (RL, BE)	40
<b>Spuhler</b> Peter (V, TG)	37, 43
<b>Stamm</b> Luzi (V, AG)	31, 42, 48
<b>Vanek</b> Pierre (-, GE)	38, 47, 57
<b>Veillon</b> Pierre-François (V, VD)	40
<b>Vischer</b> Daniel (G, ZH)	64
<b>Weyeneth</b> Hermann (V, BE)	57
<b>Zapfl</b> Rosmarie (C, ZH)	47
<b>Zisyadis</b> Josef (-, VD)	57

#### **Ständerat · Conseil des Etats**

<b>Béguelin</b> Michel (S, VD)	15
<b>Blocher</b> Christoph, Bundesrat	12, 74
<b>Brändli</b> Christoffel (V, GR)	8
<b>Briner</b> Peter (RL, SH), für die Kommission	4, 14, 72, 74, 75
<b>Brunner</b> Christiane (S, GE), pour la commission	2, 14, 16, 20, 21, 22, 23, 73
<b>David</b> Eugen (C, SG)	18
<b>Deiss</b> Joseph, conseiller fédéral	9, 14, 16, 19, 22, 25, 26, 74
<b>Epiney</b> Simon (C, VS)	7
<b>Forster-Vannini</b> Erika (RL, SG)	4, 18
<b>Germann</b> Hannes (V, SH)	3, 72
<b>Heberlein</b> Trix (RL, ZH), für die Kommission	1
<b>Jenny</b> This (V, GL)	6, 18
<b>Leuenberger</b> Ernst (S, SO)	5, 25
<b>Reimann</b> Maximilian (V, AG)	73, 74
<b>Saudan</b> Françoise (RL, GE)	19
<b>Schmid-Sutter</b> Carlo (C, AI)	3, 15, 17, 23, 25, 73
<b>Sommaruga</b> Simonetta (S, BE)	24, 73
<b>Stähelin</b> Philipp (C, TG)	24, 26
<b>Wicki</b> Franz (C, LU)	15

### 3. Zusammenfassung der Verhandlungen

#### 04.066 Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll

Botschaft vom 1. Oktober 2004 zur Genehmigung des Protokolls zum Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der EG (BBI 2004 )

##### Ausgangslage

Am 1. Juni 2002 sind die bilateralen sektoriellen Abkommen mit der EU («Bilaterale I») in Kraft getreten. Das Freizügigkeitsabkommen (FZA) bildet das Kernstück der bilateralen Abkommen. Von ihm gehen die stärksten wirtschaftlichen Auswirkungen aus.

Die EU hat anlässlich des Rates von Kopenhagen im Jahre 2002 beschlossen, die 10 mittel- und osteuropäischen Staaten Polen, Ungarn, Tschechien, Slowenien, Slowakei, Estland, Litauen, Lettland, Zypern und Malta als neue Mitglieder aufzunehmen. Seit dem 1. Mai 2004 sind die genannten Staaten Mitglieder der EU. Die sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU – mit Ausnahme des FZA – wurden am 1. Mai 2004 automatisch auf die neuen Mitgliedsstaaten ausgedehnt. Das FZA ist dagegen als gemischtes Abkommen konzipiert, d.h. es wurde von der Schweiz mit der EG und ihren fünfzehn Mitgliedstaaten abgeschlossen. Zur Ausdehnung des FZA auf die zehn Beitrittsstaaten waren daher Verhandlungen zu führen. Diese Verhandlungen konnten am 19. Mai 2004 in Brüssel auf politischer Ebene erfolgreich abgeschlossen werden. Die Unterzeichnung des Protokolls zum FZA fand am 26. Oktober 2004 statt.

Die Ausdehnung des FZA liegt – insbesondere im Hinblick auf die Öffnung eines erweiterten Binnenmarktes und im Hinblick auf die künftige demographische Entwicklung in der Schweiz – im Interesse unseres Landes. Der Schweiz ist es ein Anliegen, die Zuwanderung nach den eigenen wirtschaftlichen und arbeitsmarktlichen Interessen auszurichten. Hierbei stehen die neuen EU-Mitgliedstaaten im Vordergrund, wobei schon im Hinblick auf einen einheitlichen Arbeitsmarkt keine Veranlassung für eine unterschiedliche Behandlung der neuen Mitgliedstaaten besteht und somit das Abkommen auch aus Schweizer Perspektive mit Übergangsfristen vollumfänglich auf die neuen EU-Mitgliedstaaten ausgedehnt werden kann. Das arbeitsmarktliche Interesse besteht in erster Linie darin, dass durch die Ausdehnung des Abkommens die Schweiz in den neuen EU-Mitgliedstaaten auf ein stark erweitertes Arbeitskräfteangebot zurückgreifen kann. Dies umfasst sowohl den Bereich hoch qualifizierter Arbeitskräfte als auch den der Hilfskräfte. Es zeigt sich immer stärker, dass auch im EU-Raum in einzelnen Branchen trotz hoher Arbeitslosigkeit Defizite auf dem Arbeitsmarkt bestehen.

Die EU wird eine Ungleichbehandlung ihrer Bürger und Bürgerinnen – über die Übergangszeit hinaus – nicht akzeptieren können. Käme es zu einer Ablehnung der Ausdehnung des FZA seitens der Schweiz, müsste daher mit einer Kündigung des FZA durch die EU gerechnet werden. Dies würde aufgrund der in den Bilateralen I enthaltenen Guillotineklausel zur Ausserkraftsetzung aller sektoriellen Abkommen führen.

Die Öffnung des Schweizerischen Arbeitsmarktes gegenüber Staatsangehörigen aus den neuen EU-Mitgliedstaaten wird schrittweise erfolgen. Referenzpunkte für die Verhandlungen waren einerseits das zwischen den 15 bisherigen EU-Mitgliedstaaten und den 10 neuen EU-Mitgliedstaaten in der Beitrittsakte festgehaltene Übergangsregime (2 Jahre; plus 3 Jahre; plus 2 Jahre; Beibehaltung bestehender arbeitsmarktlicher Beschränkungen), andererseits die im FZA zwischen der Schweiz und den 15 bisherigen EU-Mitgliedstaaten vereinbarten Übergangsfristen (2 Jahre Inländervorrang und Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen; 5 Jahre Kontingentierung; plus 7 Jahre Schutzklausel).

Im Ergebnis ist die Schweiz bezüglich der Übergangsregelungen gegenüber den neuen EU-Mitgliedstaaten gleich gestellt wie die bisherigen EU-Mitgliedstaaten.

##### Verhandlungen

02.12.2004	SR	Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
13.12.2004	NR	Abweichend.
14.12.2004	SR	Zustimmung.
17.12.2004	SR	Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. (40:0)
17.12.2004	NR	Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen. (142:40)

## 04.067 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen

Botschaft vom 1. Oktober 2004 betreffend das Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit (BBl 2004 6565)

### Ausgangslage

Anlässlich der Ausdehnung des Abkommens über die Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen Mitgliedsländer der Europäischen Union haben die Gewerkschaften eine Reihe von Forderungen gestellt, nach denen zusätzliche flankierende Massnahmen eingeführt werden sollten. Eine Arbeitsgruppe mit Beteiligung der Sozialpartner prüfte diese Forderungen, die mit den sehr grossen Unterschieden bei den Löhnen sowie bei den übrigen Arbeitsbedingungen in diesen Ländern begründet wurden.

Der Bericht der Arbeitsgruppe war im Sommer 2004 Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Es hat sich herausgestellt, dass keine neuen materiellen Massnahmen erforderlich sind, da die vom Parlament im Jahr 1999 verabschiedeten Massnahmen allgemein als sinnvoll betrachtet werden. Auf Grund der bisherigen Erfahrungen im Rahmen der Schaffung der Instrumente zur Umsetzung der flankierenden Massnahmen wurde jedoch die Notwendigkeit deutlich, gewisse Vorschläge zu klären und einige Punkte hinsichtlich der Anwendung der Massnahmen zu konkretisieren.

Auf Gesetzesebene schlägt der Bundesrat vor, folgenden Massnahmen zuzustimmen:

- Einstellung einer genügenden Anzahl Inspektoren durch die Kantone mit finanzieller Unterstützung des Bundes; diese Inspektoren werden die Kontrollen und Untersuchungen durchführen, die den tripartiten Kommissionen obliegen;
- Änderung der Gesetzesbestimmung bezüglich Meldung entsandter Arbeitnehmer, indem eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat eingeführt wird, die mehr Flexibilität erlaubt;
- Unterstellung der ausländischen Arbeitgeber, welche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für mehr als drei Monate in die Schweiz entsenden, unter die Beitragspflicht bezüglich der in den allgemeinverbindlichen Gesamtarbeitsverträgen (GAV) vorgesehenen Weiterbildungskosten;
- Verschärfung der Sanktionen gegen ausländische Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden, wenn sie das Gesetz nicht einhalten;
- Anwendung der Bestimmungen der GAV, welche den Arbeitgeber zur Hinterlegung einer Kautions verpflichten, auf Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden;
- Einführung einer zusätzlichen Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, indem die Regeln bezüglich der erforderlichen Mehrheiten geändert werden;
- erleichterte Durchführung der Kontrolle, indem eine schriftliche Information der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer über wesentliche Aspekte des Arbeitsverhältnisses gefordert wird;
- Ermächtigung des Bundesamtes für Statistik, aus Firmen-Gesamtarbeitsverträgen stammende Daten an tripartite Kommissionen weiterzugeben.

Zudem sind auf Verordnungsstufe verschiedene Änderungen vorgesehen, und zwar bezüglich des Meldeverfahrens sowie bezüglich der Unterstellung ausländischer Arbeitgeber, welche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden, unter die Beitragspflicht in Bezug auf die Vollzugskosten des GAV.

### Verhandlungen

- |            |    |   |
|------------|----|---|
| 02.12.2004 | SR | Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.                     |
| 13.12.2004 | NR | Die Vorlage wird ins Geschäft 2004.0066 integriert und abgeschrieben. |
| 14.12.2004 | SR | Zustimmung.   |

Im **Ständerat** war das Eintreten auf das Zusatzprotokoll und die flankierenden Massnahmen unbestritten. Alle Redner waren sich einig, dass eine Ausweitung des freien Personenverkehrs auf die neuen EU-Länder unumgebar und für den Fortbestand der Bilateralen Abkommen von zentraler Bedeutung ist. Gewarnt wurde jedoch vor allem von bürgerlicher Seite, die flankierenden Massnahmen in einem vernünftigen Rahmen zu belassen und nur das zu regeln was zum gegenwärtigen Zeitpunkt geregelt werden muss. Zuviel Regulation schade letztlich den Arbeitnehmern selbst und könnte dazu führen, dass in der Schweiz ein einwandfrei regulierter Arbeitsmarkt vorliege, aber ohne Arbeitsplätze.

Bundesrat Christoph Blocher bestätigte, dass nach 2011 arbeitsmarktliche Beschränkungen nicht mehr notwendig seien, denn es sei davon auszugehen, dass bis zu diesem Zeitpunkt das Lohnniveau der osteuropäischen EU-Mitglieder steigen und die Arbeitslosigkeit gleichzeitig sinken werde. Bundesrat Christoph Blocher wies aber auch darauf hin, dass nach 2011 mit oder ohne flankierende Massnahmen der Druck auf die Löhne in der Schweiz zunehmen und die Arbeitslosigkeit steigen werde. Bundespräsident Joseph Deiss widersprach dieser Aussage und verband verschiedene Vorteile mit dem Abkommen: So werde der Exportbereich von den neuen Märkten im Osten klar profitieren. Nur dank dem Vertrag über die Freizügigkeit können der Standort Schweiz und die Arbeitsplätze mittel-

und langfristig gestützt und entwickelt werden. Ohne Freizügigkeit würden mehr Arbeitsplätze ausgelagert werden.

In der Detailberatung beantragte eine Minderheit Carlo Schmid (C, AI) für die Allgemeinverbindlichkeitserklärung des Gesamtarbeitsvertrages (GAV) das bisherige Quorum von 30 Prozent der Arbeitgeber und 30 Prozent der Arbeitnehmer zu belassen, dies wurde vor allem mit den Interessen der KMU begründet. Die Mehrheit der Kommission beantragte dem Bundesrat zu folgen, wonach das Quorum der Arbeitgeber aufgehoben und dasjenige der Arbeitnehmer auf 50 Prozent erhöht wird. Mit 24 zu 13 Stimmen folgte der Rat der Mehrheit der Kommission. Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat diskussionslos, dass selbstständigerwerbende ausländische Arbeitskräfte künftig ihren Status gegenüber der zuständigen Kontrollbehörde auf Verlangen nachweisen müssen. Mit 27 zu 6 abgelehnt wurde auch ein Antrag der Kommissionsminderheit Carlo Schmid (C, AI) die flankierenden Massnahmen erst nach Aufhebung der arbeitsmarktlichen Beschränkungen in Kraft zu setzen und auf sieben Jahre zu beschränken. In der Gesamtabstimmung stimmte der Rat dem Zusatzprotokoll und den flankierenden Massnahmen einstimmig zu.

In **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit Ueli Maurer (V, ZH) Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, das Geschäft im Jahre 2009 unter Einbezug der Erfahrungen mit dem freien Personenverkehr mit den alten EU-Ländern neu vorzulegen. Die Mehrheit des Rates war sich einig, dass die Schweiz nicht anders kann, als den 10 Neuen gleiches Rechts zu geben wie den 15 alten EU-Ländern. Sonst laufe die Schweiz Gefahr, dass die EU sämtliche bilateralen Verträge aufkündige. Im Zusammenhang mit den flankierenden Massnahmen warnten Wirtschaftsvertreter davor, den Kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) Arbeitsbedingungen aufzuzwingen, die sie nicht finanzieren könnten. Befürworter der Massnahmen wiesen darauf hin, dass der Schutz vor Lohndumping auch im Interesse der KMU liege. Die gewerkschaftlichen Vertreter stellten klar, dass der ausgehandelte Kompromiss das absolute Minimum sei. Vertreter der Kommissionsminderheit wiesen darauf hin, dass die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit für die Schweiz zu tieferen Löhnen und höherer Arbeitslosigkeit führe. Bundespräsident Joseph Deiss hielt fest, dass eine Ablehnung der Ausdehnung der Personenfreizügigkeit die Beziehungen zur EU in eine tiefe Krise stürzen würden. Bundesrat Christoph Blocher wies noch einmal darauf hin, dass ein Lohndruck entstehen und tendenziell die Arbeitslosigkeit steigen wird, aber trotzdem soll die Freizügigkeit mit der erweiterten EU gewagt werden. Mit 135 zu 53 lehnte der Rat den Rückweisungsantrag ab.

Mit einem Ordnungsantrag beantragte Felix Gutzwiller (RL, ZH) das Zusatzprotokoll und die flankierenden Massnahmen in einem Genehmigungsbeschluss zusammenzufassen. Der Stimmbürger könne doch nicht über die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Staaten entscheiden, ohne zu wissen, mit welchen Massnahmen Lohndumping bekämpft werde, begründete Gutzwiller seinen Antrag. Mit 120 zu 46 Stimmen folgte der Rat dem Antrag.

In der Detailberatung folgte der Rat mehrheitlich den Beschlüssen des Ständerates. Eine Kommissionsminderheit Ulrich Schlüer (V, ZH), wollte die Bestimmungen über die schriftliche Informationspflicht der Arbeitgeber gegenüber dem Arbeitnehmer über Lohn oder wöchentliche Arbeitszeit streichen mit der Begründung, dass dies zu einem grossen administrativen Aufwand vor allem für Kleinunternehmer führe. Für die Vertreter der Mehrheit bringt jedoch die schriftliche Informationspflicht Rechtssicherheit für Arbeitnehmer und Arbeitgeber. Mit 111 zu 60 Stimmen folgte der Rat der Mehrheit der Kommission und damit dem Ständerat. Bei der Allgemeinverbindlichkeitserklärung der Gesamtarbeitsverträge (GAV) beantragte ebenfalls eine Minderheit Ulrich Schlüer (V, ZH), ein Quorum von mindestens 30 Prozent für Arbeitgeber und 50 Prozent für Arbeitnehmer. Nur so könne verhindert werden, dass einige sehr grosse Firmen den Kleinunternehmen Gesamtarbeitsverträge aufzwingen können. Mit 110 zu 62 folgte der Rat der Mehrheit und damit auch hier dem Beschluss des Ständerates. Mit 75 zu 57 Stimmen folgte der Nationalrat einem Antrag Gerold Bührer (RL, SH) und damit dem Bundesrat und dem Ständerat und beschränkte die Meldepflichten für die Arbeitgeber gegenüber den zuständigen Kontrollbehörden auf die Identität, die Tätigkeit und den Arbeitsort der in die Schweiz entsandten Arbeitnehmer. Die Kommission wollte auch die Löhne und die Arbeitszeiten in die Meldepflicht einbeziehen. Eine Minderheit Hans Kaufmann (V, ZH) beantragte auf die Anstellung von Inspektoren zu verzichten, die den Arbeitsmarkt kontrollieren sollen. Die Minderheit begründete die Ablehnung damit, dass die tripartiten Kommissionen die Aufgabe hätten, die Minimallöhne zu überwachen. Mit 124 zu 47 Stimmen folgte der Rat der Mehrheit und damit dem Bundesrat und dem Ständerat. In der Gesamtabstimmung stimmte der Nationalrat der Vorlage mit 129 zu 34 Stimmen zu.

Als Hauptdifferenz hatte der **Ständerat**, die vom Nationalrat beschlossene Verknüpfung des Protokolls zum Freizügigkeitsabkommen mit den flankierenden Massnahmen zu behandeln. Eine Minderheit Hannes Germann (V, SH) beantragte festhalten an der getrennten Vorlage, da damit die Möglichkeit entfalle, frei entscheiden zu können zwischen Ausdehnung der Personenfreizügigkeit mit oder ohne flankierende Massnahmen. Für Kommissionssprecher Peter Briner (RL, SH) ist die Vereinigung der

Beschlüsse ein politischer Entscheid, obwohl diese verfassungsrechtlich als problematisch bezeichnet werden könnte. Der Stimmbürger könne jedoch nicht über die Erweiterung der Personenfreizügigkeit entscheiden, ohne zu wissen, mit welchen Massnahmen Lohndumping bekämpft würde. Mit 27 zu 7 Stimmen folgte der Rat der Mehrheit und damit dem Beschluss des Nationalrates und bereinigte damit auch die verbleibenden Differenzen.

### 3. Condensé des délibérations

#### 04.066 Libre circulation des personnes. Protocole additionnel

Message du 1er octobre 2004 portant approbation du protocole à l'accord entre la Suisse et la CE sur la libre circulation des personnes (FF 2004 )

##### Situation initiale

Les accords sectoriels bilatéraux conclus avec l'UE («Bilatérales I») sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2002. L'accord sur la libre circulation des personnes en constitue la partie la plus importante. Il est à l'origine des principales retombées économiques.

A l'occasion du Conseil de Copenhague en 2002, l'UE a accepté en son sein huit Etats d'Europe centrale et orientale, à savoir la Pologne, la Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, l'Estonie, la Lituanie, la Lettonie ainsi que Chypre et Malte. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2004, ces Etats sont membres de l'UE.

Les accords sectoriels passés entre la Suisse et l'UE – à l'exception de l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) – ont été automatiquement étendus aux nouveaux Etats membres le 1<sup>er</sup> mai 2004. Quant à l'ALCP, qui est un accord mixte, c.-à-d. conclu entre la Suisse et la CE, d'une part, et chacun de ses quinze Etats membres, d'autre part, il a fallu en revanche négocier son extension aux dix nouveaux Etats. Au plan politique, ces négociations se sont achevées avec succès le 19 mai 2004, à Bruxelles. La signature du protocole à l'ALCP a eu lieu le 26 octobre 2004.

L'extension de l'ALCP sert les intérêts de la Suisse, en raison notamment de la perspective de l'ouverture d'un marché intérieur élargi et de l'évolution démographique en Suisse. La Suisse souhaite orienter l'immigration selon ses intérêts économiques et ceux de son marché du travail et à cet égard les nouveaux Etats membres de l'UE occupe une place prépondérante. Il n'y a pas lieu de leur réserver un traitement différent en prévision d'un accès au marché du travail uniforme. Du point de vue suisse, avec l'adoption de délais transitoires, l'extension de l'ALCP peut être intégralement appliquée aux nouveaux Etats membres de l'UE.

L'extension de l'accord aux nouveaux Etats entraînera un élargissement considérable de l'offre sur le marché du travail, aussi bien de spécialistes que de travailleurs non qualifiés. Or force est de constater qu'en dépit d'un taux de chômage élevé dans certaines branches, la demande de travailleurs s'accroît, également au sein de l'espace de l'UE.

L'UE n'accepterait pas une inégalité de traitement de ses citoyens au-delà d'une certaine période transitoire. Si la Suisse devait rejeter l'extension de l'ALCP, il lui faudrait s'attendre à ce que l'UE dénonce l'ALCP, ce qui entraînerait, en vertu de la clause «guillotine» prévue par les Bilatérales I, l'abrogation de tous les accords sectoriels.

Le marché de l'emploi suisse s'ouvrira graduellement aux ressortissants des nouveaux Etats membres de l'UE. Les négociations ont porté, d'une part, sur le régime transitoire convenu entre les quinze anciens Etats membres de l'UE et les dix nouveaux Etats membres de l'UE et précisé dans les actes d'adhésion (2 ans; plus 3 ans; plus 2 ans; maintien des restrictions existantes sur le marché du travail), d'autre part, sur les délais transitoires convenus entre la Suisse et les quinze anciens Etats membres de l'UE et précisés dans l'ALCP (2 ans de priorité des nationaux et de contrôle des conditions de salaire et de travail; 5 ans de contingentement; plus 7 ans de clause de sauvegarde).

En fin de compte, la Suisse est traitée sur le même pied que les quinze anciens Etats membres de l'UE en ce qui concerne la réglementation transitoire à appliquer aux nouveaux Etats membres .

##### Délibérations

02-12-2004	CE	Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
13-12-2004	CN	Divergences.
14-12-2004	CE	Adhésion.
17-12-2004	CE	L'arrêté est adopté en votation finale. (40:0)
17-12-2004	CN	L'arrêté est adopté en votation finale. (142:40)

## 04.067 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement

Message du 1er octobre 2004 concernant la loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes (FF 2004 6187)

### Situation initiale

A l'occasion de l'extension de l'Accord sur la libre circulation des personnes aux dix nouveaux pays membres de l'Union européenne, les organisations syndicales ont posé une série de revendications tendant à l'adoption de nouvelles mesures d'accompagnement. Motivées par les différences très importantes en matière de salaire et de conditions de travail que l'on rencontre dans ces Etats, ces revendications ont fait l'objet d'un examen au sein d'un groupe de travail avec les partenaires sociaux. Le rapport du groupe de travail a fait l'objet d'une procédure de consultation durant l'été 2004.

Il apparaît qu'il n'est pas nécessaire d'adopter de nouvelles mesures matérielles, celles adoptées par le Parlement en 1999 étant généralement considérées comme bonnes. Se fondant sur les expériences faites dans le cadre de la mise en place des instruments nécessaires à l'application des mesures d'accompagnement, il existe en revanche un besoin de clarifier certaines propositions et de concrétiser certains points liés à l'application des mesures.

Au niveau légal, le Conseil fédéral propose d'adopter les mesures suivantes:

- prévoir, avec l'appui financier de la Confédération, l'engagement d'un nombre suffisant d'inspecteurs par les cantons, inspecteurs qui devront effectuer les contrôles et enquêtes dont les commissions tripartites se trouvent chargée;
- modifier la disposition légale relative à l'annonce des travailleurs détachés en y insérant une délégation de compétence en faveur du Conseil fédéral afin de garantir plus de souplesse;
- soumettre les employeurs étrangers détachant des travailleurs pour plus de trois mois en Suisse aux contributions aux frais de formation prévus par les CCT étendues;
- renforcer les sanctions à l'égard des employeurs étrangers qui détachent des travailleurs en Suisse sans respecter la loi;
- prévoir l'application aux employeurs détachant des travailleurs en Suisse des dispositions conventionnelles instituant l'obligation pour l'employeur de déposer une garantie;
- renforcer la facilitation de l'extension des conventions collectives de travail (CCT) en modifiant les règles relatives aux majorités requises;
- faciliter l'exécution de contrôle en exigeant une information écrite des travailleurs sur les aspects essentiels de la relation de travail;
- autoriser l'Office fédéral de la statistique à transmettre aux commissions tripartites des données issues des conventions collectives de travail d'entreprises.

Au niveau de l'ordonnance, diverses modifications touchant à la procédure d'annonce ainsi qu'à la soumission des employeurs étrangers détachant des travailleurs au paiement des contributions aux frais d'exécution de la CCT sont également prévues.

### Délibérations

02-12-2004	CE	Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
13-12-2004	CN	Le projet est intégré dans l'objet no 2004.0066 puis classé.
14-12-2004	CE	Adhésion

Au **Conseil des Etats**, aucun orateur n'a contesté l'entrée en matière sur le protocole additionnel à l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) et sur les mesures d'accompagnement. Tous les orateurs étaient d'accord pour admettre qu'une extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres était inéluctable et qu'elle était essentielle au maintien des accords bilatéraux. Certains orateurs ont cependant prévenu qu'il fallait maintenir les mesures d'accompagnement dans un cadre raisonnable et ne régler pour le moment que le strict nécessaire ; représentant pour la plupart le camp bourgeois, ces députés ont fait valoir que l'excès de règles finirait par désavantager le travailleur lui-même et risquerait d'aboutir à ce que, tout bien réglementé qu'il soit, le marché du travail n'offre pas d'emplois. Le conseiller fédéral Christoph Blocher a confirmé qu'après 2011 les restrictions relatives au marché du travail ne seraient plus nécessaires car, selon certaines hypothèses, on aura assisté d'ici là à une hausse du niveau des salaires et à une diminution du chômage dans les pays de l'Est membres de l'UE. Mais il a également souligné qu'en 2011, avec ou sans mesures d'accompagnement, la pression sur les salaires s'accroîtrait en Suisse et que le chômage augmenterait. Le conseiller fédéral Joseph Deiss a contesté cette affirmation en rappelant divers avantages liés aux accords: le secteur des exportations, par exemple, devrait clairement profiter des nouveaux marchés. De même, selon lui, l'ALCP est le seul moyen d'empêcher le déplacement d'entreprises hors

des frontières et de développer l'emploi à moyen et long terme ; sans libre circulation des personnes, les délocalisations seraient encore plus nombreuses qu'aujourd'hui.

Au cours de la discussion par article, une minorité emmenée par Carlo Schmid (C, AI) a demandé – en invoquant l'intérêt des PME - de maintenir la clause selon laquelle l'extension du champ d'application d'une convention collective de travail présuppose que celle-ci lie au moins 30 pour cent des employeurs et 30 pour cent des travailleurs de la branche concernée ; la majorité de la commission a proposé, quant à elle, de suivre le Conseil fédéral en supprimant le quorum concernant la proportion des employeurs mais en relevant à 50% la proportion des travailleurs concernés. Par 24 voix contre 13, le conseil a suivi cette dernière proposition. Par ailleurs, sur proposition de la commission, le conseil a voté sans débat une disposition selon laquelle les indépendants étrangers déclarant exercer une activité lucrative indépendante doivent, sur demande, le prouver aux organes de contrôle compétents. Une autre proposition de la minorité, emmenée par Carlo Schmid (C, AI), a également été rejetée, par 27 voix contre 6 : il s'agissait de reporter l'entrée en vigueur des mesures d'accompagnement après la levée des restrictions relatives au marché du travail et de limiter leur durée de validité à sept ans. Au cours du vote sur l'ensemble, le conseil a approuvé le protocole additionnel et les mesures d'accompagnement à l'unanimité.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, emmenée par Ueli Maurer (V, ZH), a proposé de renvoyer le texte au Conseil fédéral et de charger celui-ci de présenter un nouveau projet en 2009 sur la base des expériences qui auront été acquises d'ici là en matière de libre circulation des personnes avec les anciens pays de l'UE. La majorité du Conseil était, quant à elle, d'accord pour affirmer que la Suisse ne pouvait pas faire autrement que d'accorder le même droit aux 10 nouveaux Etats qu'aux 15 anciens membres de l'UE, sous peine de résiliation pure et simple de l'ensemble des accords bilatéraux. S'agissant des mesures d'accompagnement, les représentants de l'économie ont averti qu'il était dangereux d'imposer aux PME des conditions de travail qu'elles ne seraient pas en mesure de financer. Les partisans des mesures ont souligné que la protection contre le dumping salarial était également dans l'intérêt des PME. Les représentants syndicaux ont tenu, pour leur part, à rappeler clairement que le compromis tel qu'il avait été négocié constituait un minimum absolu. D'après des représentants de la minorité de la commission, l'extension de la libre circulation des personnes allait entraîner une baisse des salaires et une augmentation du chômage en Suisse. Le président de la Confédération a insisté sur le fait qu'un rejet de l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux pays porterait gravement atteinte aux relations entre la Suisse et l'UE. Le conseiller fédéral Christoph Blocher a, de son côté, rappelé que malgré les perspectives d'une pression sur les salaires et d'une hausse du chômage, il fallait franchir le pas et accepter la libre circulation des personnes avec l'UE élargie. C'est finalement par 135 voix contre 53 que le Conseil national a rejeté la proposition de renvoi.

Par une motion d'ordre, Felix Gutzwiller (RL, ZH) a demandé que le protocole additionnel et les mesures d'accompagnement soient couplés pour faire l'objet d'un même arrêté d'approbation. Selon lui, le citoyen ne peut pas se déterminer sur l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux pays de l'UE sans savoir quelles seraient les mesures prises pour lutter contre le dumping salarial. Le conseil a approuvé la proposition par 120 voix contre 46.

Au cours de la discussion par article, le conseil a suivi la plupart des propositions du Conseil des Etats. Une minorité emmenée par Ulrich Schlüer (V, ZH) a demandé la suppression des dispositions obligeant les employeurs à informer les travailleurs du salaire et des horaires de travail hebdomadaires, car elle considère que cette mesure engendrerait, surtout pour les petites entreprises, un surcroît excessif de travail administratif; la majorité a estimé pour sa part que cette obligation écrite renforcerait la sécurité juridique tant pour les employeurs que pour les travailleurs. Par 111 voix contre 60, le conseil a suivi la majorité de la commission, emboîtant donc le pas au Conseil des Etats. S'agissant de la question de l'extension du champ d'application des CCT, une même minorité emmenée par Ulrich Schlüer (V, ZH) a demandé que le quorum soit de 30 % pour les employeurs et de 50 % pour les travailleurs: c'était le seul moyen, selon elle, d'empêcher que quelques grandes entreprises ne puissent imposer des CCT aux petites entreprises. Par 110 voix contre 62, le Conseil national a rejeté cette proposition, suivant donc la majorité et se ralliant ainsi à la décision du Conseil des Etats. Par 75 contre 57 voix, le Conseil national a suivi une proposition Gerold Bührer (RL, SH), qui reflétait l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats : il a été décidé de limiter les indications devant être obligatoirement fournies aux autorités de contrôle compétentes à l'identité, à l'activité et au lieu de travail des travailleurs envoyés en Suisse et de ne pas y inclure les salaires et les horaires de travail, comme le demandait la commission. Emmenée par Hans Kaufmann (V, ZH) une minorité a proposé de renoncer à l'engagement d'inspecteurs chargés de contrôler le marché du travail, en soulignant le rôle des commissions tripartites dont la mission, a-t-il rappelé, est de surveiller les salaires minimaux : par 124 voix contre 47, le conseil a suivi la majorité, donc le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a approuvé le texte par 129 voix contre 34.

La principale divergence que le **Conseil des Etats** avait à examiner était la proposition votée par le Conseil national de coupler le protocole additionnel et les mesures d'accompagnement. Une minorité emmenée par Hannes Germann (V, SH) a demandé que les deux volets restent distincts car, selon elle, l'intégration des deux textes en un seul arrêté prive le citoyen de la possibilité de se prononcer librement sur deux objets différents. Le rapporteur de la commission Peter Briner (RL, SH) a indiqué pour sa part que le couplage des deux dossiers relevait d'un choix politique, quelles que soient au demeurant les objections de droit constitutionnel qu'elle puisse soulever; mais, a-t-il ajouté, le peuple ne saurait se prononcer pour ou contre l'extension de la libre circulation des personnes sans être informé des mesures prévues pour combattre le dumping salarial. Par 27 voix contre 7, le conseil a suivi la majorité de la commission, donc la décision du Conseil national, puis, dans la foulée, a éliminé les divergences restantes.

04.066

**Freizügigkeitsabkommen.  
Zusatzprotokoll  
Libre circulation des personnes.  
Protocole additionnel**

*Erstrat – Premier Conseil*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 5891)  
 Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
 Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Text des Erlasses (BBI 2004 7125)  
 Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

04.067

**Personenfreizügigkeit.  
Flankierende Massnahmen  
Libre circulation des personnes.  
Mesures d'accompagnement**

*Erstrat – Premier Conseil*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 6565)  
 Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)  
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

**Präsident** (Frick Bruno, Präsident): Ich schlage Ihnen vor, dass wir die Eintretensdebatte zu den beiden Vorlagen gemeinsam durchführen, dann aber getrennt über Eintreten beschliessen. – Sie sind damit einverstanden.

**Heberlein** Trix (RL, ZH), für die Kommission: Am 1. Juni 2002 traten die bilateralen Abkommen I mit der EU in Kraft. Das Kernstück darin ist das Freizügigkeitsabkommen, dessen vollumfängliche Auswirkungen seit Juni dieses Jahres spürbar sind. Seit dem 1. Mai 2004 gehören der EU bekanntlich auch die zehn mittel- und osteuropäischen Staaten als Vollmitglieder an. Damit wurden die sektoriellen Abkommen der Schweiz mit der EU am 1. Mai 2004 automatisch auf die neuen Mitgliedstaaten ausgedehnt, mit Ausnahme des Freizügigkeitsabkommens.

Das Freizügigkeitsabkommen wurde als gemischtes Abkommen konzipiert. Es wurde mit der EU und ihren 15 Mitgliedstaaten verhandelt und abgeschlossen. Die Unterzeichnung des Protokolls fand am 26. Oktober 2004 statt. Anders als bei den Bilateralen I, welche rechtlich untereinander zusammenhängen, handelt es sich bei diesem Protokoll um einen selbstständigen Vertrag. Eckwert der Verhandlungen für den Bundesrat war die Vorgabe, dass der Personenverkehr zwischen der Schweiz und den neuen Beitrittsstaaten nicht schneller realisiert werden darf als mit den 15 bisherigen EU-Mitgliedstaaten. Das in der Beitrittsakte einerseits verankerte Übergangsregime – 2 Jahre plus 3 Jahre plus Beibehaltung der bisherigen arbeitsmarktrechtlichen Beschränkungen – und andererseits die im Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und den 15 bisherigen Mitgliedstaaten vereinbarten Übergangsfristen, nämlich 2 Jahre Inländervorrang und Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbestimmungen, 5 Jahre Kontingentierung plus 7 Jahre Schutzklausel, sollen auch hier Gültigkeit haben.

Mit dem Protokoll wird dieser schrittweise Übergang zur Freizügigkeit realisiert, nämlich mit dem Ziel, dass sämtliche EU-Bewohner nach Ablauf der Übergangszeit auf dem Schweizer Arbeitsmarkt gleich behandelt werden. Die Schweiz kann die bisherigen arbeitsmarktrechtlichen Beschränkungen für Kurzaufenthalter und Aufenthaltler aus den neuen Mitgliedstaaten der EU während maximal 7 Jahren, also bis zum 30. April 2011, weiterführen. Diese Beschränkungen beinhalten den Inländervorrang, die Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen sowie die jährlich ansteigenden zahlenmässigen Kontingente.

In einer ersten Phase behält die Schweiz gegenüber den neuen Mitgliedsländern – mit der Ausnahme von Malta und Zypern – alle arbeitsmarktrechtlichen Beschränkungen bis zum 31. Mai 2007 bei. Malta und Zypern haben bezüglich der EU keine Übergangsfristen; sie unterstehen daher auch nicht den Fristen des Protokolls, das heisst, sie unterstehen wie die 15 alten EU-Staaten bis zum 31. Mai 2007 der Kontingentierung. Vor Ablauf der Frist, also vor dem 31. Mai 2007, erstattet die Schweiz dem Gemischten Ausschuss Freizügigkeit Bericht und erklärt, ob sie die Beschränkungen bis zum 31. Mai 2009 weiterführen will. Bis zum Ende dieser Periode stellt die Schweiz Erwerbstätigen aus den neuen EU-Mitgliedsländern jährlich ansteigende Kontingente und Aufenthaltsbewilligungen zur Verfügung. Bis 2009 sind es 2600 Aufenthaltsbewilligungen und 22 600 Kurzaufenthaltsbewilligungen. 2005 – dies zur Erinnerung – sind es 900 Aufenthaltsbewilligungen und 9000 Kurzaufenthaltsbewilligungen.

Sofern bis 2009 schwere Störungen auf dem Arbeitsmarkt oder in der Wirtschaft nachgewiesen werden oder drohen, können die Beschränkungen, also 3000 Aufenthaltsbewilligungen und 29 000 Kurzaufenthaltsbewilligungen, bis 2011 beibehalten werden. Für den Fall massiver Zuwanderung besteht eine sogenannte Ventilklause, das heisst, die Schweiz kann in einem solchen Fall ohne Retorsionsmassnahmen der EU bis zum Jahr 2014 Kontingente festlegen. Ebenso gelten im Freizügigkeitsabkommen Übergangsbestimmungen, etwa über den Vorrang der in den regulären Arbeitsmarkt integrierten Arbeitnehmer und die Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen.

Zur Bedeutung des Protokolls: Die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens zeigen klar die grosse Bedeutung auf, die der Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EU-Mitgliedstaaten beigemessen wird. Die APK

nahm davon Kenntnis, dass sowohl die Kantone und sämtliche Wirtschaftsverbände als auch alle Parteien – mit Ausnahme der Schweizer Demokraten und der SVP – die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens begrüßen. Dabei wird auf die in den Verhandlungen erzielte schrittweise und kontrollierte Öffnung Wert gelegt. Dieses Vorgehen wurde in zähen Verhandlungen erreicht; die Resultate der Verhandlungen wurden in den Kommissionsberatungen äusserst positiv gewertet. Die APK beschloss mit 12 zu 0 Stimmen Eintreten auf die Vorlage.

Nach der Anhörung von Vertretern der KdK, der Gewerkschaften, von Arbeitgeberverband, Economiesuisse und Travail Suisse sowie des Verbandes Schweizerischer Arbeitsämter, die sich insbesondere zu den flankierenden Massnahmen äusserten, konzentrierte sich die Diskussion in der APK eigentlich auf die Vorlage, die von Frau Kollegin Brunner vertreten wird.

Aufgrund des Genehmigungsverfahrens des Parlamentes und im Hinblick auf eine allfällige Volksabstimmung werden die Übergangsregelungen für unser Land im Gegensatz zur EU erst 2005 bis 2011 in Kraft treten. Für 2004 wurden daher bereits Kontingente von 700 Jahresaufenthaltern und 2500 Kurzaufenthaltern aus den neuen EU-Staaten zugesagt.

Die APK beantragt Ihnen einstimmig, dem Zusatzprotokoll und den damit verbundenen Gesetzesanpassungen zuzustimmen. Sie betreffen das Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, das Bundesgesetz über die Invalidenversicherung, das Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung, das Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zu AHV und IV, das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, das Bundesgesetz über die Krankenversicherung, das Bundesgesetz über die Unfallversicherung, das Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft, das Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft und das Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung sowie Begriffsanpassungen im Anwaltsgesetz – ich muss dann in der Detailberatung das Wort nicht mehr ergreifen. Dies trägt angesichts der Zeit, die wir schon überbeansprucht haben, zur Rationalisierung unseres Betriebes bei. Bei diesen Änderungen handelt es sich lediglich um textliche Anpassungen, das heisst um den Einbezug der neuen EU-Staaten, deren Nennung im Protokoll erforderlich ist.

**Brunner Christiane (S, GE), pour la commission:** Avec l'acceptation de la libre circulation des personnes pour les ressortissants des pays de l'Union européenne, nous avions aussi accepté en 1999 un premier train de mesures concernant le droit interne du travail, dénommé «mesures d'accompagnement I». Il faut d'emblée expliquer que ces mesures ne sont pas directement liées à la libre circulation des personnes en tant que telle, mais à la faiblesse de notre droit interne du travail. En effet, la Suisse est un cas unique en Europe occidentale en ce qui concerne la protection minimale des travailleuses et des travailleurs: elle ne connaît pas de salaires minimaux fixés par la loi et le taux de couverture des conventions collectives de travail avec des salaires minimaux ne concerne environ qu'un tiers du personnel occupé dans le secteur privé.

Il peut paraître contradictoire que, malgré cette protection lacunaire, les salariés suisses aient à ce jour été préservés dans une large mesure de pressions salariales. Cela s'explique d'une part par le plein emploi, et d'autre part par notre politique restrictive en matière d'immigration. Toutes les autorisations de travail pour les étrangers et les étrangères n'étaient délivrées qu'à la condition d'engager en priorité du personnel indigène, que l'employeur respecte les conditions de travail locales usuelles, et ce dans les limites des contingents fixés.

Ces conditions préalables à la délivrance d'une autorisation de travail ont disparu à l'égard des ressortissants des pays

de l'Union européenne avec l'introduction de la libre circulation des personnes. Les mesures d'accompagnement acceptées en 1999 ne font que suppléer à cette lacune en introduisant un contrôle a posteriori du marché du travail pour éviter tout abus et toute sous-enchère en matière de conditions de travail générales et de salaires par le recours à de la main-d'oeuvre étrangère bénéficiant de la libre circulation.

C'est à juste titre que les travailleurs et les travailleuses de ce pays se sont inquiétés des répercussions éventuelles d'un élargissement de la libre circulation des personnes aux dix nouveaux membres de l'Union européenne. L'adhésion de ces nouveaux pays fait craindre, non sans une certaine pertinence au vu du différentiel salarial observé, un risque accru de dérapages en matière de conditions de travail dans notre pays. C'est en raison de cette inquiétude que le chef du Département fédéral de l'économie a mis en place un groupe de travail chargé d'examiner la question.

Le Conseil fédéral ayant toutefois habilement négocié avec l'Union européenne la mise en vigueur de la libre circulation dans le cadre de l'extension à l'Est, l'urgence d'adopter des mesures matérielles plus contraignantes est apparue moins grande. Comme nous l'avons constaté, l'abolition du contrôle préalable relatif aux conditions de travail usuelles et de la priorité de la main-d'oeuvre indigène interviendra en effet au plus tôt en l'an 2011.

La libre circulation à l'égard des anciens pays de l'Union européenne et les mesures d'accompagnement décidées en 1999 n'ont toutefois pris effet qu'au 1er juin de cette année. C'est seulement depuis quelques mois que l'on a pu constater sur le marché du travail l'effet de la libre circulation. On a pu voir également si les mesures de contrôle mises en place étaient suffisantes. Or, il apparaît que l'intérêt momentané à venir travailler dans notre pays est grand, comme le démontre par exemple la progression de la main-d'oeuvre étrangère de 1,6 pour cent, selon le baromètre de l'emploi qui vient d'être publié par l'Office fédéral de la statistique, ou encore en constatant par exemple la hausse massive des frontaliers dans le canton de Genève. Dans le même temps, les contrôles effectués ont démontré un certain nombre de sous-enchères salariales abusives, de même que toutes sortes d'autres infractions à la loi sur les étrangers, à la loi sur le travail ou aux conventions collectives de travail, même si l'ampleur de ces abus ne correspond pas toujours aux relations qui en sont faites par la presse.

C'est pourquoi les partenaires sociaux, appuyés en cela par le Conseil fédéral, sont arrivés à la conclusion que les mesures d'accompagnement décidées en 1999 nécessitaient un certain nombre d'ajustements. En effet, la courte expérience tirée de leur mise en oeuvre a montré qu'il existe un besoin de compléter ces instruments ou d'améliorer, de clarifier et de concrétiser certains mécanismes de mise en oeuvre. Le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui n'a donc pas un lien direct avec l'extension de la libre circulation aux nouveaux pays de l'Union européenne. Les ajustements prévus dans ce projet de loi sont néanmoins nécessaires pour que les instruments mis en place par le législateur en 1999 puissent pleinement déployer leurs effets.

C'est en ce sens que notre commission vous propose, à l'unanimité moins deux abstentions, d'entrer en matière sur ce projet.

J'aimerais encore dire quelque chose à titre personnel, et non pas en tant que rapporteur de la commission, en ce qui concerne l'extension des accords bilatéraux. S'il ne fait aucun doute que l'élargissement de l'Union européenne ouvre de nouvelles perspectives économiques à notre pays, il ne faudrait pas se contenter d'une vision aussi limitée de l'étape importante qui vient d'être franchie. L'adhésion de plusieurs pays d'Europe centrale et orientale faisant jadis partie du bloc communiste est plus qu'un symbole de la fin de la division de l'Europe. Elle marque un pas décisif vers la consolidation et la stabilité. Il vaut la peine de rappeler que les exigences de l'Union européenne envers les Etats candidats à l'adhésion sont strictes: d'abord pour ce qui concerne les règles de l'Etat de droit, le respect des droits de

l'homme, la protection des minorités, le système démocratique et multipartite; ensuite pour ce qui concerne l'économie de marché, qui doit être capable d'affronter la concurrence sur le marché intérieur de l'Union européenne; et enfin pour ce qui concerne la capacité du pays à reprendre l'acquis communautaire. Ces critères, dits de Copenhague, font de l'Union européenne un vaste projet de progrès social, de démocratisation et de pacification. On a un peu tendance à oublier ce dernier aspect.

Or la multiplication des conflits entre les pays, les ethnies, les groupes religieux ne peut pas être enrayée uniquement par des mesures d'ordre militaire. Ce n'est que par l'introduction de règles sociales équitables, de règles de fonctionnement démocratique, de respect de la dignité de tout un chacun et par l'introduction de conditions de vie décentes que les populations pourront vivre en paix. Et nous pouvons observer tous les jours en suivant l'actualité combien les populations à l'est de l'Europe ont soif de justice et de démocratie. La corruption, les systèmes mafieux ou claniques empoisonnent leur vie. Je pense aussi à la situation des femmes qui, dans beaucoup de pays, est loin de correspondre aux principes des droits humains. Pour ces Etats, la perspective de faire partie de l'Union européenne est une incitation puissante à accélérer les réformes, comme elle l'a été pour ceux qui viennent de rejoindre l'Union européenne. Dans la mesure où nous sommes partenaires de cette union, il est important pour nous aussi que l'espace européen soit un espace qui offre des garanties de stabilité sociale, cela dans la perspective d'une prospérité économique croissante, et tout autant dans celle de la sécurité au sein de cet espace.

Nous pouvons participer à cette grande oeuvre de paix entreprise par l'Union européenne en nous associant sans réserve à la libre circulation des personnes telle qu'elle a été décidée par l'Union européenne.

**Germand Hannes (V, SH):** Die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens verschafft unserem Land den wirtschaftlich bedeutenden Zugang zum erweiterten europäischen Binnenmarkt. Allein schon um die sich bietenden ökonomischen Chancen zu nutzen, sollten wir dem Freizügigkeitsabkommen zustimmen. Dazu kommt die Verknüpfung mit den Bilateralen I; ich will nicht alles wiederholen, was bereits gesagt worden ist, aber diese Verknüpfung wiegt für mich schwer. Im Falle einer Ablehnung droht die Guillotineklause, wie wir wissen. Deshalb müssen wir uns fragen, ob man allen Ernstes die Errungenschaften der Bilateralen I leichtfertig preisgeben will. Auch darum sind wir also gut beraten, wenn wir der Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens zustimmen. Mühe bereitet mir dagegen die Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit. Ich stelle die Notwendigkeit von flankierenden Massnahmen nicht grundsätzlich infrage. Allerdings habe ich den Eindruck, man wolle die Tür, die man mit der Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens geöffnet hat, mit den flankierenden Massnahmen gleich wieder möglichst gut schliessen. Doch das ist nicht das Hauptproblem, solange die EU unsere Abwehrtaktik akzeptiert. Das Hauptproblem ist für mich vielmehr die Kontrolldichte in unserem Land, die mit der Revision deutlich erhöht wird. Konkret rede ich etwa von der vorgesehenen Einstellung von sogenannten Inspektoren durch die Kantone mit finanzieller Unterstützung des Bundes.

Von 150 zusätzlichen Inspektoren war anfänglich die Rede; nun wird das mit Verweis auf eine «genügende Anzahl Inspektoren» abtempiert. Damit verbunden sind nebst den reinen Kosten von rund 20 Millionen Franken zusätzliche administrative Mehraufwendungen, die sich naturgemäss noch nicht genau beziffern lassen. Ohne die Wirkung dieser Inspektoren von vornherein infrage zu stellen, kann, ja muss aber gesagt werden: Mit diesen Massnahmen verteuern wir den Standort Schweiz einseitig weiter.

Wir reden zwar dauernd vom Kampf gegen die Hochpreissel Schweiz. Doch immer, wenn wir konkret handeln könnten, beschliessen wir Massnahmen, die just das Gegenteil

bewirken. Konkret verdichten wir gegenüber den bisherigen flankierenden Massnahmen das Schutzgeflecht mit weiteren, teuren Instrumenten wie den vorgesehenen Inspektoren. Übrigens: Im Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit, das wir in der dritten Sessionswoche beraten werden, ist ebenfalls die Schaffung von Inspektoren bzw. neuen Kontrollgremien vorgesehen. So muss ich mich fragen, ob auf unseren Baustellen und an den Arbeitsplätzen in der Industrie und im Gewerbe primär produktiv gearbeitet oder künftig vorwiegend kontrolliert und administriert werden soll. Unsere teuren Schutzbemühungen werden im Ergebnis dazu führen, dass zu teure Arbeitsplätze noch rascher als bisher an billigere Standorte verlagert werden. Es tritt also genau das Gegenteil von dem ein, was wir eigentlich beabsichtigen. Diese Befürchtung kann ich nicht beiseite schieben.

Aufgrund dieser Erwägungen tun wir gut daran, den vorliegenden Entwurf jetzt wenigstens noch zu verbessern oder dann aber abzulehnen. Ich werde in der Detailberatung jenen Anträgen zustimmen, mit denen die Hürden beispielsweise für die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen auf ein akzeptables Mass erhöht und weitere substanzielle Verbesserungen erzielt werden können. Gelingt dies nicht, kann ich der Revision der flankierenden Massnahmen aus den erwähnten grundsätzlichen Überlegungen keinesfalls zustimmen.

**Schmid-Sutter Carlo (C, AI):** Auch wenn ich in Bezug auf Schengen/Dublin meine grosse Mühe hatte, so bin ich doch für die Bilateralen II insgesamt durchaus eingetreten, und ich bin auch für die Bilateralen I eingetreten. Das führt mich auch dazu, bei dieser Frage der Osterweiterung auf die Vorlage einzutreten und dafür zu sein, weil – in einem Umkehrschluss – die Ablehnung dieser Osterweiterung eine erhebliche Gefahr für das Weiterbestehen der ganzen bilateralen Verträge bedeuten würde. Das ist auch verständlich, denn die EU versteht sich als eine Gesamtheit und wird schlecht begründen können, weshalb sie mit der Schweiz einen Vertrag hinsichtlich der Personenfreizügigkeit abschliesst, der für die alten fünfzehn Staaten ein besseres Regime erlaubt als für die neuen zehn Staaten; das wird vermutlich nicht aufgehen. Die Konsequenz liegt von mir aus gesehen auf der Hand: Wir müssen dieses Freizügigkeitsabkommen von 1999 auf die zehn nun mittlerweile hinzugetretenen osteuropäischen Länder ausdehnen.

Die Anordnung der Debatte ist so, dass auch die flankierenden Massnahmen nun im Rahmen der Eintretensdebatte behandelt werden. Ich bin der Auffassung, dass wir auch hier eintreten und beschliessen sollten, obwohl ich Ihnen nicht verhehlen will, dass auch hier bestimmte Vorbehalte bestehen. Ordnungspolitisch sind flankierende Massnahmen per se nicht ganz akzeptabel, Herr Germand hat Ihnen das dargestellt. Auf der anderen Seite muss ich Ihnen ebenfalls sagen, dass diese flankierenden Massnahmen sozialpolitisch durchaus verständlich sind, und zwar deswegen, weil im Bereich der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, des Wohlstandes, der Kaufkraft usw. natürlich ein riesengrosses Gefälle zwischen diesen neuen osteuropäischen Staaten einerseits und der Schweiz andererseits besteht.

Dieses riesige Gefälle würde zweifellos einen sozialen Schock in der Schweiz auslösen, wenn man es nicht abtemperieren würde und wenn entsprechende Arbeitnehmer zu osteuropäischen Konditionen in der Schweiz arbeiten könnten. Davon kann im Moment natürlich keine Rede sein, denn in einer ersten Phase werden ja die arbeitsmarktlichen Massnahmen in ihrer vollen Schärfe, wie wir sie auch schon vom Vertrag zu den Bilateralen I kennen, greifen. Das heisst mit anderen Worten: In einer ersten Phase wird es den Inländer vorrang gegenüber allen zehn osteuropäischen Staaten geben, es wird eine Kontingentierung von Zuwanderern geben – Frau Heberlein hat es erwähnt –, und die Lohn- und Arbeitsaufsicht der Kantone wird weiterhin in ihrer ganzen Schärfe und Härte aufrechterhalten bleiben.

In einer zweiten Phase, wenn diese arbeitsmarktlichen Massnahmen entfallen, werden diese flankierenden Mass-

nahmen dann greifen können. Es ist für mich völlig klar, dass es bei der Öffnung unseres Arbeitsmarktes zur Absicherung diese abgestufte Flankierung braucht, damit es keinen sozialen Absturz gibt. Das ist auch der Grund, weswegen ich diesem zweiten Paket von flankierenden Massnahmen zustimme.

Nun macht man mir das aber nicht ganz so einfach. Namentlich das, was Frau Brunner jetzt gesagt hat, aber auch was man in der Kommission gesagt hat, macht es mir nicht einfach. Denn es wird nun gesagt, es bestehe kein intentionales, auch kein inneres Junktim zwischen der Osterweiterung einerseits und diesen flankierenden Massnahmen andererseits. Ist dem so, dann haben die Gewerkschaften – so muss ich immerhin sagen – dieses Junktim selbst hergestellt, indem sie jetzt hingehen und sagen: Wenn ihr diesen flankierenden Massnahmen nicht zustimmt, dann lehnen wir die Osterweiterung ab. So wurde dieses Junktim hergestellt, übrigens auf eine Art und Weise, die mir etwas sauer aufstösst, denn die Gewerkschaften sind üblicherweise jene Kräfte in diesem Land, welche die Internationalität einigermaßen hochhalten. Es zeigt aber auch: Wenn es um den eigenen Geldsäckel geht, ist die Internationalität an einem kleinen Ort. Ich habe dafür eigentlich auch noch Verständnis, aber ich würde nicht so grosse internationale Veranstaltungen machen.

In der Tat ist aus meiner Sicht die sofortige Inkraftsetzung dieser flankierenden Massnahmen an sich nicht notwendig, und zwar wie gesagt deswegen nicht, weil gegenüber den osteuropäischen Staaten die arbeitsmarktlichen Massnahmen weiterhin greifen, mindestens bis zum 1. Juni 2007, allenfalls bis zum 1. Juni 2009, allenfalls sogar bis zum 1. Juni 2011. So lange brauchen wir die flankierenden Massnahmen eigentlich gar nicht, denn diese arbeitsmarktlichen Massnahmen sind ja schärfer als all das, was wir mit den flankierenden Massnahmen nun beschliessen. Wir haben Kontingente, wir haben den Inländervorrang usw.

Der Dreh, der jetzt gemacht wird, ist folgender: Man brauche diese flankierenden Massnahmen nun für die 15 alten Mitgliedstaaten. Wieso? Es werden nun Missstände geltend gemacht – Missstände, mit Verlaub, auf die man gefasst sein musste. Wenn die Grenzen aufgehen, dann spielt sich in Gottes Namen bei gewinnorientierten Unternehmungen und Personen, auch bei Privatpersonen, die ihre Kosten minimieren wollen, irgendwann einmal ein neues Gleichgewicht ein. Es ist völlig klar, dass dieses Einspielen von neuen Gleichgewichten seine Zeit braucht.

Ich will Ihnen sagen, das ist nicht einmal eine Frage, die ärgerlich ist, denn prüfen Sie sich selbst: Wenn Sie grenznah wohnen, wie viele Male gehen Sie über die Grenze ins Ausland und kaufen billig ein? Wenn Sie in der Grenzregion wohnen und die Möglichkeit haben, einen Vorarlberger für eine bestimmte Aufgabe heranzuziehen, der halt zu einem Preis von 60 Prozent Arbeit von gleich guter Qualität leistet wie ein Inländer, dann sind Sie eben leicht versucht, das zu tun. Das ist nicht einmal verwerflich. Es ist für unsere Volkswirtschaft im Moment nicht gerade angenehm, aber das sind Entwicklungen, mit denen man halt rechnen musste, als man die Bilateralen I angenommen hat.

Nun hat man auch dort flankierende Massnahmen beschlossen, und jetzt kommt man nach fünf Monaten und sagt, die flankierenden Massnahmen I genügen nicht; wir müssten sie jetzt sofort und subito verschärfen. Ich bitte Sie: Das ist einfach unverständlich! In allen anderen Dingen sagen wir rasch: Lassen wir der Entwicklung doch etwas Zeit, schauen wir die Geschichte an, seien wir etwas vorsichtig; lassen wir die Sache sich setzen, machen wir eine Evaluation. Davon ist heute gar nichts zu hören. Wir gehen hin, und auf einige aufgebauchte Veranstaltungen hin finden wir uns bereit, subito eine Verstärkung dieser flankierenden Massnahmen vorzusehen. Ich glaube, das sollten wir nicht tun. Das ist der Grund, weshalb ich bei den Schlussbestimmungen den Minderheitsantrag stelle, dass man die flankierenden Massnahmen II auch mit dem koppelt, wo sie hingehören, nämlich bei der Osterweiterung, und dass wir das am gleichen Tag miteinander behandeln. Dass der Bundesrat am gleichen Tag

die beiden Botschaften beschlossen hat und dass die Gewerkschaften immer gesagt haben, die flankierenden Massnahmen II seien eine Verbesserung der flankierenden Massnahmen I mit Blick auf die Osterweiterung, ist für mich derart schlagend, dass es für mich kein Argument gibt, das uns dazu führen könnte, den Minderheitsantrag bei Absatz 2 der Schlussbestimmungen nicht anzunehmen.

Denn letzten Endes geht es hier darum, die Osterweiterung abzusichern. Mit den alten Personenfreizügigkeitsfragen müssen wir mit den heutigen flankierenden Massnahmen selbst über die Runden kommen, und wenn wir nach weiteren sechs Monaten sehen, dass es tatsächlich nicht geht, ist es immer noch früh genug, hier einen Zacken zuzulegen. Ich muss Ihnen sagen: Ich fühle mich in einer Situation, die man als Erpressung bezeichnen könnte. Man wird erpresst mit der Bemerkung, die Sozialpartner hätten sich auf dieses Paket geeinigt und das hätten wir genauso zu «fressen». Wenn dem so wäre, dann wären wir ein Notariatsbüro und kein Parlament mehr. Das möchte ich eigentlich nicht sein; wir sollten noch selbst zu einem vernünftigen Gedanken kommen und diesen dann in die Tat umsetzen.

Mit dieser Prämisse kann ich mich für Eintreten aussprechen und bitte Sie dann, bei den Schlussbestimmungen dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

**Briner Peter (RL, SH):** Die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen EU-Staaten ist nicht zu umgehen, wenn wir an der bilateralen Zusammenarbeit mit der EU festhalten wollen. So wenig, wie wir es uns vorstellen könnten, in unseren internationalen Beziehungen einzelne Kantone auszuschliessen, so wenig kann die EU in ihrem Kernbereich, dem freien Personenverkehr innerhalb ihrer Mitgliedstaaten, verschiedene Regelungen akzeptieren. Eine Ablehnung des Zusatzprotokolls hätte fatale Folgen, wäre doch das gesamte bisherige Vertragswerk aufgrund der Guillotineklausel gefährdet. Wer hier mit dem Referendum spielt, der spielt mit dem Feuer; und wer zu einem Nein aufruft, entzündet in Konsequenz hievon, bildlich gesprochen, das erste Streichholz.

Für das wirtschaftliche Wachstum in unserem Land ist der Austausch von Arbeitskräften zwischen der Schweiz und der EU zentral. Dabei geht es nicht nur darum, Arbeitskräfte in die Schweiz zu holen, sondern es geht ebenso darum, dass Schweizerinnen und Schweizer diskriminierungsfrei im EU-Raum tätig sein können. Dass neben diesen Chancen auch Risiken bestehen, ist nicht zu bestreiten, darauf wurde hingewiesen. Die Frage ist: Wie lassen sich diese Risiken eingrenzen?

Dazu verweise ich einmal auf den Aussenwirtschaftsbericht 2003, den wir dieses Jahr beraten haben. Dort wird der Personenfreizügigkeit ein besonderes Kapitel gewidmet. Darin wird eine Schätzung zum Migrationspotenzial aufgrund verschiedenster Annahmen vorgenommen. Die jährliche Zuwanderung – ohne die Kurzaufenthalter – wird darin auf 4600 Personen bzw. 1600 Arbeitskräfte geschätzt. Das kann stimmen, oder es kann natürlich auch nicht stimmen. Jedenfalls ist es vermutlich die Voraussage, die am besten abgestützt ist. Die bis 2011 schrittweise und kontrolliert erfolgende Öffnung, ergänzt durch die flankierenden Massnahmen, wird Gewähr bieten für eine Entwicklung mit Augenmass, sage ich mal.

Die flankierenden Massnahmen gehen für manche von uns sehr weit. Sie sind aber das Ergebnis von Verhandlungen der Sozialpartner. Wir pflegen auch bei anderen Gelegenheiten die Sozialpartnerschaft als Beispiel schweizerischer Tugenden hervorzuheben, weil wir damit nämlich gut gefahren sind. Deshalb ist es für mich klar, dass es für uns unter dem Strich vorteilhaft ist, uns dieser Verhandlungslösung anzuschliessen. Die Bedeutung des Freizügigkeitsabkommens und der flankierenden Massnahmen legt es uns doch nahe, ihnen klar zuzustimmen im Bewusstsein um den Schaden, der bei einer Ablehnung angerichtet würde.

**Forster-Vannini Erika (RL, SG):** Ich habe mich bei den Bilateralen I, damals noch als Mitglied der APK, mit der Perso-

nenfreizügigkeit und den flankierenden Massnahmen einlässlich auseinander gesetzt. Deshalb gestatte ich mir hier, auch als Nichtkommissionsmitglied einige Bemerkungen zu machen.

Die Erweiterung der bestehenden Verträge der Schweiz mit der EU betreffend Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen Mitgliedstaaten ist für den Fortbestand des Bilateralismus zentral. Weil die Personenfreizügigkeit aber auch in der EU seit je ein wichtiges Element der Gemeinschaft war und ist, besteht kein Zweifel darüber, dass die EU im Falle eines Neins zur Erweiterung der Personenfreizügigkeit zu einer grundsätzlichen Neubeurteilung des Verhältnisses mit der Schweiz ansetzen würde. Deshalb kommt aus meiner Sicht dieser Debatte grosse Bedeutung zu, und ich hoffe, dass wir betreffend flankierende Massnahmen eine Lösung finden, mit der alle leben können, und dass auf das gefährliche Spiel eines Referendums in Sachen flankierende Massnahmen verzichtet wird.

Denjenigen, die mit solchen Gedanken spielen, möchte ich entgegenhalten, dass wir es bei den flankierenden Massnahmen mit autonomer Schweizer Gesetzgebung zu tun haben: Es liegt allein in den Händen des Schweizer Parlamentes, die Gesetze durch parlamentarische Beschlüsse zu ändern, sollten sich für unseren Arbeitsmarkt problematische Entwicklungen ergeben. Eine Verabsolutierung allfälliger Probleme oder gar Panikmache ist also, was den Arbeitsmarkt betrifft, sicher nicht am Platz. Es wurde bereits erwähnt: Es besteht eigentlich kein Anlass, die Ausdehnung des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und den Mitgliedstaaten der EU zum Anlass zu nehmen, die vom Parlament im Jahr 1999 verabschiedeten Begleitmassnahmen materiell neu zu gestalten. Bei konsequenter Anwendung und wirksamen Kontrollen würde das Instrumentarium an und für sich genügen. Trotzdem kann ich gewisse Anpassungen befürworten, damit die Gesetzgebung von 1999 noch wirksamer wird. Wichtig ist für mich, dass die Balance gefunden wird, damit der Schweizer Wirtschaft der Vorteil des flexiblen Arbeitsmarktes nicht verloren geht, das heisst, dass die Arbeitsmärkte nicht rigider werden, als es heute der Fall ist.

Der Druck von aussen auf den Arbeitsmarkt ist in allen Wirtschaftszweigen vorhanden, vorab in der Exportwirtschaft. Die Preise sind unter Druck, «Delokalisierung» gehört zum täglichen Vokabular der Wirtschaftsmedien. Offene und globale Märkte haben die Strukturanpassungen beschleunigt. Es ist eine Tatsache, dass sich die Biotope der Binnenwirtschaft dem nur beschränkt entziehen können, egal, wie eng das Netz der flankierenden Massnahmen geknüpft wird. Somit relativiert sich im Zeitablauf die Bedeutung der heute zu beschliessenden Massnahmen. Der Status quo von heute ist nicht der Status quo von morgen. Das heisst, jeder Versuch, wirtschaftliche Gegebenheiten über längere Zeit über die Runden zu retten, ist eine Illusion. Gerade deshalb ist für mich die Steigerung unserer Wettbewerbsfähigkeit in allen Sektoren viel wichtiger als die Abschottung des Arbeitsmarktes. Das ist auch der Grund, weshalb man mit flankierenden Massnahmen nur Abwehrkämpfe auf Zeit führt; da bin ich mir ganz sicher.

Trotzdem unterstütze ich sie, weil sie erstens geeignet sind, die Ängste vor allem des Gewerbes und vieler Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer abzubauen, und zweitens, um nicht auf einem medienträchtigen «Nebenkriegsschauplatz» bei der viel wichtigeren Herausforderung, nämlich der Verbesserung des Wirtschaftsstandortes Schweiz innerhalb Europas, zu verlieren. Ich bin also klar der Meinung, dass man heute nur das regeln soll, was heute geregelt werden muss. Wir haben nämlich erst wenige Monate Erfahrung mit der Freizügigkeit. Es ist wahrscheinlich, dass sich im Laufe der kommenden Monate und Jahre Entwicklungen ergeben, die auf einzelnen Gebieten mehr, vielleicht auch weniger Schutz als ratsam erscheinen lassen. Diesen Spielraum haben wir immer, weil es sich um eine autonome Rechtsetzung handelt.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, heute keine Alles-oder-nichts-Strategie zu fahren, sondern pragmatisch dort

Regelungen zu treffen, wo echte Probleme ausgemacht wurden. Dabei stehen für mich einzelne Korrekturen am Entsendegesetz im Vordergrund. Ich kann mich mit allen Anträgen der Mehrheit der vorberatenden Kommission einverstanden erklären. Ebenfalls habe ich keine Mühe mit der Informationspflicht gemäss Artikel 330b OR. Mühe bereitet mir indessen die Quorumsregelung bei der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen.

Ich erinnere mich noch sehr gut an die ausführlichen und intensiven Debatten, die wir bei den Bilateralen I und den flankierenden Massnahmen geführt haben. Wir haben uns damals nach langen und intensiven Debatten und nach einem Hin und Her in beiden Räten für ein Quorum von 30 Prozent entschieden. Persönlich sehe ich keine Veranlassung, an diesem Quorum etwas zu ändern. Ich bin davon überzeugt, dass die jetzt von der Kommission beantragte Regelung in einzelnen Branchen den Gewerkschaften und in anderen Branchen den Arbeitgebern Vorteile bringt. Sie hat für mich deshalb nichts mit flankierenden Massnahmen zu tun, sondern sie ist unter dem Titel «Beigabe» – Kollege Schmid hat von «Erpressung» gesprochen – abzuhandeln. In Bereichen, in denen grosse Unternehmungen nicht klar einer einzelnen Branche zuzuordnen und zudem dominant sind, kann es zu völlig unbefriedigenden Situationen kommen, die dem Wettbewerb nicht zuträglich sind und damit dem Wirtschaftsstandort Schweiz mehr schaden als nützen. Ich bin deshalb der Meinung, dass wir bei der heutigen Regelung bleiben sollten.

Die Kontroverse um Artikel 20 über die Arbeitsvermittler und Personalverleiher macht deutlich, dass man nicht alles regeln kann und dass immer wieder neue Lücken gefunden werden, die es nach Meinung vieler zu füllen gäbe.

In der Quintessenz bin ich für Eintreten, ich bitte Sie aber zu bedenken, dass wir heute keinen Perfektionismus an den Tag legen müssen, weil allenfalls auftretende Probleme auch nach Inkrafttreten der erweiterten Personenfreizügigkeit mit flankierenden Massnahmen noch korrigiert werden können.

**Leuenberger Ernst (S, SO):** Ich will es vorwegnehmen, ich trete auf die Vorlage ein, selbstverständlich mit dem Vorbehalt: Abgerechnet wird am Schluss, wie wir das ja zum Brauch haben. Vielleicht erlaubt mir Herr Schmid, dass ich auf seinen Vorwurf an die Linke hin, sie hätte den Internationalismus über Bord geworfen, etwas spöttisch festhalte: Nachdem die Rechte die Linken hundert Jahre lang wegen ihres Internationalismus als vaterlandslose Gesellen geprügelt hat, könnte es ja sein, dass dieser Internationalismus der Linken inzwischen abhanden gekommen ist.

Aber nun seriös: Ich gehe davon aus, dass die Vorlage, die hier zur Debatte steht, letztendlich eine Volksabstimmung zu bestehen hat. Referenden sind von verschiedenen Seiten angekündigt. Ich nehme an, irgendwer wird am Schluss das Referendum ergreifen. Darum ist unsere ganze Debatte hier und heute halt trotz allem ein Vorgeficht auf die kommende Volksabstimmung, und ich möchte vor meinen Leuten dann dafür geradestehen können, dass wir in diesem Zusammenhang wirklich – wie das Herr David schon bei einer anderen Vorlage gesagt hat – alle Ecken ausgeleuchtet haben.

Ich versuche, Ihnen schnell drei Bilder zu zeigen, die sich mir bei meinen Wanderpredigten im ganzen Land präsentieren:

Das erste hat mit der Hochpreisinsel Schweiz zu tun. Dieser Hochpreisinsel Schweiz, sagen alle, sei zu Leibe zu rücken. Es gibt Leute, die sagen: Ja, das kann man ganz einfach machen; man öffnet den schweizerischen Arbeitsmarkt beliebig, dann sind Arbeitskräfte im Überfluss vorhanden, und das wird dann seine Wirkung am Arbeitsmarkt haben, auf die Arbeitsentgelte, auf die Löhne – die werden sinken, die Arbeitnehmereinkommen werden sinken, und damit ist ein Beitrag zur Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz geleistet. Ich halte das für ein gefährliches Bild, für ein Bild, das ich mir selbstverständlich nicht wünsche. Aber wir haben den Beweis hier und heute gesetzgeberisch anzutreten, dass wir der Hochpreisinsel Schweiz nicht auf diese Weise zu Leibe rücken wollen.

Das zweite Bild hat mit jener Phase nach der Ablehnung des EWR-Beitritts zu tun, als man den bilateralen Weg zu begehren begann. Am Anfang standen immer feierliche Erklärungen – und dies wurde durchgezogen –, es sei auf jeden Fall im Zusammenhang, der mich jetzt speziell interessiert, allgemeines Lohn- und Sozialdumping zu verhindern, auch unter der Bedingung von Personenfreizügigkeit. Es ist immer eingeräumt worden, dass es eine schwierige Geschichte ist, ökonomische Grundgesetze von Angebot und Nachfrage bei eben diesem geöffneten Arbeitsmarkt dann mit Kontrollen tatsächlich in den Griff zu bekommen. Wer das bestreitet, würde den Leuten Sand in die Augen streuen.

Es ist wahr, und es wurde gesagt: Die reale Einführung dieser Personenfreizügigkeitsschritte ist jung, und die Erfahrungen damit sind ebenfalls jung. Es ist auch eingestanden worden, dass zum Teil das Erschrecken über die Auswirkungen in Einzelfällen – ich will diese Vorkommnisse vorläufig noch als Einzelfälle gelten lassen – gross ist. Selbstverständlich sind nicht nur Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erschrocken: Frau Forster hat ausgeführt, dass auch Gewerkekreise erschrocken sind, weil Gewerkekreise, wie z. B. die Baubranche mit ihrem allgemeinverbindlich erklärten Landesmantelvertrag, ja im Allgemeinen auch davon leben, dass eben nicht zu beliebigen Bedingungen offeriert und gearbeitet werden kann; dort hat man eben geordnete Verhältnisse. Ich bin auch erschrocken, als die kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren etwa vor drei Wochen, als sich die medialen Reklamationen häuften, etwas lapidar mitteilten, diese Kontrollen könnten sie in den Kantonen gar nicht machen, da sollten die Sozialpartner schauen. Das ist ein gefährlicher Satz, und ich habe das allen Volkswirtschaftsdirektoren deutlich gemacht, die ich inzwischen getroffen habe. Ich glaube zu wissen, dass auch der Wirtschaftsminister, Bundespräsident Deiss, entsprechend mit den Volkswirtschaftsdirektoren gesprochen hat.

Bund und Kantone haben da vermutlich nicht alle Hausaufgaben gemacht. Es bestehen noch erhebliche Probleme. Wie ich schon ausgeführt habe, rechne ich mit einer Volksabstimmung, auch wenn ich selber im Moment nicht die Absicht habe, in ein Referendumskomitee zu sitzen; deshalb muss ich Ihnen sagen: Wir müssen subito danach trachten, dass diesen Einzelfällen der Boden entzogen wird, und das ist eine gewaltige Aufgabe für die Sozialpartner, die kantonalen und die eidgenössischen Behörden. Ich mahne dringend, das sehr ernst zu nehmen.

Nachdem ich nun mehrmals von einem Referendum gesprochen habe, lege ich Wert auf die Feststellung, dass ich hier keine Referendumsdrohungen ausstosse; das ist eigentlich nicht meine Art. Aber ich glaube gelesen zu haben, dass Kreise, denen ich das Attribut Fremdenfeindlichkeit gerne zuordne, bereits von einem Referendum in diesem Zusammenhang gesprochen haben. Ich nehme an, dass die das auch tatsächlich machen werden, und es wäre fatal, wenn wir ihnen leichtes Spiel machten, indem sich eben die Fälle häuften, wo man nachweisen kann, dass die Ausländer, die eben aus dem Ausland stammen – das haben Ausländer so an sich –, in diesem Land dann als «Dumper» auftreten. Als langjähriger Gewerkschaftsfunktionär sage ich Ihnen: Gegen diese propagandistische Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens, geschweige denn Gewerkschaftssekretäre, Politikerinnen oder Bundesräte. Da haben wir kein «Brot». Wenn die Leute einmal glauben, da würden unterschwellig, torpedobootähnlich, Leute eingeschleust, die bereit seien, zu allen Bedingungen zu arbeiten, dann haben wir die Auseinandersetzung verloren, bevor wir richtig damit begonnen haben. Und den grossen Teilnehmern an den aktuellen Islam-Debatten kann ich nur sagen: Eine gewisse Zurückhaltung – christliche Zurückhaltung auch – könnte sich durchaus empfehlen.

Ein drittes Bild muss ich Ihnen zeichnen, und Sie werden mir dann vermutlich sagen, das sei ein bisschen weit hergeholt und habe unmittelbar mit den Vorlagen nichts zu tun. Der Bund ist auch sonst noch gefordert, abgesehen von diesen Kontrollen. Im weiteren EU-Zusammenhang sind nämlich in den mittleren Neunzigerjahren grosse Reformen bei den da-

maligen Bundesbetrieben an die Hand genommen worden – EU-Veranlassung, EU-Richtlinien, die kennen wir alle auswendig –, die da haben umgesetzt werden müssen, und ich lege Wert darauf, zu erwähnen, dass wir alle damals wesentliche Massnahmen mitgetragen haben. Wir haben entschieden, dass die Post, die Bahn und die ehemalige Telecom PTT in den Wettbewerb zu schicken seien. Wir haben das aus EU-Gründen gemacht; ich habe es schon gesagt. Die EU-Gegner waren enthusiastisch für diese Liberalisierung, die EU-Befürworter eher ein bisschen zögerlich, aber allesamt haben wir diese Geschichte gemeinsam veranstaltet.

Und es stellten sich nun auch hier bei diesem Wettbewerb Dumpingfragen, und das will ich hier und heute vom Bundesrat wissen: Der Bundesrat hat am «Klaustag» des Jahres 1999 etwas getan, wofür ich ihm den goldenen Gartenzwerg überreichen möchte; er hat nämlich in einer Motionsbeantwortung dazu Stellung genommen, wie Lohn- und Sozialdumping bei diesen ganzen Reformen zu vermeiden seien. Auf die Motion 99.3486 antwortete der Bundesrat am 6. Dezember 1999: «Die Verhinderung eines allgemeinen Lohn- und Sozialdumpings ist ein zentrales Anliegen bei der Umstrukturierung der Bundesbetriebe. Nur so können wesentliche Ziele unserer Wirtschaftspolitik .... erreicht werden. Bei der Liberalisierung der Märkte im Bahn- und Fernmeldebereich war sich der Gesetzgeber der Gefahr eines Sozialdumpings bewusst.»

Aus diesem Grund hat das Parlament Vorschriften eingeführt, wonach nicht nur arbeitsrechtliche Vorschriften einzuhalten, sondern auch die branchenüblichen Arbeitsbedingungen zu gewährleisten seien. Der Bundesrat in seiner Weisheit hat sogar noch gesagt, was branchenübliche Arbeitsbedingungen in diesem Zusammenhang sind: «Deshalb werden die Gesamtarbeitsverträge von Post, Swisscom und SBB bei der Beurteilung der branchenüblichen Arbeitsbedingungen einen wesentlichen Massstab darstellen.»

Hohes Lob an den Bundesrat für seine Erklärung von 6. Dezember 1999! Meine Frage hier und heute lautet – die Antwort wird entscheidend sein –: Gilt diese bundesrätliche Antwort noch, oder gilt sie nicht mehr?

Ich muss nämlich inzwischen feststellen, wenn es um die Interpretation dieser Branchenüblichkeit geht, dass die respektiven Bundesämter in diesem Zusammenhang ihre ganze intellektuelle Energie darauf verwenden, nachzuweisen, dass diese Branchenüblichkeit gar nicht definierbar ist. Betroffen sind rund 100 000 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, fast allesamt stimmberechtigte Schweizer Bürgerinnen und Bürger, erfahrungsgemäss mit einer überdurchschnittlichen Stimmbeteiligung. Ich muss Ihnen ganz ehrlich sagen: Wenn nicht bis zum Zeitpunkt der von mir erwarteten bzw. befürchteten Volksabstimmung über diese Geschichte hier auch in diesem Sektor Klarheit geschaffen wird, werden diese Zustände letztendlich einen gewaltigen Einfluss auf das Resultat dieser Volksabstimmung haben.

Es tut mir Leid, dass ich als vermuteter Internationalist hier nicht als Europhoriker auftrete; von dieser Sorte hat es in meiner Bewegung eh genug. (*Heiterkeit*) Ich trete als alternder Realist auf und möchte eigentlich, dass es uns in dieser Beratung gelänge, die vorliegende Vorlage so zu beraten, dass die von verschiedenen Votantinnen und Votanten beschriebene Verständigungslösung auch als Verständigungslösung durch dieses Parlament geht.

Wie gesagt, auch Realisten müssen irgendwann abrechnen, und das kommt erst am Schluss.

**Jenny This (V, GL):** Die Personenfreizügigkeit ist nicht nur das wichtigste Paket, sondern offenbar auch das umstrittenste, wie wir aus dem Votum von Kollege Leuenberger mit aller Klarheit erfahren haben.

Es geht hier nicht nur darum, dass sich Schweizer im EU-Raum frei bewegen können, sondern es geht auch darum, dass mit grösster Wahrscheinlichkeit billigere Arbeitskräfte in die Schweiz kommen werden. Das bewegt die Gemüter, das weckt Ängste, und viele bängen – zu Recht oder zu Un-

recht – um ihren Arbeitsplatz respektive um ihren Lohn. Wir müssen uns darüber im Klaren sein – da teile ich ausnahmsweise die Auffassung meines Kollegen Leuenberger –, dass ein Familienvater mit 4000 bis 5000 Franken Lohn und einer teuren Mietwohnung in der Schweiz nichts zu lachen hat. Den grossen Schritt haben wir aber bereits 1999 gemacht. Damals ging es um materielle Konzessionen, heute geht es um die Kontrollen und die flankierenden Massnahmen. Diese mögen ordnungspolitisch tatsächlich fragwürdig sein, wie das Kollege Schmid ausgeführt hat, aber der Arbeitnehmer fragt nicht nach ordnungspolitischen Grundsätzen. Er bangt um seinen Arbeitsplatz und hat Angst vor einem allfälligen Lohndumping. Eine unkontrollierte Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt müssen wir, ob uns das nun passt oder nicht, unter allen Umständen vermeiden. Wir haben uns, auch das ist gesagt worden, heute schon mit Lohndumping und anderen unerfreulichen Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt auseinander zu setzen.

Denn über eines sollten wir uns im Klaren sein: Es wird lohn­mässig, Begleitmassnahmen hin oder her, zu einer Nivellierung nach unten kommen. Das Bauhauptgewerbe, dem meine Wenigkeit angehört, bezahlt heute Durchschnittslöhne, die 15 bis 20 Prozent über den Minimal­löhnen liegen. Also selbst dann, wenn man den ausländischen Arbeitskräften Minimal­löhne bezahlen würde – was ich zu bezweifeln wage –, lägen diese 15 bis 20 Prozent unter dem Durchschnitt der heute bezahlten Löhne. Diese Entwicklung dürfte leider nicht aufzuhalten sein.

Politisch ist der Fall klar, das wurde angeführt: Sofern bei einer allfälligen Abstimmung die Rechten und die Linken in dieser entscheidenden Frage zusammenspannen, «ist der Mist geführt». Das ist eine Tatsache, Kollege Ger­mann, auch wenn wir die Türen, die wir teilweise öffnen, wieder schliessen. Vor dieser Tatsache dürfen wir die Augen nicht verschliessen.

Auch diesen Gegebenheiten, diesen Aspekten, sollte man bei allfälligen Zugeständnissen gegenüber den Gewerkschaften Rechnung tragen. Die Wirtschaft besteht ja nicht nur aus Arbeitgebern, sondern eben aus Arbeitgebern und Arbeitnehmern. Diese Partner haben ein höchstes Interesse daran, zufriedene Partner auf beiden Seiten zu haben.

In den letzten Monaten wurden die Kontrollen tatsächlich verschärft. Leider musste man bei jeder dritten Kontrolle Ungereimtheiten feststellen. Anmeldungen stimmen nicht, es kommt zu Schwarzarbeit, die Leute sind schlecht orientiert usw. Das ist der Status quo. Im Engadin wurde praktisch ein ganzes Hotel mit günstigen ausländischen Arbeitskräften erstellt. Da, Herr Leuenberger, ist dann Lohndumping festzustellen. Bei Telecom und Post bewegen Sie sich auf ganz anderem Niveau. Ich staune, wenn Hunderttausende schon mit Streiks drohen, wenn anstatt der Teuerung von 2 Prozent eine Teuerung von nur 1 Prozent ausbezahlt wird. Die übrige Wirtschaft hat sich mit ganz anderen Problemen auseinander zu setzen. Das wäre noch alles kein Problem. Aber bei uns sind die einheimischen Arbeitgeber ganz anderen Kontrollen ausgesetzt; wehe, wenn ein Missbrauch festgestellt wird, dann werden die Fehlbaren auf die schwarze Liste gesetzt und bekommen keinen einzigen öffentlichen Auftrag mehr. Sie können nicht einmal mehr offerieren. Hier müssen gegenüber den ausländischen Anbietern gleich lange Spiesse geschaffen werden.

Es geht also nicht nur um Gewerkschaftsanliegen, sondern auch um Gewerbeanliegen. Natürlich sind die flankierenden Massnahmen eine zusätzliche Belastung für die Unternehmen, für die kantonalen Verwaltungen und für die Bundesverwaltung. Aber sie sind eben das kleinere Übel; das ist halt auch der Preis der Öffnung. Wir können wohl die Löhne hoch halten, aber es nützt letztlich niemandem, weil wir die zu teuer produzierte Ware nicht mehr loswerden können. Kollege Carlo Schmid hat auf diese Problematik hingewiesen, wir sind mit diesen Löhnen wahrscheinlich nicht mehr konkurrenzfähig.

Ich persönlich weiss hier keinen Ausweg. Das Vorschreiben von Minimal­löhnen jedoch ist ein äusserst heikles Unterfangen, damit bewegt man sich längerfristig auf sehr dünnem

Eis; das ist fraglos der Fall. Aber wenn die einheimischen Betriebe sich schon daran halten müssen und sollen, bin ich eben für gleich lange Spiesse. Der schweizerische Arbeitsmarkt ist auf die Personenfreizügigkeit mit Ländern mit deutlich tieferen Löhnen nicht sehr gut vorbereitet. In der jetzigen Form genügen die flankierenden Massnahmen, die wir 1999 beschlossen haben, nicht mehr, um Lohndumping vorzubeugen. Das erlebe ich eins zu eins. Denn heute müssen wiederholt Lohnmissbräuche festgestellt werden, nicht bei den Grossunternehmen, aber bei jenen, die drei, vier Wochen in der Schweiz arbeiten und nachher zusammenpacken und verreisen.

Insgesamt bin ich also für Eintreten auf die Vorlage, werde aber in der Detailberatung bei zwei, drei Punkten versuchen, etwas einzubringen.

**Epiney Simon (C, VS):** En mai 2000, le peuple a donc plébiscité, à une majorité de 67 pour cent, les accords bilatéraux I avec l'Union européenne et les a en quelque sorte institutionnalisés au rang de passage obligé. Le Conseil fédéral s'est acquitté avec beaucoup de diligence de sa tâche, et nous devons reconnaître aujourd'hui que nous nous en sortons plutôt bien si l'on prend en compte le fait que nos négociateurs ont trouvé en face d'eux des négociateurs qui devaient représenter les intérêts – pas nécessairement convergents – de 25 pays et de 450 millions de personnes. Dès lors, à mon sens, c'est à l'aune des concessions réciproques que nous devons juger ces accords que, pour notre part, nous trouvons équilibrés. En effet, dans toute négociation et dans tout contrat, il faut que chacun trouve son compte. C'est, à mon avis, la question essentielle que nous devons nous poser.

Parmi les arguments favorables à ces accords, et en particulier à la libre circulation des personnes, nous constatons que les restrictions d'accès au marché du travail sont maintenues jusqu'en 2011, que de 2005 à 2009 la Suisse veillera à ce que la priorité soit accordée aux travailleurs indigènes, que les salaires minima soient respectés et que, bien sûr, les contingents d'autorisations ne soient pas dépassés. En outre, il faut bien rappeler que seules les personnes en possession d'un contrat de travail pour une place de travail inoccupée seront autorisées à venir travailler en Suisse. Nous observons ensuite que certaines branches comme la santé, l'agriculture, le tourisme, le bâtiment, rencontrent des difficultés de recrutement au sein des quinze membres de l'ancienne Union européenne. Dans ce contexte, le tourisme, par exemple, a tout à gagner d'un visa valable pour 25 pays. Sur le plan économique, ces accords vont assurément doper l'économie, cette économie suisse qui, comme vous le savez, est en panne de croissance; par comparaison européenne, elle fait même figure de mauvais élève. Les dix nouveaux pays ont un potentiel de développement important ou, à tout le moins, on peut soit dynamiser leur économie, soit la diversifier. Leur taux de croissance a été d'environ 3,6 pour cent en moyenne ces dernières années, mais ce taux va augmenter sensiblement avec l'ouverture à tous les pays de l'Union européenne. En ce qui nous concerne, nos échanges ont également progressé puisque l'augmentation de leur volume a été de l'ordre de 10 à 11 pour cent par année ces dix dernières années. Or la Suisse est un pays par définition d'exportation: 60 pour cent de nos exportations vont en direction de l'Union européenne et nous importons plus de 80 pour cent de nos produits des pays de l'Union européenne. Donc, le fait de pouvoir accéder à cet immense marché, tant pour la Suisse que pour les dix nouveaux pays, constitue indubitablement une chance unique à saisir.

Sur le plan intérieur, les effets seront à la fois positifs et négatifs. Un effet positif important sera assurément le fait que la concurrence nous permettra de lutter de manière efficace contre les ententes cartellaires. Le président de la Confédération a dit il y a quelques années qu'en Suisse, nous avions l'habitude de pêcher dans une pisciculture, et il sait que ça continue.

Certes, il ne faut pas se bercer d'illusions dans le sens que la médaille a un revers. C'est pourquoi le Parlement doit ex-



poser tous les tenants et aboutissants des accords qui nous sont présentés. C'est le lieu par exemple de rappeler que l'écart de prospérité entre les pays rendra inévitablement la Suisse attractive. Toutefois, on l'a vu en Autriche, il n'y a pas eu de déferlement des ressortissants des pays en situation économique moins bonne. Dès lors, il n'y a pas, a priori, de raison de dramatiser la situation. Certes, on a constaté les premiers effets de cette ouverture du marché du travail: les 15 000 permis de longue durée ont tous été utilisés en quelques mois – environ dix mois. Par exemple, quelque 8600 Allemands et 1500 Français se sont installés en Suisse, mais ça reste une hausse tout à fait acceptable. Par ailleurs, c'est essentiellement la transformation de permis d'établissement préexistants qui fait cette différence. Par contre, pour les 115 500 permis de courte durée – entre quatre mois et une année –, le contingent n'a pas du tout été épuisé.

Donc, nous pouvons escompter que la demande des ressortissants polonais, roumains, de venir travailler chez nous sera assez forte, vraisemblablement, dans un premier temps. A cet égard, nos négociateurs ont fait un travail remarquable en mettant en place toute une série de garde-fous. A titre d'exemples, un étranger qui vient chez nous est soumis à nos conditions de travail; une entreprise étrangère est également soumise aux prescriptions suisses. Si un étranger gagne davantage en Suisse, il est en revanche confronté à un niveau de vie plus élevé.

Les travailleurs ont des raisons légitimes de craindre a priori des sous-enchères salariales. Toutefois, ce sont les places qui ne trouvent pas preneur qui sont réservées pour l'essentiel aux ressortissants de ces dix nouveaux pays. Les entreprises suisses – et là, la branche des arts et métiers a quelques soucis – sont inquiètes des distorsions de concurrence que les entreprises étrangères provoquent notamment avec les travailleurs détachés. Ce risque existe. Il existe déjà actuellement puisque des entreprises étrangères sont déjà actives dans notre pays; elles offrent des services à des prix bas, voire à la limite du dumping, notamment dans le domaine de la construction. Donc, si nous devons appeler de nos vœux des garde-fous supplémentaires, ce seraient des mesures de contrôle un peu plus «élevées», ainsi que des sanctions complémentaires à celles prévues dans le projet qui nous est soumis.

Les PME redoutent, avec raison, une augmentation des charges administratives. En effet, la Suisse a encore cette chance de bénéficier d'une liberté contractuelle relativement large et respectée. Les conventions collectives et les contrats-types sont appliqués, selon les branches, avec plus ou moins de bonheur, mais globalement de manière satisfaisante. Mais surtout, la Suisse profite d'un marché du travail extrêmement flexible, et il serait regrettable que, du fait de la libre circulation des personnes, on en vienne à «comprimer» davantage les PME qui, comme l'a rappelé le Conseil fédéral, doivent déjà subir quelque 7 milliards de francs de charges au titre de contraintes administratives.

C'est dire que ce débat, ces échanges parfois passionnés que nous tenons, sont en fait indispensables. Ils sont indispensables pour exposer le travail parlementaire qui doit être marqué du devoir de transparence vis-à-vis du souverain. Nous devons rappeler que, dans tout accord, il n'y a pas de gagnant ni de perdant, mais il y a des partenaires qui trouvent leur compte.

Pour faciliter la réalisation en douceur de la libre circulation des personnes, des mesures d'accompagnement seront mises en place. Elles ont été parfois critiquées, parfois saluées. Je crois qu'il faut laisser ces mesures d'accompagnement s'affiner à l'épreuve du temps, mais a priori, il n'y a pas de raison de peindre le diable sur la muraille. Ce qu'il est important de dire – parce que c'est de là que l'opposition va venir au moment de la votation –, c'est que les pays européens ont eu à plusieurs reprises l'occasion d'être inquiets face à un déferlement des ressortissants des pays en situation difficile. Or, qu'est-ce qu'on a constaté lorsque la Pologne et la Roumanie ont fait l'objet d'examens de la part de l'Union européenne? On a constaté que ces pays avaient un fort potentiel économique, que leurs ressortissants étaient

attachés à leur coin de terre. Lorsque l'Espagne et le Portugal sont entrés dans l'Union européenne, les pays membres partageaient les mêmes soucis, les mêmes préoccupations. De même, lors de la chute du mur de Berlin, nombreuses et nombreux ont été celles et ceux qui ont craint – à tort – une sous-enchère salariale. En fait, les gens ont des racines, ils ne s'expatrient que s'ils y sont obligés. En particulier en Suisse, l'obstacle de la langue est présent et contribue à l'affaiblissement de notre attractivité.

Enfin, il est peut-être encore utile de préciser que l'intégration de ces dix nouveaux pays va renforcer à coup sûr à la stabilité durable de notre continent et favoriser le développement d'un espace de prospérité qui va profiter non seulement à l'Union européenne, mais également, et peut-être encore plus, à la Suisse qui se trouve – comme je l'ai dit au départ – en panne de prospérité depuis une dizaine d'années.

C'est dans ce sens que je suis convaincu que le projet qui nous est soumis est un bon projet. Sous réserve de quelques améliorations, il devrait emporter notre adhésion.

**Brändli Christoffel (V, GR):** Ich möchte mich kurz fassen. Es ist klar: Das Freizügigkeitsabkommen mit den flankierenden Massnahmen, das wir in dieser Session behandeln, ist ein zentrales Geschäft. Das Freizügigkeitsabkommen ist es vor allem aus zwei Gründen: wegen dem Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen, dann aber vor allem auch wegen der Bedeutung des Zusammenhangs mit den Ostmärkten für unsere Wirtschaft. Machen wir uns keine Illusionen: Sie können mit der Ablehnung des Freizügigkeitsabkommens den Menschen aus Osteuropa den Zugang zur Schweiz verweigern, aber das hätte Auswirkungen auf die Absatzmöglichkeiten der Schweizer Industrie im Osten. Wir haben sehr viele Unternehmen, die in den Osten exportieren, mit dem Osten Beziehungen aufgebaut haben. Die Möglichkeiten dieser Märkte haben für unser Land eine grosse Bedeutung, und dieser Zusammenhang scheint mir im Rahmen einer Gesamtbetrachtung sehr zentral zu sein.

Nun sind die flankierenden Massnahmen die Patentlösung gegen eine Konkurrenzierung auf dem Arbeitsmarkt. Das Ziel ist klar: Man will die gleichen Löhne, die gleichen Bedingungen – all das, was wir haben, wollen wir über die flankierenden Massnahmen sicherstellen. Das mag theoretisch möglich sein, aber der Film läuft anders ab.

Schauen Sie sich einmal Deutschland mit einem noch besser regulierten Arbeitsmarkt an. Was passiert in Deutschland mit der Automobilindustrie? Deutschland hat einen gut regulierten Arbeitsmarkt, und die Automobilindustrie wird sich irgendwann in den asiatischen Raum verabschieden und dort ihre Opel und sonstigen Autos produzieren – dann zumal auch mit Rückwirkungen auf die Schweiz, die sehr viele Zulieferbetriebe hat.

Wie ist die Entwicklung im Wirtschaftsraum der Schweiz? Wenn Sie einmal mit Metallbauern, mit Küchenbauern und ähnlichen Unternehmern sprechen, wird klar: Heute gibt es viele Metallbauer, die ihre Produkte in Polen, in Bulgarien, im Osten produzieren lassen und sich hier auf die Montage beschränken. Wir sind also, überspitzt gesagt, auf dem Weg in Richtung einer Montagewirtschaft.

Jetzt können wir natürlich schon schöne flankierende Massnahmen formulieren und den Leuten sagen: Ihr habt immer noch die gleichen Löhne usw. Aber das nützt uns nichts, wenn die Rahmenbedingungen so sind, dass die Wirtschaft nicht mehr wettbewerbsfähig ist. Wir müssen also die Wettbewerbsfähigkeit, die Beschäftigungswirkung, bei unserer Gesetzgebung im Auge behalten. Die «Bösen» in der Wirtschaft sind ja nicht jene, die Arbeitsplätze verlagern, sondern die «Bösen» sind jene, die unseren Arbeitsmarkt so regulieren, dass Produzieren in der Schweiz nicht mehr möglich ist. Wenn ich sehe, was hier auf dem Arbeitsmarkt, auf dem Werkplatz Schweiz standortmässig abläuft, dann mache ich mir einige Sorgen. Ich meine nicht, es brauche keine flankierenden Massnahmen, aber wir müssen bei den flankierenden Massnahmen eine gewisse Zurückhaltung üben, sonst – ich

überzeichne jetzt – stehen wir vielleicht einmal hier mit einem einwandfrei regulierten Arbeitsmarkt, aber ohne Arbeitsplätze. Das wäre dann das schlimmste Szenarium.

Frau Forster hat den Rahmen, der wahrscheinlich vernünftig ist, abgesteckt. Ich möchte Sie einfach bitten: Man kann schon sagen, es gebe dann eine Volksabstimmung, aber eine Volksabstimmung über eine Massnahme, die unseren Arbeitsmarkt kaputtmacht, nützt uns auch nichts. Ich glaube, es ist unsere Verantwortung, hier einen vernünftigen Rahmen zu finden, und es ist unsere Verantwortung, uns in einem allfälligen Abstimmungskampf zu engagieren. Denn hier geht es jetzt wirklich um die Arbeitsplätze in diesem Land, und die kann man nicht einfach regulieren, sondern die bestimmt unter anderem der Markt.

**Delss** Joseph, président de la Confédération: L'accord sur la libre circulation des personnes est un pilier de notre relation avec l'Union européenne et la voie des accords bilatéraux est un modèle qui a servi à la politique européenne de notre pays durant les dernières années. Il s'agit de pouvoir les poursuivre et les maintenir.

Après plus de deux ans d'application, on peut tirer un bilan positif de l'accord sur la libre circulation des personnes. La Suisse n'a pas été confrontée à un flux migratoire comme certains l'avaient craint. Certes, les contingents pour permis de longue durée ont été épuisés après dix mois durant la première année, après onze mois durant la deuxième. Il y avait sans doute là un besoin de rattrapage qui a été utilisé. En revanche, seule la moitié des permis de courte durée a été utilisée pendant la même période. Cela démontre que les contingents qui avaient été inscrits dans les accords étaient réalistes.

Pour la période postérieure au 1er juin de cette année, c'est-à-dire après la disparition de la clause de préférence nationale et du contrôle préalable des conditions de travail et de salaire, il est prématuré de donner des conclusions qui puissent être véritablement fiables et représentatives. Cependant, on peut constater que pendant les trois premiers mois, l'immigration de la population résidente permanente active en provenance des Etats membres de l'Union européenne n'a augmenté que faiblement comparativement aux périodes correspondantes antérieures. Il n'y a donc pas pour l'heure – même si nous raisonnons, il faut le rappeler, sur une très courte période – de modification de tendances sur l'ensemble, même si, à l'intérieur de ces tendances, il y a des différences selon qu'il s'agit de personnes qui viennent pour de courtes ou de longues durées.

La Suisse et l'Union européenne ont négocié un protocole à l'accord sur la libre circulation des personnes et les négociations se sont achevées le 19 mai 2004, en même temps que celles relatives aux accords bilatéraux II, et la signature a eu lieu à la même date, le 26 octobre 2004 cette fois, à Luxembourg.

L'accord sur la libre circulation des personnes est un accord que l'on appelle mixte. Cela signifie qu'il n'a pas été conclu seulement entre l'Union européenne et la Suisse, mais qu'il a été conclu entre l'Union européenne et les Etats membres d'une part, et la Suisse d'autre part. A l'exception de l'accord sur la libre circulation des personnes, tous les accords bilatéraux de la première série, de même que l'accord de libre-échange de 1972, ont été automatiquement étendus aux nouveaux pays membres au moment de l'élargissement de l'Union européenne. Cependant, il ne s'est pas agi d'une nouvelle négociation, même dans le cas de la libre circulation des personnes, mais simplement de l'intégration de dix nouveaux pays membres dans l'accord existant.

Je tiens à répéter que l'élargissement de l'Union européenne est un pas politique qui offre à la Suisse dans son ensemble des opportunités aussi bien sur le plan politique que sur le plan économique. Sur le plan politique, la Suisse profite du gain de stabilité et de l'ancrage des valeurs de liberté, de pluralisme, de démocratie dans les nouveaux Etats, et par conséquent d'une stabilisation au niveau continental. Sur le plan économique, il s'agit avant tout de nouvelles possibilités découlant de l'extension du marché intérieur

communautaire et d'une plus grande sécurité du droit. Les études montrent que c'est surtout l'extension de la libre circulation des personnes qui devrait donner des impulsions à l'économie suisse. Je reviendrai sur ce point qui pour beaucoup peut paraître paradoxal, puisqu'on voit dans l'extension de la libre circulation des personnes surtout une menace pour nos places de travail. Eh bien, il n'en va pas de la sorte, puisque avec la libre circulation des personnes, un potentiel important de croissance est donné à notre économie.

Il faut dire que c'est un peu à ce prix que cela doit se faire, parce qu'à part la possibilité d'ouvrir les frontières pour les marchandises ou encore pour les travailleurs ou les travailleuses, il y a une troisième façon de bénéficier des différences de salaire et de prix qui existent à travers l'Europe: c'est de déplacer les entreprises et les places de travail. Et c'est bien cet argument-là qu'il faudra utiliser pour convaincre la population, car les déplacements de places de travail se font aujourd'hui déjà et ils ne sont pas freinés par des mesures protectionnistes. Bien au contraire, ils sont encouragés par les pays d'accueil. Par conséquent, c'est l'ouverture du marché du travail qui permettra à nos entreprises de trouver, tout en restant en Suisse, la main-d'oeuvre dont elles ont besoin.

Il ne faudrait pas oublier – et cela n'a pratiquement pas été évoqué dans le débat de ce matin – que ces accords ne sont pas des accords à sens unique. Ils ouvrent, pour de nombreuses Suissesses et de nombreux Suisses, des possibilités de se perfectionner dans leur métier dans l'un des 25 pays membres de l'Union européenne. Je pense et j'espère que beaucoup – notamment des jeunes – feront usage de ces nouvelles possibilités.

Ce qui donnera certainement le plus à discuter, ce sont les mesures d'accompagnement, les mesures que nous voulons prendre contre le risque d'un afflux excessif de travailleurs ou encore contre ce que l'on appelle le dumping salarial. L'écart qui existe entre les salaires suisses et ceux pratiqués dans les Etats membres de l'Union européenne – notamment dans les nouveaux pays membres – justifie que l'on prenne des mesures d'accompagnement qui permettent de faire en sorte que la libéralisation en la matière se fasse dans l'ordre.

Le Conseil fédéral a tenu compte du danger et il a pris deux types de mesures: d'une part en négociant un régime transitoire avec les pays de l'Union européenne, qui va jusqu'en 2011 éventuellement jusqu'en 2014 – c'est un des points importants; d'autre part en vous proposant des améliorations des mesures d'accompagnement.

Les résultats des négociations avec l'Union européenne garantissent à la Suisse une ouverture de son marché du travail en parallèle avec les anciens membres de l'Union européenne; c'était l'argument principal que nous avons mis en discussion puisqu'il n'était pas question pour nous d'ouvrir notre marché du travail aux dix nouveaux membres plus rapidement que les quinze anciens membres. Cela signifie que l'extension de la libre circulation des personnes ne se fera que progressivement. La Suisse a en effet obtenu un délai transitoire jusqu'en 2011. Durant cette période, elle contrôlera préalablement les salaires et les conditions de travail, elle appliquera le principe de la priorité des travailleurs indigènes et elle maintiendra des contingents.

J'aimerais maintenant vous donner plus de détails sur la question des mesures d'accompagnement puisque l'on m'a dit que le débat d'entrée en matière portait sur les deux objets.

Comment en est-on arrivé à ce paquet de mesures? Dès l'amorce des discussions sur une extension de la libre circulation des personnes, c'est-à-dire en 2002/03 déjà, les syndicats ont fait savoir qu'à leurs yeux, les mesures d'accompagnement de 1999 étaient insuffisantes. Ils ont formulé une série de propositions qui visaient à renforcer le dispositif en place. A l'époque, en 2003, ma position était de dire que rien ne pouvait justifier une modification des mesures d'accompagnement puisqu'elles n'étaient même pas encore appliquées et que l'on n'avait par conséquent aucune expérience en la matière.

J'ai néanmoins estimé nécessaire d'anticiper les possibles difficultés. J'ai donné à l'époque – il y a plus d'une année maintenant – le mandat au SECO de constituer un groupe de travail, formé par les partenaires sociaux et chargé d'examiner l'opportunité d'une révision des mesures d'accompagnement, le cas échéant de définir quel pourrait en être le contour.

J'ai fait cela, Monsieur Schmid-Sutter, parce que j'ai pensé que ces questions, habituellement, sont discutées dans notre pays par les partenaires sociaux. Il ne s'agit pas de mettre sous pression ou même de faire chanter le Parlement, comme vous le craignez, mais il s'agit simplement de vous dire que nous avons toujours dans ce pays la pratique – et je la défends – selon laquelle les principes matériels du contrat de travail ne doivent pas être intégrés dans la législation sur le travail, mais être le fait des partenaires sociaux. C'est pour cela que je vous demande de suivre ce chemin, parce que nous pouvons vous dire que les partenaires sociaux l'auraient choisi et c'est en général le domaine qui leur appartient.

Quelles sont ces mesures et en quoi consistent-elles? D'entrée de jeu, il faut souligner que les propositions qui vous sont soumises ne sont pas de nouvelles mesures d'accompagnement. Nous n'avons pas inventé de nouveaux instruments à vous soumettre. Toutes les propositions sont formulées et s'articulent autour des trois mesures principales adoptées en 1999 déjà et visent surtout à renforcer ou à perfectionner leur application. Ainsi, une première série de mesures tendent à améliorer la mise en oeuvre de la loi sur les travailleurs détachés. Une deuxième série de mesures visent à garantir une mise en oeuvre efficace par les cantons. Troisièmement, quelques correctifs sont apportés à l'extension facilitée des conventions collectives de travail. Voilà l'arsenal – si on peut l'appeler ainsi – que nous voulons mettre en place, mais il n'y a rien de nouveau quant aux instruments eux-mêmes.

Le projet que le Conseil fédéral vous soumet ne change pas non plus la nature des mesures d'accompagnement, car il faut bien rappeler – et là encore à l'endroit de ceux qui ont des craintes – qu'il s'agit d'un régime d'exception. Il ne s'agit pas de mesures qui sont appliquées automatiquement, mais elles le sont lorsque des abus répétés sont constatés, comme le Parlement l'a d'ailleurs exigé en 1999.

Votre commission a ajouté un volet supplémentaire à ce paquet, qui concerne les travailleurs employés par le biais d'agences de location de personnel. Le Conseil fédéral peut soutenir ces nouvelles propositions qui visent à répondre aux constatations qui ont pu être faites depuis l'entrée en vigueur de la deuxième phase de la libre circulation, soit depuis le 1<sup>er</sup> juin de cette année, et qui a effectivement mis au jour certaines situations abusives.

Dans le détail du projet, prenons tout d'abord la loi sur les travailleurs détachés, premier volet de ces mesures. Dans le domaine du détachement de travailleurs – c'est d'ailleurs le domaine où le plus de difficultés ont été constatées ces dernières semaines ou ces derniers mois –, le Conseil fédéral vous propose l'adoption de mesures qui concernent exclusivement les employeurs étrangers qui détachent temporairement des travailleurs en Suisse – il n'en va pas de même pour les autres mesures qui concernent l'ensemble du marché du travail. Il y a en tout trois mesures dans le présent secteur.

Premièrement, en matière d'annonce des travailleurs détachés, il est prévu une délégation de compétence au Conseil fédéral afin qu'il puisse régler, d'une part, les modalités de l'annonce par voie d'ordonnance et, d'autre part, la question de la transmission aux organes paritaires et aux commissions tripartites des annonces reçues par les autorités cantonales.

Deuxièmement, c'est la soumission des employeurs étrangers à de nouvelles dispositions des conventions collectives de travail étendues, dans le but d'assurer, dans la mesure du possible, l'égalité de traitement entre nos entreprises indigènes et les entreprises étrangères qui viennent travailler chez nous. Il s'agit aussi de la soumission des employeurs étran-

gers aux dispositions des conventions collectives étendues, prévoyant l'obligation de déposer une caution. Comme nos employeurs doivent déposer une caution, les autres doivent être soumis au même tarif pour garantir le respect des dispositions conventionnelles. Il s'agit encore de la soumission des employeurs étrangers aux dispositions des conventions collectives étendues prévoyant des contributions aux frais de formation continue lorsque la durée du détachement excède trois mois. Là encore, il n'y a pas de raison que les uns soient appelés à contribuer et pas les autres.

Troisièmement, toujours dans le domaine du détachement des travailleurs, il s'agit du renforcement des sanctions à l'égard des employeurs étrangers, en étendant la possibilité d'interdire à un employeur étranger d'offrir ses services en Suisse pour une durée déterminée, dans le cas où il ne s'acquiesce pas d'une amende. Au fond, le système actuel permettait de rester sur le marché suisse et de se mettre en règle sans subir de conséquence. C'était évidemment, ou cela pourrait être, une incitation à ne pas respecter les règles. La commission a proposé deux mesures complémentaires que nous pouvons admettre.

Le deuxième volet des mesures proposées concerne le renforcement de l'exécution des mesures d'accompagnement par les cantons. Nous voulons améliorer le travail qui se fait dans les cantons, et cela encore à travers trois éléments qui vous sont proposés.

Le premier élément est l'obligation pour les cantons d'engager des inspecteurs chargés de procéder respectivement à des contrôles et à des enquêtes pour le compte des commissions tripartites, tels que prévus aux articles 7 de la loi sur les travailleurs détachés et 360a du Code des obligations. Cela doit, par conséquent, permettre aux cantons de procéder à une meilleure observation du marché du travail. Selon le projet, ces engagements d'inspecteurs doivent s'inscrire dans un cadre plus large et les cantons sont invités à utiliser toutes les collaborations possibles et à profiter des synergies qui peuvent exister. Nous pensons en particulier à des collaborations avec des inspecteurs d'ores et déjà en place, par exemple pour lutter contre le travail au noir. Nous voulons laisser aux cantons une liberté aussi grande que possible, puisqu'il leur appartient d'organiser le contrôle du marché du travail.

Bien que les buts poursuivis par ces diverses instances soient souvent les mêmes, à savoir découvrir des abus ou des situations illégales, l'état des finances publiques exige bien sûr que l'on fasse attention à ne pas créer des doublons inutiles. Par ailleurs, il est également dans l'intérêt des entreprises que les organes de contrôle ne soient pas multipliés inutilement et que les inspecteurs de diverses instances ne se suivent pas pour demander les mêmes renseignements.

On renonce à fixer un nombre minimal d'inspecteurs dans le projet de loi, car, vous l'admettez, ce serait beaucoup trop rigide. Le projet prévoit que la Confédération peut passer des conventions de prestations avec les cantons; le but est de disposer d'un nombre adéquat d'inspecteurs dans tous les cantons, mais d'au moins un par canton, étant entendu que les cantons de petite taille peuvent s'organiser. Les chiffres qui ont été avancés doivent être considérés comme des ordres de grandeur. Nous estimons que 25 000 places de travail par inspecteur, c'est déjà un nombre considérable. Si on fait un calcul, on trouve que cela fait 150 inspecteurs. Alors, est-ce que nous en aurons effectivement 150? Il est difficile de le dire maintenant. Encore une fois, il appartient aux cantons de s'organiser.

Pour ce qui est du financement, on pourrait partir de l'idée que ce sont les cantons, responsables de l'application de cette législation, qui doivent aussi en supporter les frais. Le Conseil fédéral vous propose de mettre 30 pour cent des coûts à la charge des finances fédérales – 30 pour cent parce que le Parlement a opté pour cette proportion dans la loi contre le travail au noir. Maintenant, les commissions des deux chambres proposent 50 pour cent. Je pense qu'il vous appartient de vous déterminer définitivement là-dessus. J'estime qu'il faudrait avoir les mêmes barèmes dans des dispositions similaires touchant au marché du travail.

Deuxième élément, toujours dans le cadre du renforcement de l'exécution des mesures par les cantons: c'est l'obligation, pour les employeurs, d'informer par écrit les travailleurs sur les points essentiels du contrat de travail lorsque la relation de travail a été convenue pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée supérieure à un mois. A partir du moment où vous occuperez quelqu'un depuis plus d'un mois, vous devrez lui communiquer par écrit cinq informations qui sont: le nom des parties au contrat – c'est un minimum, me semble-t-il; la date du début du rapport de travail; la fonction du travailleur; le salaire; la durée journalière ou hebdomadaire du travail. Vous aurez un mois pour le faire. Cette disposition doit éviter ce que nous ne voulions d'ailleurs pas, à savoir de passer à l'obligation de la forme écrite généralisée pour le contrat de travail. Ce ne sera pas le cas. Nous estimons que les informations qui sont définies ici existent de toute façon déjà sous forme écrite dans les entreprises correctement organisées qui versent des cotisations aux assurances sociales et qui, par là, doivent déjà posséder ces informations.

Troisième élément, toujours dans le renforcement de l'exécution: l'Office fédéral de la statistique est autorisé à communiquer aux commissions tripartites qui en font la demande, lorsque cela est nécessaire à l'exécution de leurs enquêtes, les données individuelles contenues dans des conventions collectives de travail d'entreprises. Selon le droit en vigueur, l'Office fédéral de la statistique doit requérir chaque fois l'autorisation ou l'accord de l'entreprise au niveau individuel, d'où un surcroît de travail et, bien sûr, une perte de temps pour l'exécution du contrôle. Ces données étant disponibles auprès de l'Office fédéral de la statistique, il paraît approprié d'autoriser la transmission à des commissions tripartites, qui ont un statut d'autorité d'exécution d'une législation et qui sont soumises au secret de fonction, des informations que lesdites commissions ont le droit de réclamer. Cette possibilité permet donc à la fois de simplifier l'activité des commissions tripartites et d'éviter des démarches administratives dans les entreprises.

J'en viens au troisième volet de ces mesures d'accompagnement. Il concerne la facilitation de l'extension des conventions collectives de travail. Par l'extension du champ d'application, l'autorité compétente confère à une convention collective de travail un effet obligatoire pour tous les employeurs ainsi que pour tous les travailleurs et travailleuses de la branche concernée, indépendamment de leur appartenance ou non à l'association patronale, d'une part, ou aux syndicats signataires de la convention, d'autre part. On se rend ainsi d'emblée compte qu'il s'agit d'un moyen bien adapté pour combattre une sous-enchère qui pourrait, a priori, être le fait d'employeurs et de travailleurs non organisés. C'est pour ces raisons que la loi de 1999 a procédé à un assouplissement des conditions ordinaires de l'extension lorsque des situations de sous-enchère abusive et répétée sont constatées.

J'aimerais à ce titre répondre à Monsieur Leuenberger.

Was die Branchenüblichkeit und das Vorgehen anbetrifft: Durch diese Bestimmungen wird die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen erleichtert. Dies soll geschehen, wenn die branchenüblichen Löhne und Arbeitsbedingungen deutlich unterschritten werden, wie das Artikel 1a des Gesetzes besagt. Es gibt hier aufgrund einer solchen Feststellung zwei Möglichkeiten:

1. Es gibt einen Gesamtarbeitsvertrag, und dann ist es möglich, diesen auf einem erleichterten Weg auf die ganze Branche auszudehnen.

2. Es gibt keinen Gesamtarbeitsvertrag, und da gilt es dann, entweder – das kann der erste Schritt sein – eine Verständigung zu erzielen oder einen Normalarbeitsvertrag zu erlassen, der dann für die Angelegenheit zur Verfügung steht.

Bei dieser Arbeit, bei dieser Abwägung oder Abschätzung, sind natürlich viele Informationen nützlich, um die Branchenüblichkeit zu definieren. Aber der Gesetzgeber hat bisher darauf verzichtet, die Branchenüblichkeit als solche genau zu definieren. Es ist jedoch nicht nötig, die Haltung des Bundesrates diesbezüglich infrage zu stellen, denn es bestehen

Instrumente, Möglichkeiten, die Branchenüblichkeit zu garantieren: Dies kann über Gesamtarbeitsverträge geschehen, die allgemein verbindlich erklärt worden sind oder die auf erleichtertem Weg allgemein verbindlich erklärt werden können, oder dann eben über den Normalarbeitsvertrag, der auf Antrag der tripartiten Kommissionen von den zuständigen kantonalen Behörden oder gegebenenfalls vom Bundesrat erlassen werden kann.

En ce qui concerne le détail des mesures relatives à l'extension facilitée des conventions collectives de travail, j'aimerais souligner que ce qui fait l'objet d'une modification n'est qu'un des éléments de l'ensemble du système. En effet, sept conditions sont requises, d'après les dispositions légales actuelles, pour pouvoir rendre obligatoires les contrats collectifs de travail. Sur ces sept critères, un seul va changer, alors que les six autres devront être maintenus. Ce critère que nous changeons est celui des quorums qui, aujourd'hui, sont de 30 pour cent pour les employeurs, qui doivent occuper au moins 30 pour cent de tous les travailleurs. Le quorum des employeurs va être réduit à 0 pour cent et celui des travailleurs liés sera porté à 50 pour cent.

Cette modification suffit, à notre sens, pour garantir que cette extension pourra se faire dans de bonnes conditions. Même si l'on ne requiert plus de quorum pour les entreprises, cela ne nous exposera pas au danger – évoqué par certains ces derniers jours – que l'une ou l'autre grande entreprise – on pense à la Migros ou à la Coop – puisse imposer à l'ensemble de la branche les conditions de travail qu'elle offre elle-même à ses employés. Ce n'est pas le cas pour toute une série de raisons. En fait, pour pouvoir le faire, il faut que ce soit le contrat collectif d'une association patronale; or, ni la Migros ni la Coop ne sont des associations patronales. Je vois déjà l'un ou l'autre d'entre vous se dire: «Mais si elles se mettaient ensemble?» Ce serait évidemment quelque chose d'inouï, mais enfin, tout est possible. Si donc elles se mettaient ensemble, est-ce qu'on ne peut pas imaginer que ces entreprises pourraient imposer leurs conditions? Eh bien, il n'en est rien puisque peut-être seule la condition du quorum serait remplie, alors que les six autres conditions ne le seraient pas, et de toute façon ne pourraient pas l'être. Donc, la proposition qui vous est faite est non seulement une modification qui allège quelque peu, mais c'est aussi une modification qui simplifie la pratique de la déclaration obligatoire de contrats collectifs.

J'aimerais maintenant répondre à l'une ou l'autre question, ou à l'un ou l'autre argument qui a été développé tout à l'heure.

Premier élément: la question des abus constatés ou non. Quelle est la situation? Etant donné qu'il est important que nous puissions conserver la confiance des personnes occupées dans ce pays, nous devons démontrer que nous ne faisons pas seulement des lois, mais encore que nous les appliquons. C'est pourquoi, lorsque le débat s'est élevé, il m'a semblé utile de pouvoir donner des réponses fondées. Qu'est-ce qui est vrai et qu'est-ce qui ne l'est pas? C'est pourquoi j'ai mis en place une «task force» qui doit aider à l'application des mesures d'accompagnement. Cette «task force» fonctionne, elle récolte déjà des informations. Il en existe dans certains cantons ce qui ne permet pas, évidemment, d'extrapoler, ni de tirer des conclusions parce que celles-ci concernent d'autres périodes.

Zum Beispiel erfolgen die Kontrollen im Kanton Zürich vorwiegend durch die Baustellenkontrolle. Hier wurden 230 Baustellen kontrolliert, um Ihnen einige Zahlen zu liefern. Es wurden bei 18 Prozent der Kontrollen Verstösse gegen den Gesamtarbeitsvertrag festgestellt; in 7 Prozent der Fälle bestand der Verdacht auf Nichteinhaltung der Mindestlöhne oder missbräuchliche Lohnbedingungen. Aber von diesen betrafen mehr als die Hälfte schweizerische Arbeitnehmer. Es ist also nicht so, dass solche Missstände vor allem oder nur durch die Marktöffnung entstanden sind. Bisher sind zwei Verfahren wegen Verletzung der Mindestlohnvorschriften eingeleitet worden; es wurden fünf Ermahnungen wegen Verletzung der Meldepflicht ausgesprochen. In einem Fall, wo es um eine massive Lohnunterbietung ging,

konnte über die Gewerkschaft eine Vereinbarung getroffen werden.

In St. Gallen hat es auf 35 kontrollierte Fälle etwa 20 Prozent Beanstandungen gegeben; in der Innerschweiz waren es 26 Prozent. In Genf, das oft in dieser Diskussion erscheint, funktioniert die Übermittlung der Meldungen; Kontrollen finden gestützt auf diese Meldungen systematisch statt. Insbesondere in der Baubranche ist nun nach einer Anlaufphase das systematische Verhängen von Bussen angedroht worden. Die Missbrauchsquote wird für diesen Kanton mit 3 Prozent angegeben.

Welche Folgerungen sind daraus zu ziehen? Erstens, dass es Missbräuche gibt, das bestreitet niemand. Zweitens, dass es nicht möglich ist, heute von einer gravierenden Situation zu sprechen.

Zu einer weiteren Frage: Es geht um die Inkraftsetzung der flankierenden Massnahmen. Dies wurde vor allem von Herrn Schmid Carlo vorgebracht. Es sei nicht nötig, die flankierenden Massnahmen sofort in Kraft zu setzen. Es wurde auch gesagt, diese Verbesserung stehe im Zusammenhang mit der EU-Osterweiterung; sie sei nicht mit Blick auf die jetzige Situation mit fünfzehn EU-Staaten ausgearbeitet worden.

Ich habe darauf insistiert, dass es stimmt, dass ich schon im Herbst 2003 diese Arbeiten eingeleitet habe. Damals war ich noch der Meinung, dass wir zuerst Erfahrungen sammeln müssen. Wir sind aber heute in einer Situation, in der es möglich ist, zu sagen, dass gewisse Verbesserungen notwendig sind. Diese können nicht bis 2011 warten, wenn die Freizügigkeit gegenüber den zehn neuen Mitgliedstaaten umgesetzt wird. Diese Massnahmen müssen schon früher realisiert werden können. Deshalb werde ich mich gegen diesen Minderheitsantrag, der eine Verschiebung der Inkraftsetzung wünscht, stellen.

Hingegen ist der Antrag der Kommissionsmehrheit, eine Verknüpfung zu machen, für mich kein Problem. Der Fall, der hier behandelt wird, betrifft eine Situation, bei der Sie sich vielleicht in gewisser Weise verschaukeln fühlen könnten, falls die Änderung des Protokolls und die Ausdehnung auf die zehn neuen Mitgliedstaaten bei einem Referendum nicht akzeptiert und die ergänzenden flankierenden Massnahmen trotzdem umgesetzt würden. Ich kann Ihnen sagen, das stört nicht, wenn Sie das ins Gesetz aufnehmen, wenn Sie diese Sicherheit haben wollen. Ich kann nicht im Voraus für den Bundesrat entscheiden, aber es würde mich doch wundern, wenn der Bundesrat – falls die Ausdehnung verworfen würde und er dann vor allem mit Brüssel zu kämpfen hätte, um zu wissen, was mit den bisherigen Verträgen geschieht – als Erstes die Idee der Inkraftsetzung der ausgedehnten flankierenden Massnahmen hätte. Sie sehen also, es geht hier um eine Situation, die so wahrscheinlich doch eher nicht eintritt. Deshalb kann ich Ihnen hier zu dieser Ergänzung durchaus unsere Zustimmung geben.

Herr Germann hat auch darauf hingewiesen, dass es wichtig ist, nun nicht den Arbeitsmarkt über Gebühr zu reglementieren. Ich bin mit Ihnen einverstanden: Einen Trumpf, den wir in der Vergangenheit immer wieder ausspielen konnten und dank dem wir bei uns auch heute noch – wenn man das so sagen kann – im Vergleich zu den EU-Staaten eine unterproportionale Anzahl Arbeitslose haben, ist sicher der flexible Arbeitsmarkt. Daran wollen wir nicht rütteln.

Nun kann man nicht behaupten, dass diese flankierenden Massnahmen nicht eine Einschränkung dieser Flexibilität darstellen. Aber Sie müssen die ganze Rechnung machen, Herr Germann. Sie müssen nämlich auch sehen, dass wir einen enormen Flexibilisierungsschritt machen, indem wir die Öffnung unseres Arbeitsmarktes gegenüber der EU und dann auch gegenüber den zehn neuen Mitgliedsländern durchführen. Das bringt natürlich sehr viel Flexibilität hinein. Wenn wir jetzt von diesem Schritt ein klein wenig zurücknehmen, ist das Nettoergebnis immer noch eine Verbesserung in Bezug auf das Funktionieren unseres Arbeitsmarktes und nicht eine Verschlechterung. Deshalb könnte ich nicht akzeptieren, dass man unter dem Banner der Reglementierung diese flankierenden Massnahmen jetzt einfach ablehnen würde.

Worum geht es letzten Endes politisch? Es geht darum, dass wir der Bevölkerung, der Arbeitnehmerschaft glaubwürdig darlegen können, dass wir zwar einen Schritt unternehmen, um den Arbeitsmarkt zu öffnen – einen Schritt, der mit Risiken verbunden ist –, dass wir aber fest entschlossen sind, Überbordungen und Missbräuche nicht zu dulden. Deshalb brauchen wir diese flankierenden Massnahmen, und deshalb ist es für den Bundesrat wichtig, dass Sie beiden Vorlagen – dem Protokoll und den flankierenden Massnahmen – zustimmen.

**Blocher Christoph, Bundesrat:** Ich spreche nicht mehr zu den Themen, die Herr Bundespräsident Deiss schon angesprochen hat, insbesondere werde ich mich nicht zu den flankierenden Massnahmen äussern. Sie gehören ins Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement. Die Verhandlungen bei diesen Verträgen haben sich im Wesentlichen auf die Übergangsregelung beschränkt, nämlich auf die Zeit bis zum Jahr 2011. Es ist meine Aufgabe, Sie kurz über dieses Zusatzprotokoll zu informieren und zu sagen, warum der Bundesrat der Meinung ist, dieses Zusatzprotokoll entspreche dem Optimum.

Hätte man den Arbeitsmarkt für Bürger dieser Länder unverzüglich geöffnet – darüber müssen wir uns klar sein –, hätte das eine Überschwemmung der Schweiz mit ausländischen Arbeitskräften bewirkt. Dies aus zwei Gründen: Der Unterschied im Lohnniveau zwischen der Schweiz und einzelnen dieser Länder ist riesig – bei uns beträgt es das Fünf- bis Zehnfache –, und die Arbeitslosigkeit ist in diesen Ländern zum Teil sehr hoch. Also musste man dafür sorgen – das hat auch die Europäische Union der Fünfzehn gesehen –, dass man den Arbeitsmarkt nicht sofort öffnet. Das gilt auch für jene Länder der EU, welche wesentlich kleinere Lohnunterschiede haben. Darum ist das Zusatzprotokoll entstanden. Der anfängliche Druck der Europäischen Union, als gesagt wurde, die Schweiz habe das unverzüglich zu übernehmen, ist im Gleichschritt mit den EU-Staaten verschwunden. Wir haben jetzt die gleichen Bedingungen wie die EU-Staaten; in Bezug auf die Regelung der Dienstleistungserbringer haben wir sogar die Vorzugsbedingungen bekommen, wie sie Deutschland und Österreich als angrenzende Staaten zu den neuen Mitgliedern haben, mit der Begründung, Österreich, Deutschland und die Schweiz könne man bezüglich des Arbeitsmarktes nicht trennen, auch wenn wir nicht direkt an die neuen EU-Mitgliedstaaten anstossen.

Welches sind die arbeitsmarktlichen Beschränkungen, die dieses Risiko mindern sollen? Wir haben die üblichen Instrumente, die wir eigentlich schon immer hatten: Kontingente, Inländervorrang, Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen. Diese dienen auch für die Übergangsregelung bis spätestens 30. April 2011, wobei die Beschränkungen am Anfang am stärksten sind und schrittweise abnehmen, weil am Anfang auch die Disparitäten am grössten sind.

Das ganze Konzept beruht auf einer Zukunftsidee, nämlich dass die Staaten, die jetzt freigekommen sind und Neumitglieder der Europäischen Union sind, ein Wirtschaftswachstum aufweisen werden, das dazu führt, dass die Lohnparitäten und die Arbeitslosigkeit bis zum Jahr 2010 – also bis etwa in sechs Jahren – wesentlich geringer sein werden, weil der wirtschaftliche Fortschritt so stark sein wird.

Das wird sich zeigen müssen, aber das ist die Voraussetzung. Die Voraussetzungen dafür, dass es so weit kommt, sind in diesen Ländern nicht so schlecht. Die wirtschaftlichen Massnahmen, die diese Länder zum Teil getroffen haben, sind also enorm. Sie gehen mit der Liberalisierung also enorm voran. Ich verweise Sie auf die ganze Fiskalgesetzgebung, die weit fortschrittlicher ist als diejenige, die wir im Westen haben. Diese Länder, namentlich Polen, haben ein Fiskalsystem, das Unternehmen ausserordentlich fördert und das ja jetzt sogar von den EU-Ländern, die natürlich die Subventionen bezahlen müssen, kritisiert wird. Sie sagen: Ja, ihr erhaltet grosse Subventionen, und gleichzeitig geht ihr mit den Steuern so herunter, dass die Konkurrenz für uns zu stark wird. Aber ich glaube, man muss sehen, dass sie für

die Anfangsjahre keine andere Möglichkeit haben, als jetzt hervorragende Wettbewerbsbedingungen zu schaffen.

Nun zu den Kontingenten: Wir beginnen im Jahr 2005. Wir haben das Schwergewicht auf die Kontingente bei den Kurzaufenthaltern gelegt, weil in diesem Bereich natürlich das Problem besteht, dass diese Personen arbeitslos werden, was eine Zuwanderung ins Sozialsystem zur Folge hätte. Im Jahr 2005 beträgt die Zahl 9000, und sie steigt dann bis 2011 auf 29 000. Bei den Daueraufenthaltern beträgt die Zahl im nächsten Jahr 900 – Sie sehen, das wird noch keine Störung des Arbeitsmarktes geben –, und sie wird dann bis 2011 erhöht. Dann haben wir, in Übereinstimmung mit den Bilateralen I, mit den fünfzehn bisherigen EU-Mitgliedstaaten einen freien Markt; es gibt dann keine Beschränkungen mehr. Das Anag, das Sie ja jetzt revidieren, und das künftige Ausländergesetz gelten dann für diese Personen nicht mehr, weil sie – arbeitsmarktlich gesehen – nicht mehr Ausländer sind. Von da an sind sie im Sinne des Arbeitsmarktes Inländer. Darüber muss man sich im Klaren sein. Wir haben noch eine Möglichkeit: Bei stark gestörten Arbeitsmarktverhältnissen können wir bis 2014 nochmals eingreifen. Bei Störungen gibt es dann nur noch die konsensuale Schutzklausel.

Die Selbstständigerwerbenden werden während der ersten zwei Jahre, bis am 31. März 2007, den für die Angehörigen der neuen Mitgliedstaaten geltenden Höchstzahlen unterstellt. Dann ändert sich bei den Selbstständigerwerbenden die Situation auch. Die Sonderregelungen für Dienstleistungserbringer, wie sie Deutschland und Österreich haben, betreffen vor allem sehr mobile Gewerbetreibende, also z. B. Reinigungsunternehmen, die sehr flexibel sind usw. Aber auch in anderen Bereichen, vor allem im Baubereich, haben wir eine Beschränkung machen können.

Diejenigen, die fragen, warum man nun wieder Beschränkungen mache, müssen sehen: Wir haben jetzt noch eine unglaublich grosse Disparität. Darum käme es einer Rosskur gleich, hier zu sagen, jetzt mache man alles auf. Das hätte eine Zuwanderung in den Arbeitsmarkt und in den Sozialstaat zur Folge; man darf nie vergessen, dass das natürlich immer gekoppelt ist.

Wie ist das zu würdigen? Ich glaube, dass in der Übergangszeit eine Störung des Arbeitsmarktes aufgrund der Kontingente und der Steuerungs-elemente, die wir haben, nicht auftreten wird. Die grosse Frage stellt sich 2011. Der Vorteil wird natürlich sein, dass wir ein erweitertes Arbeitskräfteangebot haben. Das ist für die Wirtschaft immer interessant, man kann auslesen, man hat viele Offerten, dann kann man auslesen, den Besseren nehmen. Es ist auch klar, je grösser das Angebot ist, desto besser ist der Preis. Da muss man niemandem Sand in die Augen streuen, das ist auch im Interesse der Wirtschaft, das darf auch gesagt werden. Es gibt auch einen flexiblen Arbeitsmarkt, man kann sich besser bewegen, ist mobiler. Wir haben neu aufstrebende Märkte, das gibt ja wahrscheinlich auch Absatzchancen für die schweizerische Wirtschaft, die sich dann, wenn sie keine Arbeitskräfte hat, von dort wieder dotieren kann. Es gibt ein Wirtschaftswachstum, das wir uns erhoffen, nicht nur in Europa. Wir können auch Defizite auf dem Arbeitsmarkt bezüglich der Kurzarbeiter ausgleichen. Sie wissen, wir haben hier ein Problem, namentlich bei Saisonarbeitskräften im Gastgewerbe und in der Landwirtschaft. Das können wir mit diesen Kontingenten entschärfen. Nachher ist der Markt frei, dann ist es sowieso ausgleichbar.

Es ist aber auch auf die Risiken hinzuweisen, denn das gehört dazu, dass man diese auch in Kauf nimmt. Es ist selbstverständlich: Das wird einen Lohndruck bedeuten, ob mit oder ohne flankierende Massnahmen. Es ist nicht anders möglich, weil die Disparitäten heute zu gross sind. Und wir werden eine steigende Arbeitslosigkeit bekommen. Denn in den ganzen 25 Ländern, in diesem grossen Markt, gibt es eine grosse Arbeitslosigkeit, in gewissen Gebieten 30, 40, 60 Prozent. Es ist ausgeschlossen, dass wir die kleinen Arbeitslosigkeitsraten bewahren können, die wir natürlich auch hatten, weil wir an der Grenze – nicht im Innern – einen regulierten Arbeitsmarkt hatten. Wir haben an der Grenze einfach nur die Quoten zugelassen. Künftig werden wir in Kauf

nehmen müssen, dass diese wegfallen. Die Übergangsregelungen sollen zur Abfederung dienen.

Wenn die Entwicklung ganz anders verläuft, als wir denken, haben wir noch eine Möglichkeit. Wir haben sie auch für die 15 bisherigen EU-Länder. 2007 und 2009 haben wir ja Steuerungsinstrumente, wir haben sogar die Möglichkeit, alle Verträge mit allen 25 Ländern neu zur Diskussion zu stellen. Wir müssen aber sehen, dann hat auch die EU die Möglichkeit – wenn auch nicht automatisch –, die anderen Verträge, die ja mit dem Freizügigkeitsabkommen ein Paket bilden, aufzulösen. Es gibt also Schutzventile, die vorhanden sind.

Ich glaube, mit dieser Lösung sollten wir es wagen und ein wachsames Auge haben. Sie haben ja eigentlich gegen dieses Protokoll nichts einzuwenden gehabt, sodass ich glaube, dass Sie dem zustimmen. Sie können nicht die Quoten heruntersetzen; das können Sie nicht, dann ist der Vertrag gescheitert. Sie können sie hinaufsetzen, aber das müssen Sie nicht, denn das können wir einseitig, das müssen wir nicht in einen Vertrag schreiben.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.30 Uhr  
La séance est levée à 13 h 30*

## Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 2. Dezember 2004

Jeudi, 2 décembre 2004

14.15 h

04.067

### Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement

*Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 6565)

Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweirat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

**Präsident** (Frick Bruno, Präsident): Wir sind vor der heutigen Mittagspause auf die Vorlagen 04.066 und 04.067 eingetreten. Ich möchte nun in Analogie zu den bilateralen Abkommen II zuerst das Bundesgesetz und nachher den Bundesbeschluss behandeln.

Bevor wir die Detailberatung aufnehmen, möchte der Kommissionspräsident der APK eine Erklärung abgeben.

**Briner Peter** (RL, SH), für die Kommission: In der Eintretensdebatte kurz vor der Mittagspause – man könnte auch fast Nachmittagspause sagen – hat Herr Bundesrat Blocher in einem seiner letzten Sätze sinngemäss gesagt, die Personenfreizügigkeit würde mit oder ohne flankierende Massnahmen zu Lohndruck und, was schlimmer ist, zu Arbeitslosigkeit führen – eine überaus düstere Prognose. Stellen Sie sich vor, wie Sie morgen auf eine solche Schlagzeile reagieren würden, wenn Sie in einem gewerkschaftlichen Komitee wären.

Im Gegenzug wäre es interessant zu wissen, wie Herrn Bundesrat Blochers Prognose für den Fall ausfallen würde, dass die erweiterte Personenfreizügigkeit abgelehnt würde. In der bundesrätlichen Botschaft steht von alledem nichts. Es steht im Gegenteil: «Aus ökonomischer Sicht sind vom freien Personenverkehr zwischen der Schweiz und den neuen EU-Mitgliedstaaten positive Auswirkungen zu erwarten. Für die Unternehmen eröffnet sich ein erweiterter Arbeitsmarkt, was sich positiv auf die Attraktivität des Wirtschaftsstandortes Schweiz auswirken wird. Umgekehrt wird die Entsendung von Personal durch Schweizer Unternehmen in die mittel- und osteuropäischen Wachstumsmärkte erleichtert. Insgesamt wird der Produktionsfaktor Arbeit effizienter eingesetzt, wovon grundsätzlich positive Auswirkungen auf Wohlstand und Wachstum in der Schweiz zu erwarten sind. Weiter haben Schweizer Unternehmen leichteren Zugang zu den Absatzmärkten der neuen EU-Mitgliedstaaten.» Die Personenfreizügigkeit ist also auf Wachstum, Erweiterung des Arbeitsmarktes und Wohlstandsgewinn ausgelegt.

**Deiss Joseph**, Bundespräsident: Ich möchte wiederholen, was ich heute früh gesagt habe und was auch gemäss der Botschaft die Meinung des Bundesrates zur Konsequenz der Freizügigkeit auf die Schweizer Wirtschaft ist. Ich habe es

ganz zu Beginn meines Votums gesagt: Sie ist ein Hauptpfeiler unserer Strategie in Bezug auf unsere Beziehungen zur Europäischen Union. Ich bin davon überzeugt, dass wir nur dank dem Vertrag über die Freizügigkeit den Standort Schweiz und die Arbeitsplätze in der Schweiz mittel- und längerfristig stützen und entwickeln können.

Ich habe es erklärt: Es gibt eigentlich drei Möglichkeiten, das internationale Gefälle der Preise, Löhne usw. spielen zu lassen, um eine Umverteilung der Aktivitäten zu erreichen. Die erste ist der Handel. Deshalb versuchen wir ja, die Zollschranken abzubauen, um den Standort Schweiz zu festigen und unsere Waren exportieren zu können. Die zweite Möglichkeit ist die Freizügigkeit auf der Ebene der Produktionsfaktoren, insbesondere der Arbeitskräfte. Hier geht es darum, unseren Arbeitsmarkt zu öffnen, damit unsere Unternehmen konkurrenzfähig bleiben können und die Arbeitsplätze hier schaffen und nicht die dritte Möglichkeit wählen, nämlich das Auslagern. Das Auslagern der Arbeitsplätze ist die einzige Strategie, die ohne Verträge und institutionelle Vorkehrungen möglich ist. Wenn Sie ein Schweizer Betrieb sind und auslagern wollen, dann werden Sie nicht nur keine Zollschranken oder Freizügigkeitsbarrieren haben, sondern man wird Sie mit offenen Armen empfangen und Ihnen noch Steuererleichterungen und andere Vorteile einräumen. Wenn wir keine Freizügigkeit haben, dann werden wir mehr Arbeitslosigkeit haben, weil wir mehr Auslagerungen haben werden.

### Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit Loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes

**Präsident** (Frick Bruno, Präsident): Es liegt eine neue Fassung der Fahne vom 22. November 2004 vor.

*Detailberatung – Discussion par article*

**Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, ch. I Introduction**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 1 Art. 330b**

*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag der Minderheit*

(Brunner Christiane, Béguelin, Schmid-Sutter Carlo, Sommaruga Simonetta, Stähelin)

*Abs. 1*

....

e. die wöchentliche Arbeitszeit.

**Ch. 1 art. 330b**

*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition de la minorité*

(Brunner Christiane, Béguelin, Schmid-Sutter Carlo, Sommaruga Simonetta, Stähelin)

*Al. 1*

....

e. la durée hebdomadaire du travail.

**Brunner Christiane** (S, GE), pour la commission: Tout d'abord, au début de ce débat, je ne peux que souscrire aux déclarations du président de notre Commission de politique extérieure, parce que sinon, si les déclarations de Monsieur le

conseiller fédéral Blocher étaient vraies, je ne sais pas ce que nous serions en train de faire en ce moment! Nous voulons tous et toutes le bien de la Suisse, et c'est à cela que nous essayons d'œuvrer.

Passons maintenant à l'article 330b du Code des obligations. Pour permettre aux commissions tripartites d'exercer leur rôle d'observation du marché du travail et de contrôle des conditions de travail appliquées dans un cas particulier, il faut que le travailleur ou la travailleuse dispose des informations les plus déterminantes concernant son rapport de travail – notamment quel est le salaire prévu, quelle est l'articulation de ce salaire par rapport à la durée de travail prévue. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral propose d'introduire cette nouvelle obligation d'informer dans le chapitre du Code des obligations relatif au contrat de travail.

Il faut toutefois relever que cette obligation ne s'impose que pour un rapport de travail de durée indéterminée ou pour un rapport de travail de durée déterminée supérieure à un mois. Il faut relever également que cette nouvelle obligation d'informer ne change rien au fait qu'un contrat de travail ne doit pas nécessairement être conclu par écrit et qu'il peut être conclu oralement ou même tacitement. Cette obligation d'informer ne change rien non plus au fait qu'un employeur doit respecter les dispositions du Code des obligations lorsqu'il entend modifier un contrat de travail. Il résulte du texte même de ce nouvel article qu'il revêt un caractère impératif pour l'employeur et qu'il n'est dès lors pas nécessaire de faire figurer cette disposition de surcroît dans la liste de l'article 362 du Code des obligations.

En prévoyant que l'employeur doit exécuter cette obligation d'informer dans le délai d'un mois après le début des rapports de travail ou après l'entrée en vigueur d'une modification des conditions de travail, le Conseil fédéral a voulu rendre la chose extrêmement simple pour les employeurs, en particulier pour les petites et moyennes entreprises. En effet, les éléments sur lesquels porte l'obligation d'informer résultent de toute manière des pièces qui doivent être établies, notamment à l'égard des assurances sociales.

Il ne s'agit donc là en aucun cas d'une mesure administrative supplémentaire pour les entreprises, puisque cette obligation d'informer peut être réalisée en produisant plusieurs pièces différentes que les entreprises doivent de toute façon donner à leur personnel, telles que les fiches de salaire accompagnant le paiement du salaire. D'ailleurs, les petites et les moyennes entreprises suisses ne peuvent qu'en tirer profit, si les entreprises sises à l'étranger doivent respecter les mêmes conditions qu'elles.

C'est en ce sens que nous vous demandons de suivre le Conseil fédéral.

Je m'exprime en même temps sur l'article 330b alinéa 1 lettre e, où nous avons une proposition de minorité. Un des éléments que le Conseil fédéral propose d'incorporer dans l'obligation d'informer à la lettre e porte sur «la durée journalière ou hebdomadaire» du travail. L'intitulé de cette mention est recopié d'une directive européenne qui rend obligatoire la communication de divers points du contrat de travail. Le Conseil fédéral n'a toutefois repris que très partiellement les obligations qui figurent dans cette directive, à laquelle nous ne sommes de toute manière pas soumis. La mention dans la directive de la durée journalière ou de la durée hebdomadaire du travail se rapporte à l'articulation des lois dans les différents Etats membres qui peuvent se référer soit à la durée journalière, soit à la durée hebdomadaire. Dans notre pays, tant la loi sur le travail que les conventions collectives se rapportent à une durée hebdomadaire du travail.

Notre commission a toutefois décidé – je parle au nom de la majorité –, par 5 voix contre 5 avec la voix prépondérante du président, de suivre le projet du Conseil fédéral.

**Béguelin Michel (S, VD):** Comme ma préopinante vient de le dire, à l'article 330b alinéa 1 lettre e, le projet du Conseil fédéral se réfère en fait à deux durées du travail: d'une part, la durée journalière et, d'autre part, la durée hebdomadaire. La durée journalière, en droit suisse, c'est quelque chose de

nouveau, et cette nouveauté – qui tient plus de l'aspect rédactionnel d'ailleurs – amène un risque. En effet, le risque est réel d'interpréter ce terme et d'aboutir à ce que la durée hebdomadaire réelle puisse être dépassée. En effet, travailler par exemple neuf heures par jour cinq jours par semaine, ou six jours par semaine, ce n'est pas la même chose: on peut passer ainsi de 45 à 54 heures. Alors, la discussion au sein de la commission a montré que le texte proposé par la minorité, si on ne parle que de durée hebdomadaire du travail, couvrirait toutes les situations, y compris celle où le salarié ne travaillerait par exemple qu'un jour par semaine.

Enfin, dans le droit suisse, toutes les mentions relatives à la durée du travail, en particulier dans les conventions collectives, dans la loi sur le travail, portent sur la durée hebdomadaire. Lors de la discussion approfondie au sein de la commission, le président de la Confédération a admis, à la fin du débat: «On peut vivre avec les deux solutions.»

La commission, comme Madame Brunner vient de le dire, a décidé, par 5 voix contre 5 avec la voix prépondérante du président, d'adopter la variante initiale du Conseil fédéral.

Pour moi, il ne faut pas risquer de créer un doute chez les salariés à propos de ce point brûlant des mesures d'accompagnement. Je rappelle qu'il s'agit de les convaincre de dire oui le moment venu.

C'est pour éviter toute erreur d'interprétation que je vous invite à adopter la proposition de la minorité Brunner Christiane qui est claire et qui correspond aux données actuelles de notre droit.

**Schmid-Sutter Carlo (C, AI):** Ich bitte Sie mit Herrn Béguelin zusammen, der Minderheit Brunner zuzustimmen. Ich glaube, hier war die Kommission Opfer eines bestimmten Drucks, der veranstaltet wurde. Die Kommission war am Anfang einfach der Auffassung: Wir dürfen ja nichts anderes machen als das, was der Bundesrat uns vorlegt. So wurden wir am Anfang etwas «eingespritzt», und das führte dann dazu, dass man allen anderen Anträgen einfach mit einer grossen Skepsis gegenüberstand.

In der Sache selbst bin ich zutiefst davon überzeugt, dass auch die Mehrheit eigentlich mit dem Antrag der Minderheit leben könnte. Ich bitte Sie, das auch zu tun. Es ist nämlich eine Regel – Herr Béguelin hat es gesagt –, die erstens im Prinzip das abbildet, was heute überhaupt allgemein üblich ist. Zweitens unterstützt sie auch zwei Interessenpunkte sowohl der Arbeitgeber als auch der Arbeitnehmer. Was die Arbeitnehmer betrifft, hat Frau Brunner in der Kommission sehr deutlich gemacht: Es ist eine kleine Gefahr, aber eine bestimmte kleine Gefahr des Missbrauchs besteht bei der Definition der täglichen Arbeitszeit. Da geht einer hin und macht einen Arbeitsvertrag mit neun Stunden pro Tag, im Glauben, es seien dann 45 Stunden pro Woche. Aber wenn die Umstände objektiv ganz klar dafür sprechen, dass er sechs Tage zu arbeiten hat, dann sind es eben nicht 45, sondern 54 Stunden pro Woche. Es ist eine kleine Falle, aber diese Falle wollen wir nicht aufbauen. Ich glaube, das will auch gar niemand. Geben wir auf der einen Seite den Arbeitnehmern die Sicherheit, dass das nicht passiert. Auf der anderen Seite ist es im Interesse der Arbeitgeber, die mit dieser wöchentlich definierten Arbeitszeit eine bestimmte Flexibilität erhalten. Ich glaube, das ist beidseitig sinnvoll. Ich glaube, dass jetzt durchaus eine Mehrheit für diese Meinung zu finden wäre.

**Wicki Franz (C, LU):** Wir ergänzen hier das Obligationenrecht mit der Bestimmung, dass schriftlich informiert werden muss – also mit einer schriftlichen Vereinbarung.

Ich bin dankbar dafür, dass in der Botschaft auf Seite 6586 erwähnt wird: «Als Nachteil könnte die zusätzliche administrative Belastung erwähnt werden.» Auf den ersten Anschein hin ist es wirklich so: Es wird wiederum etwas mehr verlangt, es werden wiederum mehr Schriftlichkeit, mehr Formulare usw. verlangt. Aber in der Botschaft wird dann erklärt, wie das wirklich geschehen kann; es ist ja heute eigentlich eine

Selbstverständlichkeit, dass man schriftlich festhält, was zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer vereinbart wird, und dass dann diese Voraussetzungen, welche hier verlangt werden, schriftlich niedergelegt werden.

Aber ich bitte darum, im Vollzug nachher nicht den Amtschimmel wiehern zu lassen und wieder irgendein Formular zu gestalten mit allem Drum und Dran. Bleiben Sie bei der Nüchternheit, welche in der Botschaft an den Tag gelegt wird.

**Deiss** Joseph, président de la Confédération: Je regrette que le sentiment d'une pression ait pu surgir au sein de la commission et je m'étonne un peu que des parlementaires aussi chevronnés que Monsieur Schmid-Sutter aient pu subir une telle pression et j'aimerais m'en excuser si cela a été le cas. Pour ce qui est de la recommandation de Monsieur Wicki, nous la prenons bien sûr à coeur. J'ai déjà dit lors du débat d'entrée en matière que nous partons de l'idée qu'il doit être possible dans la pratique de recourir à des pièces existantes pour fournir ces informations. C'est pour cela qu'on demande ces informations aussi à la fin d'un mois, au moment où l'on doit procéder aux versements des salaires, à l'établissement des décomptes pour les assurances sociales, etc., informations qui doivent de toute façon être établies par écrit. Nous ne voulons donc pas ériger une bureaucratie inutile et, d'un autre côté, vous conviendrez qu'on ne peut pas faire des contrôles sans au minimum le nom des personnes concernées, le salaire qu'elles touchent et le nombre d'heures qu'elles travaillent, ainsi que le travail qu'elles sont appelées à faire.

Pour ce qui est de la différence entre les propositions de la majorité et de la minorité Brunner Christiane, j'aimerais vous inviter à suivre celle de la majorité de la commission, défendue par Madame Brunner, (*Hilarité*) tout simplement pour des raisons pratiques, parce que nous sommes là dans un domaine particulier, et il est nécessaire qu'on puisse tenir compte de toutes les situations. Or, il est tout à fait possible qu'il y ait, ou qu'il existe des contrats qui ne prévoient qu'une durée journalière du travail, et l'engagement à la journée est tout à fait imaginable. C'est pourquoi nous souhaitons prévoir les deux formules, plutôt que seulement l'une des deux.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit .... offensichtliche Mehrheit  
Für den Antrag der Mehrheit .... Minderheit

*Übrige Bestimmungen angenommen  
Les autres dispositions sont adoptées*

#### **Ziff. 1 Art. 360b Abs. 6**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Ch. 1 art. 360b al. 6**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 2 Art. 2 Ziff. 3bis**

*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag der Minderheit*

(Schmid-Sutter Carlo, Frick, Germann, Reimann)

Streichen

#### *Antrag Jenny*

Im Fall eines Antrages auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a müssen die beteiligten Arbeitgeber mindestens 30 Prozent der Arbeitgeber ausmachen, die nach der Allgemeinverbindlicherklärung dem Gesamtarbeitsvertrag unterstehen sollen, und mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.

#### **Ch. 2 art. 2 ch. 3bis**

*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition de la minorité*

(Schmid-Sutter Carlo, Frick, Germann, Reimann)

Biffer

#### *Proposition Jenny*

En cas de requête au sens de l'article 1a, les employeurs liés par la convention doivent représenter au moins 30 pour cent des employeurs auxquels le champ d'application de la convention doit être étendu et occuper au moins 50 pour cent de tous les travailleurs.

**Brunner** Christiane (S, GE), pour la commission: Avant de débattre de cette question des quorums qui va nous occuper un moment, des quorums pour l'extension – ou la facilitation de l'extension – des conventions collectives de travail, il nous faut peut-être préciser quelques notions de fait et de droit.

1. Je tiens à rappeler que la loi sur les travailleurs détachés précise que les entreprises sises à l'étranger doivent respecter, lorsqu'elles emploient en Suisse des travailleurs détachés, uniquement les conditions de travail et les salaires minimaux qui sont prévus par des lois ou par des conventions collectives de travail qui ont été étendues. Je rappelle à cet égard que les lois suisses ne prévoient pas de salaires minimaux et que seules les conventions collectives le font, dans la plupart des cas.

2. Le nombre de conventions collectives qui ont fait l'objet d'une décision d'extension est extrêmement restreint et concerne moins de 500 places de travail, sur un total de près de 4 millions d'emplois en Suisse. Depuis la mise en oeuvre de la libre circulation, au 1er juin de cette année, avec les anciens pays de l'Union européenne, il n'y a eu évidemment aucune demande d'extension facilitée. Je rappelle aussi que les commissions tripartites doivent d'abord constater une sous-enchère abusive et répétée des conditions salariales dans la branche avant de pouvoir, elles, demander l'extension d'une convention collective.

3. Il faut le répéter – le président de la Confédération l'a dit ce matin –, seules les conventions collectives de branche peuvent être étendues, et en aucun cas il n'est possible d'étendre la convention collective d'une seule entreprise. Dans tous les cas aussi, toutes les conditions qui sont fixées dans la loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail doivent être respectées, notamment l'intérêt des minorités de la branche économique concernée.

4. Il faut se rappeler enfin que s'il y a une sous-enchère salariale abusive et répétée, et que la convention collective ne peut pas être étendue, ou si l'il n'y a pas de convention collective qui puisse être étendue, ou si les quorums ne sont pas atteints, les commissions tripartites peuvent demander à l'autorité compétente d'édicter un contrat-type de travail fixant les salaires minimaux. Dans ce cas du contrat-type de travail, il y a une véritable ingérence étatique dans la fixation des salaires minimaux alors qu'une convention collective, même étendue, repose toujours sur un accord entre partenaires sociaux.

En 1999, nous nous étions mis d'accord sur une extension facilitée lorsque deux quorums étaient réunis: 30 pour cent des employeurs devaient être liés par la convention collective et ces 30 pour cent devaient occuper au moins 30 pour cent des travailleurs soumis à la convention collective, tout cela après des discussions épiques, comme l'a rappelé tout à l'heure Madame Forster qui était à l'époque membre de la commission avec moi: nous avons beaucoup débattu de ce sujet.

La minorité Schmid-Sutter Carlo désire en rester à la solution actuelle, la solution de 1999. Le Conseil fédéral nous propose, lui, d'exiger que les employeurs liés par la convention collective de travail doivent occuper au moins 50 pour

cent de tous les travailleurs, mais sans fixer de quorum pour les employeurs eux-mêmes. Il part de l'idée, que je partage, que ce qui est important, c'est que si 50 pour cent au moins des travailleurs sont soumis à des conditions de travail particulières, on peut considérer que ces conditions-là sont les conditions de travail usuelles dans la branche. Je rappelle également que cette nouvelle solution constitue un point central du consensus auquel ont abouti les partenaires sociaux.

La commission, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, vous propose de suivre le Conseil fédéral.

La proposition Jenny ne nous a pas été soumise en commission, mais je tiens à relever qu'elle constitue un recul par rapport à la législation actuelle, celle que nous avons adoptée en 1999. Dans la mesure où la commission a refusé la proposition Schmid-Sutter Carlo d'en rester au statu quo, je me permets d'en déduire qu'elle aurait aussi refusé une proposition qui veut péjorer la loi actuelle.

Je vous invite donc à rejeter également la proposition Jenny.

**Schmid-Sutter Carlo (C, AI):** Die Regeln über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen sind alt. Sie entstammen einem Gesetz aus dem Jahre 1956. Danach kann der Geltungsbereich eines Gesamtarbeitsvertrages auf Antrag aller Vertragsparteien durch Anordnung der zuständigen Behörde auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der betroffenen Wirtschaftszweige ausgedehnt werden, welche an diesem Vertrag nicht beteiligt sind. Ein solcher Schritt unterliegt einigen Anforderungen, welche in Artikel 2 des entsprechenden Gesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen enthalten sind. Ich will sie kurz aufzählen:

1. Eine Allgemeinverbindlichkeit muss für die Vermeidung erheblicher Nachteile der Beteiligten der Branche notwendig sein.
  2. Die Allgemeinverbindlicherklärung darf dem Gesamtinteresse nicht zuwiderlaufen, darf die Interessen anderer Wirtschaftsgruppen und Bevölkerungskreise nicht beeinträchtigen und muss den Minderheitsinteressen innerhalb der Branche Rechnung tragen.
  3. Mehr als 50 Prozent der Arbeitgeber und mehr als 50 Prozent der Arbeitnehmer müssen beteiligt sein.
  4. Es darf der Rechtsgleichheit und zwingendem Recht nicht widersprochen werden.
  5. Es darf die Verbandsfreiheit nicht beeinträchtigt werden.
  6. Es muss der Gesamtarbeitsvertrag für alle Verbände offen bleiben. Der freiwillige Beitritt muss offen bleiben.
  7. Auch der Beitritt für Einzelmitglieder muss offen bleiben.
- Diese Regelung galt von 1956 bis 1999. Im Jahre 1999 wurden im Rahmen der flankierenden Massnahmen zum Personenfreizügigkeitsabkommen der Bilateralen I die Anforderungen für die Allgemeinverbindlicherklärung gelockert, und zwar in doppelter Hinsicht.

Zunächst wurde in einem neuen Artikel 1a den tripartiten Kommissionen, die neu geschaffen wurden, einerseits die Möglichkeit gegeben, von sich aus eine Allgemeinverbindlicherklärung zu beantragen, wenn sie feststellen, dass in einer Branche oder einem Beruf die orts-, berufs- oder branchenüblichen Löhne und Arbeitszeiten wiederholt in missbräuchlicher Weise unterboten werden. Andererseits bedarf die tripartite Kommission für ihren Antrag der Zustimmung der Vertragsparteien.

Zweitens wurde für diesen Fall das Quorum gelockert. Die beteiligten Arbeitgeber mussten neu für diesen Fall gemäss Artikel 1a des erwähnten Gesetzes mindestens 30 Prozent derjenigen Arbeitgeber ausmachen, die nach der Allgemeinverbindlicherklärung dem GAV unterstehen, und mussten mindestens 30 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen. Diese 30/30-Klausel appliziert sich ausschliesslich auf Artikel 1a des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, also auf jene Fälle, in denen eine tripartite Kommission aufgrund der Feststellung, dass wiederholt in missbräuchlicher Weise orts- und branchenübliche Löhne unterschritten worden sind, eine entspre-

chende Allgemeinverbindlicherklärung verlangt. Das ist die Regel, die heute in Kraft ist.

Nun soll diese Bestimmung erneut geändert werden. Artikel 2 Ziffer 3bis des Gesetzes soll dahingehend geändert werden, dass die beteiligten Arbeitgeber mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen müssen. Auf ein Quorum bei den Arbeitgebern kommt es nicht mehr an. Die Gewerkschaften bezeichneten diese Regelung in den Hearings vor der Aussenpolitischen Kommission einhellig als Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen. Sie möchten sogar, dass diese Neuerung nicht nur als flankierende Massnahme zur Personenfreizügigkeit gilt, sondern ins ordentliche Recht übernommen wird. Es handelt sich also bei dieser neuen Bestimmung, entgegen dem, was etwa herumgeboten wird, ganz klar um eine Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung.

Die Minderheit, die ich hier zu vertreten habe, möchte mit ihrem Streichungsantrag erreichen, dass die bestehende Fassung, die heute geltende Fassung, nicht verändert wird. Wir möchten also ein Quorum von 30 Prozent für Arbeitgeber und ein Quorum von 30 Prozent für Arbeitnehmer. Warum? Dies einmal aus einem ganz grundsätzlichen Grund: Gesamtarbeitsverträge, welche auf behördliche Anordnung allgemein verbindlich erklärt werden sollen, bedürfen einer gewissen allseitigen Repräsentativität. Es ist an sich schon unter demokratischen Gesichtspunkten eine Anomalie, dass Vertragsrecht zwischen einzelnen Parteien vom Staat auch für solche Personen verbindlich erklärt wird, welche weder an der Erarbeitung noch an der Beschlussfassung solcher Verträge jemals überhaupt mitgewirkt oder welche sogar jegliche Unterstellung darunter für sich ausgeschlossen haben.

Umso mehr – wenn man das will – muss die Forderung gestellt werden, dass Arbeitgeber und Arbeitnehmer, welche einen GAV abgeschlossen haben, eine gewisse Repräsentativität haben sollen. Ob diese Repräsentativität nun bei 50 Prozent oder bei 30 Prozent liegen soll, ist vermutlich eine Sache des Beliebens. Aber es ist keine Sache des Beliebens, festzustellen, dass der Verzicht auf jedes Arbeitgeberquorum den Verzicht auf jede Repräsentativität erlaubt. Mit anderen Worten – da kommt jetzt auch ein demokratisches Element hinzu –: Wenn wir schon immer von Sozialpartnern sprechen, soll auch bei dieser Frage auf die Sozialpartner Rücksicht genommen werden. Partner sind nicht nur die Arbeitnehmer, sondern auch die Arbeitgeber. Es ist nicht nur eine Seite, die hier am Vertrag beteiligt ist, es sind beide Seiten. Der Ausschluss jedes Arbeitnehmerquorums widerspricht fundamentalen Grundsätzen der Rechtsgleichheit, der Ausgewogenheit und auch der Fairness. Der Ausschluss des Arbeitgeberquorums könnte das Institut der Allgemeinverbindlicherklärung in seiner Legitimität erschüttern. Nun hält man mir entgegen, dass gemäss Ziffer 2 des Gesetzes der Minderheitenschutz auch im Bezug auf die Arbeitgeber gewährleistet sei. Wäre das ein gewichtiges Argument, dann hätte der Gesetzgeber von Anfang an auf ein Quorum verzichten können, und zwar beidseitig. Denn es ist ja das Problem, dass der Minderheitenschutz durch die Allgemeinverbindlicherklärung gerade nicht gewährleistet, sondern durchbrochen wird. Es ist das Recht einer Minderheit, ihre Beschlüsse einer Mehrheit aufzuzwingen; das ist das System der AVE, der Allgemeinverbindlicherklärung. Die Bemerkung, man müsse den Minderheitenschutz wahren, ist eine zusätzliche Schranke. Man kann also nicht mit dem Verweis auf den Minderheitenschutz auf das Quorum verzichten. Der Minderheitenschutz ist notwendig, selbst wenn es Quoren hat – umso mehr, wenn man auf die Quoren verzichten will. Das sollte man dann eben nicht tun; das hat mit unserer Auffassung von demokratischer Entscheidungsfindung nichts mehr zu tun.

Liegt das 30-Prozent-Quorum an sich schon am unteren Ende, so gilt das für den Verzicht auf jedes Arbeitgeberquorum umso mehr. Es kommt dazu, dass bei vielen KMU das Vertrauen in die Verwaltung fehlt, dass sie die übrigen gesetzlichen Voraussetzungen für die Allgemeinverbindlicherklärung gewissenhaft prüft und eine Allgemeinverbindlich-

keit nur dann anordnet, wenn alle Voraussetzungen zweifelsfrei erfüllt sind.

Letzten Endes besteht auch die Angst vieler KMU, von wenigen grossen Arbeitgebern in einen Gesamtarbeitsvertrag hineingezwungen zu werden, der den Bedürfnissen der grossen Firmen recht sein kann, für die KMU aber grosse Belastungen bringt. Ich will gerne zugeben, dass die Äusserung von Frau Brunner stimmt: In vielen Fällen – oder in einigen Fällen, namentlich jenen, die man jetzt namhaft gemacht hat – gilt diese Argumentation nicht. Bei den Grossverteilern hat man einzelne GAV, welche sogenannte betriebliche GAV sind. Betriebliche Gesamtarbeitsverträge kann man nicht allgemein verbindlich erklären. Da ist die Angst überschüssend; das will ich gerne zugeben. Aber es gibt Konstellationen, bei denen relativ wenige, grössere Arbeitgeber – aber bei weitem nicht 10 oder 30 Prozent der Arbeitgeber – 50 Prozent der Arbeitnehmer beschäftigen. Wenn es heute noch nicht so ist, dann ist es im Zuge der Konsolidierung ganzer Wirtschaftskreise ohne weiteres denkbar. Hier denken die KMU zu Recht, dass sie dann nichts mehr zu sagen haben. Wenn hier der Minderheitenschutz auch noch versagt, entfällt die letzte Sicherung.

Ich bitte Sie also, mit Blick auf die Interessenlage der KMU, aber auch aus allgemeinen Überlegungen hinsichtlich der Legitimität der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, bei einer ausgewogenen, beidseitig gleichen Quorengestaltung bei Arbeitgebern und Arbeitnehmern zu bleiben.

Letztlich unterstütze ich Frau Brunner auch in diesem Punkte: Der Antrag Jenny geht hinter das zurück, was wir 1999 zugestanden haben; das sollten wir nicht tun. Der Antrag der Minderheit bleibt beim Stande von 1999 gemäss den flankierenden Massnahmen zu den Bilateralen I stehen; Herr Jenny ginge zurück in Richtung 1956, und das wollte die Minderheit an sich nicht.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

**Jenny This (V, GL):** Zum nachmittäglichen Einwand von Herrn Briner: Niemand in diesem Raum kann mit Sicherheit sagen, dass wir das Lohnniveau halten können, wenn mehr ausländische Arbeitskräfte in die Schweiz kommen. Das kann mit Sicherheit niemand sagen. Ich bin in dieser Branche tätig; ich weiss, dass wir die Löhne nur dank restriktiven Gesamtarbeitsverträgen halten konnten. Aber in diesem Bereich, wo es offen ist, hat eine Nivellierung gegen unten stattgefunden, und wenn rund um unser Land die Arbeitslosigkeit etwas grösser als bei uns ist, dann findet eine Anpassung statt. Aber das ist eine Einschätzungs- und eine Glaubensfrage. Ich glaube nicht, dass wir uns in Abwesenheit von Herrn Bundesrat Blocher darüber unterhalten müssen.

Zu meinem Antrag bezüglich des Quorums: Ich weiss, dass ich es nach Herrn Schmid relativ schwierig habe. Ich kann jedoch der vorgeschlagenen Regelung – null Prozent Arbeitgeber, 50 Prozent Arbeitnehmer – wenig Demokratieverständnis abgewinnen. Mein Antrag – das sollen sich all jene ins Stammbuch schreiben, die immer wieder vor den Wahlen die KMU-Freundlichkeit auf ihre Fahne heften – ist arbeitgeberfreundlicher.

Es ist doch eine Tatsache, dass ein völliger Wegfall des Quorums auf der Seite der Arbeitgeber dazu führen wird, dass Arbeitnehmern ein Gesamtarbeitsvertrag aufgezwungen wird, den sie nicht wollen. Ein Gesamtarbeitsvertrag ist nicht zu bagatellisieren; das ist etwas sehr Wichtiges! Wieso wollen denn die Gewerkschaften überall Gesamtarbeitsverträge einführen? Wir haben uns damit abgefunden und können damit leben, aber im Wissen um die Einschränkung. Es sollte doch mindestens von Arbeitgeberseite eine dreissigprozentige Zustimmung vorhanden sein. Nur dann – nur dann! – ist der Arbeitsfriede gewährleistet. Und wenn schon von Sozialpartnerschaft gesprochen wird, dann sollte auf beiden Seiten, also bei Arbeitgebern wie Arbeitnehmern, die Bereitschaft zu Zugeständnissen vorhanden sein.

Gestern habe ich noch mit Herrn Schmid darüber gesprochen. Er hat mir zugesichert, mit meinem Antrag könne er auch noch leben. Jetzt gehe ich offensichtlich in Richtung 1956 zurück. Aber wir können für die Arbeitgeber die Bedingungen nicht immer verschärfen. Wir brauchen beides; wir brauchen zufriedene Arbeitgeber, dann haben wir zweifels- ohne auch zufriedene Arbeitnehmer. Ich weiss nicht, wieso wir hier eine solche Frage daraus machen. Korrekt wäre – jetzt müssen Sie gut zuhören – ein Verhältnis von 50 zu 50. Das wäre absolut korrekt! So weit will ich nicht gehen. Ich gebe mich als Arbeitgeber mit 30 zu 50 zufrieden. Aber absolut korrekt und nach heutigem Demokratieverständnis wären 50 zu 50.

Ich möchte nicht mehr länger ausholen; Herr Schmid hat das erklärt und die Zusammenhänge besser dargestellt, als ich es je machen könnte, auch wenn ich zwanzig Jahre im Rat wäre.

Trotzdem möchte ich Ihnen beantragen, meinem Antrag zuzustimmen.

**Forster-Vannini Erika (RL, SG):** Auch hier kann ich wieder auf das Jahr 1999 zurückgreifen. Es ist immer interessant, wenn man seine eigenen Voten und Anträge wieder liest.

Frau Brunner hat es schon erwähnt: Ich habe damals heftig mit ihr debattiert; Herr Jenny, mit Ihnen zusammen habe ich mich für Quoren von 30 bzw. 50 Prozent ausgesprochen. Herr Jenny und ich haben damals verloren, und zwar mit 23 zu 13 Stimmen. Herr Bundesrat Couchepin hat in seinem Votum auf die Sozialpartnerschaft und auf den Minderheitenschutz hingewiesen, wie das jetzt eben unser Kollege Schmid erwähnt hat. Herr Kollege Jenny und ich haben damals mit 23 zu 13 Stimmen verloren.

Frau Brunner, ich bin der Meinung, dass man bei Quoren von 30 zu 30 Prozent bleiben sollte, so, wie 1999 entschieden wurde, weil ich der Meinung bin, dass wir damals eine Lösung getroffen haben, die ich im Nachhinein vertreten kann. Deshalb werde ich auch den Antrag Jenny diesmal nicht unterstützen. Wir sollten bei unserem ursprünglichen Entscheid bleiben. Er war nicht so unklug.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Schmid-Sutter Carlo zuzustimmen.

**David Eugen (C, SG):** Es ist sicher eine schwierige Frage, die hier zu entscheiden ist. Ich hätte eigentlich auch gut bei dem bleiben können, was wir haben. Die Arbeitgeber und die Arbeitnehmer haben sich jedoch geeinigt, und ich zähle immer noch zu denjenigen, welche Einigungen zwischen den Sozialpartnern eigentlich hoch einschätzen. Denn sie sind ja diejenigen, die dann im Arbeitsleben praktisch mit diesen Dingen umgehen müssen. Sie überlegen sich die Vor- und Nachteile, sie haben die Kenntnisse über die Details, und es sind ja gegensätzliche Interessen, die hier aufeinander treffen und sich zu einer Einigung finden müssen. Das ist der eine Grund, weshalb ich der Meinung bin, wir dürften der Mehrheit folgen.

Aber noch wichtiger ist mir eigentlich der zweite Grund: Es ist nicht so, dass hiermit per Abstimmung auf Arbeitnehmer- oder Arbeitgeberebene in irgendeiner Form eine Allgemeinverbindlicherklärung ausgelöst werden kann, sondern es sind immer Behördenentscheide. Es ist ein Entscheid des Bundesrates, wenn es die ganze Schweiz betrifft, oder eines Regierungsrates – im Fall von Kollege Jenny wäre es beispielsweise der Glarner Regierungsrat, welcher diesen Schritt machen müsste. Da sind natürlich die anderen Konditionen sehr wichtig. Dies ist lediglich eine einzelne Kondition, welche die Regierung in Betracht ziehen kann: Es ist tatsächlich Zustimmung erfolgt, in dem Umfang. Aber eventuell gibt es Gesamtinteressen, die dem entgegenstehen. Ich finde, diese Gesamtinteressen sind ganz wichtig, jetzt auch für die Zukunft, das beginnt ja jetzt dann anzulaufen.

Für mich ist natürlich ganz klar – das gehört zum Gesamtinteresse –, dass die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Betriebe insbesondere auch im grenznahen Raum erhalten bleiben muss. Das heisst, die Regierung muss darauf ach-

ten – Bundespräsident Deiss hat das gesagt –; es nützt dann gar nichts, wenn man einen Gesamtarbeitsvertrag allgemein verbindlich erklärt und der Betrieb dann über die Grenze nach Vorarlberg zieht und dort weiterarbeitet. Also gehört das zum Gesamtinteresse.

In jedem Fall sind Lösungen zu treffen, die sicherstellen, dass die Arbeitsplätze in der Schweiz bleiben und dass sich dieses Arbeitsplatzangebot ausbauen lässt. Wir sind da übrigens nicht das einzige Land, das jetzt mit diesen Schwierigkeiten kämpft: Wenn Sie gesehen haben, was bei Opel in den letzten zwei Monaten gelaufen ist, dann wissen Sie, dass es genau um diese Diskussion geht. Auch dort hätte man entweder das Niveau halten oder auslagern können. Wir werden immer mehr vor dieser Alternative stehen.

Für mich ist es ganz klar, dass für die Regierungsräte und auch für den Bundesrat, wenn diese Frage bezüglich des Gesamtinteresses ansteht, die Erhaltung der Arbeitsplätze in unserem Land ein ganz wichtiger Faktor sein muss. Das bedeutet auch, dass man vor allem KMU mit tieferen Löhnen – neue KMU, innovative KMU, die anfangen, die noch nicht diese grossen Apparate sind, die vielfach auch bescheidener beginnen – wachsen lässt, dass man ihnen genügend Raum gibt. Es geht mir hier nicht nur um das Anliegen der Minderheit an sich, sondern um das ökonomische Problem, dass wieder neue Firmen wachsen können, zu viel bescheideneren Konditionen als die alten Firmen, die den Markt schon beherrschen und beherrscht haben. Mit anderen Worten: Ich vertraue bei der Zustimmung zur Mehrheit insbesondere auf die Regierungsräte unseres Landes und auf den Bundesrat, dass sie das Gesamtinteresse so auslegen, dass die Arbeitsplätze in der Schweiz erhalten, entwickelt und ausgebaut werden können.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

04.067

## **Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen**

### **Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement**

#### *Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BB1 2004 6565)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

### **Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit**

### **Loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes**

#### *Ziff. 2 Art. 2 Ziff. 3bis – Ch. 2 art. 2 ch. 3bis*

**Saudan** Françoise (RL, GE): J'ai l'impression qu'on revit le même débat que nous avons vécu lors de l'examen des accords bilatéraux I, avec le même genre d'inquiétudes, de pressions. On sait ce qu'il est advenu de tout ce débat. En particulier au sein de notre parti, le débat avait été extrêmement âpre, et le conseiller fédéral responsable de l'économie alors en charge du dossier, Pascal Couchepin, avait dû batailler ferme pour nous convaincre que c'était une solution non seulement praticable, parce qu'elle se basait sur le partenariat social – élément extrêmement important –, mais aussi qui ne nuisait en rien à l'économie.

Madame Brunner l'a rappelé: il s'agit de quelque chose qui ne peut intervenir qu'en cas d'abus répétés. Monsieur le président de la Confédération, vous avez exposé de façon particulièrement complète et exhaustive les conditions dans lesquelles cette extension pourrait intervenir. Je n'y reviens pas, mais j'aimerais insister sur un point: lors de son audition en commission, le représentant du patronat qui s'est exprimé au nom d'Economiesuisse, Peter Hasler, a dit très clairement que c'était une solution acceptable, qu'il n'y avait pas à craindre pour l'avenir, parce que les partenaires sociaux s'étaient mis d'accord. En résumé, c'était tout ce qui avait fait l'objet d'un accord, et rien de plus.

Madame Forster nous dit que la solution que nous avons mise au point il y a quelques années est très bonne. Non, les conditions ont changé! On est dans un climat beaucoup plus tendu, difficile, où l'inquiétude règne, et le discours que nous avons entendu, Monsieur le président de la Confédération, de la part d'un de vos collègues, n'est pas fait pour calmer les esprits, en particulier dans les régions qui sont soumises à une certaine pression de la part des travailleurs frontaliers. Je représente les PME depuis pratiquement quarante ans, je parle donc au même titre que Monsieur Jenny. Je sais quelle importance revêt le fait de pouvoir travailler la main dans la main lorsque des questions particulièrement délicates se posent. Vu les batailles qui s'annoncent et qui ne seront pas faciles à gagner, j'estime que, quand des partenaires sociaux se sont mis d'accord et sont prêts à défendre ensemble une solution – Monsieur David aussi a insisté sur ce point –, nous devons l'appliquer.

Je vous prie de suivre la majorité de la commission.

**Deiss** Joseph, Bundespräsident: Hier haben wir eines der drei Kernstücke der Vorlage. Konnte man vorhin bei Buchstabe e mit Herrn Carlo Schmid einverstanden sein, wonach es dort nicht um eine zentrale Angelegenheit geht, ist das hier nicht mehr der Fall. Hier geht es darum, zu wissen, ob

wir diese eine von drei hauptsächlich Verbesserungen einbauen wollen oder nicht. Somit kann es aus meiner Sicht auf jeden Fall nicht infrage kommen, dass man die Gelegenheit benützt, um sogar hinter den jetzigen Stand zurückzugehen. Wenn Sie die Freizügigkeit zum Scheitern bringen wollen, dann müssen Sie in diese Richtung gehen.

Was wird nun vorgeschlagen? Wir haben gegenwärtig ein Verhältnis von 30 zu 30 Prozent. Man könnte über die null Prozent bei den Arbeitgebern diskutieren, wenn auf der anderen Seite das Quorum der Arbeitnehmer nicht verändert würde. Aber dort wird ja zu einem Teil kompensiert und verschärft, indem das Quorum auf 50 Prozent angehoben wird. Es geht ja nicht um zwei Seiten, die einander gegenüberstehen, sondern es geht für die Behörden, die den Entscheid fällen müssen, darum, wie es Herr David gesagt hat, dafür zu sorgen, dass der allgemein verbindlich erklärte Gesamtarbeitsvertrag eine genügende Repräsentativität hat. Wenn zu diesem Zeitpunkt bereits 50 Prozent der Arbeitskräfte der Branche betroffen sind, dann kann man davon ausgehen, dass die Repräsentativität genügend ist. Ich habe schon im Eintretensvotum darauf hingewiesen, Herr Schmid hat es auch gesagt – das betrifft Artikel 1 dieses Gesetzes –, dass es immer nur um Gesamtarbeitsverträge zwischen Verbänden geht. So oder so werden Sie auf Arbeitgeberseite immer wenigstens einen Verband zugegen haben. Ich behaupte nicht, dass diese Verbände immer ohnehin schon die Quorumsregel, die heute schon besteht, erfüllen würden. Aber Sie haben auch da schon eine weitere Garantie zu den bestehenden hinzu, die eben Artikel 2 ausmachen, nämlich die sechs anderen Garantien. Ich danke Ihnen für die extensive Lektüre.

Sie haben dann auf die Minderheitsinteressen und den Minderheitenschutz von Ziffer 2 hingewiesen. Man könnte noch die Rechtsgleichheit unter Absatz 4 – Sie haben es gelesen, aber in der Argumentation nicht hervorgehoben – oder auch die Verbandsfreiheit erwähnen.

Ich glaube also, dass wir genügend Sicherheiten haben, dass es nicht zu einer Situation kommen kann, wo eine Minderheit von Betrieben den anderen einen Vertrag aufzwingen könnte. Schliesslich habe ich das gestern noch einmal überprüfen können, als ich sowohl den Präsidenten wie den Direktor des Arbeitgeberverbandes getroffen habe. Sie bestätigen, dass sie der Meinung sind, dass diese Regel für die Arbeitgeber akzeptabel und richtig ist und auch vom Demokratieverständnis her für sie nachvollziehbar und in Ordnung ist. Vertrauen wir also bitte den Sozialpartnern in einer Frage, die für sie wichtig ist, und gehen wir nicht über ihre eigenen Forderungen hinaus.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag des Bundesrates zu folgen, was auch die Meinung der Mehrheit der Kommission ist.

#### *Erste Abstimmung – Premier vote*

Für den Antrag der Mehrheit .... 24 Stimmen

Für den Antrag Jenny .... 6 Stimmen

#### *Zweite Abstimmung – Deuxième vote*

Für den Antrag der Mehrheit .... 24 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit .... 13 Stimmen

#### **Ziff. 3 Art. 1 Abs. 2**

##### *Antrag der Kommission*

.... (OR). Wer sich auf selbstständigerwerbende Erwerbstätigkeit beruft, hat diese gegenüber den zuständigen Kontrollorganen auf Verlangen nachzuweisen.

#### **Ch. 3 art. 1 al. 2**

##### *Proposition de la commission*

.... (CO). Quiconque déclare exercer une activité lucrative indépendante doit, sur demande, le prouver aux organes de contrôle compétents.

**Brunner Christiane (S, GE)**, pour la commission: Cette disposition de l'article 1 alinéa 2 est nouvelle par rapport au projet

du Conseil fédéral. Elle a été adoptée à l'unanimité par la commission de notre conseil, faisant ainsi suite à une proposition Gysin Hans Rudolf présentée à la commission spéciale du Conseil national.

On a pu constater en effet ces derniers mois l'apparition de pseudo-indépendants qui se déclarent indépendants pour pouvoir travailler dans notre pays, mais ceux-ci sont en fait des travailleurs dépendants dans le pays d'où ils viennent. Ainsi, par exemple, au Tessin, depuis juin 2004, plus de 400 travailleurs détachés se sont déclarés indépendants sur à peu près 1500 notifications de travailleurs détachés. Dans certaines catégories professionnelles, presque 90 pour cent des travailleurs détachés se sont déclarés indépendants. Il va de soi évidemment que la rémunération des indépendants échappe à tout contrôle: c'est donc un moyen de détourner la loi sur les travailleurs détachés.

Pour que les contrôles puissent s'effectuer valablement, il faut que les indépendants puissent apporter la preuve qu'ils le sont effectivement, reconnus comme tels dans le pays d'où ils viennent, ou bien qu'ils se soient annoncés comme fournisseurs de prestations indépendants en Suisse, par le biais notamment de la notification à la caisse de compensation AVS.

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 2**

##### *Antrag der Kommission*

##### *Abs. 2*

Sind im Zusammenhang mit der Sicherstellung von Lohnansprüchen, wie beispielsweise Ferien, Ferientagen oder Kinderzulagen, Beiträge an Ausgleichskassen oder vergleichbare Einrichtungen durch allgemein verbindliche Gesamtarbeitsverträge vorgesehen, so gelten diese Bestimmungen auch für Arbeitgeber, welche Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn der Arbeitgeber nachweist, dass er für den gleichen Zeitabschnitt Beiträge an eine solche Einrichtung im Staat seines Sitzes leistet.

##### *Abs. 2bis, 2ter*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Abs. 2quater*

Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag die Möglichkeit der Verhängung einer Konventionalstrafe durch die mit der Durchsetzung des Vertrages betrauten paritätischen Organe vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen bei Verstössen gegen Artikel 2 auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden.

#### **Ch. 3 art. 2**

##### *Proposition de la commission*

##### *Al. 2*

Si les conventions collectives de travail étendues prévoient des contributions à des caisses de compensation ou à d'autres institutions comparables portant sur des garanties salariales, telles que vacances, jours fériés ou allocations familiales, ces dispositions s'appliquent également aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse. La présente disposition n'est pas applicable si l'employeur prouve qu'il paie, pour la même période, des contributions à une telle institution dans l'Etat où il a son siège.

##### *Al. 2bis, 2ter*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### *Al. 2quater*

Lorsqu'une convention collective de travail étendue prévoit que les organes paritaires chargés de veiller à l'application de l'accord ont la possibilité d'infliger une peine conventionnelle, les dispositions prévues pour violation de l'article 2 s'appliquent également aux employeurs qui ont détaché des travailleurs en Suisse.

**Brunner Christiane (S, GE)**, pour la commission: La modification que nous avons apportée à l'article 2 alinéa 2 par rapport au texte actuel de la loi sur les travailleurs détachés n'a

pas de conséquence quant au fond; elle répond uniquement à une exigence de clarté. Je signale toutefois à l'attention du Conseil national ou de la Commission de rédaction que le texte français mériterait d'être amélioré.

A l'article 2 alinéa 2 quater, j'aimerais profiter de cette disposition qui concerne les sanctions pour m'exprimer sur l'ensemble du système de sanctions tel qu'il a été proposé par le Conseil fédéral et en partie complété par notre commission. Par là même, je m'exprime aussi sur l'article 7 alinéa 4 bis, sur l'article 9 alinéa 2 lettre b et l'article 9 alinéa 3. Les sanctions administratives de l'article 9 sont de 5000 francs d'amende au maximum en cas de violation de peu de gravité des conditions minimales de travail et de salaire, ou de violation des obligations d'hébergement et d'annonces. Tout ou partie des frais de contrôle sont mis à la charge de l'employeur fautif. Il existe de surcroît la possibilité d'édicter une interdiction d'offrir ses services en Suisse de un à cinq ans en cas de violation plus grave des conditions minimales de travail et de salaire, ou pour communication délibérée de renseignements inexacts ou de refus de renseigner, ou encore pour opposition à un contrôle de l'autorité compétente ou pour l'avoir rendu impossible.

Les sanctions pénales sont prévues par l'article 12 de la loi sur les travailleurs détachés et par le Code pénal suisse en cas de crime ou de délit.

Les sanctions conventionnelles permettent aux parties, à la convention collective de prononcer des peines conventionnelles dont les montants varient d'une convention collective à l'autre, ceci également à l'égard des employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse. La portée pratique de cette mesure est difficile à appréhender vu les difficultés de recourir de telles peines conventionnelles. Toutefois, cette portée pratique est augmentée par le projet du Conseil fédéral de créer une obligation de déposer des garanties. Ce dépôt pourra en effet aussi servir à garantir les peines conventionnelles impayées, ce qui aura un effet dissuasif certain.

**Präsident** (Frick Bruno, Präsident): Der Bundesrat schliesst sich dem Antrag der Kommission an.

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 6**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Ch. 3 art. 6**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 7 Abs. 4 bis**

*Antrag der Kommission*

Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag eine Regelung über die Auferlegung von Kontrollkosten vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für Arbeitgeber, welche Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden. In diesem Falle ist Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c nicht anwendbar.

#### **Ch. 3 art. 7 al. 4 bis**

*Proposition de la commission*

Si les conventions collectives de travail étendues règlent l'obligation de cofinancer les contrôles, lesdites dispositions sont également applicables aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse. Dans ce cas précis, l'article 9 alinéa 2 lettre c ne s'applique pas.

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 7a**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1, 2, 4*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 3*

Der Bund übernimmt 50 Prozent ....

#### **Ch. 3 art. 7a**

*Proposition de la commission*

*Al. 1, 2, 4*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3*

.... 50 pour cent des coûts ....

**Brunner Christiane** (S, GE), pour la commission: A l'article 7a, la commission a décidé, à l'unanimité, d'augmenter la participation de la Confédération à 50 pour cent – mais pas à 50 pour cent au minimum – des coûts salariaux engendrés par les inspecteurs. C'est donc une prise en charge pour une moitié par la Confédération et pour l'autre par les cantons.

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 3 Art. 9**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 2*

....

b. .... geringfügig sind, bei Verstössen im Sinne von Artikel 12 Absatz 1 oder bei Nichtbezahlung rechtskräftiger Busen, dem betreffenden ....

*Abs. 3*

.... sind. Diese Liste ist öffentlich.

#### **Ch. 3 art. 9**

*Proposition de la commission*

*Al. 2*

....

b. .... à l'article 2, en cas d'infraction visée à l'article 12 alinéa 1 ou en cas de non-paiement des amendes entrées en force, interdire à l'employeur ....

*Al. 3*

.... entrée en force. Cette liste est publique.

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 4 Art. 20**

*Antrag der Kommission*

*Abs. 1*

Untersteht ein Einsatzbetrieb einem allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag, so muss der Verleiher gegenüber dem Arbeitnehmer die Lohn- und Arbeitszeitbestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages einhalten. Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag einen obligatorischen Beitrag an Weiterbildungs- und Vollzugskosten vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für den Verleiher, wobei die Beiträge anteilmässig nach Massgabe der Dauer des Einsatzes zu leisten sind. Der Bundesrat bestimmt die Einzelheiten.

*Abs. 2*

Das im allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag zur Kontrolle vorgesehene paritätische Organ ist zur Kontrolle des Verleihers berechtigt. Bei nicht geringfügigen Verstössen muss es dem kantonalen Arbeitsamt Meldung erstatten und kann dem fehlbaren Verleiher:

a. nach Massgabe des Gesamtarbeitsvertrages eine Konventionalstrafe auferlegen;

b. die Kontrollkosten ganz oder teilweise auferlegen.

*Abs. 3*

Untersteht ein Einsatzbetrieb einem allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag, der den flexiblen Altersrücktritt regelt, so muss der Verleiher gegenüber dem Arbeitnehmer diese Regelung ebenfalls einhalten. Der Bundesrat kann Vorschriften darüber erlassen, ab welcher Mindeststellungsdauer der Arbeitnehmer einer solchen Regelung zu unterstellen ist.

**Ch. 4 art. 20***Proposition de la commission**Al. 1*

Lorsqu'une entreprise locataire de services est soumise à une convention collective de travail étendue, le bailleur de services doit appliquer au travailleur celles des dispositions de la convention qui concernent le salaire et la durée du travail. Si une convention collective de travail étendue prévoit une contribution obligatoire aux frais de formation continue et aux frais d'exécution, les dispositions concernées s'appliquent aussi au bailleur de services, auquel cas les contributions doivent être versées au prorata de la durée de l'engagement. Le Conseil fédéral détermine les modalités.

*Al. 2*

L'organe paritaire de contrôle prévu par la convention collective de travail étendue est habilité à contrôler le bailleur de services. En cas d'infraction grave, il doit en informer l'office cantonal du travail et peut:

- a. infliger au bailleur de services une peine prévue par la convention collective de travail;
- b. imputer au bailleur de services tout ou partie des frais de contrôle.

*Al. 3*

Lorsqu'une entreprise locataire de services est soumise à une convention collective de travail avec déclaration d'extension instituant un régime de retraite anticipée, le bailleur de services est également tenu de respecter ce régime envers le travailleur. Le Conseil fédéral peut fixer la durée minimale d'engagement à partir de laquelle le travailleur doit être mis au bénéfice de ce régime.

**Brunner Christiane** (S, GE), pour la commission: Dans le cadre des discussions sur les mesures d'accompagnement, nous nous sommes également attardés sur la loi fédérale sur le service de l'emploi et la location de services (LSE). En effet, depuis le mois de juin, les partenaires sociaux ont constaté un certain nombre de problèmes qui ont vu le jour dans la pratique, au sein des entreprises de travail temporaire. C'est pourquoi, là aussi, la commission propose à l'unanimité de procéder à un certain nombre d'adaptations dans la loi.

A l'alinéa 1 de l'article 20 se pose le problème des frais inhérents à la formation continue. De nombreux partenaires sociaux font des efforts pour la formation continue du personnel, tant en ce qui concerne l'apprentissage de la langue que la formation sur les normes de sécurité requises. Dans des grands chantiers où les travailleurs détachés travaillent un certain nombre de mois dans notre pays, il est logique que les entreprises de travail temporaire participent à l'effort de formation, puisqu'elles mettent à disposition pour de longues périodes des travailleurs qui reçoivent une formation adéquate.

A l'alinéa 2 de l'article 20, il est proposé d'ancrer dans la loi que le bailleur de services est tenu, dans les branches soumises à une convention collective de travail étendue, de présenter à l'organe de contrôle paritaire tous les documents nécessaires au contrôle du respect des conditions de travail et de salaire usuelles dans la localité, et, dans les branches non soumises à une convention collective, de fournir toutes les informations nécessaires aux commissions tripartites cantonales compétentes. Cette disposition concorde avec les directives actuelles relatives à l'application de l'article 20 LSE et les ancrerait dans la loi; en ce qui concerne le contrôle par les commissions tripartites, cet ancrage existe déjà dans le Code des obligations, mais il n'est pas inutile de l'ancrer également dans la LSE.

En ce qui concerne l'alinéa 3 de l'article 20, les bailleurs de services ne sont pas tenus de respecter les régimes de retraite anticipée institués par les partenaires sociaux dans les conventions collectives de travail. Certains employeurs malins se sont donc mis à employer un nombre de plus en plus important de travailleurs temporaires parce que, coûtant moins cher, ils leur permettent de baisser leurs prix et d'emporter ainsi les commandes. Les entreprises engageaient

normalement des travailleurs temporaires pour les dépanner dans les périodes de presse; elles le font maintenant dans le but d'être plus concurrentielles. Il est même arrivé que des entreprises licencient des travailleurs peu de temps avant qu'ils aient droit à une retraite anticipée, leur faisant ainsi perdre ce droit, pour les remplacer par des travailleurs temporaires.

C'est pourquoi la commission, qui a pris sa décision à l'unanimité, propose de contraindre les entreprises locataires de services à respecter également les conventions collectives de travail étendues instituant un régime de retraite anticipée.

**Deiss Joseph**, président de la Confédération: J'aimerais simplement ajouter, au sujet de l'article 20 alinéa 3 concernant l'obligation nouvelle pour les bailleurs de services de participer à des systèmes de retraite anticipée institués par les conventions collectives de travail étendues, en sus des dispositions relatives au salaire et à la durée du travail, que le Conseil fédéral définira par voie d'ordonnance une durée d'embauche minimale à partir de laquelle les bailleurs de services seront soumis à cette nouvelle obligation. Cette durée sera fixée après avoir entendu les partenaires sociaux.

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 2*

Es tritt zusammen mit dem Protokoll vom 26. Oktober 2004 über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten in Kraft.

*Antrag der Minderheit*

(Schmid-Sutter Carlo, Frick, Germann, Maissen, Reimann, Stähelin)

*Abs. 2*

Der Bundesrat setzt dieses Gesetz in Kraft gleichzeitig mit der Aufhebung der arbeitsmarktlichen Beschränkungen im Sinne von Artikel 2 Buchstabe b des Protokolls vom 2. Juli 2004 zum Freizügigkeitsabkommen der Schweiz und der EG und ihrer Mitgliedstaaten vom 21. Juni 1999.

*Antrag der Minderheit*

(Schmid-Sutter Carlo, Germann, Reimann, Stähelin)

*Abs. 3*

Dieses Gesetz bleibt in Kraft bis zur Aufhebung des Freizügigkeitsabkommens der Schweiz und der EG und ihrer Mitgliedstaaten vom 21. Juni 1999, des Protokolls vom 2. Juli 2004 zu diesem Freizügigkeitsabkommen, längstens aber für die Dauer von sieben Jahren nach seinem Inkrafttreten.

**Ch. II***Proposition de la majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 2*

Elle entre en vigueur en même temps que le protocole du 26 octobre 2004 sur l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE.

*Proposition de la minorité*

(Schmid-Sutter Carlo, Frick, Germann, Maissen, Reimann, Stähelin)

*Al. 2*

Le Conseil fédéral fait coïncider l'entrée en vigueur de la présente loi avec la levée des restrictions relatives au marché du travail au sens de l'article 2 lettre b du protocole du 2 juillet 2004 additionnel à l'accord du 21 juin 1999 entre la Suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes.

*Proposition de la minorité*

(Schmid-Sutter Carlo, Germann, Reimann, Stähelin)

*Al. 3*

La présente loi reste en vigueur jusqu'à l'abrogation, d'une part, de l'accord du 21 juin 1999 sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et la Communauté européenne et ses Etats membres et, d'autre part, du protocole du 2 juillet 2004 additionnel à cet accord sur la libre circulation des personnes, mais au plus pour une durée de sept ans après son entrée en vigueur.

**Brunner** Christiane (S, GE), pour la commission: Le Conseil fédéral n'a pas prévu d'instituer un lien formel entre l'arrêté fédéral portant ratification du protocole sur l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes et le projet de loi sur les mesures d'accompagnement.

En 1999, il n'y avait pas non plus de lien formel entre l'accord sur la libre circulation des personnes et les mesures d'accompagnement. Il allait de soi, cependant, que les mesures d'accompagnement à la libre circulation ne pouvaient entrer en vigueur qu'au moment où la libre circulation entretrait elle-même en vigueur. Maintenant, la libre circulation est en vigueur depuis le 1er juin pour les anciens pays de l'Union européenne, et des craintes ont été exprimées en commission que ce nouveau paquet d'ajustement des mesures d'accompagnement puisse entrer en vigueur même si l'extension à l'Est de la libre circulation devait être refusée, notamment s'il y a une votation populaire à cet égard.

C'est pourquoi la commission, qui a pris sa décision par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, propose de créer un lien entre les deux objets en indiquant clairement que le nouveau projet de loi sur les mesures d'accompagnement n'entrera en vigueur qu'au même moment que le protocole sur l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes.

Comme je l'ai dit dans le débat d'entrée en matière, il n'y a pas un lien direct entre ce projet de loi sur les mesures d'accompagnement et l'extension proprement dite de l'accord sur la libre circulation des personnes. Ces propositions résultent plutôt des expériences faites aussi depuis l'entrée en vigueur de la libre circulation au 1er juin, dont il résulte que les mesures adoptées en 1999 l'ont été évidemment sans pouvoir se fonder sur une expérience pratique, et qu'elles doivent maintenant être adaptées aux connaissances acquises depuis lors.

C'est pourquoi la commission, dans sa majorité, ne va pas aussi loin que la proposition de la minorité Schmid-Sutter Carlo, qui entend reporter l'entrée en vigueur des mesures d'accompagnement au moment où toutes les restrictions au marché du travail seront levées à l'égard des nouveaux pays de l'Union européenne, soit en l'an 2011.

Les syndicats ne se sont, pour l'heure, pas opposés à l'établissement d'un lien formel entre les mesures d'accompagnement et la ratification du protocole sur l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes. Dans la mesure où il s'agit quand même d'une motion de défiance à leur égard, à savoir de la crainte qu'ils profitent de l'adoption des mesures d'accompagnement, tout en appelant à voter contre l'extension de la libre circulation à l'Est, il s'agit d'une concession importante dont il faudra tenir compte aussi dans l'appréciation globale de cette loi.

J'aimerais peut-être encore relever à l'égard de Monsieur Carlo Schmid – qui a déjà développé sa proposition dans le débat d'entrée en matière – que c'est quand même parce qu'on n'a presque aucune disposition protectrice dans notre loi sur le travail qu'on délègue ces négociations aux partenaires sociaux; on leur fait confiance pour mettre en place les conditions de travail. Ici, à mon avis, il faut aussi leur faire confiance. Ce n'est pas du chantage, comme vous l'avez dit tout à l'heure. Le fait que les partenaires sociaux se mettent d'accord, c'est la base même de la paix sociale dans notre pays. Et je suis sûre que, vous comme moi, nous tenons à cette paix sociale et que nous voulons la garder.

C'est la raison pour laquelle je vous propose de suivre la majorité de la commission.

**Schmid-Sutter** Carlo (C, AI): Ich habe den leichten Wink schon verstanden, Frau Brunner, dass ich mich der Kürze befleißigen soll, aber nachdem ich zu jenen gehöre, die ihre Reden noch selbst geglesen müssen, werde ich das schon tun. (*Heiterkeit*)

Aber ich möchte trotzdem noch einige Worte sagen. Das Freizügigkeitsabkommen für die neuen osteuropäischen EU-Staaten einerseits und das Gesetz über die flankierenden Massnahmen 2004 andererseits stehen formal beziehungslos nebeneinander. Das bedeutet, dass wir die flankierenden Massnahmen unabhängig vom Zusatzprotokoll zum Freizügigkeitsabkommen beschliessen können und umgekehrt. Das ist die Fassung des Bundesrates.

Dies sei falsch, meint die Minderheit. Das Zusatzprotokoll und die neuen flankierenden Massnahmen haben historisch einen klaren Konnex. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund formuliert anlässlich des Hearings der APK-SR am 16. Juni 2003 Forderungen zur Ausdehnung der Freizügigkeit, welche davon ausgingen, dass durch die geplante Ausdehnung der Freizügigkeit die Schweiz und die osteuropäischen Länder Teil eines gemeinsamen Arbeitsmarktes würden, wobei aber – anders als zu den 15 alten EU-Ländern – zu den neuen osteuropäischen EU-Staaten riesige Wohlstandsunterschiede bestünden. Daher, so folgerten die Gewerkschaften im Juni 2003, würden die im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens von 1999 beschlossenen flankierenden Massnahmen nicht genügen, um im Rahmen der Osterweiterung die hiesigen Arbeitsbedingungen gegen Lohndumping zu schützen.

Die vom SGB am 16. Juni 2003 aufgestellten Forderungen «schliessen direkt an die ersten flankierenden Massnahmen an und bezwecken, diese osteuropatauglich zu machen». Bei dieser Konzeption sind die Gewerkschaften zu behaften. Die flankierenden Massnahmen 2004 flankieren das Zusatzprotokoll 2004 zum Personenfreizügigkeitsabkommen 1999. Folgt man diesem Prinzip, dann muss man der Minderheit zustimmen, die mit ihrem Antrag dafür sorgt, dass die neuen flankierenden Massnahmen dann greifen, wenn die arbeitsmarktlichen Massnahmen gegenüber den neuen EU-Ländern aufgehoben werden.

Das ist gar nichts Neues. Das haben wir bei dem ersten Personenfreizügigkeitsabkommen genauso gemacht. Wir haben schon im Jahr 1999 flankierende Massnahmen erlassen, um sie auf den 1. Juni 2003 beziehungsweise mit ihrem Hauptharst auf den 1. Juni 2004 in Kraft treten zu lassen. Was Ihnen die Minderheit beantragt, ist nichts anderes als die Repetition dessen, was Sie 1999 mit der flankierenden Massnahme Nummer eins gemacht haben – jetzt als flankierende Massnahme Nummer zwei auf die Osterweiterung bezogen.

Die Mehrheit ist in dieser Hinsicht nicht so stringent. Sie nimmt in Kauf, dass die neuen flankierenden Massnahmen schon auf die Arbeitsverhältnisse angewendet werden, welche das Personenfreizügigkeitsabkommen 1999 betreffen, also das, was wir jetzt im Verhältnis zu Deutschland, Österreich, Italien und Frankreich erleben.

Immerhin schafft die Mehrheit die «Offsidefalle» der Gewerkschaften aus dem Weg, in welche Arbeitgeberverband und Bundesrat hineinzutaumeln drohten, nämlich die Inkraftsetzung der flankierenden Massnahmen 2004 unter gleichzeitiger Ablehnung des Osteuropaprotokolls. Wenn ich heute höre, wie Teile der Gewerkschaften vorbeugend schon jetzt erklären, dass sie das Referendum gegen die Osterweiterung kaum würden aufhalten können, dann stelle ich fest, dass das ein klares Signal ist. Das unterstelle ich nicht Frau Brunner oder den hier Anwesenden, aber den Spitzen des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes allemal: «Wir wollen die flankierenden Massnahmen, aber keine Personenfreizügigkeit nach Osten.»

Was mich an der Mehrheit stört, ist, dass sie nach fünf oder sechs Monaten Massnahmen verschärfen will, deren Untauglichkeit beziehungsweise deren Verbesserungsbedürftigkeit noch keineswegs feststeht. Ich will nichts beschönigen, aber ein Teil der Missstände, welche die Schweizer

Öffentlichkeit heute bewegen, war offensichtlich konstruiert. Da geht der Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes hin und beauftragt seine beim Schweizer Fernsehen DR5 als politische Journalistin tätige Ehefrau, für ihn einige saftige Fälle von menschenverachtendem Lohndumping in die Schweizer Häuser flimmern zu lassen. Stimmung muss her! Er organisiert ihr einen Bärenführer, den Unia-Gewerkschafter Granato, der Frau Loebell und ihr Team durch das St. Galler Rheintal führt, wo sie denn auch offenbar auf jeder Baustelle menschenunwürdige Verhältnisse, ausbeuterische Arbeitgeber und arme ausländische Arbeitnehmer vorfinden. Dass diese Berichterstattungen nachträglich einer Kontrolle des sanktgallischen Volkswirtschaftsdepartementes nicht standhalten und offenbar «fakes» sind, interessiert dann wirklich niemanden mehr.

Die Geschichte ist gegessen; die Leute haben diesen Eindruck, dieser Eindruck wurde erweckt, und das stört mich. Wir kommen auf diese Art und Weise nicht mehr auf eine anständige Argumentationsbasis. Sie alle kennen die Ergebnisse solcher Mechanismen. Es ist nicht mehr aus den Köpfen herauszubringen, dass hier schwerste Dumpingveranstaltungen durchgeführt worden seien – anhand von Beispielen, die nicht zu belegen waren. Auch das ist eine Art von Filz, die mir einfach nicht passt. Aber wenn das nicht von uns praktiziert wird, geht das strafflos durch. Das hasse ich.

Ich glaube eigentlich nicht, dass wir heute schon eine Verschärfung der flankierenden Massnahmen ernsthaft begründen können. Ich will nicht sagen, es bräuchte sie nicht. Ich will auch nicht sagen, wir sollten nicht sehr genau auf die Geschichte schauen. Aber es braucht sie zum heutigen Zeitpunkt nicht. Ich meine, dass die ganze Geschichte viel zu ernsthaft ist, um sie auf diese billige Weise mit einigen «10 vor 10»-Attacken gegen die Arbeitgeberschaft einfach zu gewinnen. Das nützt per saldo auch der Seite der Arbeitgeber nichts. Wir alle sind zum Teil auch Arbeitnehmer, und das nützt auch den Arbeitnehmern nichts. Denn letzten Endes dürfen wir eines nicht vergessen: Wir sollten bei diesen ganzen Geschäften weniger Powerplay veranstalten, sondern uns gegenseitig fragen, wie wir das Hauptproblem miteinander lösen können. Das Hauptproblem besteht darin: sinkende Preise, die durch die Öffnung der Güterverkehre entstehen. Wir müssen die sinkenden Preise, die durch die Öffnung des Gütermarktes entstehen, so abfedern, dass wir diese in der Schweiz nicht mehr produzierbaren Güter trotzdem noch weiterhin produzieren können, weil sonst Arbeitslosigkeit entsteht.

Das heisst mit anderen Worten: Wenn es uns gelänge, die Produktionskosten in der Schweiz zu senken, dann wären Güter, die in der Tschechischen Republik produziert werden und heute in der Schweiz Arbeitsplätze vernichten, vielleicht Güter, denen man wirklich etwas entgegenhalten könnte. Dann könnte man sagen: Auch in der Schweiz können wieder Hemden hergestellt werden. Dann könnte man eines Tages sagen: Auch in der Schweiz können wieder Textilien fabriziert werden. Ich benütze dieses Beispiel bewusst, denn dieses Beispiel geniesst keinen Distanzschutz. Wir reden bei den flankierenden Massnahmen immer über Fragen des Distanzschutzes und vergessen, dass wir seit der Öffnung der Märkte unter einem Preisdruck stehen, welcher ebenfalls Arbeitsplätze vernichtet.

Von den Letzten, die den Distanzschutz haben, nämlich jenen im Bau- und Baunebengewerbe, im Sicherheitsgewerbe, im Gesundheitswesen und bei der Beamtenenschaft, haben wir bis zum heutigen Tag relativ wenig gesprochen. Wir haben vergessen, dass es auf der anderen Seite wegen der Öffnung der Gütermärkte bereits Druck auf die Löhne und Preise gegeben hat. Wenn wir uns jetzt einseitig darauf versteifen, in jenen Bereichen, wo der Distanzschutz besteht und auch normativ aufrechterhalten werden kann, die Löhne hoch zu halten, werden wir etwas veranstalten, das trotzdem zum Jobkiller wird. Nehmen Sie als Beispiel das Bau- und Baunebengewerbe: Wenn Sie in diesem Gewerbe hohe Löhne haben, werden Sie teure Bauleistungen anbieten, und eines Tages werden die Unternehmer sagen, es sei

nicht mehr möglich, in der Schweiz zu bauen, und sie werden ihre Arbeitsplätze und Betriebsstätten ins Ausland exportieren. Man kann nicht hohe Löhne und tiefe Preise haben, Frau Sommaruga! Konsumentenschutz ist nicht nur eine Halbtagesbeschäftigung; wir sind nicht nur am Morgen Konsumenten, wir sind am Nachmittag auch noch Produzenten.

Wenn der Präsident der SP Schweiz verlangt, dass man bestimmte Leistungen in der Pflege und in der Rehabilitation im grenznahen Ausland, namentlich in Deutschland, den allgemeinen Leistungen der Krankenkassen unterstellt, dann muss ich sagen, dass das eine Attacke auf die Jobs im Gesundheits- und Pflegewesen in der Schweiz ist. Wenn das nämlich funktioniert, dann können Sie x Stellen in der Schweiz im Pflegebereich, im Spitalbereich und im Rehabereich streichen. Dann nützt es Ihnen gar nichts, wenn Sie Gesamtarbeitsverträge haben, welche Stundenlöhne von 56 Franken garantieren. Dann können Sie schon solche Löhne verankern, aber Sie werden niemanden mehr haben, der zu diesen Bedingungen arbeitet.

Hier bitte ich die andere Seite, etwas weniger Powerplay zu veranstalten, etwas mehr zu überlegen und mit uns zusammen Lösungen zu finden, die im Ergebnis eigentlich in einem Satz zusammengefasst werden können: Wir müssen miteinander versuchen, dass simultan, gleichzeitig, Preise und Löhne derart sinken, dass in der Schweiz selbst kein Kaufkraftverlust entsteht. Darum geht es. Aufgrund des tieferen Gesamtniveaus werden wir aber auch nach aussen wieder kompetitiver werden.

Kollege Leuenberger, wenn wir das zusammen erreichen, dann haben wir viel erreicht!

Dafür ist unser Minderheitsantrag eigentlich durchaus tauglich. Dann machen wir nicht Regulationen für Dinge, die wir jetzt nicht regulieren dürfen. Es ist schwierig, dem Kleingewerbetler und dem Arbeitnehmer zu erklären, dass harte Zeiten auf sie zukommen. Aber noch unvernünftiger ist es, ihnen das nicht zu sagen, denn wir werden mit allen unseren Massnahmen die Leute nicht davor bewahren können, dass härtere Zeiten auf sie zukommen. Da ist vermutlich sogar Eugen David mit mir einverstanden.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

**Stähelin Philipp (C, TG):** Sie finden meinen Namen auf der Liste der Minderheit. Gleichzeitig werden Sie in der kommenden Abstimmung feststellen, dass ich mit der Mehrheit stimmen werde. Das ruft nach einer gewissen Begründung.

Der Bundesrat hat dieses Gesetz unabhängig vom Protokoll über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens, ohne Verknüpfung mit diesem, vorgelegt. Es fehlte jede Verknüpfung. Der Minderheitsantrag Schmid-Sutter Carlo wollte nicht zuletzt diese Verknüpfung. Diese Verknüpfung liegt mir am Herzen. Ich habe deshalb diesem Antrag zugestimmt. Wir waren in der Kommission knapp nicht erfolgreich, wir waren eine Minderheit. Das hat mich natürlich befürchten lassen, dass das auch im Plenum der Fall sein dürfte.

In dieser Situation habe ich in einer darauffolgenden Sitzung einen Rückkommensantrag gestellt. Ich habe den Antrag gestellt, welchen Sie jetzt als Fassung der Mehrheit vor sich sehen. Es geht mir darum, die Verknüpfung zu erreichen. Der Mehrheitsantrag hat in diesem Sinne durchaus einen gewissen Kompromisscharakter, aber er verhindert, dass die Verschärfung der flankierenden Massnahmen ohne das Zusatzprotokoll beschlossen werden könnte; darum geht es mir.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

**Sommaruga Simonetta (S, BE):** Herr Schmid hat mich angesprochen. Herr Schmid, Sie haben diese flankierenden Massnahmen, dieses Gesetz, jetzt so dargestellt, als ob es einer der wesentlichen Gründe dafür wäre, dass wir in der Schweiz höhere Preise haben. Ich möchte das doch ein bisschen klarstellen und korrigieren. Ich muss Ihnen sagen – und das zeigen alle Studien, die in den letzten Jahren gemacht wurden –, dass die Preisunterschiede zu maximal

10 Prozent auf die höheren Löhne zurückgehen und dass die grossen Preisunterschiede zwischen der Schweiz und den Ländern, die uns umgeben, im Wesentlichen bei den Importgütern bestehen. Bei den Importgütern bezahlen wir in der Regel etwa 30 Prozent mehr als unsere Nachbarn und Nachbarinnen. Mich stört es dabei besonders, dass dabei alles im Ausland bleibt – die Forschung, die Arbeitsplätze, die Steuern – und dass man bei uns dann einfach um 30 Prozent höhere Preise zu bezahlen hat.

Weshalb ist das so? Wir kennen die Gründe; ich habe schon x-mal gegen sie gekämpft. Wir haben einen abgeschotteten Markt, wir haben ein Verbot von Parallelimporten. Wir halten dieses Verbot aufrecht und wehren uns noch dafür, dass unser Markt abgeschottet bleibt. Ich habe es schon früher gesagt, Herr Schmid: Ich zähle dann auf Ihre Unterstützung, wenn wir in diesem Rat darüber diskutieren. Aber ich finde es völlig verfehlt, wenn man diese flankierenden Massnahmen nun so hinstellt, als würden sie – ausgerechnet sie – die Preise in die Höhe treiben.

Noch etwas zu diesem Gesetz, wenn man das jetzt von der erweiterten Personenfreizügigkeit abtrennen will: Ich muss noch einmal betonen, dass es sich hier um ein Missbrauchsgesetz handelt, um ein Gesetz, das nur zum Zuge kommt, wenn Missbräuche vorkommen. Wir haben heute mehrmals gehört, dass diese Missbräuche gravierend sein müssen und mehrmals vorkommen müssen. Wenn diese Missbräuche nicht da sind, dann hat dieses Gesetz überhaupt keine Bedeutung. Deshalb finde ich es falsch und auch abstimmungstechnisch sehr gravierend und schlecht, wenn wir hier so tun, als ob wir diese Missbräuche nicht jetzt, sondern irgendwann später angehen wollten. Ich glaube, wir sind es der Bevölkerung schuldig, dass wir ihr sagen: Wenn Missbräuche vorkommen, dann haben wir die entsprechenden Instrumente. Ich erinnere Sie daran – das hat in der Kommission auch der Präsident des Arbeitgeberverbandes gesagt –: Das sind keine neuen Massnahmen, sondern wir wollen die Massnahmen, die wir beschlossen haben, so ausgestalten, dass sie auch wirksam sind.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

**Leuenberger Ernst (S, SO):** Ich erschrecke nicht so schnell, aber nachdem wir uns heute in dieser schwierigen Materie allesamt auf allen Bänken sehr viel Mühe gegeben haben, bin ich etwas erschrocken, als Herr Carlo Schmid seine 50 PS in Betrieb gesetzt hat, um dem Präsidenten des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes und offenbar seiner Angetrauten heimzuleuchten.

Ich will gar nicht überprüfen, ob diese Vorwürfe gerechtfertigt sind oder nicht. Ich muss Ihnen einfach gestehen: Ich würde es für sehr, sehr problematisch halten, wenn man aufgrund dieser Darstellung, dieser behaupteten Zusammenhänge, einen Entscheid treffen würde, der doch recht einschneidende Auswirkungen auf die Gesamtsituation dieser Vorlage haben könnte. Ich denke, Herr Kollega Schmid ist mit mir einig, dass der Zorn ein schlechter Ratgeber ist. Es wäre nicht gut, wenn man im Zorn über den politischen Gegner mit persönlichen Argumentationen Gesetzgebung zu machen begänne.

Wenn ich die Ausführungen vonseiten der Kommissionen richtig verstanden habe, ist auch diese Regelung, die die Mehrheit hier vorschlägt, Teil einer Lösung, die zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern gefunden wurde. Ich würde sehr dafür plädieren, dass wir nicht eine halbe Stunde vor Schluss der Beratungen hier noch mit dem Henkerbeil in möglicherweise erklärbarem und berechtigtem Zorn eine Lösung treffen, die dann nur Schwierigkeiten macht.

Wenn wir Zeit hätten zu debattieren, würde ich gerne mit Herrn Schmid, da er diese ganzen Arbeitsplatzsituationen auf der Hochpreisinsel Schweiz schildert, in eine Diskussion über Transportpreise eintreten. Ich würde ihn eigentlich gerne dazu einladen – aber wir haben heute die Zeit nicht dazu –, sich davon überzeugen zu lassen, dass die Strassentransporture und die Schienentransporture gemein-

sam versuchten, sich auch gegen internationale Dumpingkonkurrenz zu wehren. Ich finde, da passiert wenig bis nichts.

Das war nur eine Klammerbemerkung, um zu zeigen, dass ich trotz meiner etwas kritischen Bemerkungen zum vorherigen Votum Schmid nicht in Unversöhnlichkeit versinke.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

**Deiss Joseph, Bundespräsident:** Wir wollen doch mit diesen flankierenden Massnahmen das notwendige Vertrauen schaffen, damit das Abkommen über die Personenfreizügigkeit vom Volk angenommen werden kann. Dieses Vertrauen schaffen wir einmal, indem wir sagen, dass wir flankierende Massnahmen treffen wollen. Aber wir schaffen dieses Vertrauen nur, wenn wir die flankierenden Massnahmen gezielt umsetzen wollen.

Es stimmt, es war auch die Optik im Jahre 2003, dass man davon ausgehen konnte, dass für die jetzige Freizügigkeit gegenüber den 15 bisherigen EU-Mitgliedstaaten die flankierenden Massnahmen genügen, die in Kraft gesetzt sind. Die Erfahrung zeigt nun aber – deshalb wäre es falsch, unsere Überlegungen auf dem Stand von 2003 zu belassen –, dass die flankierenden Massnahmen in ihrem jetzigen Zustand Verbesserungen verlangen, damit ihre Effizienz garantiert werden kann. Ich denke z. B. an die Frage der Kontrollen, der Inspektoren, der Informationen, die nötig sind, damit überhaupt Kontrollen durchgeführt werden können. Deshalb habe ich auch verschiedene Massnahmen ergriffen: Ich habe einmal die Kantone dazu aufgefordert, die jetzigen Massnahmen auch umzusetzen. Ich habe diesbezüglich die Direktoren der kantonalen Volkswirtschaftsdepartemente getroffen. Ich habe eine Task Force eingesetzt, damit die flankierenden Massnahmen bei ihrer Umsetzung begleitet werden. Es kann Fragen geben; einige sind aufgeklärt. Man sprach über verschiedene Phänomene, die man analysieren sollte. Man hat die Frage beantwortet, ob Handlungsbedarf besteht oder nicht. Die Analyse wurde in einem Zusatzbericht über verschiedene solche Fragen gemacht und den Kommissionen noch vor dieser Session zugestellt. Wir mussten feststellen, dass in vielen Fällen kein Handlungsbedarf bestand. Wichtig war aber, dass das abgeklärt werden konnte, und so hoffen wir, dass wieder eine Beruhigung einkehrt.

Die Ergänzung zu den flankierenden Massnahmen, um die es hier geht, brauchen wir, wenn wir bei der Aufnahme der zehn neuen EU-Mitgliedstaaten in dieses System unsere Freizügigkeit progressiv in dieser Richtung ausbauen wollen. Es wäre nun sicher verhängnisvoll, wenn wir diese Massnahmen heute akzeptieren, aber gleichzeitig beschliessen würden, sie bis 2011 auszuhebeln. Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen, die zwar im Vergleich zum Bundesrat doch eine gewisse Verknüpfung herstellt, indem sie – wie es Herr Schmid ausdrückte – die «Offsidefalle» aufhebt. Wie ich das beim Eintreten schon sagte, ist das für mich durchaus akzeptabel, obwohl eine solche «Offsidefalle» im Gedankengut des Bundesrates nie zu finden war.

Ich möchte hier noch etwas beifügen: Die Analysen, die bis jetzt gemacht worden sind, haben gezeigt, dass das Problem des Lohndumpings nicht nur ein Problem der Gewerkschaften ist. Die Fälle von Lohndumping sind vor allem bei den Entsendegeschäften häufig; die Problematik des Lohndumpings ist eine Problematik der Unternehmer, der KMU, insbesondere des Gewerbes. Deshalb wäre es jetzt falsch, dies als gegensätzliche Interessen der Sozialpartner auszuweisen. Hier ist wirklich ein kongruentes Interesse vorhanden. Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit .... 27 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit .... 6 Stimmen

**Schmid-Sutter Carlo (C, AI):** Wenn Sie Absatz 3 gelesen haben, stellen Sie fest, dass er in der Terminierung an Ab-

satz 2 gemäss Minderheit anknüpft. Nachdem der Minderheitsantrag zu Absatz 2 abgelehnt worden ist, entfällt Absatz 3.

**Präsident** (Büttiker Rolf, erster Vizepräsident): Ich danke für diese Beschleunigung.

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
Für Annahme des Entwurfes .... 31 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

04.066

## **Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll Libre circulation des personnes. Protocole additionnel**

### *Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 5891)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE**

### *Detailberatung – Discussion par article*

#### **Titel und Ingress, Art. 1–3**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, art. 1–3**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Stähelin Philipp (C, TG):** In Artikel 1 wird das Protokoll über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens genehmigt. Mit diesem Protokoll sind auch Erklärungen der Schweiz verbunden, aber auch eine Erklärung Polens. Es handelt sich hierbei um die Anerkennung der Diplome von Hebammen und Krankenschwestern und Krankenpflegern in der allgemeinen Pflege. Wir haben hier ein Problem, weil sogenannte alte Diplome aus den ehemaligen Ostblockstaaten, zum Teil aber noch heute angebotene Lehrgänge in diesen ehemaligen Ostblockstaaten unseren Standards nicht entsprechen. Deshalb hat der Bundesrat sehr zu Recht diese Erklärung abgegeben. Ich freue mich, dass Polen diese Erklärung gegenquittiert hat.

Die Geschichte ist relativ heikel, weil es nicht angehen kann, dass wir auf diesem Weg den hohen Standard der schweizerischen Krankenpflege senken. Der Bundesrat hat sich ins-

besondere vorbehalten, dass er zum Zwecke des Haltens des Standards die Ablegung einer Eignungsprüfung oder die Absolvierung eines Anpassungslehrgangs verlangen kann. Ich bin damit sehr einverstanden und danke dem Bundesrat, dass er diesen Weg gegangen ist. Ich bin aber auch seit den Verhandlungen in der Kommission aus Pflegekreisen mehrfach auf diese Geschichte angesprochen worden. Ich bitte deshalb den Bundesrat, dass er bereits heute zusammen mit den Gesundheitsdirektoren die Vorbereitung insbesondere einer solchen Eignungsprüfung an die Hand nimmt. Es heisst hier «Eignungsprüfung oder Anpassungslehrgang». Für mich steht eine Eignungsprüfung – analog zu den Schweizern, welche die Prüfung schlussendlich auch ablegen müssen – im Vordergrund.

**Delss Joseph, Bundespräsident:** Ich möchte nur erwähnen, dass ich die Bemerkungen von Herrn Stähelin zur Kenntnis genommen habe und an den zuständigen Departementschef weiterleiten werde.

### *Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
Für Annahme des Entwurfes .... 30 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

**Präsident (Frick Bruno, Präsident):** Wir sind am Ende der Beratungen über die bilateralen Abkommen II, die Erweiterung des Freizügigkeitsabkommens und die Revision der flankierenden Massnahmen. Ich bedanke mich bei Ihnen, dass es uns gelungen ist, diese Beratung fahrlangerecht abzuschliessen. Wir haben uns in der ersten Sessionswoche viel zugemutet, und ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie für die weiteren Geschäfte ebenfalls die Präsenz halten können.

## 04.066

**Freizügigkeitsabkommen.  
Zusatzprotokoll  
Libre circulation des personnes.  
Protocole additionnel**

*Zweitrat – Deuxième Conseil*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 5891)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlässes (BBI 2004 7125)  
Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

## 04.067

**Personenfreizügigkeit.  
Flankierende Massnahmen  
Libre circulation des personnes.  
Mesures d'accompagnement**

*Zweitrat – Deuxième Conseil*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 6565)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Je vous rappelle que le Bureau a prévu de faire un seul débat d'entrée en matière pour les deux objets 04.066 et 04.067.

## 04.066

*Antrag der Kommission*  
Eintreten

*Antrag Hess Bernhard*  
Nichteintreten

*Antrag der Minderheit*  
(Maurer, Bortoluzzi, Fattebert, Kaufmann, Perrin, Rime, Schlüer, Stamm)  
Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, nach Ablauf der Referendumsfrist eine Vorlage unter Einbezug der bis dahin gemachten Erfahrungen zu präsentieren.

*Schriftliche Begründung*

Die Schweiz steckt zwei Jahre nach Inkrafttreten des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU-15 noch immer in der Phase der schrittweisen Öffnung. Die weiteren Entwicklungen der Migrationsbewegungen und die möglichen Auswirkungen des Abkommens auf den Arbeitsmarkt und die Sozialversicherungen sind nach dieser kurzen Zeit noch nicht abzuschätzen. Es ist daher auch zu früh, um über eine Ausdehnung des Abkommens auf die neuen EU-Mitgliedstaaten zu befinden. Das Geschäft ist daher zurückzuweisen, damit es 2009 unter Einbezug der Erfahrungen wieder vorgelegt werden kann.

Allfälligen Bedürfnissen der Wirtschaft kann mit Kontingenten auf der Basis einer Übergangsregelung im Anag Rechnung getragen werden.

*Proposition de la commission*  
Entrer en matière

*Proposition Hess Bernhard*  
Ne pas entrer en matière

*Proposition de la minorité*  
(Maurer, Bortoluzzi, Fattebert, Kaufmann, Perrin, Rime, Schlüer, Stamm)  
Renvoi au Conseil fédéral avec mandat de présenter, après l'échéance du délai référendaire, un projet qui tienne compte des expériences qui auront été faites à cette date.

*Développement par écrit*

Deux ans après l'entrée en vigueur de l'accord sur la libre-circulation des personnes conclu avec l'Europe des Quinze, la Suisse se trouve encore dans la phase d'ouverture progressive. L'évolution future des mouvements migratoires et les effets possibles de l'accord sur le marché du travail et les assurances sociales ne peuvent pas encore être déterminés. Il est donc trop tôt pour juger des conséquences d'une extension de l'accord aux nouveaux Etats membres de l'UE. C'est pourquoi nous proposons de renvoyer le présent objet afin qu'il puisse être réexaminé en 2009 à partir des expériences qui auront été faites à cette date.

Les éventuels besoins de l'économie peuvent être pris en compte au moyen de contingents établis sur la base de dispositions transitoires inscrites dans la LSEE.

## 04.067

*Antrag der Mehrheit*  
Eintreten

*Antrag der Minderheit*  
(Stamm, Fehr Hans, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Schlüer, Stahl, Theiler, Weyeneth)  
Nichteintreten

*Antrag Hess Bernhard*  
Nichteintreten

*Proposition de la majorité*  
Entrer en matière

*Proposition de la minorité*

(Stamm, Fehr Hans, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Schlüer, Stahl, Theiler, Weyeneth)  
Ne pas entrer en matière

*Proposition Hess Bernhard*

Ne pas entrer en matière

**Favre Charles (RL, VD)**, pour la commission: Je m'exprimerai donc sur ces deux objets liés: le protocole à l'accord entre la Suisse et la CE sur la libre circulation des personnes et les mesures d'accompagnement. Au préalable, je tiens à déclarer mes intérêts: je suis membre du comité de l'Union patronale suisse. Comme on parlera des partenaires sociaux tout à l'heure, il me semblait justifié de faire cette déclaration.

Les accords issus des Bilatérales I ont été approuvés en 2000 par le peuple avec 67 pour cent de oui. Ils sont entrés en vigueur en 2002. Ils comportaient sept accords dont un accord sur la libre circulation des personnes. Mais il y avait également, avec ces accords, déjà des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Il est inutile de vous rappeler, je pense, que cet accord avait été conclu avec les Quinze, à savoir avec les «premiers» pays de l'Union européenne. Pourquoi est-ce que nous avons intérêt à passer ces accords? Tout simplement parce que les Quinze étaient et sont des partenaires essentiels pour notre pays, des partenaires avec lesquels nous avons des échanges constants.

Aujourd'hui, la situation a quelque peu changé puisque, depuis le 1er mai 2004, l'Union européenne compte 25 pays. Il s'agit donc pour nous de tenir compte de cette nouvelle donne. S'il était pour nous essentiel, pour les raisons économiques que j'ai évoquées, d'être associés à l'Union européenne des Quinze, il est essentiel également que nous soyons associés à l'Union européenne des Vingt-Cinq; il y a là pour nous un marché de l'ordre de 75 millions d'habitants supplémentaires.

Il est aussi nécessaire à l'Union européenne, il faut le reconnaître, d'avoir une politique extérieure à l'égard de notre pays qui soit unifiée. On voit mal en effet un accord de libre circulation avec la Suisse pour quinze membres l'Union européenne et pas pour les dix nouveaux membres. C'est la raison pour laquelle, vu l'intérêt des deux partenaires, Suisse et Union européenne, des négociations ont été ouvertes. Sur les sept accords initiaux, six ne posent pas de problèmes; ils sont au bénéfice d'une extension que je dirai automatique. Par contre, le septième accord a nécessité des négociations particulières avec, pour nous, le même but que celui de 1999: avoir un accès au marché intérieur de l'Union européenne à vingt-cinq et avoir des possibilités de recruter une main-d'œuvre venant de ces différents pays pour notre marché.

Les résultats de ces négociations ressemblent aux résultats des négociations bilatérales I, avec une ouverture graduelle du marché de l'emploi de 2005 jusqu'en 2011. Avec une priorité aux travailleurs indigènes, un contrôle sur les conditions de rémunération et un système de contingent, nous avons là une ouverture progressive du marché, par palier de deux ans. Après 2011, une clause de sauvegarde jusqu'en 2014 nous permet de prendre des mesures au cas où nous ne pourrions pas ouvrir notre marché. Ce schéma est donc comparable à celui des Bilatérales I, avec une ouverture progressive. Il y a simplement un décalage dans le temps par rapport à ce que nous avions avec les Bilatérales I.

Ce protocole additionnel, comme l'accord de 1999, contient aussi beaucoup d'aspects extrêmement techniques dans le domaine des assurances sociales – assurance-maladie, AVS, assurance-chômage –, dans le domaine de la reconnaissance des diplômes et également dans le domaine du système d'information sur ce marché du travail. Ces différents problèmes ont été réglés à satisfaction pour notre pays, semble-t-il, en évitant un nivellement par le bas et selon des principes qui étaient ceux de 1999.

Pour pouvoir transposer cet accord dans notre droit interne, il y a des modifications légales qui ont été acceptées par la commission dans le protocole à cet accord, et – il faut le dire – qui n'ont soulevé quasiment aucune discussion au sein de la commission.

Je tiens à mettre le doigt sur un aspect important de la décision que nous avons à prendre par rapport à ce protocole d'accord: la clause guillotine. Au cas où nous serions amenés à rejeter ce protocole et cette extension, nous verrions mal l'Union européenne accepter un traitement différent de ses nouveaux membres par rapport à ses anciens membres. Il y a donc un risque que l'Union européenne dénonce l'accord de 1999 sur la libre circulation des personnes; or les sept accords des Bilatérales I sont juridiquement liés, donc nous pourrions nous retrouver devant une situation où l'ensemble des sept accords de 1999 pourraient devenir caducs, ce qui bien entendu n'est pas le but que nous cherchons à atteindre.

La commission, à l'unanimité, a décidé d'entrer en matière sur ce protocole. Elle a ensuite traité une proposition de renvoi qu'elle a rejetée par 17 voix contre 8. Les modifications des différentes lois – je l'ai dit – ont été acceptées sans opposition. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 18 voix contre 7.

Je vous demande donc d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE.

En ce qui concerne les mesures d'accompagnement, le débat en commission sur cette partie du dossier a été plus intense, même si ces mesures ne sont pas nouvelles – il s'agit en fait d'un ajustement des mesures de 1999. En 1999, les mesures d'accompagnement ont consisté en l'adoption d'une loi sur les travailleurs détachés, pour éviter le dumping salarial, et en des possibilités d'extension des conventions collectives de travail. Le but de ces mesures de 1999 comme de celles qu'on propose aujourd'hui est d'éviter le dumping salarial et une concurrence déloyale pour nos PME.

La commission s'est posé les deux questions suivantes. Est-il nécessaire de modifier les mesures d'accompagnement de 1999? Si oui, comment? La réponse qu'elle a apportée a été difficile en ce sens que la libre circulation effective date de juin 2004. Donc, nous avons une expérience modeste, qui ne nous permet pas de juger déjà de l'efficacité des mesures d'accompagnement. Les informations que la commission a eues par rapport à la situation dans les cantons sont fort diverses. La situation diffère entre les cantons périphériques et les cantons qui sont au centre de notre pays; elle diffère entre les cantons qui se sont préparés à la libre circulation entrée en vigueur en juin dernier et ceux qui s'y sont moins préparés. La commission a entendu des représentants des cantons, qui se sont dits favorables à cette amélioration des mesures d'accompagnement.

La commission a également été très sensible au discours tenu par les partenaires sociaux qui, eux aussi, ont jugé nécessaire d'améliorer ces mesures d'accompagnement et qui lui ont fait des propositions dans un climat de consensus. Nous ne pouvons pas, toutes tendances confondues et à chaque occasion, soutenir ce travail partenarial et, lorsque les partenaires sociaux se mettent autour d'une table et font des propositions, dénigrer ces propositions et ne pas les suivre.

Puis, la commission a été sensible aux quelques problèmes qui lui ont semblé d'ores et déjà présents avec cette libre circulation: le problème de ce qu'on appelle les pseudo-indépendants, des cas de dumping salarial et des entreprises soumissionnant à des prix défiant toute concurrence.

En fonction de ces différents éléments, la commission vous recommande d'entrer en matière. Elle a rejeté une proposition de renvoi, par 14 voix contre 11.

Il est nécessaire aujourd'hui de revoir certains points des mesures d'accompagnement. Il est à nos yeux nécessaire de respecter ce partenariat social dont je vous ai parlé tout à l'heure. Il est aussi nécessaire, politiquement, d'entendre

quand même les craintes émises par la population, qui proviennent non seulement des travailleurs, mais aussi des employeurs, en particulier au niveau des PME. C'est la raison pour laquelle nous sommes entrés en matière.

Nous avons suivi ce fil rouge qui est justement le résultat de ce partenariat social, hormis quelques corrections que nous espérons être des améliorations, des corrections de type plutôt technique. Ensuite, nous avons considéré que les points essentiels de ces mesures d'accompagnement étaient l'obligation d'informer, la possibilité d'étendre les conventions collectives, la nécessité pour les cantons d'avoir un nombre suffisant d'inspecteurs pour effectuer les contrôles – et ces différents éléments nous semblaient positifs.

C'est la raison pour laquelle la commission vous demande d'entrer en matière sur ces mesures d'accompagnement également.

Au vote sur l'ensemble, ces mesures d'accompagnement ont été acceptées par 16 voix contre 7 et 1 abstention.

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Am 1. Juni 2002 sind die bilateralen Abkommen I mit der EU in Kraft getreten. Das Personenfreizügigkeitsabkommen bildet das Kernstück dieser bilateralen Abkommen. Von ihm gehen auch die stärksten wirtschaftlichen Auswirkungen aus. Nun hat die EU in der Zwischenzeit ja beschlossen, zehn weitere Staaten aufzunehmen, und hat diesen Entschluss am 1. Mai 2004 auch bestätigt. Die sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU wurden – mit Ausnahme des Freizügigkeitsabkommens – am 1. Mai 2004 automatisch auf die neuen Mitgliedstaaten ausgedehnt. Das Freizügigkeitsabkommen ist dagegen als gemischtes Abkommen konzipiert, das heisst, es wurde von der Schweiz mit der EG und ihren 15 Mitgliedstaaten abgeschlossen. Zur Ausdehnung dieses Abkommens auf die zehn neuen Mitgliedstaaten waren daher Verhandlungen zu führen. Diese Verhandlungen konnten am 19. Mai 2004 in Brüssel erfolgreich abgeschlossen werden. Die Unterzeichnung des Protokolls fand am 26. Oktober 2004 statt.

Die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens liegt, insbesondere im Hinblick auf die Öffnung eines erweiterten Binnenmarktes und die demografische Entwicklung der Schweiz, im Interesse unseres Landes. Der Schweiz ist es ein Anliegen, die Zuwanderung nach den eigenen wirtschaftlichen und arbeitsmarktlichen Interessen auszurichten. Hierbei stehen die neuen EU-Mitgliedstaaten im Vordergrund. Das arbeitsmarktliche Interesse besteht in erster Linie darin, dass die Schweiz in den neuen EU-Mitgliedstaaten durch die Ausdehnung des Abkommens auf ein stark erweitertes Arbeitskräfteangebot zurückgreifen kann. Dabei geht es nicht nur um hochqualifizierte Arbeitskräfte, sondern auch um Hilfskräfte. Die Öffnung des schweizerischen Arbeitsmarktes gegenüber den Staatsangehörigen aus den zehn neuen Mitgliedstaaten wird schrittweise erfolgen; Kollege Favre hat Ihnen dies geschildert.

Die Spezialkommission hat die beiden Geschäfte an zweieinhalb Tagen beraten. Am 6. Dezember 2004 ist sie noch einmal zusammengekommen, um die Resultate der Beratungen im Ständerat in ihre Entscheide mit einzubeziehen und die GesamtAbstimmungen vorzunehmen. Zum Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten führte die Kommission eine ausgedehnte Eintretensdebatte. Dass die Meinungen darüber sehr stark divergierten, ist sicher klar. Trotzdem wurde danach einstimmig Eintreten auf die Vorlage beschlossen. Durch die Aufnahme der zehn neuen Länder in die EU müssen wir zwölf Bundesgesetze, insbesondere im Bereich der Sozialversicherungen, insoweit anpassen, als darin auch diese neuen Länder aufgeführt werden. In der Botschaft fehlt dabei das Erwerbsersatzgesetz für Dienstleistende und bei Mutterschaft. Auch dieses Gesetz muss angepasst werden, nachdem ja der Souverän am 26. September dieses Jahres die Vorlage über den bezahlten Mutterschaftsurlaub angenommen hat. Alle diese Gesetzesänderungen wurden ohne Diskussion angenommen.

Zur zweiten Vorlage, zum Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit, hat die Kommission Hearings durchgeführt. In einer ersten Anhörung wurden die Sozialpartner eingeladen – hochrangige Vertreterinnen und Vertreter des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes, von Travail Suisse, von Economiesuisse, des Schweizerischen Gewerbeverbandes und des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes.

Zwei Erkenntnisse gingen aus dieser Diskussion hervor:

1. Die Sozialpartner stehen hinter der bundesrätlichen Botschaft und verlangen die integrale Umsetzung der vorgeschlagenen Massnahmen zur Stärkung und zur besseren Durchsetzung jener Vorschriften und Massnahmen vor Ort, die im Zusammenhang mit den bilateralen Abkommen I eingeführt worden sind. Einzig der Vertreter des Schweizerischen Gewerbeverbandes war in zwei allerdings nicht unwesentlichen Punkten nicht ganz auf dieser Linie. Was die Sozialpartner und die Bundesverwaltung erarbeitet haben, ist also ein solider Kompromiss. Wir tun gut daran, diesen nicht durch Abschwächungsanträge zu relativieren, und sollten uns daher an die Vorgaben des Ständerates halten, der sich an das Verhandlungspaket gehalten hat.

2. Aus der Diskussion wurde klar, dass die Arbeitnehmerseite weitere Massnahmen begrüsst hätte. Die Arbeitgeberseite war dazu nicht bereit, mit dem Argument, keine Massnahmen auf Vorrat beschliessen zu wollen. Sie zeigte sich aber zu weiteren Schritten bereit, falls sich solche als Folge der Öffnung des Arbeitsmarktes am 1. Juni 2004 als notwendig erweisen würden. Dazu ist zu sagen, dass die Verhandlungen zwischen den Sozialpartnern und dem Seco beendet waren, bevor man bezüglich der Personenfreizügigkeit am 1. Juni diesen Schritt der Öffnung machte. Heute liegen erste Erkenntnisse vor. Die Erfahrungen zeigen ganz klar, dass weitere Massnahmen zu einer wirkungsvolleren Umsetzung der flankierenden Massnahmen gegen Lohn- und Sozialdumping, gegen die Verschlechterung der Arbeitsbedingungen, aber auch zum Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit unserer KMU notwendig sind. Sowohl der Ständerat als auch unsere Spezialkommission haben deshalb in den entsprechenden Gesetzen einige zusätzliche Änderungen vorgenommen und rechnen mit deren Unterstützung im Nationalrat.

In einer zweiten kurzen Anhörung wurden auch die Kantone gebeten, ihre Sicht darzustellen. Dabei konnte festgestellt werden, dass auch sie, mit einigen Modifikationen, zu diesen flankierenden Massnahmen stehen. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen und aufzeigen, wo wir Anliegen der Kantone aufgenommen haben. Eintreten wurde mit 15 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen beschlossen. In drei Bereichen wurden Umsetzungsprobleme und daher zusätzlicher Anpassungsbedarf bezüglich des bundesrätlichen Entwurfes geortet: im Bereich der sogenannten Scheinselbstständigkeit, bei den Sanktionen und bei den Temporärarbeiter-Verleihfirmen, insbesondere bei der Anwerbung ausländischer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Dies hat auch ein von unserer Kommission angeforderter Bericht des Seco bestätigt. Da nicht alle aufgezeigten Probleme rasch gelöst und die Lösungen rasch ins vorliegende Paket eingebaut werden konnten, hat die Kommission drei Postulate verabschiedet, einstimmig notabene. Wir bitten Sie daher, diese Postulate anzunehmen.

Was beinhalten nun die im vorliegenden Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit enthaltenen verstärkenden Massnahmen zum Schutz vor Lohndumping und vor Verschlechterung der Arbeitsbedingungen?

Im Obligationenrecht ist eine verbesserte Informationspflicht vorgesehen: Die Arbeitgeber müssen den Arbeitnehmern gewisse Grundlagen liefern, schriftlich abgeben, die mit ihrem Arbeitsverhältnis zu tun haben.

Im Bereich der Statistik können die tripartiten Kommissionen für notwendige Abklärungen beim Bundesamt für Statistik Personendaten beziehen.

Im Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen geht es darum, einen anderen

Schlüssel bei der Allgemeinverbindlicherklärung zu beschliessen. Wir werden darauf zurückkommen.

Einige Modifikationen werden beim Entsendegesetz beantragt: Es geht z. B. darum, dass Selbstständige ihre Selbstständigkeit nachweisen müssen. Es geht um ein verbessertes Meldeverfahren, um Weiterbildungskosten auch für Entsendete, um die Möglichkeit einer Kautions, um verstärkte Sanktionen.

Ein ganz zentraler Punkt ist die Frage der Inspektoren: Wenn wir Massnahmen nur beschliessen, sie aber mangels Inspektoren nicht durchsetzen können, macht das Ganze wenig Sinn. Rechnet man damit, dass pro 25 000 Arbeitsplätze etwa ein Inspektor eingesetzt werden sollte, so kommt man darauf, dass wir gesamtschweizerisch etwa 150 Inspektoren brauchen. Diese können ihre Arbeit mit den schon vorhandenen Kontrolleuren, den tripartiten und den paritätischen Kommissionen koordinieren. Es geht also hier um etwa 150 Inspektoren, die angefordert werden müssen. Die Kantone müssen diese Arbeit leisten, sie sind dann allerdings frei in der Art, wie sie dies umsetzen wollen. Hier sind wir den Kantonen entgegengekommen, indem der Bund 50 und nicht nur 30 Prozent dieser Kosten übernehmen soll.

Im Bereich der Arbeitsvermittlung – im Arbeitsvermittlungsgesetz – geht es auch um Weiterbildungskosten, die Temporärfirmen entrichten sollen, und vor allem auch um die Einhaltung der Regeln beim flexiblen Altersrücktritt.

Die Frage der Verknüpfung dieser beiden Vorlagen wurde auch diskutiert, aber nicht in einer ersten Runde, sondern erst, nachdem der Ständerat diese Frage aufgeworfen hatte. Wir haben die beidseitige Verknüpfung diskutiert, das heisst die Möglichkeit eines einzigen Bundesbeschlusses für beide Vorlagen. Wir haben darüber keine Abstimmung durchgeführt; der Antrag wurde zurückgezogen. Die Kommission hat sich dem Ständerat angeschlossen, eine Minderheit möchte beim ursprünglichen Antrag des Bundesrates bleiben.

Die Gesamtabstimmung zum Freizügigkeitsprotokoll wurde mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden. Bei den flankierenden Massnahmen lautete das Ergebnis der Gesamtabstimmung 18 zu 7 Stimmen.

Die beiden Vorlagen haben eine erhebliche Tragweite für unser Land. Eine Ablehnung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten würde unsere Beziehung zur EU empfindlich stören. Es wäre nicht auszuschliessen, dass sich die EU überlegen würde, die Bilateralen I zu kündigen, weil sie sich keine Ungleichbehandlung der zehn neuen Mitgliedstaaten leisten kann oder will. Eine Ablehnung der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit hätte gravierende negative Folgen für unsere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, aber auch für unsere KMU.

Ich bitte Sie deshalb, auf die Vorlagen einzutreten, Rückweisungsanträge abzulehnen und in der Detailberatung bei der Kommissionsmehrheit zu bleiben.

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Nous abordons maintenant les propositions de non-entrée en matière et de renvoi au Conseil fédéral.

**Maurer Ueli (V, ZH):** Die Minderheit beantragt Ihnen, das Protokoll über die Personenfreizügigkeit an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, eine neue Vorlage auf das Jahr 2009 zu bringen. Wir möchten mit diesem Antrag einen Kompromissvorschlag einbringen, der unserer Meinung nach dazu führen wird, dass wir dieses Problem problemlos erledigen können.

Ich knüpfe an das Abkommen über die bilateralen Verträge I an. In diesem Abkommen über die bilateralen Verträge I haben wir die Möglichkeit geschaffen, dass der Bundesrat im Jahr 2009 eine referendumsfähige Vorlage bringen soll, um dann – so wurde das versprochen – die Auswirkungen der Personenfreizügigkeit zu beurteilen und erst dann endgültig Ja oder Nein dazu zu sagen. Das war auch der Grund, wes-

halb die SVP-Fraktion diesem Abkommen damals zugestimmt hat, und ich denke, das war eine wesentliche Voraussetzung, dass die Bilateralen I die Abstimmung problemlos passiert haben.

Wir knüpfen also daran an und sagen: Die Vorlage soll 2009 gebracht werden, damit das Volk, wie versprochen, noch Einfluss nehmen kann. Das hat den Vorteil, dass wir das Versprechen, das wir dem Volk gegeben haben, einhalten. Man hat damals gesagt: Bis 2009 wird gar nichts passieren, ihr könnt dann noch einmal entscheiden. Wir halten also dieses Versprechen ein.

Das ist unserer Meinung nach auch notwendig, weil wir im Moment die Auswirkungen dieser Personenfreizügigkeit eigentlich nicht beurteilen können. Wir haben den Wegfall der Inländerbevorzugung seit sechs Monaten, und wir stellen fest, dass in diesen sechs Monaten einiges passiert ist, ohne dass wir abschliessend beurteilen können, ob die Massnahmen genügen, ob allenfalls zusätzliche Massnahmen notwendig sind. Wir tappen da etwas im Dunkeln. Wenn wir diese Erfahrung haben, so, wie wir uns das damals vorgenommen haben, dann sind wir in der Lage, im Jahr 2009 Massnahmen zu treffen, die dann vielleicht nötig sind, oder auf diese Spezialitäten Rücksicht zu nehmen. Wenn wir wieder entscheiden, hätten wir also den Vorteil, das Versprechen einzuhalten, und den Vorteil, die Auswirkungen wirklich zu kennen.

Wir schlagen vor – das haben wir in unserem schriftlichen Rückweisungsantrag festgehalten –, dass der Bundesrat die in der Botschaft vorgesehenen Kontingente gegenüber den neuen Ostländern im Rahmen der Übergangsbestimmungen des Anag regeln soll. Wir möchten also sowohl für die Ostländer, denen man dieses Versprechen abgegeben hat, ihre Kontingente zu stellen, wie auch für die Wirtschaft die gleichen Möglichkeiten schaffen, nicht im Rahmen dieses bilateralen Vertrages, sondern im Rahmen des Anag. Wir können also sagen: Die Ostländer, die auch diese Milliarde Franken an Kohäsionszahlungen erwarten dürfen – was wir nicht bekämpfen –, haben die gleichen Möglichkeiten, Arbeiter zu entsenden. Sie erhalten diesen Betrag, und die Wirtschaft hat die gleichen Möglichkeiten, ihre Angestellten zu übernehmen.

Damit haben wir eigentlich nur Vorteile und keine Nachteile geschaffen. Wir schaffen keine Nachteile gegenüber den Ostländern, keine Nachteile gegenüber der Wirtschaft. Wir schaffen Vorteile für die Schweiz, indem wir später entscheiden können. Der entscheidende Unterschied zu den bilateralen Abkommen ist der, dass wir heute diesen zehn Ostländern keine endgültige Personenfreizügigkeit gewähren. Diese wird mit diesem Abkommen gewährt, sie wird mit diesen Kontingenten stufenweise gewährt. Bezüglich der entscheidenden Frage, ob wir die Freizügigkeit dann gewähren, ob wir zusätzliche Massnahmen treffen, würden wir mit unserem Vorschlag die Möglichkeit schaffen, das 2009 zu entscheiden, wenn wir die Auswirkungen wirklich kennen. Diese Auswirkungen sind nicht nur für unsere Wähler von grosser Bedeutung, sie sind für alle Arbeitnehmer in diesem Land von Bedeutung. Für alle Arbeitnehmer, die nun Angst haben vor Lohndrückerei, vor Lohndumping, vor zunehmenden Arbeitslosenquoten, vor tieferen Löhnen, würden wir die Möglichkeit schaffen, das auch einmal zu entscheiden.

Ich bitte Sie, dem Rückweisungsantrag zuzustimmen. Er hat unserer Meinung nach auch nichts zu tun mit der Guillotinenklausel. Ich zitiere Ihnen hier aus einem mir zugespielten internen Bericht aus der Verwaltung. Diese interne Notiz bezieht sich auf einen Bericht Brinkmann, das war zur Zeit des irischen Vorsitzes in der EU. Da steht, es heisse zudem im Bericht, dass die EU verhindern möchte, dass die Guillotinenklausel in Kraft tritt. Dies offenbar aus eigenem Interesse, da die Kommission realisiere, dass man sich damit ins eigene Fleisch schneiden würde. Der Schlusssatz lautet, man solle das ja der SVP nicht sagen. Wir gehen also keine Risiken ein, wir schaffen Vorteile.

Ich beantrage Ihnen und bitte Sie, dem Rückweisungsantrag der Minderheit zuzustimmen. Wenn nicht, werden wir die Vorlage am Schluss ablehnen.

**Fasel Hugo (G, FR):** Herr Maurer, Sie haben jetzt den Rückweisungsantrag der Minderheit schön geredet, und ich frage Sie jetzt: Was ist dann der Unterschied zwischen Ihrem Antrag und der Lösung, die der Bundesrat vorschlägt? Die Kurzaufenthalter, für welche eine Übergangsperiode ausgehandelt wurde, haben Sie in Ihrem Vorschlag auch drin, aber unkontrolliert. Das heisst, Sie sagen hier nicht die Wahrheit; Sie wollen mit Ihrer Lösung noch mehr Kurzaufenthalter und sagen es hier nicht.

**Maurer Ueli (V, ZH):** Ich habe unseren Vorschlag nicht schön geredet; er ist eben schön und gut, Herr Fasel. Der Unterschied zwischen der Lösung, die wir vorschlagen, und der Botschaft des Bundesrates ist, wie ich bereits ausgeführt habe, der folgende: Mit der Genehmigung des Protokolls genehmigen wir stufenweise die volle Freizügigkeit gegenüber diesen Ländern; mit unserem Vorschlag gewähren wir Kontingente. Das ist der Unterschied.

**Bühlmann Cécile (G, LU):** Herr Maurer, Sie haben gesagt, wir würden, was die Auswirkungen des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der alten EU anbetrifft, im Dunkeln tapen. Ich gehe davon aus, dass Sie in der Spezialkommission sehr wohl gehört haben, was die Auswirkungen seit Mai dieses Jahres sind. Sonst überreiche ich Ihnen nachher gerne ein Papier der Gewerkschaften, das minutiös auflistet, wo überall Löhne «gedumpt» werden, was alles nicht in Ordnung ist. Wieso sind Sie denn gegen die flankierenden Massnahmen, die genau diese bereits heute bekannten Auswirkungen bekämpfen wollen? Gehe ich richtig in der Annahme, dass Ihre Position eine populistische ist?

**Maurer Ueli (V, ZH):** Nein. Wir haben zwar diese Kontrolle vorgesehen, es besteht aber heute, wenn Sie das vergleichen, zwischen den neuen Ostländern und der Schweiz ein Lohnverhältnis von etwa 1 zu 10. In der Schweiz kann man also zehnmal mehr verdienen als in den neuen Ostländern. Die Arbeitslosenquoten in den neuen Ostländern betragen um die 20 Prozent. Damit wird ein Druck auf den Arbeitsmarkt Schweiz entstehen, Kontrollen hin oder her. Die Personenfreizügigkeit bedeutet für die Schweiz tiefere Löhne und höhere Arbeitslosigkeit – in welchem Ausmass, das können wir heute nicht sagen. Aber wir müssten uns doch eigentlich die Möglichkeit schaffen, genau auf das reagieren zu können. Das vergeben wir uns, wenn wir heute der Vorlage zustimmen.

**Stamm Luzi (V, AG):** Wir müssen heute einerseits über diesen Bundesbeschluss zur Ausdehnung des ganzen Abkommens befinden, und andererseits geht es um das Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit. Auf diesen Teil bezieht sich der Nichteintretensantrag, den ich hier namens der Minderheit vertrete.

Die SVP hat erstens in den letzten Jahren immer die Haltung eingenommen, die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf neue Länder komme nicht infrage, wenn man sie vor schnell mache, ohne vorher Erfahrungen zu sammeln – Sie haben eben gehört, was mein Vorredner gesagt hat. Zweitens hat die SVP immer gesagt, dass es nicht infrage komme, den Gehalt der flankierenden Massnahmen sozusagen auf Vorrat auszudehnen, bevor wir die notwendigen Erfahrungen haben.

Seit dem 1. Juni 2004 sickern nun langsam erste Erfahrungen durch. Es ist aber viel zu früh, um seriös sagen zu können, man brauche dies oder jenes als zusätzliche flankierende Massnahmen. Ich muss Ihnen sagen, dass ich in dieser Spezialkommission Personenfreizügigkeit, in welcher die flankierenden Massnahmen besprochen wurden, eine ganz eigenartige Erfahrung gemacht habe: Ich habe es noch nie gesehen, dass so viele Anträge noch schnell ad hoc eingereicht und wieder zurückgezogen wurden, weil man eben selbst nicht sicher ist, was es braucht und was für Missstände überhaupt vorhanden sind. Es ist also dringend

notwendig, dass wir materielle Ausdehnungen nicht jetzt vornehmen; man kann – wir reden über innerschweizerisches Recht – immer noch später eine Ausdehnung vornehmen, wenn sich später eine Notwendigkeit dazu ergäbe.

Es ist im Zusammenhang mit dem freien Personenverkehr ganz generell daran zu denken, dass sich Probleme vor allem bei den Selbstständigerwerbenden stellen. Dort – es tut mir Leid, Ihnen das sagen zu müssen – nützen alle flankierenden Massnahmen nichts. Die resultierende Nivellierung nach unten ist ein ökonomisches Gesetz. Wenn Sie zwischen einem reichen Land und einem armen Land die Personenfreizügigkeit einführen, dann gibt es todsicher eine Nivellierung. Das ist nicht nur ein ökonomisches, sondern ein ganz allgemeines Gesetz. Wasser nivelliert sich sofort, bei Honig dauert es ein bisschen länger. Beim freien Personenverkehr dauert es vielleicht sogar sehr lange, aber die Nivellierung kommt ohnehin. Sie kommt vor allem via Selbstständigerwerbende, via «Ich-AG», die sich zu Tiefstpreisen anbieten – das zeigt das Beispiel Deutschland und Polen mit beeindruckender Deutlichkeit.

Da nützen flankierende Massnahmen leider überhaupt nichts. Ich würde davor warnen, dass Sie ein ganzes Bündel von flankierenden Massnahmen einführen, die zwar hemmend und bürokratisch sind, die aber das Kernproblem des Nivellierens mit Sicherheit nicht eliminieren können.

Der bisherige, flexible Arbeitsmarkt der Schweiz ist einer der wenigen Trümpfe, die unser Werkplatz noch hat. Das ist einer der Gründe, weshalb die Schweiz wenigstens noch einen höheren Wohlstand hat als andere. Es wäre ein verheerender Fehler, wenn wir die schmerzliche Entwicklung in Deutschland nachvollziehen würden, die Entwicklung, die da heisst: «runter mit Deutschland, rauf mit Polen, Nivellierung mit Hilfe der Personenfreizügigkeit». Das ist ein gefährliches Manöver.

Ich bitte Sie deshalb, auf diese Vorlage nicht einzutreten. Ich bitte Sie, seriös zu prüfen, was sich nun ab dem 1. Juni 2004 entwickelt. Die sieben Monate sind für eine Beurteilung zu kurz. Wir werden schauen müssen, welche wirklichen Missstände sich heranbilden, die mit flankierenden Massnahmen überhaupt korrigierbar sind. Dann könnte man allenfalls immer noch neue Gesetzesbestimmungen «importieren». Im jetzigen Zeitpunkt wäre es nicht seriös, aus der Hüfte zu schießen und die flankierenden Massnahmen, die wir mit den 15 bisherigen EU-Staaten haben, auf Vorrat auszudehnen.

Deshalb bitte ich Sie namens der Minderheit, auf die Vorlage nicht einzutreten.

**Maurer Ueli (V, ZH):** Es geschehen noch Zeichen und Wunder, und wir haben plötzlich fünf Minuten Redezeit übrig. Ich möchte deshalb die Position der SVP doch noch einmal darlegen.

Wir sind bereit, auf die Personenfreizügigkeit einzutreten. Unsere Fraktion hat gestern ohne Gegenstimmen Eintreten beschlossen, weil wir sehen, dass dieses Verhältnis zur EU geregelt und dieses Problem gelöst werden muss. Es stellt sich nun einfach die Frage, ob wir uns dafür etwas Zeit nehmen können oder nicht. Ich bin der Meinung, dass Aussenpolitik Interessenpolitik ist, in diesem Fall die Interessenpolitik der Schweiz. Wir haben primär unsere eigenen Bedürfnisse zu messen und darüber zu entscheiden. Ich stehe da mit meiner Ansicht im Gegensatz zu Frau Bühlmann: Ich hatte vorher während der Diskussion das Gefühl, dass wir primär die Interessen dieser neuen Ostländer vertreten sollten.

Wir haben mit unserem Vorschlag die Möglichkeit geschaffen, dass man diese Interessen aufnehmen kann. Wir sind bereit, diese Milliarde Franken, aufgeteilt auf diese fünfmal 200 Millionen, einzusetzen – das kommt diesen neuen Ostländern zugute –, wir sind bereit, die entsprechenden Kontingente zu sprechen. Wir möchten uns aber vorbehalten abzuwarten, wie sich das Ganze für unsere Arbeitnehmer hier in der Schweiz auswirken wird. Denn es ist so, dass wir eine neue Dimension haben, wir läuten eine neue Phase ein. Es ist nicht das gleiche Verhältnis, das wir mit den Bila-

teralen I hatten. Damals gewährten wir die Personenfreizügigkeit Ländern, die einen ähnlichen Lohnstandard und ein ähnliches Umfeld wie die Schweiz haben. Diese Osterweiterung eröffnet neuen Ostländern die Möglichkeit, den Schweizer Arbeitsmarkt zu benutzen. Es ist nun einmal so, dass diese neuen Ostländer zur Schweiz ein Lohngefälle haben, das fast dem Verhältnis von 1 zu 8 bzw. 1 zu 10 entspricht; das wird längerfristig einen Druck auf die Löhne in der Schweiz ausüben. Es ist so, dass in diesen Ländern eine hohe Arbeitslosigkeit und Arbeitsmärkte herrschen, die strukturell die Arbeitslosenquote eher noch erhöhen werden, weil verschiedene Gebiete nicht abgedeckt werden können.

Es liegt also eine neue Ausgangslage mit Ländern vor, die aus einem anderen Umfeld kommen und eine andere Voraussetzung als die alten Länder haben. Es wäre angezeigt, das wirklich noch einmal zu überprüfen: zu überprüfen, welche Massnahmen die Schweiz allenfalls zu treffen hat. Wir können jetzt zwar Kontrollen einrichten, wir können das überprüfen; wir regeln aber damit auch den Schweizer Arbeitsmarkt, vor allem mit der Ausdehnung der Allgemeinverbindlichkeit der Gesamtarbeitsverträge – aber wir haben dann Ja gesagt und können das kaum mehr korrigieren.

Weshalb sollen wir uns nicht die Freiheit bewahren, erst im Jahre 2009 zu entscheiden? Ich erinnere Sie daran, dass bei der Abstimmung über die Bilateralen I ein ganz entscheidender Punkt war, dass wir der Bevölkerung, die damals schon vor der Personenfreizügigkeit Angst hatte, gesagt haben: Es gibt im Jahre 2009 noch eine Möglichkeit, das zu beurteilen und dann definitiv zu entscheiden. Wir haben damals auch gesagt, dass sie über die Personenfreizügigkeit für jedes einzelne Land entscheiden können. Diese Möglichkeit haben wir nicht; wir haben diese zehn neuen Beitrittsländer aus dem Osten in einem Paket. Aber wir haben auch versprochen, dass bis 2009 nichts passieren werde und dass sie dann entscheiden können. Jetzt verlangen wir diesen Entscheid bereits nächstes Jahr.

Sie wissen so gut wie ich, dass diese Personenfreizügigkeit durchaus scheitern könnte. Wir werden das Referendum dazu nicht ergreifen. Ich gehe aber davon aus, dass unsere Partei die Neinparole beschliessen wird, wenn dieses Geschäft zur Abstimmung kommt, und dann dürfte die Angst der Leute dieses Geschäft durchaus gefährden. Die Leute haben Angst vor tieferen Löhnen und höherer Arbeitslosigkeit. Es ist die Frage, welchen Weg wir gehen. Der Weg, den wir vorschlagen, ist vorsichtiger. Aber er deckt die Bedürfnisse der Wirtschaft ab, er hält die Versprechen ein, die wir abgegeben haben, und er kommt der neuen Beitrittsländern aus dem Osten ebenfalls entgegen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Kompromissantrag, den wir hier stellen, sehr gut zu überdenken. Es ist ein Lösungsvorschlag, der keine Nachteile hat, der das Verhältnis ordnungsgemäss regelt. Ich bitte Sie, sich das noch einmal zu überlegen. Manchmal habe ich das Gefühl, dieser Saal reagiere wie ein Autofahrer, der ein Hindernis auf sich zukommen sieht: Er geht auf die Bremse, wenn das Wort SVP ertönt. Es ist ein konstruktiver Vorschlag. Vergessen Sie einmal, dass er von uns kommt, und überprüfen Sie ihn. Stimmen Sie ihm zu.

**Cina Jean-Michel (C, VS):** Ich weiss, dass die SVP Humor hat. So habe ich mir gedacht, mein Votum mit einem kleinen Witz anzureichern, der allerdings nicht einer seriösen Grundlage entbehrt: Zwei SVP-Politiker spazieren nach ihrer Fraktionsitzung gut gelaunt durch die Berner Innenstadt. Es könnte gestern Abend gewesen sein. Da sagt der eine zum anderen: «Schau dir mal diese Preise an: eine Hose 20 Franken, ein Mantel 25 Franken und ein ganzer Anzug 25 Franken. Das ist wohl der essenzielle Erfolg unserer SVP-Wirtschaftspolitik!» Sagt der andere: «Aber, aber, mein lieber Kollege, das ist doch das Schaufenster einer chemischen Reinigung!» *(Teilweise Heiterkeit)*

Nun, selbstverständlich will ich nicht so weit gehen und die ablehnende Haltung gegenüber dem Zusatzprotokoll zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-

Mitgliedstaaten und den flankierenden Massnahmen als schlechten Witz abtun. Es liegt mir nämlich fern, mich herablassend über die selbsternannte Wirtschaftspartei zu äussern. Eine Wirtschaftspolitik, die unserem Land nun aber Wachstum und Prosperität bringen soll, widerspiegelt diese Haltung wahrlich nicht, ganz im Gegenteil, denn die EU-Erweiterung ist für die Schweiz, die Schweizer Wirtschaft, von grosser Bedeutung. Sie wird sofort vom Zugang zum erweiterten EU-Binnenmarkt profitieren. Damit wird ein privilegierter Zugang zu 75 Millionen potenziellen Konsumenten der mittel- und osteuropäischen Märkte geschaffen. Dies wiederum wird das Bruttoinlandsprodukt um 1 bis 2 Milliarden Schweizerfranken pro Jahr anheben. Das wurde so auch von Economiesuisse bestätigt. Gleichzeitig wird der Zugang von Arbeitskräften aus den neuen EU-Mitgliedstaaten erleichtert. Damit wird ein grosses Potenzial an qualifizierten Arbeitskräften, aber auch an Hilfskräften angesprochen werden, Hilfskräfte, die wir im Tourismus gut brauchen können.

Selbstverständlich hat der Bundesrat mögliche Ängste der Bevölkerung ernst genommen und Schutzvorkehrungen getroffen. Obwohl mit einer befürchteten Masseneinwanderung nicht zu rechnen ist, hat der Bundesrat ein grosszügiges Übergangsregime ausgehandelt. Über die Einzelheiten wird Sie dann meine Kollegin Rosmarie Zapf informieren. Mit den Anpassungen des Bundesgesetzes über die flankierenden Massnahmen wird überdies sichergestellt, dass die Osterweiterung in der Schweiz zu keinem Lohn- und Sozialdumping führen wird. Mit der Annahme des Freizügigkeitsabkommens und der flankierenden Massnahmen wird der Wirtschaftsstandort Schweiz durch eine Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit gestärkt, die langen Übergangsfristen und die angemessenen Kontingente garantieren eine schrittweise und kontrollierte Öffnung des Schweizer Arbeitsmarktes.

Wir können es uns schlichtweg nicht erlauben, mit einer ablehnenden Haltung gegenüber dem Abkommen über die Personenfreizügigkeit und den flankierenden Massnahmen die bilaterale Abkommen I infolge der bestehenden Guillotineklausele zu gefährden. Wer meint, dass die EU von dieser Möglichkeit nicht Gebrauch machen könnte, befindet sich auf dem Holzweg; diese Haltung könnte sich dann allerdings als ein eigentliches Eigengoal erweisen. Die neuen EU-Mitgliedstaaten würden nämlich diese Ablehnung zu Recht als einen Affront empfinden und sich das nicht bieten lassen. Sie würden in der Folge massiven Druck auf die bisherigen EU-Staaten ausüben, eine Zweiklassengesellschaft innerhalb der EU und damit eine Diskriminierung nicht zu tolerieren.

Ich habe in meinem Votum absichtlich das Freizügigkeitsabkommen immer im gleichen Atemzug mit den flankierenden Massnahmen genannt. Glauben Sie nicht, dass der Widerstand der SVP gegenüber den flankierenden Massnahmen von der Wirtschaft nicht als Widerstand gegenüber dem Freizügigkeitsabkommen als solchem gewertet werden wird? Auch wenn die SVP über ihren militanten Arm, die Auns, das Referendum gegen das Freizügigkeitsabkommen ergreifen sollte, so wird es letztlich der SVP angerechnet werden. In der Zwischenzeit haben wir diesbezüglich ja Klarheit; endlich zeigt die SVP ihre wahren Absichten, ihr wahres Gesicht. Ich hoffe, dass der Schweizer Wirtschaft dann endlich ein Licht aufgeht und dass sie erkennt, was die selbsternannte Wirtschaftspartei mit ihrer ablehnenden Haltung und damit mit ihrer Wirtschaftspolitik für einen Schaden für dieses Land anrichtet. Warum nur schweigen die Wirtschaftskapitäne in dieser Partei? Diese Frage stelle ich mir, aber nicht nur ich. Die Leute vergessen eines: Man wird nicht nur für sein Tun verantwortlich gemacht werden, sondern auch für sein Unterlassen. Das sollten sich die Wirtschaftsvertreter in dieser Partei merken.

Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Zusatzprotokoll und auch auf die flankierenden Massnahmen einzutreten, damit uns nicht eines Tages unser Lachen vergeht.

**Schibli Ernst (V, ZH):** Herr Cina, es würde mich interessieren, wie Sie die Wettbewerbs- und Konkurrenzfähigkeit der

standortgebundenen Schweizer Wirtschaft in Europa fördern wollen, wenn wir auf der anderen Seite die enorme Zahl von Vorschriften, die unser Land gegenüber anderen europäischen Staaten auszeichnen, und auch die gewaltige Lohndifferenz anschauen.

**Cina Jean-Michel (C, VS):** Ich danke Ihnen für die Frage. Ich habe bereits gesagt, dass wir mit der EU-Osterweiterung und mit der Annahme dieses Zusatzprotokolls zum Freizügigkeitsabkommen Zugang zu 70 Millionen potenziellen Konsumenten erhalten werden. Unsere standortgebundenen Unternehmer können auch in diesen Ländern ihre Produkte absetzen und ihre Dienstleistungen erbringen, und das wird Wachstum generieren. Ich erwähne hier noch, dass sogar der Direktor des Arbeitgeberverbandes heute im «Bund» klar zum Ausdruck gebracht hat, dass Ihre Partei keine Wirtschaftspolitik im Interesse dieses Landes macht.

**Bühlmann Cécile (G, LU):** Die grüne Fraktion ist für Eintreten auf die beiden Geschäfte, und zwar aus europapolitischen Überlegungen. Ich habe am Montag hier an diesem Pult die Europapolitik der Grünen begründet und erklärt, warum wir für einen raschen EU-Beitritt sind. Ich habe erklärt, dass wir den bilateralen Weg nicht gewählt haben, dass dieser Weg aber von den Stimmberechtigten mit der Annahme der bilateralen Verträge I entschieden worden ist. Als gute Demokratinnen und Demokraten halten wir uns an diese realpolitische Vorgabe.

Was uns heute vorliegt, ist eine Konsequenz dieses Entscheides. Die EU ist inzwischen um zehn Länder grösser geworden; da ist es nur logisch, dass sie nicht akzeptieren wird, dass das mit ihr vereinbarte Freizügigkeitsabkommen auf lange Sicht nicht auch für ihre neuen Mitgliedsländer gilt. Deshalb hat die Schweiz neu verhandelt, und das Ergebnis liegt nun vor. Es gewährt der Schweiz eine siebenjährige Übergangsfrist für Angehörige der neuen Länder mit einem Regime, wie das für die alte EU bis im Mai dieses Jahres gegolten hat. Der Zugang zum schweizerischen Arbeitsmarkt wird für die neuen Länder der EU schrittweise gelockert. Ab dem Jahr 2014 gilt dann die Freizügigkeit ohne jede Einschränkung für alle EU-Staaten, und selbstverständlich haben wir – das muss man auch immer wieder betonen – im Gegenzug bereits Freizügigkeit gegenüber der EU.

Im Mai dieses Jahres wurde die Freizügigkeit mit der alten EU in eine erste Hauptprobe geschickt, die sie nicht sehr gut bestanden hat. Löhne werden «gedumpt», auf dem Arbeitsmarkt geltende Mindeststandards werden nicht eingehalten; das Sündenregister ist lang und beunruhigend. Für jene, die es genau wissen wollen, gibt es eine Zusammenstellung der Gewerkschaften. Ich greife nur ein Beispiel heraus: Eine Auswertung der paritätischen Kommission Untertagbau hat gezeigt, dass von 55 Berichten ein einziger ohne Beanstandungen durchgegangen ist. Das heisst also, als Beispiel für viele andere Beanstandungen mehr, dass Lohnstandards nicht eingehalten werden. Es ist klar, dass das Ängste bei den Beschäftigten in der Schweiz auslöst. Herr Maurer, wenn wir heute über dieses Geschäft reden, dann geht es nicht darum, vor allem den Oststaaten gute Bedingungen zu verschaffen, sondern es geht darum, den sozialen Frieden in der Schweiz zu garantieren und zu schauen, wie sich diese Osterweiterung auf unser Land auswirkt.

Damals haben die Grünen den Bilateralen I zugestimmt, aber nur zusammen mit den flankierenden Massnahmen. Wir merken jetzt, dass diese Massnahmen, wie sie für die Bilateralen I ausgehandelt wurden, nicht genügen. Das Problem muss man lösen, und deshalb liegen Verbesserungsvorschläge im Bereich der flankierenden Massnahmen vor. Sie sollen griffiger werden, sie sollen dank vermehrter Kontrollen besser durchgesetzt werden. Wenn wir das nicht tun, nehmen wir die berechtigten Ängste der Beschäftigten tatsächlich nicht ernst. Denn gegen diese Alltags Erfahrung, dass sie sich bedroht fühlen von Leuten, die zu billigen Löhnen bei uns beschäftigt werden, ist eine Volksabstimmung über die Ausweitung der bilateralen Verträge nicht zu gewinnen.

Wenn die Beschäftigten von der Politik nicht klar und unmissverständlich die Garantie erhalten, dass wir dagegen etwas Wirksames tun, werden sie einer weiteren Öffnung des Arbeitsmarktes logischerweise nicht zustimmen.

Das leuchtet eigentlich allen vernünftigen Leuten ein, weshalb auch der Kompromiss zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern zustande gekommen ist. Warum? Auch Gewerbebetriebe, die sich an die Regeln halten, können kein Interesse daran haben, dass sich schlechte Betriebe dank Lohndumping Konkurrenzvorteile ergattern. Das leuchtet wie gesagt allen Vernünftigen ein.

Es gibt aber auch Leute, die unvernünftig sind oder andere Ziele verfolgen als eine vernünftige Regelung des Verhältnisses mit der EU. Die SVP tut so, als ob die Schweiz eine Insel wäre, die ihr Geschick allein und autonom bestimmen kann, ohne geregelte Zusammenarbeit mit der EU. Das ist doppelbödig: Die SVP zwang die Schweiz auf den bilateralen Weg. Die Schweiz hat diesen Weg beschritten und erneut verhandelt, kommt mit einem Verhandlungsergebnis aus Brüssel zurück, und dieses wird von der gleichen SVP als inakzeptabel hingestellt. Wir, die diesen Weg nie wollten, sind jetzt in der merkwürdigen Situation, dass wir ihn verteidigen müssen gegenüber jenen, die ihn uns aufgezwungen haben. Das ist doch irgendwie eine absurde Situation!

Flankierende Massnahmen wollen Sie auch nicht, damit Sie die Ängste der Leute vergrössern und politisch ausbeuten können; das ist der Trick. Die Parteistrategie ist durchsichtig, und ich glaube, dass die SVP die Strategie gewechselt hat. Sie hat gemerkt, dass Schengen/Dublin für sie zum Problem wird. Weil sogar der Verband der Polizistinnen und Polizisten jetzt für Schengen und Dublin ist, wird sie es schwer haben, ihren eigenen Kreisen zu erklären, warum sie bei diesen Systemen von Schengen und Dublin nicht mitmachen will. Jetzt wechselt die SVP also die Strategie – oder, ein bisschen salopper gesagt, das Pferd – und schürt die Angst vor der Zuwanderung aus dem Osten. Das passt wunderbar in die ausländerfeindliche Strategie der Partei.

Wer also keinen europapolitischen Scherbenhaufen will, nach dem Motto «Nach uns die Sintflut», sollte auf beide vorliegenden Geschäfte eintreten und ihnen zustimmen.

**Rechstleiner Paul (S, SG):** Vor fünf Jahren hat dieses Parlament die bilateralen Verträge I beschlossen, deren Herzstück die Personenfreizügigkeit ist, die mit der EU der 15 Staaten schrittweise eingeführt wird. In der Folge sind diese Verträge von der Bevölkerung mit klarem Mehr gutgeheissen worden, weil in diesem Parlament mit den bilateralen Verträgen flankierende Massnahmen gegen Lohndumping, gegen Lohndruck, beschlossen worden sind. Mit diesen flankierenden Massnahmen ist die politische Lehre aus dem Abstimmungsfiasco von 1992 gezogen worden.

Seit dem 1. Juni 2004 sind wir auf der zweiten, entscheidenden Stufe der Personenfreizügigkeit mit der alten EU. Dies ist gleichzeitig der grösste Härtefall seit Jahrzehnten für den Schweizer Arbeitsmarkt. Der Lohndruck ist nicht hypothetisch, Herr Stamm, Lohndumping ist heute in der Schweiz eine Realität. Es gibt Bauherren, es gibt hier in der Schweiz Arbeitgeber, die die neue Situation knallhart ausnützen – mit Löhnen, die das Niveau der Gesamtarbeitsverträge und das ortsübliche Niveau massiv unterschreiten, beispielsweise mit Löhnen zwischen 6 und 12 Euro pro Stunde. Das sind Löhne, von denen in der Schweiz niemand leben kann.

Im Hinblick auf die schrittweise Erweiterung der bilateralen Verträge auf die neuen EU-Länder ist es jetzt notwendig – im Zusammenhang mit dieser Vorlage, aber auch ganz unabhängig davon –, die flankierenden Massnahmen zum Schutz der Arbeitsbedingungen und der Löhne zu verstärken. Das Paket, das von den Sozialpartnern ausgehandelt, vom Bundesrat übernommen und in der vorbereitenden Kommission leicht erweitert worden ist, muss ohne Abstriche verabschiedet werden. Dieses Massnahmenpaket ist heute das absolute Minimum. Es ist die Voraussetzung dafür, dass die Gewerkschaften und die SP der Erweiterungsvorlage zustimmen können.

Aber dieses Paket genügt nicht: Die besten Gesetze, die besten flankierenden Massnahmen nützen nichts, wenn sie in der Praxis nicht durchgesetzt werden. Wir haben heute, bezogen auf die seit dem 1. Juni 2004 geltenden flankierenden Massnahmen, einen Vollzugsnotstand – vor allem in den Kantonen, bei den Kontrollen, aber auch in verschiedenen Branchen. Mit den bilateralen Verträgen ist das bisherige fremdenpolizeiliche Kontrollsystem durch ein neues, nicht-diskriminierendes System ersetzt worden, das grundsätzlich alle Arbeitsverhältnisse erfasst: jene der Immigranten wie auch jene der schweizerischen Wohn- und Arbeitsbevölkerung mit oder ohne Schweizer Pass. Das neue System hängt in der Luft, wenn es in der Praxis nicht umgesetzt wird. Der Bundesrat muss dafür sorgen, dass die Kantone ihre Arbeit machen, dass die Arbeitsinspektoren eingesetzt werden, dass sie ihre Kontrollen durchführen, wie es das Gesetz bereits heute verlangt. Das ist ja auch die Aufgabe der Task Force, die vom Bundespräsidenten eingesetzt worden ist. Wenn es gesetzliche Mindestlöhne braucht, dann müssen sie erlassen werden. Die Voraussetzungen, die gesetzlichen Möglichkeiten für Mindestlöhne, sind jetzt, seit dem 1. Januar dieses Jahres, vorhanden. Dieses Instrumentarium muss eingesetzt werden.

Es kommt noch etwas dazu: Wenn weitere Missbräuche, wenn weitere Probleme bekannt werden, die sich mit den heutigen und heute neu zu beschliessenden Massnahmen nicht wirksam bekämpfen lassen, dann braucht es neue Massnahmen. Wir behaften die Wirtschaftsverbände, den Arbeitgeberverband, aber auch die Behörden und den Bundesrat darauf, dass man bei neuen Problemen auch neue Antworten geben muss. Wir denken dabei vor allem an die Problembereiche der Scheinselbstständigkeit, des Personalverleihs, der Sanktionen. Die Kommission hat dazu ja Postulate formuliert, Abklärungsaufträge, die ernst genommen werden müssen. Der Wille, die Entschlossenheit, gegen das Lohndumping vorzugehen, ist eine Schlüsselfrage für die Zukunft, für die Zukunft der schweizerischen Wirtschaft wie für die Zukunft der schweizerischen Gesellschaft. Eine Billiglohnpolitik, das behördlich geförderte und tolerierte Lohndumping, ist für die Schweiz wirtschaftlich und sozialpolitisch selbstmörderisch. Dadurch wird auch verhindert, dass die zu hohe Arbeitslosigkeit in diesem Land abgebaut werden kann, wenn man Leute zu tieferen Löhnen einstellen kann, zu denen die Leute hier in der Schweiz nicht arbeiten können. Die Bestimmungen müssen eingehalten werden, Lohndumping ist nicht tolerierbar: Diese Botschaft muss auch die Botschaft des Bundesrates sein, denn es genügt nicht, die Probleme zu beklagen, man muss die Probleme auch lösen. Gesetze sind wirksam in diesem Land, Gesamtarbeitsverträge sind wirksam, Mindestlöhne sind wirksam, Kontrollen sind wirksam: Das ist die Botschaft, die wir weitergeben müssen. Eine Billiglohnpolitik erträgt es nicht.

**Schibli Ernst (V, ZH):** Herr Rechsteiner, Ihre Aussagen, die Sie immer wieder machen, scheinen etwas sonderbar. Auf der einen Seite propagieren Sie das Billigpreisland Schweiz; auf der anderen Seite bekämpfen Sie mit allen Mitteln die Bemühungen, damit die Löhne ebenfalls gesenkt werden können. Das sind zwei Dinge, die einander zuwiderlaufen, und das ist wirtschaftspolitisch überhaupt nicht möglich.

**Rechsteiner Paul (S, SG):** Ich glaube, dass die Verteidiger des hohen Preisniveaus eher in Ihrem Lager zu suchen sind. Aber die Löhne sind die Schlüsselgrösse für die ökonomische Entwicklung dieses Landes. Die Löhne sind die Existenzbedingung der Menschen in diesem Land. Deshalb ist die Verteidigung der Löhne die Schlüsselgrösse für die Zukunft. Deshalb müssen diese flankierenden Massnahmen getroffen werden. Mit dem Ja oder dem Nein zu den flankierenden Massnahmen entscheidet sich der Erfolg der nächsten politischen Schritte, die gegenüber der EU und darüber hinaus unternommen werden können.

**Inelchen Otto (RL, LU):** Herr Rechsteiner, ich bin davon überzeugt, dass Sie derjenige sind, der jetzt die flankieren-

den Massnahmen gefährdet. Sie zeichnen ein Bild der Unternehmerschaft, das schlicht katastrophal ist. Jetzt tauschen wir einmal die Rollen: Was würden Sie als Unternehmer machen, wenn Sie in der Situation wären, nicht mehr wettbewerbsfähig zu sein? Sie können die Produktivität irgendwann nicht mehr steigern, weil wir das Land mit den höchsten Löhnen sind. Ich möchte Ihnen jetzt wirklich eine Gewissensfrage stellen. Eine Umfrage in der Maschinenindustrie zeigt, dass sich 70 Prozent der Unternehmer mit dem Gedanken befassen, die Schweiz zu verlassen, um wettbewerbs- und konkurrenzfähig zu bleiben. Dagegen tue ich alles, um die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz zu stärken. Aber mit Ihren völlig übertriebenen Massnahmen verunsichern Sie auch noch die letzten Unternehmer in diesem Parlament, die für flankierende Massnahmen sind. Haben Sie Respekt, haben Sie Anstand, und halten Sie sich zurück. Sie sind derjenige, der die flankierenden Massnahmen gefährdet. (*Unruhe*)

**Rechsteiner Paul (S, SG):** Lieber Herr Inelchen, richten Sie hier keinen Schadenposten an! (*Teilweise Heiterkeit*)

Was jetzt vorgeschlagen wird, ist ein bescheidenes Paket, es ist das absolute Minimum. Ich habe gesagt, es braucht mehr, es braucht einen Vollzug, der diesen Namen verdient, und gegebenenfalls auch neue Antworten auf neue Probleme. Das Schweizer Lohnniveau ist der Spiegel einer hohen Produktivität in diesem Land. Herr Inelchen, es ist Ihnen auch nicht entgangen, dass das Lohnniveau in der EU selber – wie wir sehen, wenn wir auf die EU blicken – auch höchst unterschiedlich ist.

Es gibt ein Beispiel eines Landes, das in der EU mit derselben Problematik wie die Schweiz konfrontiert wird, ein kleineres Land, es handelt sich um Luxemburg. Das ist ein Land mit einem ebenfalls hohen Lohnniveau; es ist ein kleines Land. Luxemburg ist mit der Situation der Personenfreizügigkeit konfrontiert. Wie ist das Problem gelöst worden? Luxemburg kennt flächendeckende Gesamtarbeitsverträge, Luxemburg kennt Mindestlöhne, und Luxemburg kennt Inspektoren, die das kontrollieren. Die Zollbeamten, die wegen der EU, wegen der Wirtschaftsgemeinschaft, ihre Arbeit verloren haben, sind zu Arbeitsinspektoren umgeschult worden. Luxemburg hat sein soziales Niveau halten können, es hat auch das wirtschaftliche Niveau halten können. Es gibt Antworten auf die Probleme, aber diese Antworten muss man auch beschliessen.

Ich hoffe, dass Sie sich deshalb dem Paket, das mit den Arbeitgebern ausgehandelt worden ist und das auch die Interessen des Gewerbes wahrnimmt, im Interesse der Schweizer Wirtschaft und der Lohnabhängigen in diesem Land anschliessen können.

**Pelli Fulvio (RL, TI):** Le groupe radical-libéral entre en matière sur le dossier de l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux membres de l'Union européenne et va donc s'opposer aux propositions de non-entrée en matière et de renvoi.

Mes collègues vont vous indiquer de manière détaillée les raisons du groupe en insistant particulièrement sur le caractère pragmatique du processus. Ils vont aussi vous expliquer la position du groupe concernant la législation d'accompagnement. Celle-ci est critiquée, même si tous s'accordent à dire qu'elle est politiquement nécessaire. Sans elle, nombreux sont ceux qui redoutent les conséquences sociales et indirectement économiques d'une ouverture des frontières trop rapide.

Mon rôle est de vous communiquer les raisons de principe de notre adhésion à un système économique européen basé sur des règles d'ouverture – ouverture économique, mais aussi ouverture du marché du travail. La Suisse a toujours su que le succès économique d'un pays dépendait de sa possibilité de participer à un marché international ouvert à la concurrence. La concurrence stimule la capacité économique et garantit aux entreprises qui peuvent compter sur un haut niveau de productivité de bonnes possibilités de succès.

Purtroppo, per delle ragioni di politica interna, nel corso degli anni 1960 a 1970, quando i primi movimenti nazionalisti si sono sviluppati in Svizzera, il nostro Paese ha creduto che fosse possibile partecipare senza conseguenze a un mercato internazionale libero, istaurando un sistema di controllo politico dei movimenti di manodopera. La regola applicata è stata quella di permettere l'entrata in Svizzera unicamente alla manodopera di cui l'economia avrebbe avuto bisogno. La politica ha quindi rinunciato a lasciar giocare le regole del mercato e ha preferito imporre criteri politici di concessione dei permessi di soggiorno. L'economia, come sempre, si è adattata e ha avuto comunque successo, ma non senza conseguenze.

Nel mio intervento di oggi non posso occuparmi delle conseguenze di natura sociale del sistema scelto, di cui un certo disagio esistente fra la popolazione verso gli stranieri è l'espressione più evidente. Devo limitarmi a riferire le conseguenze di ordine economico che si sono manifestate. La più importante è stata un'evoluzione protetta e quindi artificiale dei salari verso l'alto di cui la progressione è stata impressionante. Questo fenomeno, di per sé positivo, è stato accompagnato da un'evoluzione dei prezzi totalmente squilibrata in rapporto a quella vissuta dagli altri Paesi europei. Questa è stata la vera conseguenza: salari più alti, ma anche prezzi più alti. La difficoltà principale dell'economia svizzera di oggi è quella di doversi battere a livello internazionale con questi importanti costi a proprio carico.

Il ne faut pas répéter les erreurs du passé et croire enfin aux critères économiques de sélection de la main-d'oeuvre. C'est pour cette raison que le groupe radical-libéral a décidé de se rallier aux règles européennes de libre circulation des travailleuses et des travailleurs. Cette décision n'est pas seulement pragmatique, elle est aussi juste. Il va de soi que la libre circulation va mettre sous pression les salaires suisses; nous le savons, mais nous savons aussi que cette pression est malheureusement nécessaire et a un deuxième effet, c'est la pression sur les prix. Sans cette pression, les menaces de délocalisation d'entreprises qui se manifestent déjà en Suisse se multiplieront. Mais cette pression sur les salaires doit être maîtrisée. J'apprécie la théorie de Monsieur Stamm, qui vous a expliqué la différence entre l'eau et le miel. Je voudrais y ajouter qu'il faut, pour la libre circulation, appliquer la théorie du «miel froid» – de l'ouverture très lente.

**Aeschbacher Ruedi (E, ZH):** Mit dem EWR-Nein hat sich die Schweiz auf den bilateralen Weg gemacht. Dieser wurde von den Gegnern des Beitritts ja auch schon anlässlich der Abstimmung über den EWR empfohlen. Jetzt sind wir auf diesem bilateralen Weg, und wir wollen ihn auch gehen. Seit über zwei Jahren bestehen die bilateralen Verträge I; sie werden umgesetzt, und es ist nur logisch, dass die Bilateralen I, die wir mit den 15 alten EU-Mitgliedsländern geschlossen haben, nun auch auf die zehn neuen EU-Mitgliedsländer ausgeweitet werden. Diese Ausweitung darf beim Freizügigkeitsabkommen natürlich nicht automatisch vorgenommen werden, denn dieses musste neu verhandelt werden, weil es ein spezielles Abkommen mit den 15 EU-Mitgliedsländern war.

Wir haben bei dieser speziellen Neuverhandlung ein gutes Ergebnis erzielt. Es sind weitestgehend die gleichen Vorbehalte und Übergangsregelungen erzielt worden wie bei den Bilateralen I, die sich nun auch die 15 bisherigen EU-Mitgliedstaaten gegenüber den zehn neuen Mitgliedsländern ausbedungen haben. Die Ausdehnung bringt uns im Wesentlichen zwei gewichtige Vorteile: Zum einen finden wir Zugang zu neuen Märkten, zu Märkten, die ein grosses Potenzial haben, die aufstrebend sind; zum anderen eröffnet sich uns ein neues Arbeitskräftereservoir, eine Arbeitskräfte-ressource, die für unsere Wirtschaft nicht ohne Bedeutung ist.

Die EVP/EDU-Fraktion hat sich geschlossen dafür ausgesprochen, das Zusatzprotokoll zum Freizügigkeitsabkommen zu unterstützen; wir werden ihm zustimmen.

Ein Grund, der für diesen Entscheid auch wichtig war: Wir laufen mit dieser Ausdehnung nicht Gefahr, dass uns die EU die bilateralen Verträge I einfach vor die Füsse wirft und kündigt. Rosinenpickerei ist hier nicht von Nutzen.

Ich spreche nun zu den flankierenden Massnahmen. Sie werden in der EVP/EDU-Fraktion unterschiedlich beurteilt. Die beiden EDU-Vertreter lehnen die flankierenden Massnahmen ab. Sie sind zwar nicht grundsätzlich gegen das Prinzip, aber Art und Ausmass gehen ihnen zu weit. Demgegenüber werden die EVP-Vertreter den flankierenden Massnahmen zustimmen. Diese Massnahmen sind in harten Diskussionen zwischen den Sozialpartnern zu einem tragfähigen und sinnvollen Kompromiss gewachsen. Wir wollen diesen Kompromiss auch respektieren und werden uns dagegen wehren, wenn die Bestimmung aufgrund der Anträge in die eine oder andere Richtung gehen würde, wenn sie entweder aufgeweicht oder aber unnötig verschärft würde.

Wir übersehen allerdings nicht, dass wir in der Schweiz um eine gewisse Nivellierung der Löhne gegenüber dem Ausland nicht herumkommen werden. Für uns ist aber klar, dass es eine Abfederung, eine Übergangs- und Anpassungszeit, braucht. Eine schockartige Veränderung auf dem Lohnsektor kann nicht unser Ziel sein. Deshalb wird die Mehrheit unserer Fraktion auf das Geschäft eintreten und für die Unterstützung der flankierenden Massnahmen stimmen.

**Mörgeli Christoph (V, ZH):** Bei realistischer Betrachtung ist die schweizerische Einwanderungs- und Ausländerpolitik der letzten fünfzehn Jahre kein Ruhmesblatt. Das gilt insbesondere auch, wenn wir das Problem unter volkswirtschaftlichen Aspekten betrachten. 1972 waren noch 77 Prozent der ständig niedergelassenen Ausländer bezüglich der Gesamtbevölkerung erwerbstätig. James Schwarzenbach hatte also Unrecht, wenn er glaubte, einen grossen Teil davon zurück-schaffen zu müssen. Das wäre damals für unsere Volkswirtschaft verheerend gewesen. Der Bundesrat hat aber seinerzeit unter Berücksichtigung der psychologischen Situation die Personenfreizügigkeit mit der damaligen EWG eingeschränkt. Im Jahr 2002 waren gerade noch 53 Prozent der ständig niedergelassenen Ausländer erwerbstätig.

Der Anteil ausländischer Erwerbstätiger an der Bruttoeinwanderung sinkt kontinuierlich: von 53,4 Prozent im Jahr 1990 auf 30,2 Prozent im letzten Jahr. Die Gründe sind klar: Wir haben das Saisonierstatut abgeschafft, wir haben den Familiennachzug, den Zuzug durch Heirat usw. ermöglicht. Die Schweiz hat durch internationale Verträge die Kontrolle über die Qualität der Zuwanderung weitestgehend aus der Hand gegeben. Einen beträchtlichen Teil der Zuwanderung handeln wir absurderweise unter dem Stichwort «Asyl» ab.

Es bestehen ernsthafte Zweifel, ob diese Immigration unsere AHV sichert und uns tatsächlich Wachstum bescheren soll. Die Ausländer belasten unsere Sozialwerke – IV, Arbeitslosenkasse, Fürsorge – in weit überdurchschnittlichem Mass. Dasselbe gilt für den Strafvollzug und das Schulsystem. Es war ein FDP-Regierungsrat, der gestern auf den Zusammenhang zwischen der Immigration und den überaus mässigen Pisa-Resultaten hingewiesen hat. Die Schweiz ist ein Sozialstaat und will sich gleichzeitig als Einwanderungsland gebärden – beides geht nicht. Was ein deutscher SPD-Politiker für sein Land festgehalten hat, gilt sicher auch für uns: Wir haben faktisch eine Zuwanderung zum Sozialsystem statt zum Arbeitsmarkt.

Uns fehlen exakte Untersuchungen über die volkswirtschaftlichen Kosten dieser Immigration. Die Niederlande haben sie angestellt und festgestellt: Die Immigranten beziehen während ihres Lebens mehr aus der Staatskasse, als sie einzahlen. Exakte Zahlen haben wir auch für Deutschland, vom Münchner Ifo-Institut, von Professor Sinn: Der durchschnittliche Zuwanderer muss mehr als 25 Jahre in Deutschland leben, um netto mehr an den Staat zu leisten, als er erhält. Allerdings kehren 80 Prozent vorzeitig in ihre Heimat zurück oder versterben. Im nördlichen Nachbarland haben wir also eine ganz konkrete Negativbilanz. Zu dieser direkten kommt auch die indirekte Migration in den Wohlfahrtsstaat, indem

die Zuwanderer wegen hoher Arbeitslosigkeit und unflexibler Löhne drei Millionen Deutsche in die Arbeitslosenunterstützung verdrängt haben. Wir haben doch die Bevorzugung der Inländer in den letzten Jahren nicht einfach aus Spass betrieben.

Die Forderung in Deutschland aus ökonomischer und durchaus auch liberaler Sicht ist folgende: Entweder muss man die Personenfreizügigkeit oder den sofortigen Zugang zum Sozialsystem opfern. Wir Schweizer wollen aber die Personenfreizügigkeit einführen und sind mit den bilateralen Verträgen gezwungen, den sofortigen Zugang zu den Sozialwerken zu gewähren. Das gibt grosse Probleme, denn wir haben damit einen Zugang der Immigration zu einem über Jahrzehnte, ja Jahrhunderte aufgebauten Volksvermögen ermöglicht, und der Schutz des Eigentums ist zentral.

Wir werden mehr Arbeitslosigkeit bekommen, wir werden ganz gewiss auch einen Lohndruck erhalten. Wenn wir hier nicht aufpassen, wird es sehr schwer werden, unsere Sozialwerke zu finanzieren und auch unser Zusammenleben weiterhin in verantwortlichem Mass zu gestalten.

**Fasel Hugo (G, FR):** Herr Mörgeli, Sie haben vier Bemerkungen über die Belastung der Schweiz durch Ausländer gemacht. Erwähnt haben Sie den Zuzug durch Heirat, die Belastung der Arbeitslosenkasse, die Kriminalität und die Belastung der Sozialwerke. Sie selber sind mit einer Ausländerin verheiratet, wenn ich richtig orientiert bin, sogar mit einer Amerikanerin. Gilt das, was Sie gesagt haben, für Ihre Frau auch?

**Mörgeli Christoph (V, ZH):** Meine Frau ist – ich darf Sie insofern beruhigen – amerikanisch-schweizerische Doppelbürgerin. (*Heiterkeit*) Sie ist die Tochter einer St. Moritzerin und eines Winterthurers. Sie spricht mindestens so gut Zürichdeutsch wie Sie; Entschuldigung, Sie sprechen ja Freiburgerdeutsch. Hier sehe ich überhaupt kein Problem. Wissen Sie, wir sind durchaus weltoffen, ich war mehrmals in den Vereinigten Staaten. Ich bin nicht bereit, mich bei Ihnen dafür zu entschuldigen, dass meine Frau in den USA geboren ist.

**Hubmann Vreni (S, ZH):** Herr Mörgeli, können Sie uns in Zahlen mitteilen, wie viel Sie persönlich für den Staat netto mehr leisten, als Sie beziehen?

**Mörgeli Christoph (V, ZH):** Das ist eine hochinteressante Frage. Ich kann sie Ihnen insofern beantworten, als ich in den mittlerweile neunzehn Jahren, die ich an der Universität Zürich wirke, mehr an privaten Mitteln für mein Institut heringeholt habe, als ich den Kanton Zürich gekostet habe. Sie sind als Mittelschullehrerin freundlich eingeladen, ein Ähnliches zu leisten.

**Huguenin Marianne (–, VD):** Monsieur Mörgeli, vous avancez une série de chiffres et d'affirmations sur le fait que les étrangers profitent de nos oeuvres sociales, qu'ils reçoivent plus qu'ils ne versent. Je pense que vous dites des mensonges. Les étrangers versent plus qu'ils ne reçoivent à toute une série de nos assurances sociales, à commencer par l'assurance-chômage à laquelle ont cotisé pendant des années des saisonniers qui ne pouvaient pas la toucher et des requérants d'asile qui travaillent et qui ne la toucheront pas, sans parler de l'AVS, de l'AI ou du deuxième pilier. J'aimerais savoir, d'une part, si vous avez des chiffres qui peuvent justifier ces affirmations qui – je le répète – sont des mensonges, et j'aimerais savoir, d'autre part, si vous préféreriez des «bantoustans», ces travailleurs étrangers que l'on ne prend que comme forces de travail en renvoyant leurs femmes, leurs enfants et en les renvoyant lorsqu'ils sont vieux et qu'ils ne travaillent plus.

**Mörgeli Christoph (V, ZH):** Was ich an Zahlen dargeboten habe, sind Anteile der Erwerbstätigkeit von ständig niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern in diesem

Land. Diese Zahlen stimmen hundertprozentig, ich werde es Ihnen später gerne näher erklären. Zu den Zahlen aus dem Ausland, die ich genannt habe: Das sind eben die Verhältnisse in Deutschland und in Holland, beides Länder mit einer offenen, liberalen Einwanderungspraxis und daher durchaus vergleichbar mit der Schweiz.

Leider ist in unserem Land das Interesse, die wirklichen Kosten dieser Art von Zuwanderung, wie wir sie in den letzten Jahren organisiert haben, einmal genauer zu untersuchen, sowohl bei uns Politikern wie interessanterweise auch bei den Wirtschaftsverbänden minimal, weil Letztere eben die Sozialkosten sehr gerne dem Staat überlassen. Neuestes Beispiel: Herr Hasler findet es gut, dass man die Goldreserven in der IV verlockt; so marschiert er zusammen mit den Gewerkschaften und der CVP stramm in sozialdemokratische Richtung.

**Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, zweite Vizepräsidentin):** Ich danke, die Frage ist beantwortet worden.

**Renwald Jean-Claude (S, JU):** Le général de Gaulle rêvait d'une grande Europe, de l'Atlantique à l'Oural. Nous n'en sommes pas encore tout à fait là, mais il est indéniable que l'élargissement de l'Union européenne constitue un événement de portée historique considérable. Un événement qui est de nature à consolider la paix, à conforter la démocratie et à promouvoir un développement économique et social plus harmonieux. Toutefois, cet événement comporte aussi des risques, notamment parce qu'à mes yeux l'Union européenne ne se donne pas suffisamment de moyens pour soutenir cet élargissement, mais aussi parce qu'on assiste aujourd'hui à ce que j'appelle une «dérive libre-échangiste» au sein de l'Union européenne.

S'agissant de la Suisse, l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux pays membres présente un certain nombre d'avantages évidents, notamment pour l'industrie d'exportation, qui va ainsi accéder à un marché élargi, comptant 75 millions d'habitants de plus. C'est aussi un avantage pour certaines entreprises qui souhaitent recruter une main-d'oeuvre qu'elles ne trouvent pas ici.

Mais cette extension soulève aussi de graves interrogations, parce que les PECO – les pays d'Europe centrale et orientale – connaissent un chômage de masse de l'ordre de 10 à 20 pour cent, et parfois même de 40 pour cent – si l'on ne se contente pas des statistiques officielles, notamment en Pologne. Le niveau moyen de vie de ces pays ne représente que 40 pour cent de celui de l'Union européenne à quinze pays.

Dans ces conditions, il est évident que des travailleuses et des travailleurs de ces pays chercheront à venir trouver un emploi en Allemagne, en Autriche et plus spécialement en Suisse. Nous n'avons rien contre l'arrivée de ces travailleurs, évidemment! Mais nous ne voulons pas que l'arrivée de nouveaux salariés se transforme en un instrument de pression sur les conditions de travail en Suisse et en particulier sur les salaires. Ce constat justifie pleinement le renforcement des mesures d'accompagnement qui vous est demandé, notamment en ce qui concerne l'extension des conventions collectives de travail, les travailleurs détachés, le travail temporaire et le renforcement du corps des inspecteurs.

J'ajoute aussi que cette démarche est comprise – heureusement! – par certains milieux patronaux. Ainsi, dans son bulletin de juin 2003, le Centre patronal vaudois a osé parler de «craintes justifiées» à propos des craintes des salariés et des syndicats. Je vous rappelle aussi, et je vous demande d'y réfléchir, qu'en 1992, le peuple a rejeté l'Espace économique européen et, qu'à l'époque, il n'y avait pas de mesures d'accompagnement; et qu'en 2000, il a accepté les accords bilatéraux I, en particulier l'accord sur la libre circulation des personnes et qu'il y avait là des mesures d'accompagnement.

Les craintes que j'ai exprimées tout à l'heure sont d'autant plus justifiées qu'en Suisse, seuls 50 pour cent des salariés sont au bénéfice d'une convention collective de travail, dont

un certain nombre ne prévoient pas de salaires minimaux, alors que, dans d'autres pays européens, comme la France, l'Allemagne, l'Autriche et les pays scandinaves, ce taux atteint 80, voire 90 pour cent. Dans tous ces pays, l'extension d'une convention collective est aussi plus facile qu'en Suisse, si on veut y rattacher l'ensemble d'une branche économique, c'est dire!

Et là, j'aimerais démentir ce qu'on a pu lire ou entendre de la part de certains «abrutis» – je ne peux pas les appeler autrement – qui affirment que les revendications syndicales et socialistes sont une sorte de «national-populisme» à la sauce UDC. Non, ces revendications sont tout à fait européennes; le débat est le même dans tous les pays d'Europe et ces revendications s'inscrivent donc dans le combat pour une Europe sociale.

Enfin, la première étape de la libre circulation des personnes a permis de constater un certain nombre d'abus importants. J'évoquerai deux exemples: sur 300 travailleurs détachés que compte le canton de Berne, 90 pour cent recevaient un salaire inférieur aux salaires conventionnels et dans le canton de Bâle, des menuisiers ont travaillé pour 18 francs de l'heure, alors que la convention de la branche impose des salaires horaires de 28 francs.

C'est pourquoi, et pour conclure, je lance ici un appel solennel aux cantons et au patronat afin qu'ils s'engagent avec nous à mettre en oeuvre les mesures existantes et celles à venir de manière efficace. Je tiens encore à souligner que le projet dont nous débattons aujourd'hui résulte à mes yeux d'un dialogue tripartite exemplaire entre l'Etat, le patronat et les syndicats. Je vous demande, en approuvant ce projet, qui est un minimum pour nous, de ne pas mettre ce compromis en péril, alors que c'est précisément ce que veut faire l'UDC. Et si le point de vue de l'UDC devait être victorieux aujourd'hui, je pense qu'on n'irait pas au-devant d'un dialogue social, mais d'une guerre sociale. Je crois qu'ici, il n'y a pas une majorité qui veut cela.

**Gysin Hans Rudolf (RL, BL):** Am 1. Juni dieses Jahres ist der freie Personenverkehr in eine neue Phase getreten. Seit genanntem Datum werden die Löhne und andere Arbeitsbedingungen, die der ausländische Arbeitgeber den Arbeitnehmenden während der Entsendedauer garantiert, nicht mehr vorgängig von den Behörden kontrolliert. Auch der Inländer-vorrang ist mit der zweiten Phase des Freizügigkeitsabkommens weggefallen. Unter diesen Umständen war es richtig, ein Paket von flankierenden Massnahmen zu erarbeiten. Dieses Paket war ursprünglich vor allem durch Massnahmen geprägt, die von den Gewerkschaften aus Angst vor drohendem Lohndumping eingebracht worden sind. In der Kommission sind aber auch von der Arbeitgeberseite Anträge eingebracht worden, die den Schweizer Unternehmern, welche in harter Konkurrenz zu den ausländischen Anbietern stehen, einigermassen gleich lange Wettbewerbspiesse garantieren sollen.

Kommission und Ständerat haben diese Anliegen mehrheitlich aufgenommen und zum Bestandteil des vorliegenden Paketes gemacht. Es wäre deshalb falsch, wenn der Rat heute die flankierenden Massnahmen nur als ein von den Gewerkschaften geschnürtes Paket betrachten würde. Auch wenn sich die Begeisterung der freisinnigen Fraktion – vor allem aus ordnungspolitischen Überlegungen – in Grenzen hält, stimmt sie den von der Kommission unterbreiteten Anträgen doch mit grosser Mehrheit zu.

Wenn man wie der Sprechende aus einer Region kommt, wo jeder zweite Franken dank der Chemie- und Pharmaindustrie verdient wird und wo die Bauwirtschaft gemäss offizieller Wirtschaftsstudie Nordwestschweiz über 50 Prozent der volkswirtschaftlichen Wertschöpfung erbringt, hat man bei der Einführung der Personenfreizügigkeit eine etwas höhere Sensibilität für solche flankierenden Massnahmen. Wenn man zudem – wie der Sprechende – fast tagtäglich Schweizer Unternehmungen berät, die in Deutschland oder Frankreich eine Dienstleistung erbringen oder dort eine Baustelle eröffnen wollen und dabei feststellen, mit welcher Konse-

quenz die zuständigen Behörden ihre landeseigenen Entsendegesetze gegenüber Schweizer Unternehmungen anwenden – das Wort «Schikane» ist dafür noch ein hochanständiger Ausdruck –, dann muss man Verständnis dafür haben, dass wir in der Schweiz gegenüber ausländischen Mitbewerbern ebenfalls einen Kontrapunkt setzen. Dies nicht auf alle Zeiten, aber mindestens während einer Übergangsphase, um unsere Unternehmen für den Wettbewerb im erweiterten europäischen Markt fit zu trimmen.

Das heutige Entsendegesetz stammt aus dem Jahr 1999. Damals bestanden im Umgang mit dem freien Personenverkehr noch keinerlei Erfahrungen. Wir haben zum Beispiel im Baselbiet mit unserer von den Sozialpartnern eingesetzten und mit den kantonalen Behörden abgestimmten zentralen paritätischen Kontrollstelle im ersten halben Jahr der zweiten Phase der Personenfreizügigkeit folgende Erfahrung gemacht: Im heutigen Entsendegesetz fehlen wichtige Elemente, insbesondere im Bereich der Sanktionen, um für unsere Unternehmen die gleich langen Spiesse im Wettbewerb garantieren zu können. Wenn sich nämlich, wie im geltenden Recht, die Sanktionierung von festgestellten Verstössen schwierig gestaltet und die Sanktionen somit für ausländische Arbeitgeber fast zu vernachlässigen sind – weshalb sollen sich dann diese ausländischen Unternehmer überhaupt an unsere gesetzlichen Bestimmungen halten?

Will man die Personenfreizügigkeit, so müssen die Bestimmungen, welche für Schweizer Unternehmen gelten, auch von ausländischen Mitbewerbern eingehalten werden. Dazu benötigen wir neben griffigen Kontrollen auch effektive Sanktionsinstrumente mit entsprechender präventiver Wirkung. Kollege Otto Ineichen, ich wollte Ihnen eigentlich nur sagen: Genau die flankierenden Massnahmen tragen eben dazu bei, dass unsere Unternehmen in der Schweiz bleiben und ihren Sitz nicht ins Ausland verlegen. Seit Jahrzehnten existieren bei uns in verschiedenen Branchen Gesamtarbeitsverträge (GAV) zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden. Zahlreiche dieser Verträge werden durch den Bundesrat oder die Kantone allgemeinverbindlich erklärt. Die Allgemeinverbindlichkeit stellt allerdings einen starken Eingriff in die Vertragsfreiheit der Arbeitgeber dar, doch sie garantiert auch gewisse minimale Spielregeln, an die sich alle Arbeitgeber der Branche zu halten haben, somit jetzt auch ausländische Anbieter, welche Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden. Gerade in arbeitsintensiven Branchen, also dort, wo die Preise stark von den Arbeitskosten wie den Löhnen und der Arbeitszeit abhängen, können mit der Allgemeinverbindlichkeit im Wettbewerb unter inländischen und ausländischen Anbietern gleich lange Spiesse ermöglicht werden. Zudem ist eine Lösung, welche wie im Fall der allgemeinverbindlich erklärten GAV auf eine gute Tradition in der Schweiz zurückblicken kann, immer noch wesentlich besser als staatlich diktierte Lösungen wie Gesetze über Minimallohne oder von der Exekutive erlassene Normalarbeitsverträge.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Anträgen der Kommission zu folgen.

**Spuhler Peter (V, TG):** Sehr geehrter Herr Gysin, Sie sind Direktor der Wirtschaftskammer Baselland. Ist es richtig, dass Sie mit der Organisation und dem Vollzug der Kontrolle für das Entsendegesetz beauftragt werden? Das ist meine erste Frage, und meine zweite Frage lautet: Was hat das für materielle Folgen für Sie und Ihre Organisation?

**Gysin Hans Rudolf (RL, BL):** Herr Spuhler, ich beantworte Ihnen diese Frage gerne. Die Sozialpartnerschaft hat in der Region Basel und insbesondere in unserem Kanton eine langjährige Tradition. Ich sage es Ihnen ganz offen: Wir kämpfen als Arbeitgebervertreter mit den Gewerkschaften genauso hart, wenn es um Neuabschlüsse von Gesamtarbeitsverträgen geht. Wir stossen manchmal an die Grenzen unserer Möglichkeiten. Wenn wir aber einmal einen Abschluss gefunden haben, dann gilt für uns das Prinzip «pacta sunt servanda»; dies nicht zuletzt für unsere Arbeit-

geber, die jetzt diesem Vertrag unterstehen. Das ist nicht erst so, seit es das Entsendegesetz gibt; Kontrollen haben immer schon stattgefunden, damit die Spiesse im Wettbewerb gleich lang sind.

Sie stellten mir noch die Frage, ob ich als Direktor der Wirtschaftskammer Baselland persönlich von dieser zentralen paritätischen Kontrollstelle profitiere oder ob allenfalls unsere Organisation davon profitiere. Ich muss Ihnen sagen, dass wir Verträge mit etwa hundert verschiedenen Berufsverbänden, aber auch mit paritätischen Kommissionen haben. Die zentrale paritätische Kommission ist eine unter vielen paritätischen Kommissionen, die wir betreuen.

Im Übrigen haben die Vertreter dieser zentralen paritätischen Kontrollstelle im Kanton Basel-Landschaft noch keinen Franken der öffentlichen Hand entgegengenommen. Bis zum heutigen Tag sind die Kontrollen in eigener finanzieller Verantwortung durchgeführt worden. Weder die Wirtschaftskammer Baselland noch der Sprechende haben seit dem 1. Juni dieses Jahres auch nur einen Franken an Honorar bezogen. Ich stehe dazu.

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Ich habe eine ganz kurze Frage, Kollege Gysin: Könnten Sie noch die Frage von Herrn Spuhler beantworten?

**Gysin Hans Rudolf (RL, BL):** Herr Spuhler wollte mir und unserer Organisation unterstellen, wir würden dadurch, dass wir ein Mandat haben, diese paritätischen Kontrollen auf der Arbeitgeberseite durchzuführen – die Arbeitnehmerseite hat den Auftrag, die Beratung laut Gesamtarbeitsvertrag durchzuführen –, uns irgendwie daran bereichern. Ich habe ihm doch klar geantwortet, dass das nicht der Fall ist. Es ist bis heute noch kein Franken bezahlt worden, und die Wirtschaftskammer Baselland hat bis heute die Aufgabe übernommen, für ihre Unternehmungen diese Massnahmen zu treffen, um im Entsendezbereich ausländische Unternehmen zu kontrollieren. Wir haben keinen finanziellen Vorteil davon.

**Hess Bernhard (–, BE):** Die Schweizer Demokraten wehren sich entschieden dagegen, dass die Ausdehnung des freien Personenverkehrs auf die neuen mittel- und osteuropäischen EU-Staaten ausgenutzt wird, um die Löhne zu senken, die Arbeitsbedingungen zu verschlechtern, die Zuwanderungsschleusen gänzlich zu öffnen und die Unsicherheit auf dem Arbeitsmarkt zu vergrössern. Sie werden deshalb ganz sicher am kommenden Samstag das Referendum gegen die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen EU-Staaten ergreifen.

Folgende Eckdaten sprechen dafür, die geplante Personenfreizügigkeit zu bekämpfen: Seit zwei Jahren steigt die Arbeitslosigkeit an. Nach Angaben der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung wurden im zweiten Quartal des vergangenen Jahres 168 000 erwerbslose Personen gezählt. Dieser Wert ist höher als der historisch höchste: 1997 waren mit dem Ende der sechsjährigen Krise 162 000 Personen ohne Arbeit.

Lohndumping ist eine reale Gefahr. Die SD und möglicherweise auch einige Gewerkschafter erwarten, dass sich besonders Branchen mit bereits tiefen Löhnen – wie die Landwirtschaft, das Gastgewerbe, die Pflege- und unter Umständen auch die Strassentransport- und die Reinigungsbranche – bei der Rekrutierung von Arbeitskräften in den osteuropäischen Staaten hervortun werden. In Polen sind beispielsweise die Einkommen bis zu achtmal geringer als hierzulande. So sind auch schlecht bezahlte Jobs für Wanderarbeitende noch attraktiv. Das Rekrutierungsbüro der Schweizer Landwirtschaft in Madrid wurde unlängst geschlossen – wohl in der Hoffnung, bald eines in Warschau eröffnen zu können. Im Bausektor, im Detailhandel und in der Hotellerie wurde die Übergangsphase zur Personenfreizügigkeit mit der alten EU offenbar bereits dazu genutzt, die Löhne von Neugestellten – oft Grenzgänger oder entsandte Arbeitnehmende – unter das bisher übliche Niveau zu drücken.

Wenn wir jetzt zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit Ja sagen, gibt es keine Bremse mehr. Es folgen Rumänien, Bulgarien, der Balkan und die Türkei, was eine verheerende Masseneinwanderung zur Folge hätte. Flankierende Massnahmen sind gegen Lohndumping und Sozialdruck nutzlos. Einen Arbeitsvertrag braucht es nicht. Jeder kann als Selbstständigerwerbender kommen und seine Arbeit zu Dumpingpreisen anbieten – als Handlanger oder Tagelöhner, als Putzinstitutsbetreiber oder mit dem Wohnwagen als Altwarenhändler. Dem Sozialmissbrauch wird Tür und Tor geöffnet. Problemlos kann jeder pro forma mit einem gut bezahlten Arbeitsvertrag einreisen und sich sofort zwei Jahre der Taggeldversicherung, danach der Arbeitslosenversicherung und danach lebenslang der Invalidenversicherung anschliessen.

Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, auf die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die mittel- und osteuropäischen EU-Staaten nicht einzutreten.

**Vanek Pierre (–, GE):** «A gauche toutel!» est favorable à l'ouverture des frontières et au droit pour toute personne de venir librement s'établir et travailler dans ce pays, y compris pour celles et ceux venant d'au-delà des limites de l'Union européenne, que ce soit celle des Quinze ou celle des Vingt-Cinq.

Nous réaffirmons par ailleurs, et avant tout, le droit primordial de tous et de toutes, bafoués par les réalités du désordre économique mondial capitaliste, de ne pas être contraints à l'exil ou à la migration par les inégalités croissantes, la pauvreté, la misère et les guerres; le droit primordial de vivre dignement dans son pays d'origine en bénéficiant de conditions décentes en matière de travail, de salaire, de logement, de santé, d'éducation, etc. Parler de «liberté» en matière de migration ne doit pas servir à occulter les contraintes et le déni de droits et de libertés réel qui conduisent trop souvent à celle-ci.

Nous réaffirmons notre position exprimée dans le débat sur la loi sur les étrangers: nous sommes fondamentalement opposés à une politique migratoire raciste des «deux cercles» qui dresse des barrières non plus autour de la Suisse, mais aux frontières d'une Europe forteresse, avec pour conséquence de priver de tous droits les étrangers en provenance du reste du monde qui sont parmi nous.

Nous déclarons ici notre solidarité avec les habitants et les habitantes de ce pays qui travaillent sans statut légal et sans droits. Pour nous, ils ont non seulement le droit d'y rester, mais aussi d'y vivre dignement. Cette position n'est pas, ou pas seulement, une position morale. C'est une position politique dictée par les intérêts fondamentaux des salariés de ce pays. Le déni de droit et la surexploitation de toute catégorie de travailleuses ou de travailleurs dans ce pays porte en effet atteinte aux intérêts matériels de l'ensemble des salariés. Nous repoussons avec la dernière énergie les discours xénophobes comme ceux qu'on vient d'entendre, cherchant à désigner les travailleuses et les travailleurs étrangers comme les causes du chômage, du dumping salarial, de l'insécurité et de la dégradation réelle des conditions de travail dont sont victimes de plus en plus de salariés dans ce pays. La responsabilité de cette situation est clairement du côté de la course au profit toujours plus effrénée des patrons, des actionnaires, sanctifiée comme valeur suprême par les dogmes de la secte néolibérale.

Quant au paquet de l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux dix nouveaux membres de l'UE et des mesures d'accompagnement qui nous est présenté, la position d'«A gauche toutel!» est la suivante. La Suisse connaît une législation particulièrement déficiente en matière de protection des droits des travailleurs et des travailleuses, non pas d'un point de vue idéal, mais concrètement, en comparaison avec les réalités et les législations des pays qui nous entourent. Cette situation est inacceptable – avec ou sans libre circulation des personnes, d'ailleurs –, comme est inacceptable l'idée d'attendre des situations de sous-enchère salariale «abusive et répétée», selon la formule con-

sacrée, pour réagir à ce que Monsieur le président de la Confédération Deiss a présenté, dans le débat au Conseil des Etats que j'ai lu avec attention, comme une alternative intéressante aux délocalisations: celle-ci permettrait aux entrepreneurs de «bénéficier des différences de prix et de salaires en Europe» en obtenant des avantages comparables «tout en restant en Suisse».

Pour nous en particulier, l'extension des conventions collectives de travail devrait être possible à la seule demande d'un partenaire social, du syndicat en particulier, comme c'est le cas dans d'autres pays, en France par exemple. La protection des syndicalistes et des représentants des travailleurs contre les licenciements, qui fait défaut en Suisse, comme l'a récemment relevé l'OIT, devrait être garantie.

Il faut évidemment mettre en place dans ce pays des salaires minimaux par branche et par région.

Ce sont là des revendications élémentaires et parfaitement légitimes contre le dumping salarial et social. Dans ce sens et en l'état, les mesures d'accompagnement qui nous sont présentées sont pour nous insuffisantes pour que nous acceptions le paquet que l'on entend nous faire adopter. Il est à remettre sur le métier dans l'intérêt de tous les travailleurs de ce pays, suisses et étrangers.

Vous savez qu'au sein du mouvement syndical aussi, la question d'un référendum de gauche contre ce paquet a été et reste posée, vu l'insuffisance des mesures d'accompagnement. Prenez-y garde!

**Robbiani Meinrado (C, TI):** Il y a, à mon avis, deux considérations d'ordre général à faire sur ce sujet. En premier lieu, la conviction que la Suisse ne peut pas imaginer son avenir en dehors de relations étroites et structurées avec l'Union européenne. En second lieu, la conviction que l'extension de l'Union européenne à l'Est constitue un projet d'envergure historique qui va certainement influencer le degré de stabilité, de sécurité et de prospérité du continent. Ces deux considérations n'empêchent toutefois pas d'aborder l'extension de l'accord sur la libre circulation avec une certaine préoccupation.

Bien plus que d'autres accords, celui-ci touche aux équilibres du marché du travail. Il nous oblige à chercher un équilibre assez délicat entre les intérêts économiques, d'un côté, et les intérêts sociaux, de l'autre, et entre les effets à court et à moyen terme, d'un côté, et les effets à long terme, de l'autre. L'élargissement de l'Union européenne aux dix nouveaux pays rend cette constatation d'autant plus vraie. Il est nécessaire, en vue de cet élargissement, de préparer un renforcement des instruments permettant de sauvegarder au mieux les équilibres sur le marché du travail.

Il est donc indispensable d'arriver préparé au mieux à ce rendez-vous. Mais il est impossible d'y arriver préparé si on ne tire pas profit de l'expérience que nous sommes en train de faire dans le cadre de la libre circulation avec les Quinze. Les mesures d'accompagnement ne s'élaborent pas dans un laboratoire aseptisé. On peut uniquement les élaborer en tirant les leçons de l'évolution concrète du marché du travail. Permettez-moi une parenthèse en italien.

Mi rivolgo soprattutto ai colleghi dell'UDC: non è possibile sentirvi dire che oggi disponiamo di un lasso di tempo sufficiente per elaborare un rafforzamento delle misure di accompagnamento. Girate, andate soprattutto nelle regioni di frontiera, venite in Ticino – non solo per bere un bicchiere di Merlot, ma per guardare da vicino il mercato del lavoro. Vi renderete conto che già oggi ci sono delle indicazioni chiare che sollecitano un rafforzamento delle misure di accompagnamento; negarlo non è altro che un atto di sabotaggio nei confronti degli equilibri del mercato del lavoro.

L'adoption des mesures d'accompagnement n'est donc pas un acte qui est donné une fois pour toutes. C'est un processus, un parcours qui doit être élaboré parallèlement à l'évolution du marché du travail. Il est donc totalement illusoire de prétendre préparer la libre circulation élargie si on ne sait pas s'adapter graduellement à l'évolution même de ce marché du travail. Il est aussi illusoire de penser qu'on pourra

atténuer les préoccupations de la population pour l'élargissement à venir de la libre circulation si on n'arrive pas à répondre déjà aux préoccupations du présent.

L'adoption de la libre circulation élargie, d'un côté, et le renforcement dès maintenant des mesures d'accompagnement, de l'autre, sont donc deux choses reliées étroitement. Il s'agit d'un amalgame indissociable. Cet amalgame est d'autant plus solide qu'il est le fruit d'une entente entre partenaires sociaux, entente qui reflète un lien indispensable entre, d'un côté, l'ouverture du marché du travail, une meilleure flexibilité de ce même marché et, de l'autre, l'adoption de moyens accrus de sauvegarde de ces équilibres.

Cela exige deux choses: d'abord, le fait que des instruments soient disponibles pour lutter contre les abus qui apparaissent sur le marché du travail; ensuite, la capacité de mieux réguler ce même marché. Vu que l'autorité chargée de contrôler la main-d'oeuvre étrangère s'est retirée justement de la gestion de la main-d'oeuvre étrangère, cela pourrait nous conduire vers un vide, vers le chaos, si les partenaires sociaux ne la remplaçaient pas dans le rôle qu'elle a joué jusqu'à maintenant.

L'accord sur la libre circulation, avec les mesures d'accompagnement, sera évidemment le choix de notre Parlement. Mais il interpellera surtout les partenaires sociaux parce que le centre de gravité de cet accord est situé de leur côté. Donc, plus que l'extérieur, il faudrait craindre l'intérieur si on n'avait pas la possibilité, la volonté d'assumer pleinement nos responsabilités, d'un côté en prévoyant des mesures d'accompagnement efficaces, et de l'autre en associant les partenaires sociaux pour une meilleure régulation du marché du travail.

Cela étant, en plus du fait qu'il adhère à la libre circulation élargie, le groupe démocrate-chrétien soutient de manière inconditionnelle les mesures d'accompagnement.

**Marti Werner (S, GL):** In dieser Session erleben wir zum zweiten Mal bei einem wichtigen Geschäft das gleiche Schauspiel der SVP-Fraktion. Die SVP-Fraktion hat bereits beim Budget das Geschäft an den Bundesrat zurückweisen wollen, in Kenntnis der Tatsache, dass die Mehrheit dieses Rates die Verantwortung für dieses Geschäft übernehmen wird. Sie macht es auch hier beim Freizügigkeitsabkommen und bei den flankierenden Massnahmen, in Kenntnis der Tatsache, dass die Mehrheit dieses Rates die Verantwortung übernehmen wird. Die Strategie ist klar: Man nimmt ein Problem und will damit Unmut und Unzufriedenheit schüren, um davon zu profitieren, ohne aber die politische Verantwortung für Lösungen zu übernehmen.

Dieses Verhalten, meine Damen und Herren von der SVP, finde ich hier, bei der Personenfreizügigkeit, noch eklatanter. Herr Maurer, Sie haben hier die Angst vor Lohndumping an die Wand gemalt. Sie wissen, dass Lohndumping real ist, dass die Angst berechtigt ist. Aber was machen Sie? Sie stellen über die Minderheit Stamm einen Nichteintretensantrag, und Sie stellen einen Minderheitsantrag auf Rückweisung mit der Begründung, man müsse zuerst Erfahrungen mit Lohndumping sammeln, anstatt Massnahmen zu treffen – und dies, obwohl wir mit flankierenden Massnahmen bereits gute Erfahrungen gemacht haben.

Ich erinnere Sie daran, dass wir beim Verkehrsdossier mit der LSVA gegen Ihren Willen flankierende Massnahmen durchgesetzt haben. Wenn wir diese nicht hätten, würden wir heute in diesem Bereich sehr schlecht dastehen. Wir haben Ihnen aufgezeigt, dass eben gerade mit flankierenden Massnahmen gegenüber der EU der nationale Handlungsspielraum gewahrt werden kann. Wenn die SVP immer wieder moniert, die Schweiz ordne sich der EU unter, ist es schwer verständlich, dass sie sich dagegen wehrt, den nationalen Handlungsspielraum, den wir bei diesen Dossiers haben, zu wahren.

Herr Stamm hat argumentiert, es bestehe ein ökonomisches Prinzip, wonach sich die bestehenden Unterschiede zwischen zwei Systemen automatisch angleichen würden. Ich muss Ihnen einfach sagen: Wir haben seit Jahren den freien

Warenverkehr, wir haben aber gleichwohl die Preisinsel Schweiz. Weshalb? Wir haben die Preisinsel Schweiz wegen Ihrer Politik, wegen Ihrer Politik beim Patentrecht, die die Parallelimporte zugunsten internationaler Multis verhindert; wir haben sie wegen Ihrer Politik bei den technischen Vorschriften zugunsten internationaler Multis, und wir haben sie wegen Ihrer Politik, weil Sie sich jahrelang dagegen gewehrt haben, das Kartellrecht zu verschärfen. Gerade das zeigt, dass man eben mit solchen Massnahmen den Ausgleich solcher Unterschiede verhindern kann.

Ich muss Ihnen sagen: Wer mit allen politischen Mitteln die Preisinsel Schweiz hochhalten will und sich, wie die SVP, gegen flankierende Massnahmen gegen Lohndumping wehrt, der muss sich den Vorwurf gefallen lassen, dass er damit bewirkt, dass breite Teile der Schweiz verarmen. Sie müssen sich nicht nur diesen Vorwurf gefallen lassen, sondern ich muss auch feststellen, dass mit dieser und wegen dieser Politik die Schweiz verelendet. Deshalb ist es für mich absolut nicht nachvollziehbar, weshalb die SVP, die sich unter anderem auch als Wirtschaftspartei bezeichnet, hier nicht bereit ist, diese Massnahmen mitzutragen.

Wir werden dies hingegen machen: Wir ersuchen Sie, die flankierenden Massnahmen zu unterstützen. Sie dienen dem Wirtschaftsstandort Schweiz und den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern.

**Vellon Pierre-François (V, VD):** Je m'exprime ici au nom d'une minorité du groupe UDC qui soutient le protocole additionnel relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de l'Union européenne.

Il y a plusieurs raisons d'approuver ce protocole. D'abord, la Suisse a plébiscité la voie bilatérale pour ses relations avec l'Union européenne et a donné mandat, il y a quelques années, au Conseil fédéral de négocier. Le protocole est la suite logique de l'accord sur la libre circulation des personnes, conclu en 1999 avec l'Europe des Quinze, accord accepté en votation populaire en mai 2000. Approuver l'extension de cet accord, c'est poursuivre dans la voie bilatérale et c'est confirmer que la Suisse est un partenaire responsable de l'Union européenne.

Ensuite, l'Union européenne est notre première région d'échanges économiques, et l'avenir de l'économie suisse ne peut se faire sans l'Europe: cela a été dit et redit. Tous les indicateurs économiques démontrent l'interdépendance entre la Suisse et l'Union européenne. Toutes les analyses économiques démontrent l'intérêt pour la Suisse d'entrer dans le jeu. Avec ce protocole, la Suisse accède, aux mêmes conditions que l'Europe des Quinze, à un nouveau marché en pleine croissance et de 75 millions de personnes.

Dans le même sens, l'extension aux dix nouveaux pays est une réponse aux besoins de l'économie suisse, et ce pour les raisons suivantes – cela a déjà été dit, mais je le répète:

1. Certaines branches économiques peinent à trouver du personnel, qui provenait traditionnellement de l'Europe des Quinze. Les nouveaux membres de l'Union européenne représentent des zones de recrutement importantes pour ces branches. Je veux parler du tourisme, de l'hôtellerie, du secteur de la santé, de l'agriculture ou de la construction.

2. Le vieillissement de la population suisse est un facteur à prendre en compte – c'est un point que l'on n'a pas encore beaucoup abordé ce matin. Cela signifie se préoccuper d'une baisse, en tous les cas à terme, de la population active. Il est donc souhaitable de faciliter l'engagement de travailleurs européens. La libre circulation avec les dix nouveaux pays va favoriser à moyen terme une régénération de notre population active.

3. Une autre raison de soutenir ce protocole est la clause guillotine. Bien malin celui ou celle qui peut aujourd'hui argumenter sérieusement quant à la façon dont réagirait l'Union européenne en cas de refus de l'extension de la libre circulation. La rejeter, c'est en tout cas prendre le risque d'un isolement de la Suisse sur le plan économique et, ne soyons pas naïfs, la clause guillotine entraînerait pour le moins un climat

de tension, de méfiance, de défiance avec l'Europe non plus des Quinze, mais des Vingt-Cinq.

Enfin, le passage est progressif. La libre circulation entre la Suisse et les dix nouveaux pays sera introduite progressivement, selon un régime transitoire qui s'étale jusqu'en 2014. Ce régime prévoit premièrement, entre autres, de contingerter les mouvements de travailleurs vers la Suisse, et deuxièmement une clause de sauvegarde en cas de perturbations graves du marché du travail. Cette clause permettrait de restreindre l'accès au marché du travail en Suisse. Nous pouvons ainsi introduire la libre circulation en toute sécurité, ceci d'autant plus qu'une évaluation du processus sera discutée au sein des Chambres fédérales en 2009.

S'agissant des mesures d'accompagnement, nous sommes très réservés sur la révision proposée, alors que les mesures actuellement en vigueur n'ont pas vraiment eu le temps de faire leurs preuves. Il est en tout cas indispensable que l'introduction de ces nouvelles mesures soit conditionnée et soit couplée avec l'extension de la libre circulation aux dix nouveaux pays.

Pour conclure, une minorité du groupe UDC soutiendra le projet d'arrêté portant approbation du protocole additionnel; elle vous invite à faire de même.

**Schneider Johann N. (RL, BE):** Die Schweiz ist ein Exportland. Jeden zweiten Franken verdient die Schweizer Bevölkerung direkt oder indirekt mit dem Ausland. Die Arbeitsplätze in diesem Land sind nur dann zu halten, wenn die Exportlokomotive zieht. Diese Exportlokomotive, die Exportwirtschaft, ist zwingend auf die bilateralen Verträge – insbesondere auch auf das Personenfreizügigkeitsabkommen – mit der EU angewiesen. Damit die Binnenwirtschaft der wirtschaftspolitischen Öffnung zustimmen kann, haben sich die Sozialpartner – Arbeitgeber und Arbeitnehmer – auf flankierende Massnahmen verständigt, die einerseits Missbrauch, Willkür und Dumping verhindern und andererseits die Möglichkeit bieten, dass in diesem Land zu Bedingungen gearbeitet werden kann, die nicht a priori jede internationale Konkurrenzfähigkeit der Aussenwirtschaft infrage stellen.

Der internationale Wettbewerb ist beinhardt. Die internationalen Märkte sind nicht auf die Schweizer Produkte angewiesen, wir Schweizer aber auf die internationalen Abnehmermärkte, wenn wir denn in diesem Land noch wertschöpfend tätig bleiben wollen – und das wollen wir. Die Schweizer Maschinenindustrie ist zu drei Vierteln eine Exportindustrie und trägt etwa mit 40 Prozent Anteil zum Aussenwirtschaftsvolumen dieses Landes bei. Wir beschäftigen in diesem Land 300 000 Frauen und Männer, Tendenz leider sinkend. Wenn Sie wollen, dass Ihre Industrie am Standort Schweiz investiert – und nur wenn sie investiert, bleibt sie konkurrenzfähig –, dann darf kein Risiko bestehen, dass plötzlich wieder technische Handelshemmnisse oder auch nur Grenzschikanken aufkommen. Weil die Bilateralen I ein Paket sind und weil die EU für die neu dazugekommenen Ostländer nur die Verträge und Bedingungen anbieten kann, die sie mit den Westländern bereits vereinbart hat, haben wir uns zu entscheiden, ob wir den bilateralen Weg weiter beschreiten oder nicht. Für mich gibt es keine Alternative. Ergo will ich unter anderem das Personenfreizügigkeitsabkommen unter Dach und Fach haben. Die flankierenden Massnahmen gehören dazu und können akzeptiert werden. Der grosse Streitpunkt ist die Allgemeinverbindlicherklärung.

Wer die Arbeitsplätze in diesem Land wirklich will, sorgt dafür, dass die Firmen mit ihren Produkten konkurrenzfähig sind. Die Konkurrenten kommen mehr und mehr aus aufstrebenden Tiefstkostenländern. Je weniger wir also mit allgemeiner Verbindlichkeit, mit einem Einheitskorsett, auskommen, umso grösser sind die Marktchancen der Firmen. Die Konsequenz daraus: Wir sind konkurrenzfähig, wir sichern die Arbeitsplätze, und wir brauchen die Allgemeinverbindlichkeit möglichst wenig. Wer die Arbeitsplätze in diesem Land wirklich will, sorgt dafür, dass der Missbrauch der Gesetze und Vorschriften nicht stattfindet. Denn die Allgemeinverbindlicherklärung wird im Missbrauchsfall die Falschen

strafen, die falschen Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, aber auch die falschen Arbeitgeber, nämlich diejenigen, die im Markt um ihre Brötchen kämpfen – kurz: Den besten Arbeitnehmerschutz gewährleisten die Konkurrenzfähigkeit der Firmen und die korrekte Firmenführung.

Vor diesem Hintergrund bitte ich Sie, der Personenfreizügigkeit zuzustimmen und die Kröte der zugegebenermassen weitgehenden flankierenden Massnahmen, die im Detail zu beraten und dort dann auch anzupassen sind, zu schlucken.

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Wir sehen uns mit merkwürdigen Tatsachen in Bezug auf die Vorlage über die Personenfreizügigkeit konfrontiert. Da kommt doch ein Fraktionspräsident hierher an dieses Pult und kann noch immer nicht unterscheiden zwischen dem, was bezüglich Handel – zweiseitig und ausgewogen – zwischen der Schweiz und allen EU-Staaten gilt, und dem Freizügigkeitsabkommen. Er ist nicht anwesend, er liest jetzt wahrscheinlich noch die Botschaft, weil er zu viel Zeit dafür verwendet hat, irgendeinen langfädigen Witz zu erfinden.

Auf der einen Seite wird hier persönlicher Weitblick gepriesen, jeder für sich, wenn er für diese Freizügigkeit, für diese Öffnung, für diese weiträumige liberale Ordnung eintritt. Man sonnt sich im Erfolg, wie grossartig zukunftsvisionär man entscheide. Auf der anderen Seite stellen ein paar Tage später die Gleichen, die für die Freizügigkeit eintreten, plötzlich fest: Ach, wenn wir die Grenzen öffnen, dann kommen ja welche, und die wollen arbeiten. Die wollen ihre Arbeit zu allenfalls sogar günstigeren Bedingungen anbieten, als sie hier bis jetzt angeboten worden ist. Dann heisst es: Um Gottes Willen, schafft Hindernisse, erfindet Übergangsfristen, bis sie hier arbeiten dürfen. Erfindet Formulare, Bürokratie, damit sie nicht arbeiten können. Es ist ein unglaubliches Hin und Her, was hier produziert wird. Einerseits will man grosszügig sein, andererseits ergreift man überstürzt völlig unüberlegte Massnahmen, damit genau das nicht eintritt, wofür man sich selber als fortschrittlich und weitsichtig gepriesen hat.

Die Auseinandersetzung, die wir hier erleben, ist eine schwarze Stunde der Arbeitgeberverbände. Das muss hier in aller Deutlichkeit gesagt werden. Es ist passiert, dass ein Vertreter des Arbeitgeberverbandes in einer Kommission an einem Hearing sagte, jetzt seien alle ordnungspolitischen Überlegungen und Grundsätze zu vergessen. Jetzt müssten wir mit den Gewerkschaften gemeinsame Sache machen, jetzt müsse diese Vorlage einfach durch. Das ist in diesem Haus passiert. Wir hatten zuweilen in der Kommission den Eindruck, wir wohnten den Fusionsverhandlungen zwischen dem Schweizerischen Arbeitgeberverband und den Gewerkschaften bei. Sie haben das Wesentliche und das Wichtigste geopfert, was wir haben, nämlich den flexiblen Arbeitsmarkt. Der flexible Arbeitsmarkt ist der Trumpf, den die Schweiz im internationalen Konkurrenzettbewerb besitzt. Und genau den wollen Sie mit der Ausdehnung der flankierenden Massnahmen opfern. Ist ja klar, dass die Gewerkschaften die Macht, die man ihnen dabei zuspielt, geniessen. Aber auch den Gewerkschaften – das ist hier klar zu sagen – geht es nicht um die Interessen ihrer Leute, denen geht es um die Macht, die sie in Europa mit den anderen Gewerkschaften zusammen ausüben wollen.

Die Gewerkschaften geben ihren Leuten vor, die Löhne hochzuhalten und die Preise zu drücken. Solches ist zwar erreichbar, Herr Rechsteiner, nur können Sie nicht verhindern, dass dann die Arbeit abwandert. Sie haben dann zwar maximal geschützte Arbeitsplätze, aber Sie haben für diese Arbeitsplätze keine Arbeit mehr. Diese Tatsache verschweigen Sie Ihren Leuten, Ihren Gewerkschaftsmitgliedern. Sie geben vor, Sie könnten sie hier schützen, weil Sie die Macht in Europa den Gewerkschaften zuschanzen, und Sie verschweigen, dass Sie mit Ihrer Haltung die Abwanderung der Arbeit aus diesem Land begünstigen.

Der Antrag der Minderheit Maurer ist derjenige, der hier den vernünftigen Mittelweg bringen würde. Unterstützen Sie ihn.

**Levrat Christian (S, FR):** Je pourrais vous chanter les louanges de l'élargissement à l'Est de la libre circulation des personnes, vous dire qu'il s'agit d'un projet de paix porteur d'espoir pour le continent, vous rappeler les avantages économiques que notre pays peut espérer en tirer, notamment en termes de croissance. Je ne le ferai pas, d'abord parce que d'autres le font certainement mieux que moi, ensuite et surtout parce que j'ai la conviction qu'il faut être clair et franc avec notre population, et qu'au-delà des rêves et des idéaux qui nous animent, il faut prendre au sérieux le risque de cette étape.

Ce risque se résume en trois mots: baisse des salaires. L'élargissement à l'Est risque d'augmenter la pression sur les salaires en Suisse, en raison essentiellement de la protection insuffisante dont bénéficient les salariés de ce pays. Alors que les pays environnants connaissent tous une forme de salaire minimal obligatoire, la Suisse ne connaît des salaires minimaux que dans un tiers des cas.

Les expériences faites depuis la mise en oeuvre de la seconde phase des Bilatérales I ne font malheureusement que renforcer ces craintes, car partout où ont lieu des contrôles un tant soit peu sérieux et systématiques, apparaissent les mêmes images: celle d'un dumping massif, parfois proprement scandaleux, celle également d'une mise en oeuvre lacunaire des mesures d'accompagnement actuelles dans la majorité de nos cantons.

Alors, pardonnez-moi d'être direct: si vous voulez cet élargissement à l'Est, si vous pensez vraiment qu'il apportera des avantages pour la Suisse, si vous prenez au sérieux les craintes exprimées dans notre pays, si vous espérez gagner la votation populaire sur cet objet, vous devez accepter les mesures d'accompagnement proposées par la commission; vous devrez augmenter la pression sur les cantons afin qu'ils mettent en oeuvre de façon plus diligente des mesures déjà décidées et exiger de l'administration fédérale et des partenaires sociaux qu'ils apportent une solution aux nouveaux problèmes révélés depuis cet été.

Accepter les mesures d'accompagnement proposées par la commission, c'est admettre la pertinence des solutions négociées par les partenaires sociaux durant l'été. Ces mesures sont évidemment très éloignées des exigences des syndicats. Nous voulions aller beaucoup plus loin, instaurer un nouveau contrôle préventif basé sur des salaires minimaux. Cela n'a pas été possible et nous avons dû passer un compromis, qui, aujourd'hui, ne supporte plus un seul coup de canif. C'est le minimum absolu qui nous permet encore de soutenir ce projet.

Mais ce n'est malheureusement pas suffisant: les cantons doivent être rappelés très fermement à leurs obligations. Il est étonnant de constater aujourd'hui à quel point certains cantons prennent des libertés avec leur devoir de contrôler le marché du travail. Il est effrayant de constater que, partout où ont lieu des contrôles, des abus sont constatés en grand nombre. Ainsi, le tiers des chantiers contrôlés par la Commission paritaire du bâtiment à Zurich présentait des cas d'abus. Mais au-delà de ces cas d'abus, il est encore plus effrayant de constater que nombre de cantons ne jugent pas utile de mettre en oeuvre ces contrôles et que, par conséquent, assez logiquement ils n'annoncent sur leur territoire aucun abus similaire. L'extension à l'Est n'obtiendra une majorité dans la population que si nos concitoyennes et nos concitoyens sont convaincus que nous avons pris toutes les mesures possibles pour éviter le dumping salarial et qu'elles sont mises en oeuvre avec la vigueur et la rigueur nécessaires.

Durant les six derniers mois, deux problèmes nouveaux sont apparus: premièrement, celui des faux indépendants et, deuxièmement, celui des agences de placement qui contournent, dans ce contexte, de manière presque systématique les minima locaux ou conventionnels et qui mettent en danger évidemment les revenus des salariés, mais également la position concurrentielle de nombre de PME dans notre pays. Sur ce double objet, l'administration doit maintenant chercher des solutions en contact étroit avec les parte-

naires sociaux et, le cas échéant, prendre des mesures au plus vite.

Permettez-moi en conclusion – et je me tourne vers la droite – une dernière remarque. L'attitude de l'UDC sur cet objet est parfaitement inadmissible. Elle s'est opposée avec acharnement à toutes les mesures d'accompagnement proposées. Elle a refusé de reconnaître la nécessité de renforcer la protection des travailleurs. Elle a préféré suivre ses dogmes néolibéraux, au mépris de la réalité. C'est son droit; c'est votre droit, Mesdames et Messieurs de l'UDC. Nous n'avons pas à vous en faire le reproche. Par contre, nous ne saurions admettre aujourd'hui que vous agitez le spectre d'un dumping salarial pour combattre l'extension de la libre circulation. Monsieur Schlüer, on ne peut pas rester honnête et dire tout et son contraire. Soit il y a un risque de dumping et vous soutenez les mesures que nous proposons pour juguler ce risque et pour empêcher que les salaires en Suisse souffrent d'un dumping salarial systématique, soit il n'y a pas de risque de dumping et vous vous absteniez d'utiliser ces arguments dans la campagne à venir. Toute autre position constitue une imposture indigne de notre démocratie.

En conclusion, je vous demande d'accepter les mesures proposées par la commission et d'entrer en matière.

**Müller Philipp (RL, AG):** Auf die Gefahr hin, hier drin meinen Ruf als Zahlenmensch zu zementieren, erlaube ich mir, einige Hinweise und Anmerkungen zu den migrationspolitischen Auswirkungen des freien Personenverkehrs – sowohl mit den 15 bisherigen (EU-15) als auch mit den 10 neuen EU-Staaten (EU-10) – zu machen. Da stellt sich zuerst einmal die Frage, was vorher war, also vor dem 1. Juni 2002, als das Freizügigkeitsabkommen mit der EU-15 in Kraft getreten ist. Damals hatten wir Jahreskontingente, und die lagen hoch, die waren nicht tief. Die Kontingente umfassten bis zu 22 000 Personen pro Jahr. Im zweitletzten Jahr vor Inkrafttreten des Freizügigkeitsabkommens waren es 22 000, im letzten Jahr waren es immer noch 19 000.

Die nächste Frage ist, was wir jetzt nach Inkrafttreten des Freizügigkeitsabkommens haben. Mit der EU-15 haben wir 15 300, also wesentlich weniger, als wir damals insgesamt hatten. Wir haben die Kontingente für Jahresaufenthalter aus Drittstaaten massiv – auf mittlerweile 4000 – heruntergefahren. Das heisst, man kann heute sagen, mit der EU-15 und mit den Drittstaatskontingenten ist die Kontingentspolitik in der Summe gleich geblieben.

Was passiert jetzt mit der EU-10, von der wir heute sprechen, was ist mit der Ausdehnung bezüglich Kontingente? Dabei ist zu erwähnen, dass wir in der Übergangszeit bis Oktober 2005 für die EU-10 ein Kontingent von zusätzlichen 700 Personen – eine sehr geringe Zahl – zugestanden haben. Im Weiteren haben wir für die Übergangszeit bis 2011 jährlich leicht steigende Zahlen, angefangen bei 900 bis letztlich 3000. Man kann also zusammenfassend sagen, dass wir bis 2011, also bis zum Ablauf der Übergangsbestimmung, mit unserer Kontingentspolitik in der Summe gleich bleiben können – sei es im Vergleich mit früher, sei es im Vergleich mit der EU-15, sei es neu mit der EU-10. Das heisst zusammenfassend: Migrationspolitisch – also in Bezug auf Menschen, die in die Schweiz einwandern – ist von keiner Erhöhung auszugehen. Die Kontingente, die wir vorher hatten, lagen teilweise sogar höher. Das ist klar. Wir können aber unsere Kontingentspolitik, die bis 2011 mit Zahlen und Nummern feststeht, noch drei Jahre weiterführen. Wir haben nämlich bis im Mai 2014 – von heute an gerechnet also während beinahe zehn Jahren, das ist wirtschaftlich betrachtet ein riesiger Zeitraum, wenn Sie an die Entwicklung in China denken, die rasend schnell vorangeht – die Möglichkeit, im Anschluss an die Kontingente die Ventilklausel zu beanspruchen.

Nationalstaatlich eigenständig kann die Schweiz die Ventilklausel beanspruchen. Ich nehme an, Sie wissen, was die Ventilklausel ist, Sie müssen ja darüber befinden, aber ich erkläre es trotzdem, weil ich eben annehme, dass einige es nicht wissen. (*Teilweise Heiterkeit*) Es geht hier um Folgen-

des: Wenn der Durchschnitt der Einwanderung pro Jahr unter dem neuen Regime den Durchschnitt der drei vorangegangenen Jahre um 10 Prozent übersteigt, können wir nationalstaatlich neue Kontingente erlassen, das heisst Durchschnitt der drei vorangegangenen Jahre plus 5 Prozent. Ich weiss, das ist fast nicht zu verstehen und sehr kompliziert, in der Anwendung ist es aber einfach, es ist also kein Problem. Wenn das alles vorbei ist, wenn wir also jetzt schon zehn Jahre vorausrechnen, also bis 2014, dann greift die allgemeine Schutzklausel. Diese ist einfacher zu erklären, sie besagt simpel und einfach Folgendes: Wenn schwerwiegende Störungen sozialpolitischer, ökonomischer und gesellschaftspolitischer Art eintreten, können wir die allgemeine Schutzklausel beanspruchen. Das heisst, wir müssen den Gemischten Ausschuss der EU und der Schweiz mit diesem Problem konfrontieren und dann versuchen, eine Lösung zu bringen.

Ich möchte zusammenfassend einfach sagen: Migrationspolitisch – ich beschränke mich auf diesen Themenkreis – ist mit dieser Kontingentspolitik, mit diesen sehr langen Übergangsfristen, keine Masseneinwanderung zu erwarten.

**Hess Bernhard (–, BE):** Herr Kollega Müller, ich habe Sie schon gehört. Aber es gibt noch zwei, drei Aspekte, die man auch berücksichtigen muss, und zwar: Wie steht es mit dem Familiennachzug aus den bisherigen EU-Staaten, und was kann man aufgrund der jetzigen Zahlen erwarten, das auf uns zukommen könnte?

**Müller Philipp (RL, AG):** Man muss wissen, dass jede im Ausland rekrutierte Arbeitskraft – sei es vor der Freizügigkeit, sei es mit der «Freizügigkeit Ost» oder jener mit der EU von 15 Mitgliedern – früher oder später ein soziales Umfeld in die Schweiz bringt; Stichwort Familiennachzug.

Von einem meiner Vorredner wurde heute gesagt, dass die Zahl der eingewanderten Erwerbstätigen, gemessen an der gesamten Einwanderung, ständig am Sinken ist. Das ist richtig. Wir sind heute, gemessen an den jährlich rund 100 000, die einwandern, bei einem Anteil von etwa 30 Prozent angelangt, die zum Arbeiten herkommen. Der Familiennachzug steigt also; wir haben heute einen Faktor von etwa 1,4.

Was ändert sich mit der neuen Bestimmung, mit dem Freizügigkeitsabkommen? Da muss man natürlich schon sehen: Wir haben im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens den Familiennachzug grosszügiger definiert. Wir mussten das übernehmen; wir lassen zum Beispiel neu den Familiennachzug von Kindern bis zu 21 Jahren zu, während es vor der Freizügigkeit Kinder bis zu 18 Jahren waren. Wir lassen auch den Familiennachzug von Leuten zu, denen in aufsteigender Linie Unterhalt gewährt wird. Wenn man also vorher von einem Faktor 1,4 ausgehen konnte, muss man damit rechnen, dass der Anteil des Familiennachzuges ansteigen wird; ich gehe davon aus, dass der Faktor dann bei 1,5 bis 1,6 liegen kann.

**Stamm Luzi (V, AG):** Herr Müller, Sie haben argumentiert, es habe sich zahlenmässig gar nicht viel verändert. Sie haben dabei mit den Jahresbewilligungen «gefochten». Ist es aber nicht so, dass die besorgniserregende Entwicklung, die wir haben, wegen den Kurzaufenthaltsbewilligungen besteht? Haben Sie das unterschlagen, oder kennen Sie diese Zahlen auch?

**Müller Philipp (RL, AG):** Ich sehe schon, ich werde hier als Datenbank missbraucht. Kollega Stamm, wir hatten natürlich auch vor dem Freizügigkeitsabkommen Kurzaufenthalterkontingente; es waren 24 000. Wir hatten auch Saisonierkontingente, es waren 88 000. Diese fallen jetzt weg, es gibt keine Saisoniers mehr. Die Zahl der Kurzaufenthaltsbewilligungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens mit der EU-15 beträgt 115 300.

Man muss wirklich sagen – das ist der wunde Punkt am Ganzen –, dass wir hier darauf schauen müssen, dass bei

dieser sehr hohen Zahl von Kurzaufenthaltsbewilligungen, die aber nicht ausgeschöpft worden ist, kein Missbrauch passiert. Die Kurzaufenthaltsbewilligungen gemäss Freizügigkeitsabkommen haben es in sich, dass man eben Missbrauch betreiben kann. Ich möchte an dieser Stelle betonen, dass die Freisinnigen solche Umgehungen bestimmt nicht unterstützen werden. Es geht darum, darauf zu achten, dass bei diesen Kurzaufenthaltsbewilligungen, die aneinander gereiht werden können – nach 30 Monaten hat man einen Anspruch auf Umwandlung in eine Jahresaufenthaltsbewilligung – und die den Höchstzahlen nicht belastet werden, kein Missbrauch geschehen kann. Ich möchte das deutlich sagen, auch zuhänden des Protokolls. Hier darf kein Missbrauch geschehen. Wenn wir das strikt durchziehen, dann werden wir das wohl unter Kontrolle haben.

Bei den Kurzaufenthaltsbewilligungen der zehn neuen Mitgliedstaaten, über die wir ja hier heute befinden, ist es so, dass wir bei 9000 anfangen, dann steigt die Zahl wie bei den Jahresaufenthaltern leicht an bis auf 22 600, und am Ende der Übergangsfrist haben wir 24 000 Kurzaufenthaltsbewilligungen pro Jahr. Auch hier ist im Bereich der Kurzaufenthalte in der Summe nicht mit mehr Menschen zu rechnen, wenn man bedenkt, dass es vorher 24 000 Kurzaufenthalter und 88 000 Saisonniers waren. Aber es bedingt eine absolut konsequente Kontrolle, damit es im Sinne des Arbeitsrechtes keine Missbräuche gibt.

**Spuhler Peter (V, TG):** Ich habe weniger Probleme, meine Interessen offen zu legen, als gewisse Kollegen, die vor mir gesprochen haben. Ich spreche zu Ihnen als Unternehmer, der diese Märkte, über die wir heute sprechen, sehr gut kennt. Ich bin seit einigen Jahren in der Slowakei, in Ungarn und in Polen tätig, wo wir auch entsprechende Produktionen betreiben. Mir liegt aber der Werkplatz Schweiz ausserordentlich am Herzen; das ist mit ein Grund dafür, dass ich mich 1999 bereit erklärt habe, meinen Namen auf die Nationalratsliste setzen zu lassen. Wir haben in den letzten fünfzehn Jahren bei der Firma Stadler in der Schweiz gegen tausend Arbeitsplätze neu geschaffen. Ich bin auch ein Befürworter der Bilateralen I und möchte Ihnen hier mitteilen, dass wir rund 50 Prozent des Umsatzes im Ausland generieren.

Ich wurde von Herrn Cina der Inkompetenz bezichtigt. Er soll bitte zuerst einmal das Wort Wirtschaftspolitik buchstabieren lernen, bevor er uns Inkompetenz vorwirft. Unsere Fraktion hat immerhin zwanzig selbstständige Unternehmer. Für mich ist ein Unternehmer einer, der sein Kapital in der Firma hat und diese operativ führt. Zwanzig Unternehmer, ohne Rechtsanwälte und Bauern! Ich möchte einmal wissen, wie viele Unternehmer bei der CVP-Fraktion dabei sind. Wenn Sie auf fünf kommen .... (*Zwischenruf: Einer!*) Also einer; herzlichen Dank! Seien Sie zukünftig vorsichtig, wenn Sie der SVP-Fraktion Inkompetenz in Wirtschaftsfragen vorwerfen.

Wenn ich jetzt die sachliche Seite anschau – Freizügigkeitsabkommen, Zusatzprotokoll, Personenfreizügigkeit, flankierende Massnahmen –, habe ich zwei Herzen in meiner Brust. Mir ist klar, dass wir die Märkte in Zentral- und Osteuropa brauchen, um das dringend notwendige Wirtschaftswachstum in der Schweiz generieren zu können. Der Preis dafür darf aber nicht sein, dass wir über die flankierenden Massnahmen unsere Konkurrenz- und Wettbewerbsfähigkeit hier in der Schweiz unterlaufen und untergraben. Das geht nicht! Die Schweiz hat im internationalen Wettbewerb nach wie vor einen grossen Vorteil, das ist unsere liberale Wirtschaftsordnung. Dieser Wirtschaftsordnung, speziell dem Arbeitsrecht, müssen wir unbedingt Sorge tragen. Es kann nicht sein, dass wir über die flankierenden Massnahmen diesen Vorteil verlieren.

Es wurde bereits von diversen Vorrednern, von den Verbandsfunktionären, erwähnt: Auch ich habe grösste Mühe mit der Politik und der Position des Arbeitgeberverbandes, speziell mit Peter Hasler. Es kann nicht sein, dass zwischen Gewerkschaften, Arbeitgeberverband und auch dem Bun-

desrat bereits ein Päckli geschnürt wird, bevor der politische Prozess beginnt. Das darf nicht sein und kann nicht sein. Da müssen wir uns dagegen wehren, speziell diejenigen in diesem Saal, die sich Wirtschaftsvertreter nennen.

Herr Schneider-Ammann hat auch das Verhältnis zwischen Export und Binnenmarkt erwähnt. Hier gibt es Zusammenhänge, die man nicht übersehen darf. Wenn wir die Exportindustrie hier benachteiligen, dann leidet auch der Binnenmarkt darunter; also schotten Sie diesen Binnenmarkt nicht einfach ab! Wenn Sie jetzt einmal die flankierenden Massnahmen betrachten, dann sticht sofort die Allgemeinverbindlichkeit ins Auge. Machen Sie bitte nicht den gleichen Fehler wie die Deutschen, die Flächentarifverträge einführt und heute auf mühsame Art und Weise wieder zurückbuchstabieren müssen. Wir gehen hier mit diesen Anträgen bei den flankierenden Massnahmen genau den gleichen falschen Weg. Fragen Sie Unternehmer in Deutschland, was das Resultat ist: Arbeitsplatzverlust, Wohlstandsverlust. Ich bitte Sie, diejenigen, die wirklich ein Interesse am Werkplatz Schweiz haben, diesen hier zu schützen und bei den flankierenden Massnahmen das Kind nicht mit dem Bade auszuschütten.

**Inelchen Otto (RL, LU):** Herr Spuhler, ich glaube, wir sind uns einig, dass unser liberales Arbeitsgesetz die grösste Stärke und der beste Standortvorteil der Schweiz ist. Was heisst das letztlich für Ihr Unternehmen – ich möchte, dass Sie die Frage konkret beantworten –, wenn die flankierenden Massnahmen so durchgehen? Was heisst das letztlich für Ihr Unternehmen? Heisst das, dass sehr viele Arbeitsplätze ins Ausland verlagert werden, damit Sie wettbewerbsfähig bleiben können?

**Spuhler Peter (V, TG):** Bis heute haben wir immer versucht, in diesen Exportmärkten einen möglichst grossen Schweizer Anteil mitzuintegrieren, sei das in der Slowakei, sei das in Polen. Wenn wir hier jetzt diese Kosten haben – das ist halt der Weg, der jetzt über diese Allgemeinverbindlichkeit der Verträge, über diese Verschärfung vorgezeichnet ist –, wenn wir diesen Weg gehen, kann es sein, dass wir in einigen Jahren kostenmässig halt nicht mehr konkurrenzfähig sind und dann bei solchen Aufträgen nicht 40, 50 oder 60 Prozent Schweizer Anteil generieren können, sondern null Prozent Anteil. Die Arbeitsplätze, die wir heute hier in der Schweiz haben, werden dann entsprechend in diese Länder verlagert werden. Ich hoffe, dass wir dies nicht tun müssen, und bitte Sie darum, bei den flankierenden Massnahmen nicht dieser unflexiblen, KMU-feindlichen Lösung zuzustimmen, sondern da eine flexible, offene Lösung beizubehalten, mit der man Probleme auf sozialpartnerschaftliche Art und Weise lösen kann. Das habe ich mit dem Smuv damals gemacht, und wir sind damit sehr gut gefahren.

**Messmer Werner (RL, TG):** Herr Kollega Spuhler, können Sie noch ganz kurz erklären, was mit Ihrer Firma passiert, wenn die Personenfreizügigkeit durch das Schweizer Volk abgelehnt wird?

**Spuhler Peter (V, TG):** Wenn die Personenfreizügigkeit abgelehnt wird, dann muss man sich neu orientieren. (*Teilweise Heiterkeit*)

Ich glaube, die Lösung ist genau dieselbe: Wir müssen unter Umständen eben Arbeitsplätze in diese Märkte verlagern. Wir führen hier einen Zweifrontenkrieg. Wir brauchen auf der einen Seite die Märkte, aber wir dürfen uns diese Märkte nicht zu einem zu hohen Preis erkaufen. Es nützt uns nichts, wenn wir die Märkte haben, aber auf der anderen Seite über die flankierenden Massnahmen die Konkurrenz- und Wettbewerbsfähigkeit verloren haben. Beides bedeutet genau gleich viel.

**Recordon Luc (G, VD):** Au nom du groupe des Verts, je voudrais souligner une fois encore qu'il y a ici avant tout une question d'équilibre à trouver. L'écologisme, en tant que phi-

losophie politique basée sur l'observation des phénomènes de l'environnement, conduit en effet à observer longuement que seuls les équilibres fondamentaux permettent de préserver les intérêts à long terme d'une société. C'est déjà la raison pour laquelle il faut approuver l'extension à l'Est. Celle-ci est en effet une condition fondamentale du développement de l'Union européenne et du partenariat privilégié que nous pouvons entretenir avec elle. C'est à ce titre-là que nous pouvons espérer que cette construction continuera sur la bonne voie dans des pays qui, pour nous, étaient extrêmement perturbés et qui menaçaient d'entrer en guerre.

Quand on sait les risques que la disparition de la paix et l'arrivée de la guerre font courir aujourd'hui à différents pays, quand on sait les risques que nous avons courus pendant la période de la guerre froide jusqu'à la chute du mur de Berlin, tout doit être entrepris – je le répète avec force – pour que cela ne se reproduise plus. La Suisse doit apporter sa pierre à cette construction, tout particulièrement pour les pays à la démocratie et à la stabilité encore fragiles à l'Est.

Cela étant posé, je crois que nous ne pouvons pas non plus négliger les autres équilibres. L'extension à l'Est pose des problèmes indéniables d'équilibre aussi dans notre pays; c'est l'équilibre par rapport à notre marché du travail et par rapport à nos entreprises. Il n'a presque été question que de cela et je vais donc aussi en dire un mot ici, car les Verts ont aussi à s'exprimer sur cette question.

En effet, dans le cadre des équilibres du développement durable, le rapport entre l'environnement et le reste des enjeux n'est pas le seul. Nous prenons en considération les équilibres sociaux et les équilibres économiques avec autant d'attention, de minutie et d'intérêt. Précisément, dans le cas particulier, nous avons pu voir à l'occasion déjà des Bilatérales I les risques importants que des mesures d'accompagnement insuffisantes faisaient courir à la paix sociale dans ce pays – cela a été dit par exemple par Monsieur Rennwald – ou aux entreprises, et cela, je crois que personne ne le nie.

Je peux d'ailleurs être d'accord avec Monsieur Spuhler pour dire que l'économie se débat face à deux enjeux, face à ses marchés et face à ses employés, et que cela n'est pas facile. Mais je crois aussi que la réponse qui est apportée par les mesures d'accompagnement renforcées à l'occasion des Bilatérales II est indispensable.

Je regrette que l'on se contente ici de se parer parfois des plumes du paon, de se targuer d'être le seul à savoir quoi que ce soit en économie sous prétexte qu'on serait le seul vrai entrepreneur. Croyez-vous, Monsieur Spuhler, être parmi les seuls à savoir comment on gère des entreprises et comment on gère une économie? Je crois au contraire que vous êtes tombé dans de graves contresens lorsque vous avez appelé à refuser les mesures d'accompagnement, car c'est leur absence qui est de nature à entraîner un déséquilibre tant sur le plan social vis-à-vis des travailleurs que sur le plan des marchés vis-à-vis de nos concurrents étrangers.

Ce déséquilibre pourrait être extrêmement grave, en particulier si l'on continuait dans la voie qui se rencontre dans les cantons frontaliers, Genève et le Tessin tout particulièrement. On se rend compte à quel point les tricheurs de toute nature peuvent profiter de mesures insuffisantes.

C'est donc, encore une fois au nom des équilibres, y compris de l'équilibre économique, y compris de la lutte contre les risques que nous fait courir une économie sans bornes, sans limites minimales, que je vous invite à approuver tant le protocole relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes que les mesures d'accompagnement.

**Daguet André (S, BE):** Ich war vorhin sehr erstaunt über die Ausführungen von Herrn Spuhler. Ihm wurde die Frage gestellt, welche Auswirkungen diese flankierenden Massnahmen für ihn als Unternehmer hätten. Er sagte: Ich spekuliere darüber, es kann sein, dass diese Arbeitsplätze dann in den Osten verlagert werden müssen. Lieber Kollege Spuhler, ich bin umso mehr erstaunt, als Sie ein Vertreter der Partei sind, die in der Volksabstimmung genau mit dem Argument antreten wird, dass diese Vorlage betreffend die EU-Osterweite-

rung mehr Lohndumping, mehr Arbeitslosigkeit bringen wird, und die flankierenden Massnahmen trotz diesen Argumenten von A bis Z ablehnt. Deshalb muss dieses Doppelspiel in diesem Saal klar entlarvt werden.

Herr Maurer hat gesagt, die SVP-Fraktion wolle auf die Personenfreizügigkeit eintreten, aber sie wolle etwas mehr Zeit. Dann hat er gesagt, sie sei sogar bereit, über fünfmal 200 Millionen Franken für den Kohäsionsfonds zu reden. Die SVP halte sich auch an das Versprechen, dass bis 2009 nichts passiere. Das ist Heuchelei der SVP. Ueli Maurer sagt auch, dass die SVP im Dunkeln tappt, wenn es um die Auswirkungen geht, die bereits heute spürbar sind. Das ist – um es offen zu sagen – eine grosse Lüge der SVP, die sie dann in der Abstimmungskampagne aufzischen will. Die SVP weiss ganz genau, was zurzeit die Realitäten zum Beispiel auf den Baustellen sind. Dort gibt es zum Teil Stundenlöhne von 12 bis 18 Euro, zum Teil unter 10 Euro, das heisst Löhne, die 10 Franken und mehr unter den Ansätzen des GAV liegen. Das ist die Realität, und das haben die Kontrollen der letzten Wochen und Monate deutlich gezeigt. Wenn Herr Maurer also sagt, man tappe noch im Dunkeln, dann ist das reine Heuchelei.

Was will die SVP? Das muss hier auch klar gesagt werden: Sie will die Abschottung gegen Europa. Aber das Erstaunliche ist – das ist dieses Doppelspiel –: Die SVP sagt, sie sei bereit, über Kontingente aus Osteuropa zu reden – Kontingente ja, aber ohne flankierende Massnahmen. Denn davon ist bei der SVP noch nie die Rede gewesen, im Gegenteil: Die SVP-Fraktion hat sämtliche Massnahmen gegen Lohn- und Sozialdumping in den Kommissionen und in diesem Ratssaal abgelehnt. Das zeigt dieses Doppelspiel.

Kollegen und Kolleginnen von der SVP, ich weiss nicht, wie Sie dieses Doppelspiel Ihren Vertretern des Kleingewerbes, der kleinen und mittleren Unternehmen, verkaufen wollen. Ich weiss auch nicht, wie Sie es verkaufen wollen, dass Sie die Probleme nach 2009 lösen wollen. Denn es geht darum, die Probleme, wie sie sich heute stellen, jetzt zu lösen und nicht erst in fünf oder sechs Jahren.

Wir wissen: Es gibt Probleme. Ich habe sie vorhin angesprochen; die Kontrollen zeigen das. Wir wissen, dass wir ein enormes Umsetzungsproblem haben. Deshalb können wir sicher nicht à la SVP vorgehen und bis 2009 warten, sondern wir müssen jetzt handeln. Deshalb haben wir auch dieses Paket geschnürt.

An die Adresse des Kollegen Otto Ineichen: Ich finde es schon etwas komisch, wenn Sie sagen, die Gewerkschaften setzten den Ratssaal praktisch unter Druck – als ob dieses Paket nicht in eingehenden Verhandlungen zwischen Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden ausgehandelt worden wäre; als ob dieses Paket heute nicht von den Arbeitgeberverbänden, vom Gewerbe und auch von Economiesuisse getragen würde. Deshalb ist es klar: Wir brauchen dieses Paket. Wir als Gewerkschafter haben mit dem Referendum gedroht. Ich kann Ihnen sagen, wir haben es ernst gemeint, weil wir sagen: Wenn wir dieses Paket der flankierenden Massnahmen in diesem Ratssaal und in diesem Parlament nicht so durchsetzen können, wie wir es jetzt gemeinsam geschnürt haben, dann wird die SVP davon profitieren. Sie wird in der Abstimmungskampagne antreten und sagen: Die Personenfreizügigkeit wird noch mehr Lohndumping bringen.

Wem daran liegt, dass diese Öffnung gemacht wird, der muss jetzt zu diesem Paket Ja sagen. Wir haben keine Lust – das möchte ich nochmals unterstreichen –, ein zweites Mal die gleiche Erfahrung wie bei der EWR-Abstimmung im Jahre 1992 zu machen.

Deshalb bitte ich Sie, auf die Vorlagen einzutreten, die Anträge vonseiten der SVP-Fraktion abzulehnen und das Paket der flankierenden Massnahmen so zu verabschieden, wie wir es gemeinsam erarbeitet haben.

**Schibli Ernst (V, ZH):** Herr Daguet, Sie preisen jetzt die flankierenden Massnahmen als das grosse Ei des Kolumbus. Ich muss Ihnen folgende Frage stellen: Was sehen Sie

vor, wenn die flankierenden Massnahmen für die Exportwirtschaft der Schweiz ein zu grosses Hindernis sind, die Schweiz deshalb nicht konkurrenz- und wettbewerbsfähig bleiben kann und viele Arbeitsplätze ins Ausland verlegt werden? Wie stellen Sie sich dazu? Welche Strategie fahren Sie dann?

**Daguet André (S, BE):** Herr Schibli, ich würde Ihnen empfehlen, sprechen Sie mit Ihrem Unternehmerkollegen Peter Spuhler. Fragen Sie ihn, ob er tatsächlich daran glaubt, dass seine Arbeitsplätze hier in der Schweiz gefährdet sind, wenn flankierende Massnahmen durchgesetzt werden. Fragen Sie ihn, ob er das ernst gemeint hat; er kann die bessere Antwort geben.

Ich kann Ihnen nur sagen: Es ist nicht so.

**Schmied Walter (V, BE):** Monsieur Daguet, vous partez du principe que le groupe UDC veut abolir les mesures d'accompagnement. Est-ce que vous êtes conscient qu'on discute non pas de l'abolition des mesures d'accompagnement, mais du fait d'en prendre de nouvelles? Si on doit en introduire de nouvelles, est-ce que vous ne pensez pas que vous êtes trompé dans les Bilatérales I, que la pression sur le marché du travail suisse est plus grande que ce que vous craigniez et qu'elle va encore augmenter?

**Daguet André (S, BE):** Monsieur Schmied, on a clairement dit, déjà en commission et aussi durant ce débat, qu'on a pu constater que, depuis de la mise en oeuvre de la libre circulation des personnes dès le 1er juin 2002, il y a eu des problèmes à résoudre. Ce qu'on veut, c'est renforcer les mesures d'accompagnement qu'on a déjà établies parce qu'on veut régler les problèmes actuels, et non pas ceux qui apparaîtront dans six ou sept ans. C'est la raison pour laquelle nous avons dit oui au renforcement des mesures d'accompagnement.

**Baader Caspar (V, BL):** Herr Kollege Daguet: Bisher hatten wir in den flankierenden Massnahmen der Bilateralen I die Regel, dass für die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages 30 Prozent der Arbeitgeber und 30 Prozent der Arbeitnehmer in einem solchen Gesamtarbeitsvertrag organisiert sein mussten. Neu ist das Kriterium der 30 Prozent der Arbeitgeber gestrichen worden, und es kommt nur noch auf 50 Prozent der Arbeitnehmer an. Das heisst im Klartext, dass einige grosse Unternehmen mit vielen Leuten künftig bestimmen werden, wie in einer Branche die Lohnbedingungen und die übrigen Anstellungsbedingungen sind. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass es hier letztlich darum geht, die Macht der Gewerkschaft zu stärken?

**Daguet André (S, BE):** Lieber Kollege, Sie wissen erstens sehr genau, dass für die Allgemeinverbindlicherklärung nicht nur dieses Kriterium entscheidend ist, sondern dass mindestens vier andere Kriterien für eine Allgemeinverbindlicherklärung nötig sind.

Zweitens sollten Sie nicht nur erwähnen, dass es nur noch auf 50 Prozent der Beschäftigten ankommt. Nein, es ist umgekehrt! Man hatte bisher zwei Hürden, nämlich 30 Prozent bei den Arbeitgebern und 30 Prozent bei den Beschäftigten. Was machen wir jetzt? Jetzt lassen wir die eine Hürde fallen, erhöhen aber die Limite von 30 auf 50 Prozent bei den Beschäftigten. Im Bereich der Repräsentanz des GAV verstärken wir, und das haben Sie verschwiegen!

**Scherer Marcel (V, ZG):** Was passiert bei einer Ausweitung des freien Personenverkehrs auf die neuen EU-Länder? Der unübliche Anstieg der Arbeitslosigkeit in kürzester Zeit ist ein erstes Indiz dafür, dass sich bereits heute, ein halbes Jahr nach Inkrafttreten des Abkommens über den freien Personenverkehr mit den «alten» Ländern der EU, die Auswirkungen zeigen. Der starke Anstieg der Sozialkosten in den letzten Monaten sollte Sie alle ebenfalls aufschrecken. Es ist

ausserordentlich bedauerlich, dass die Wirtschaftsverbände und auch der Schweizerische Bauernverband sich für diese Ausweitung einsetzen. Es ist offensichtlich, wie die Wirtschaft mit ihrer Kurzfristigkeit des Denkens und ihrem egoistischen Schmalspurdenken nur die Masse der neuen Arbeitskräfte sieht, die als Manövriermasse und als Druckmittel für die Herbeiführung tieferer Arbeitskosten herhalten sollen. Dass mit dem freien Personenverkehr eine Nivellierung aller Länder in Europa angestrebt wird, interessiert sie nicht. Entweder will man dies absichtlich in Kauf nehmen – die Linken aus sozialen Überlegungen, die Wirtschaft aus arbeitswirtschaftlichen Überlegungen und der Bundesrat aus anpasserischen Überlegungen –, oder man will die Spätfolgen dieser Entwicklung einfach nicht erkennen.

Wenn Kollegin Kleiner Herrn Bundesrat Blocher einen Maulkorb verpassen will, zeugt dies von der Angst, dass die Argumente nicht stechen, oder davon, dass sie überhaupt keine Argumente hat. Wenn in diesem Saal jemand behauptet, mit dem freien Personenverkehr werde die ALV nicht mehr strapaziert, wenn jemand behauptet, unsere Sozialwerke würden deshalb keine grösseren Defizite einfahren, der streut der arbeitenden Bevölkerung Sand in die Augen, der will mutwillig eine Verschlechterung der heutigen Situation herbeiführen. Wer trägt die zusätzlichen Kosten der ALV, IV und AHV? Mit einer Arbeitslosenrate von 4 Prozent in der Schweiz und einer Arbeitslosenrate von rund 10 Prozent in Europa – einzelne Länder haben eine Rate von bis zu 20 Prozent – sieht wohl auch unser Bundesrat einer unweigerlichen Angleichung entgegen.

Die Drohung der Wirtschaftsverbände, dass bei einer Ablehnung der erweiterten Freizügigkeit eine Auslagerung der Produktion in Billiglohnländer stattfinden wird, ist nicht von diesem Entscheid abhängig. Die meisten Auslagerungen, siehe Textilbereich und industrielle Metallverarbeitung, sind ohne diese Erweiterung schon längst erfolgt.

Die Ratslinke glaubt, mit den stärkeren flankierenden Massnahmen rechnen zu können. Das Gegenteil wird der Fall sein. Wir werden dem Druck, Herr Daguet, nach tieferen Löhnen und nach tieferen Sozialleistungen nicht standhalten können. Das Arbeitsvolumen wird sich nicht im gleichen Mass entwickeln wie der Zustrom der günstigen Arbeitskräfte. Die Folge ist eine Verdrängung der schweizerischen Arbeiter in die Arbeitslosigkeit.

Sagen Sie Nein zu einer Erweiterung, stimmen Sie dem Antrag der Minderheit der Spezialkommission zu, der in diesem Sinne eine Aufschiebung dieses Abkommens möchte.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr  
La séance est levée à 13 h 00*

04.066

## Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll Libre circulation des personnes. Protocole additionnel

### Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 5891)  
 Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
 Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Text des Erlasses (BBI 2004 7125)  
 Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

04.067

## Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement

### Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBI 2004 6565)  
 Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)  
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Nous sommes dans le débat d'entrée en matière.

**Freysinger Oskar (V, VS):** Quelques chiffres au préalable qui devraient nous laisser songeurs: le taux de chômage en Suisse est de 3,4 pour cent, dans l'Union européenne il est de 9 pour cent, en Slovaquie il monte à 16,6 pour cent et en Pologne à 18,9 pour cent; le salaire minimal en Pologne est de 240 francs par mois et en Slovaquie de 150 francs seulement.

Après ça, qu'on vienne m'expliquer comment les travailleurs de ces pays pourraient ne pas affluer en grand nombre chez nous, soumettant ainsi notre marché du travail à une forte pression. Evidemment, l'économie suisse a besoin de bras. Mais à quel prix?

La gauche, rappelée à l'ordre par ses syndicats, s'est soudain rendu compte qu'elle sacrifiait les ouvriers sur l'autel de son internationalisme dogmatique. Se ravissant, elle a profité de la situation pour proposer toute une série de mesures d'accompagnement. Fort bien! Ainsi on ouvre la porte pour la refermer aussitôt. Et on vante le vent qu'on a produit en l'appelant «ouverture»: pour moi, ce n'est qu'un courant d'air. Mais il pourrait se transformer en tempête pour tous ceux qui croient que l'extension du libre passage des personnes ne portera sur ses ailes que des philanthropes soucieux de ne pas créer de soucis aux forces de travail indigènes. J'aimerais citer ici ces chers Marx et Engels,

qu'on ne peut accuser d'être au service du capital, sauf évidemment par leur plume. Commentant la forte immigration d'ouvriers irlandais en Angleterre à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, ils écrivent: «Les travailleurs britanniques ont besoin de plus d'argent pour leur minimum vital que les immigrés irlandais, qui mangent des patates et dorment dans des porcheries. Les Irlandais provoquent donc un effondrement des salaires et du degré de civilisation des travailleurs anglais qui finiront eux aussi dans le caniveau.» Oh! Que c'est politiquement incorrect de dire de telles choses! Mais puisque c'est de Marx, tout est pardonné. Et puis c'est si vrai; tellement vrai, d'ailleurs, que c'est parfaitement applicable à ce que nous vivons aujourd'hui en Europe, d'autant plus que les patates chaudes existent toujours et l'hypocrisie encore aussi.

Ainsi donc le scénario de cette journée parlementaire mémorable est-il écrit. Poussés par leur «adhésionite» aiguë et béate, les partis centristes vont accorder à la gauche toutes les mesures d'accompagnement nécessaires pour enlever au marché suisse du travail l'un de ses seuls avantages: sa flexibilité. Pour se rapprocher de l'adhésion tant désirée, ils n'hésiteront pas à sacrifier les ouvriers suisses. Car il ne faut pas se leurrer: si les conditions de production se dégradent en Suisse, les entreprises iront ailleurs. La place de travail ira vers la main-d'oeuvre bon marché et il n'y aura plus grand chose de nouveau à l'Ouest. Regardez l'Allemagne avec son marché surréglementé: elle est au bord de la faillite et voit ses emplois s'envoler vers d'autres cieux. A force de vouloir l'argent et l'argent du beurre, il ne restera plus rien aux Suisses à se mettre sur les tartines! C'est peut-être bon pour le taux de cholestérol, mais viendra le moment où la ceinture serrée d'un cran ne permettra plus de boucler les fins de mois.

Qu'importe! car à ce moment précis, lorsqu'on aura plongé le bon peuple dans un cul-de-basse-fosse, on lui fera voir des étoiles jaunes sur un beau fond bleu nourri d'espoir, on lui dira qu'il lui suffit d'adhérer à l'Union européenne, celle des Douze, des Quinze, des Vingt-Cinq, et aux Balkans, et à la Roumanie et à la Bulgarie, la Turquie – et le Maghreb, tiens, puisqu'on y est! Bref, on lui proposera la bouillie universelle pour lui faire oublier sa propre maigreur. Les estomacs et les poches seront de plus en plus vides, mais les yeux seront pleins d'espoir, comme ceux des enfants devant leur sapin de Noël!

C'est beau, le rêve, mais ça ne nourrit plus les imbéciles lorsque ça devient un cauchemar: car la deuxième partie du scénario, celle qui suit toujours les grandes envolées lyriques des bonnes consciences, s'appelle «dumping salarial», «chômage», «retraite forcée», «abus sociaux», «baisse du niveau de vie». Malgré toutes les mesures d'accompagnement du monde et malgré les délais de transition prévus pour éviter une perception trop nette de la dégradation générale, il sera impossible de combattre efficacement les faux indépendants, le travail au noir, les malades imaginaires suçant la moelle de nos caisses-maladie et les invités de la dernière heure avant la retraite, désireux d'obtenir le droit aux prestations complémentaires, comme les Suisses ayant cotisé pendant 40 ans. Car il n'y aura plus de Suisses, plus d'Allemands, plus de Polonais, plus de Turcs, plus rien de tout ça: sur les débris de la préférence nationale, tous seront devenus égaux dans la pauvreté et danseront la gigue des miséreux. Que voilà une belle solidarité et une belle égalité! Puisqu'on aura été incapable de répartir les richesses, on répartira la pauvreté. C'est si simple! Et puis les commissions tripartites veilleront au grain, afin que personne ne soit roulé dans la farine sans que son voisin ne le soit aussi!

Afin d'éviter à mon pays ce triste destin, et convaincu qu'il est plus sûr d'attendre les effets des Bilatérales I avant de s'étaler sur l'autre moitié de l'incontinence continentale, je voterai non à l'extension de la libre circulation du dumping salarial et du chômage et vous invite à faire de même.

**Recordon Luc (G, VD):** Monsieur Freysinger, vous arrive-t-il de lire aussi les économistes libéraux, et pas seulement

les économistes marxistes? Et d'apprendre par exemple qu'Adam Smith – repris par Marx, d'ailleurs – a développé un théorème de la division internationale du travail disant que, si le Portugal produit du vin et du drap moins cher que l'Angleterre, il est quand même plus réussi, à la longue, dans l'intérêt des deux parties, qu'on produise plutôt le vin au Portugal et le drap en Angleterre? Ce serait peut-être de nature, cher et érudit collègue, à vous faire penser que la vérité n'est pas que chez les marxistes, non?

**Freysinger Oskar (V, VS):** Cher Monsieur Recordon, je me vois très bien, ce soir, rentrer en Valais et dire à mes viticulteurs valaisans que dorénavant, le vin sera produit au Portugal!

**Vanek Pierre (–, GE):** Monsieur Freysinger, j'ai été particulièrement interpellé par votre question, en tant que marxiste – je me considère comme tel, ou en tout cas je me réfère régulièrement à l'oeuvre de Karl Marx et de Friedrich Engels que vous avez cités –, mais aussi en tant que double-national Suisse et Irlandais.

Monsieur Freysinger, vous avez parlé de la description des effets de l'immigration irlandaise en Grande-Bretagne sur les conditions de vie et de travail de la classe ouvrière britannique. Vous avez cité Marx et Engels à ce sujet. Monsieur Freysinger, n'aurait-il pas été honnête d'indiquer aussi la réponse apportée à cette question par Karl Marx et Friedrich Engels, et par le mouvement ouvrier britannique, et d'ailleurs aussi par tous les progressistes du mouvement national irlandais? Cette réponse ne passait pas – et vous le savez très bien – par des mesures d'interdiction ou de restriction de l'immigration irlandaise en Grande-Bretagne; elle passait par une critique fondamentale du système capitaliste – que j'ai faite hier à cette tribune –, qui était la cause de cette misère des travailleurs et des travailleuses britanniques et irlandais, et aussi par la lutte commune de ces travailleurs pour améliorer leurs conditions d'existence, y compris par des mesures de réglementation étatique du type de celles qui sont proposées – ou que certains proposent – dans le cadre des mesures d'accompagnement à la libre circulation. N'aurait-il pas été plus honnête d'être complet dans votre description des grands auteurs que vous avez cités et de leurs orientations politiques?

**Freysinger Oskar (V, VS):** Je constate une chose: c'est que, alléluia! il m'a été donné aujourd'hui d'être confronté ici à un cryptocommuniste. Cela existe toujours, regardez bien: je croyais que c'était une race en voie de disparition, mais non, ça existe toujours, j'en suis très heureux; d'ailleurs, ça augmente le pluralisme dans ce pays. J'aimerais juste répondre à Monsieur Vanek que j'ai constaté comment fonctionne la dialectique communiste: vous avez donné vingt réponses avant de poser une question!

**Rey Jean-Noël (S, VS):** Monsieur Freysinger, vous avez dit que la gauche sacrifiait les travailleurs. Vous avez fait un discours pour expliquer tous les malheurs qui pourraient s'abattre sur la Suisse.

Les moyens d'empêcher que les travailleurs soient sacrifiés, c'est de soutenir les conventions collectives de travail et le salaire minimum. Est-ce que vous êtes prêt, vous aussi, à soutenir l'extension des conventions collectives et le salaire minimum?

**Freysinger Oskar (V, VS):** Je ne suis pas d'accord de surréglementer le marché suisse, comme les socialistes le veulent et comme l'Allemagne l'a fait. Je constate que lorsque l'on fait tomber des frontières, ce n'est jamais à l'avantage des petits, c'est toujours à l'avantage des gros poissons. Donc, ce qui protège les ouvriers en Suisse, c'est le maintien d'une démocratie directe, d'un pays neutre et souverain. C'est cela qui les protège réellement. Les multinationales ne sont pas démocratiques et n'en ont rien à faire de savoir quelles sont les conditions de travail de leurs ouvriers, et

cela saute les frontières. Je pense que vous, socialistes, actuellement, faites le jeu du grand capital sans vous en rendre compte.

**Zapfl Rosmarie (C, ZH):** Diese Erweiterung der bestehenden Verträge der Schweiz mit der EU betreffend Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die zehn neuen Mitgliedstaaten ist für den Fortbestand des Bilateralismus enorm wichtig. Eine Kündigung wäre der absolute GAU für die Wirtschaft.

Am 1. Juni 2002 sind die bilateralen sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU in Kraft getreten. Damals im Abstimmungskampf wurde von den Gegnern die Angst geschürt mit dem Argument, dass mit diesem Freizügigkeitsabkommen eine Lawine von ausländischen Arbeitskräften unser Land überströmen würde. Die bisherigen Erfahrungen mit dem Freizügigkeitsabkommen zeigen jedoch, dass die befürchteten Migrationsströme aus der EU in die Schweiz ausgeblieben sind.

Der freie Personenverkehr zwischen den zehn neuen EU-Ländern und der Schweiz wird schrittweise und mit angemessenen Übergangsfristen eingeführt. In dieser Zeit können arbeitsmarktliche Beschränkungen wie Inländervorrang und Lohnkontrolle aufrechterhalten werden. Wir haben in der Schweiz nach wie vor Branchen, in denen die Arbeitsmarktsituation angespannt bleibt. Das ist in der Landwirtschaft, im Gesundheitswesen, im Gastgewerbe der Fall. Betriebe mit saisonalen Schwankungen rechnen damit, dass trotz neuen Möglichkeiten der Rekrutierung noch ein Nachfrageüberhang bestehen bleibt. Mit einer Masseneinwanderung in die Schweiz ist nicht zu rechnen. Eine Einreise kann nur mit einem konkreten Arbeitsvertrag – und das für einen unbesetzten Arbeitsplatz – erfolgen. Der Anreiz zur Beschäftigung von Schwarzarbeitern wird dadurch deutlich verringert. Das Risiko von grösseren Migrationsströmen in die Schweiz ist bedeutend kleiner als jenes der Abwanderung von Arbeitsplätzen aus der Schweiz.

Im Rahmen der Ausländergesetzgebung haben wir im Entsendegesetz in Artikel 6 die Einführung der Meldepflicht beschlossen. Wer diese Meldepflicht verletzt, kann an der Arbeitsaufnahme gehindert werden, oder er muss sich normal anmelden und kann erst dann die Arbeit aufnehmen. Dieser Meldepflicht unterstehen auch sämtliche Kurzaufenthalter. Für das Wirtschaftswachstum der Schweiz ist der Austausch von Arbeitskräften zwischen der Schweiz und der EU zentral. Es geht nicht nur darum, Arbeitskräfte in die Schweiz zu holen, sondern es wollen eben auch Schweizer im EU-Raum diskriminierungsfrei tätig sein.

Noch etwas: Für junge Schweizer Bürger und Bürgerinnen bringt der freie Personenverkehr mit den zehn neuen EU-Ländern weitere Vorteile. Sie haben die Möglichkeit, in diesen Staaten zu studieren und auf diese Weise sich mit internationalen Erfahrungen weiterzubilden. Wenn die Freizügigkeit abgelehnt wird, ist das wirtschaftliche Wachstum gehemmt. Natürlich sind mit der Anpassung nicht alle Probleme gelöst, aber ohne Anpassung würden die Hürden auf jeden Fall bedeutend grösser. Unser Land hängt von der Wettbewerbsfähigkeit ab, und davon hängen auch unsere Arbeitsplätze ab. Aus der Sicht der CVP-Fraktion ist das Verhandlungsergebnis sehr zufrieden stellend. Aus heutiger Sicht ist es nicht angebracht, mit der Migrationsfrage Angst und Verunsicherung zu verbreiten.

**Messmer Werner (RL, TG):** Gemäss der gestrigen Definition von Kollege Spuhler steht jetzt ebenfalls ein echter Unternehmer vor Ihnen, ein Unternehmer, der sogar noch mehr auf den Standort Schweiz angewiesen ist, weil er zu hundert Prozent auf den Binnenmarkt angewiesen ist.

Der Ruf nach solchen flankierenden Massnahmen löste bei mir und bei uns nicht etwa Begeisterung aus. Wenn ich hier trotzdem für griffige Massnahmen einstehe, dann hat das in erster Linie nichts damit zu tun, dass ich eine neue Liebe zu den Gewerkschaften gefunden hätte; es hat auch nichts damit zu tun, dass ich Angst vor den Referendumsdrohungen

habe, sondern es hat damit zu tun, dass unsere Handwerker, unsere Gewerbler, unsere Unternehmer diese Begleitmassnahmen wollen und fordern. Es hat damit zu tun, dass sie Bedenken haben in Bezug auf die Zukunft.

Wenn ich von «unseren» Unternehmern spreche, dann spreche ich nicht nur vom Bauhauptgewerbe, sondern vom gesamten Baugewerbe. Dieses generiert rund 10 Prozent des Bruttoinlandproduktes, also etwa dreimal mehr als die Landwirtschaft, und umfasst rund 300 000 Beschäftigte. Dabei möchte ich mit Nachdruck darauf hinweisen, dass wir in der Baubranche keinen Preisschutz brauchen – nein: Wir sind es gewohnt, in einem harten Umfeld zu kämpfen. Der Seco-Bericht vom letzten Jahr hat gezeigt, dass die Baubranche als Binnenmarktbranche die einzige Branche in der Schweiz ist, die Preise auf EU-Niveau anbietet. Es geht um gleich lange Spiesse, es geht um einen fairen Wettbewerb, es geht darum, dass in diesem brutalen Wettbewerb die Ausgangslage gleich ist. Es darf auch nicht der Beschissene sein, wer einen Gesamtarbeitsvertrag einhält.

Es geht aber auch um unsere Arbeitnehmer. Wir wollen keinen Wettbewerb der Löhne; wir wollen keinen Wettbewerb über Löhne, sondern wir wollen einen Wettbewerb über Leistung und Qualität. Übrigens: Löhne reduzieren allein löst unser Problem nicht, sondern dann müssten parallel auch die Mieten und die Konsumkosten runter.

Wer flankierende Massnahmen ablehnt oder verwässern will, der provoziert Verhältnisse, wie sie in Deutschland vor rund 14 Jahren herrschten. In einer kurzen Spanne der Hochkonjunktur im Baugewerbe produzierten die Deutschen über 200 000 eigene Arbeitslose, damit fremde Arbeitnehmer im Land arbeiten konnten. Sie waren nicht vorbereitet. Darum wollen wir vorbereitet in diese Öffnung gehen und nicht warten, bis es so weit ist. Die Folgen in Deutschland waren soziale Spannungen, die wir, wie ich meine, vermeiden sollten.

Wer diese Entwicklung provoziert, wer Massnahmen ablehnt, der soll doch so ehrlich sein und mit unseren Handwerkern reinen Tisch machen. Er soll dann dazu stehen, dass er eigentlich empfehlen muss: Hört doch auf mit Gesamtarbeitsverträgen, die engen nur ein; hört auf mit der Sozialpartnerschaft, das ist veraltet; hört auf – das ist letztlich die harte Konsequenz –, teure Schweizer anzustellen, billige Ausländer tun es auch, denn der freie Markt befiehlt, und dem haben wir zu gehorchen.

Nein, diese Politik machen wir nicht mit! Ich bin froh, dass auch die FDP diese Politik nicht mitmacht. Wir wollen freien Markt, wir wollen Wettbewerb, aber nicht nochmals den Wettbewerb über die Löhne; das hat keine Zukunft. Wir wollen einen freien, aber geordneten Binnenmarkt. Wir stehen zu unseren Handwerkern und zu unseren Gewerblern, wir stehen aber auch zu unseren Arbeitnehmern in unserem Land. Wir bekennen uns zur Sozialpartnerschaft, allerdings nicht um jeden Preis – aber als fairer Partner.

Darum unterstützt die FDP-Fraktion das Anliegen der flankierenden Massnahmen, darum unterstützen wir Massnahmen, die Wirkung zeigen und nicht verwässert werden. Der vorliegende Entwurf ist ausgewogen und erfüllt unsere Forderungen.

**Schibli Ernst (V, ZH):** Herr Messmer, Sie singen das Hohe Lied der flankierenden Massnahmen, von der Wettbewerbs- und Konkurrenzfähigkeit der Baubranche. Was sagen Sie zur Tatsache, dass es nirgends so viele Schwarzarbeiter hat wie in der Baubranche?

**Messmer Werner (RL, TG):** Es ist interessant, dass gerade Sie diese Frage stellen. Ich behaupte, dass es, wenn wir das mit der Landwirtschaft und mit gewissen Gastronomiebetrieben vergleichen, nirgends so wenige Schwarzarbeiter gibt wie in der Baubranche. Ich glaube, Sie haben die falschen Zahlen vor sich.

**Stamm Luzi (V, AG):** Ich habe die Diskussion betreffend Öffnung für die 40-Tonnen-Lastwagen miterlebt. Ich habe

damals die detaillierten Prognosen der Politiker gehört: Es wird keine Lastwagenlawine geben; der Bundesrat hatte das sogar im Abstimmungsbüchlein so geschrieben. Ich habe damals die detaillierten Angaben gehört, wann wir die Anzahl Lastwagen auf 650 000 reduzieren werden. Aber diese Angaben stimmen bei weitem nicht! Wenn ich heute mit den Leuten rede, welche damals diese Meinungen vertreten haben, sagen sie mir gestikulierend: Ach, weisst du, so genau hat man das ja gar nicht geglaubt!

Ich glaube, wir machen jetzt erneut denselben Fehler wie bei den Lastwagen, nur geht es diesmal nicht nur um die Autobahn Basel-Chiasso, sondern es geht auch um den Wohlstand unseres ganzen Landes. Die Irrtümer sind gewaltig, sie bestehen schon in der Frage: Was ist freier Personenverkehr? Freier Personenverkehr bedeutet ganz einfach, dass die Behörden keine Steuerungsmöglichkeiten mehr haben; die Behörden haben keine Möglichkeit mehr, Einfluss darauf zu nehmen, wer in die Schweiz kommt und wie viele Leute kommen können.

Es ist schwer zu verstehen, wie Sie das als angeblichen Vorteil auch für die Wirtschaft verkaufen können. Es ist schwer zu verstehen, wie Sie sagen können, es liege in unserem Interesse, wenn wir nicht mehr entscheiden können, dass derjenige, welcher dem Land etwas nützt, kommen darf, dass aber derjenige, welcher unserem Land nichts nützt und nur kostet, nicht kommen darf. Nur um diese Frage geht es. Es liegt weder im Interesse der Wirtschaft noch im Interesse der linken Kreise, eine solche Einwanderung zuzulassen.

Frau Bühmann hat gestern gesagt, wir würden jetzt merken, dass die bisherigen flankierenden Massnahmen nicht genügen. Dazu sage ich: Flankierende Massnahmen werden nie genügen, weil die Personenfreizügigkeit die Nivellierung zwangsläufig bringt! Sie werden auch in einigen Jahren sagen: Wir merken jetzt, dass die Massnahmen nicht genügen. Herr Rechsteiner sagt, es sei «selbstmörderisch», wenn man die flankierenden Massnahmen nicht so oder so organisiert. Dazu sage ich: Es wird Ihnen nicht gelingen, diese erfolgreich zu organisieren; es ist zu befürchten, dass die Personenfreizügigkeitsöffnung selber schon selbstmörderisch ist! Der Schweizerische Arbeitgeberverband spielt immer dieselbe Leier und sagt, wir würden gleichberechtigten Zugang zu den aufstrebenden Märkten erhalten. Dazu muss ich feststellen: Dieser Verband finanziert eine Millionenkampagne mit einem falschen Argument, denn die Märkte sind schon offen. Es geht nicht um die Marktöffnung, sondern es geht um die Frage der freien Einwanderung.

Wenn Sie den Reichen mit seinem Garten haben, und unmittelbar daneben haben Sie die Armut mit den Mietskasernen, ist es zwingend so: Wenn Sie freien Markt einführen, wenn Sie Handel treiben, so bringt das beiden Seiten etwas, so führt das beide aufwärts! Wenn Sie jedoch die Einwanderung freigeben, ist es selbstverständlich so, dass die Armen begreiflicherweise in den Garten des Reichen gehen und so den Wohlstand nivellieren. Diese Nivellierung ist nicht nur ein ökonomisches Gesetz, das ist eine ganz selbstverständliche, allgemeine Folge!

Die SVP-Fraktion hat probiert, für die Wirtschaft eine goldene Brücke zu bauen. Dem Rat lag der Antrag Maurer vor, der verlangte, zuzuwarten mit der allgemeinen Personenfreizügigkeit, die unseren Wohlstand nach unten reisst. Er verlangte, zuzuwarten und zu schauen, wie sich die Dinge entwickeln, und der Wirtschaft diejenigen Kontingente grosszügig einzuräumen, die sie braucht – von der spezialisierten Wirtschaft bis zur Landwirtschaft. Das wäre der richtige Weg.

Die Möglichkeit zu entscheiden, dass der eine kommen darf und der andere nicht, ist die wirksamste Methode, um den Wohlstand eines Landes zu heben oder wenigstens zu erhalten. Deshalb darf die allgemeine Personenfreizügigkeit ohne den Mechanismus, der der SVP-Fraktion vorschwebte, nicht eingeführt werden!

**Fehr Mario (S, ZH):** Die EU-Osterweiterung – dies meine erste Bemerkung – ist eine positive Errungenschaft, eine Er-

rungenschaft von historischer Dimension. In Anlehnung an den grossen deutschen Bundeskanzler Willy Brandt könnte man sagen: «Jetzt wächst zusammen, was zusammengehört.» Die Integration der ehemaligen Länder des Ostblocks ist wichtig für den Zusammenhalt Europas. Europa wird stabiler, demokratischer, sicherer werden, und insgesamt wird der Wohlstand in Europa steigen. Von dieser Entwicklung wird auch die Schweiz profitieren können.

Meine zweite Bemerkung: Die Teilnahme an diesem Prozess – und geschehe sie auch bilateral – hat Chancen und Risiken. In meinen Augen überwiegen die Chancen. Es gibt beispielsweise die Möglichkeit, dass junge Leute in ganz Europa studieren können, und es gibt neue Chancen für unsere Exportindustrie. Ich erinnere Sie daran, dass vier Fünftel unserer Exporte in die Europäische Union gehen; das ist wichtig für uns. Wenn es uns gelingt, die Risiken in den Griff zu bekommen, dann werden die Chancen umso grösser sein können. Es ist versucht worden, die Risiken mit einer Schutzklausel, mit langen Übergangsfristen – bis 2011, sogar bis 2014 –, in den Griff zu bekommen; der Bundesrat hat hier sehr gut verhandelt. Der zweite Versuch, sie in den Griff zu bekommen, ist das Paket der Sozialpartner, das in der Kommission noch verfeinert worden ist. Die dritte Massnahme ist die Task Force, die Herr Bundespräsident Deiss zusammen mit den Sozialpartnern ins Leben gerufen hat.

Meine dritte Bemerkung: Wer hier in diesem Dossier Risiken bewusst in Kauf nimmt, sie sogar noch erhöht, der nimmt auch das Scheitern des Ganzen bewusst in Kauf. Sie alle wissen es, ich weiss es, der Bundesrat weiss es: Es wird über dieses Dossier, ob wir es wollen oder nicht, eine Volksabstimmung geben. Diese Volksabstimmung müssen diejenigen, die diese Freizügigkeiten wollen, gewinnen. Und wir wissen auch, dass die EU bei einem Scheitern in der Volksabstimmung die Möglichkeit hätte, mit der Guillotineklausel sämtliche Verträge aus den Bilateralen I zu kündigen. Ich sage, die EU hat das Recht, ich sage nicht, die EU werde das dann auch machen. Aber zumindest besteht die Gefahr. So oder so wird die EU reagieren müssen. Die EU wird es nicht zulassen können, dass ihre zehn neuen Mitgliedstaaten von uns schlechter behandelt werden als die alten.

Meine vierte Bemerkung: Die Mehrheit der SVP nimmt dieses Scheitern bewusst in Kauf. In meinen Augen haben Sie sich längst vom Bilateralismus verabschiedet. Sie haben diesen zwar 1992 selber eingeläutet, als Sie den EWR bekämpft haben. 1999 haben Sie noch knapp Ja gesagt zu den Bilateralen I. In den Bilateralen I ist auch gestanden, dass die Erweiterung der Personenfreizügigkeit so abgehandelt wird, wie wir das hier und heute machen. Ich glaube auch, dass Sie schon damals davon ausgehen mussten, dass noch zusätzliche Länder hinzukommen werden. Sie von der SVP haben sich vom Bilateralismus verabschiedet. Sie machen das via flankierende Massnahmen, d. h., Sie bekämpfen die flankierenden Massnahmen, weil Sie wissen, dass nachher die Personenfreizügigkeit dahinfällt und damit alles dahinfallen könnte. Dann wären wir zwölf Felder zurück auf dem Feld «1992».

Da nützt, ehrlich gesagt, auch Ihr Schlaumeier-Antrag – oder die «Schlaumaure»-Anträge, müsste man vielleicht besser sagen – nichts. Sie wissen ganz genau, dass die EU zu diesem Zeitpunkt der Debatte auf diesen Antrag nie und nimmer eingehen wird. Sie wissen, es hilft auch nichts, wenn Herr Spuhler hier zwar sehr laut, aber nicht sehr inhaltsstark die Freiheiten propagiert, die er sehr gerne in Anspruch nimmt, da er nachher nicht bereit ist, sich dafür zu engagieren, dass auch andere diese Freiheiten bekommen. Herr Spuhler, Sie sind gestern hier der Frage ausgewichen, was mit Ihnen, was mit anderen passiert, die exportieren, wenn alles dahinfällt. Sie sind daran, dieses ganze Baugerüst der Bilateralen zu demontieren.

Meine Damen und Herren von der SVP, Sie benennen Probleme, Sie thematisieren Probleme; Sie sind aber nicht bereit mitzuhelfen, diese Probleme zu lösen, damit wir die Chancen, die sich aus der Osterweiterung ergeben, auch wahrnehmen können. Gott sei Dank gab es in der Kommis-

sion, gibt es in diesem Rat, gibt es bei den Sozialpartnern genügend vernünftige Kräfte – Kräfte, die diese Personenfreizügigkeit integral, mit den flankierenden Massnahmen, stützen, die dafür sorgen, dass die flankierenden Massnahmen integral übernommen werden. Es ist dringend notwendig, dass Sie zur Personenfreizügigkeit und zu den gesamten flankierenden Massnahmen Ja sagen; sonst wird es in der Volksabstimmung kein Ja geben. Wenn es das nicht gibt, dann haben wir eine Katastrophe. Diese hätten dann allerdings Sie von der SVP zu verantworten.

**Schibli Ernst (V, ZH):** Herr Fehr, warum befürworten Sie nur flankierende Massnahmen, die den Gewerkschaften und der SP Vorteile bringen, aber unserem Land, der Bevölkerung und der Wirtschaft langfristig keine Perspektiven geben?

**Fehr Mario (S, ZH):** Herr Schibli, sehen Sie, diese flankierenden Massnahmen wurden von den Sozialpartnern – vom Schweizerischen Gewerbeverband, von den Arbeitgebern, von den Gewerkschaften – gemeinsam verhandelt und vereinbart. Sie waren ja mit mir zusammen in der Kommission, und Sie haben dort gehört, dass Arbeitgeber, Gewerbeverband und Gewerkschaften übereinstimmend gesagt haben: Ja, es gibt Missbräuche. Ja, es gibt Sozialdumping. Ja, wir müssen etwas dagegen tun. Diese Massnahmen, die hier auf dem Tisch sind – Herr Messmer hat es vorhin deutlich gesagt –, sind keine gewerkschaftlichen Massnahmen. Es sind Massnahmen der Sozialpartner. Sie dienen dazu, die Personenfreizügigkeit als Ganzes mehrheitsfähig zu machen. Das nützt dem Land, Herr Schibli, und sonst nichts.

**Loepfe Arthur (C, AI):** Die CVP-Fraktion ist für die Erweiterung der Personenfreizügigkeit. Ich rede zu den flankierenden Massnahmen, dies auch als KMU-naher Politiker.

Das im internationalen Vergleich hohe Preis- und Lohnniveau in der Schweiz zeigt den grundsätzlichen Anpassungsbedarf unserer Volkswirtschaft, mit oder ohne Personenfreizügigkeit, mit oder ohne bilaterale Verträge. Höhere Preise und Löhne sind in einer internationalen Wirtschaft auf Dauer nur dort berechtigt und haltbar, wo bessere Produkte hergestellt und qualitativ bessere Dienstleistungen erbracht werden. Das Festhalten-Wollen an ungerechtfertigten Preisen und Löhnen wird unvermeidlich zur Verlagerung von Arbeitsplätzen führen. Gegen tiefere Löhne können uns nur Innovation und Standortvorteile schützen. Erstaunlich ist, dass vor allem jene dem internationalen Wettbewerb ausweichen wollen, die seit Jahren mit fliegenden Fahnen der EU beitreten wollen und stets nach tieferen Preisen verlangen.

Um einen zu schnellen Wechsel der Rahmenbedingungen zu vermeiden, hat man mit den Bilateralen I flankierende Massnahmen beschlossen. Diese sind erst seit dem 1. Juni 2004 in Kraft. Es ist eigentlich nicht einzusehen, warum diese nach einem halben Jahr verschärft werden sollen, zumal die Personenfreizügigkeit mit den zehn neuen EU-Staaten erst um Jahre verzögert wirksam werden wird. Um bestehende Ängste bezüglich Erweiterung abzubauen, kann ich aber einer gewissen Konkretisierung der Kontrollen und Sanktionen auch als KMU-Vertreter zustimmen. Unnötige Eingriffe in den noch flexiblen Arbeitsmarkt unseres Landes sind jedoch zu vermeiden, ebenso zusätzliche bürokratische Auflagen wie z. B. die Komplizierung des Meldeverfahrens oder die weiteren, damit zusammenhängenden administrativen Belastungen. Wir alle sprechen dauernd von der administrativen Entlastung der KMU und tun das Gegenteil.

Trotz meiner grundsätzlichen Zustimmung zu den flankierenden Massnahmen lehne ich persönlich die erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung von GAV und die Streichung des Arbeitgeberquorums ab. Wenige grosse Betriebe könnten damit den KMU einen GAV aufzwingen. Wo ist hier die demokratische Gesinnung geblieben? Schon mit den Bilateralen I erfolgte eine erleichterte Allgemeinverbindlicherklärung von GAV. Das genügt eigentlich. Zu den Inspektoren: Ja, soweit unbedingt nötig, aber keine Inspektoren auf Vorrat. Die KMU haben bereits genügend Kontrolleure.

Zusammenfassend: Ja zu den flankierenden Massnahmen, aber mit den erwähnten Vorbehalten und Korrekturen.

**Deliss Joseph**, président de la Confédération: L'accord sur la libre circulation des personnes est l'un des piliers principaux de nos relations bilatérales avec l'Union européenne. C'est donc sur ce chemin que nous devons continuer; c'est sur ce pilier que nous devons pouvoir bâtir.

Après plus de deux ans d'application, on peut tirer un bilan positif de l'accord sur la libre circulation des personnes. La Suisse n'a pas été confrontée à un flux migratoire, comme certains l'avaient craint. Certes, les contingents pour les permis de longue durée ont été épuisés après dix mois la première année, après onze mois la deuxième. En revanche, seule la moitié des permis de courte durée a été utilisée, ce qui démontre que les contingents inscrits dans l'accord étaient réalistes, ce qui a d'ailleurs été démontré ici par plusieurs intervenants.

Pour la période postérieure au 1er juin de cette année, c'est-à-dire après la disparition de la clause de préférence nationale et du contrôle préalable des conditions de travail et de salaire, on ne sait encore que peu de choses, vu la période très brève à disposition. Cependant, on peut constater que pendant les trois premiers mois, l'immigration de la population résidente permanente active en provenance de l'Union européenne n'a pas augmenté dramatiquement. Elle n'a que faiblement varié, comparativement aux périodes correspondantes des années précédentes.

La Suisse et l'Union européenne ont négocié un protocole à l'accord sur la libre circulation des personnes. Les négociations se sont achevées le 19 mai 2004, en même temps que les Bilatérales II, et la signature a eu lieu le 26 octobre dernier. Il s'agit d'un accord mixte. Cela signifie qu'il n'a pas été conclu uniquement entre l'Union européenne et la Suisse, mais qu'il a été conclu entre l'Union européenne et les Etats membres, d'une part, et la Suisse, d'autre part.

A l'exception de l'accord sur la libre circulation des personnes, tous les accords bilatéraux ont été automatiquement étendus aux nouveaux pays membres au moment de l'élargissement de l'Union européenne, c'est-à-dire au 1er mai de cette année. Cependant, il en va différemment de l'accord sur la libre circulation des personnes, puisqu'il a fallu négocier une période de transition et des contingents pour cette période transitoire.

Je tiens à répéter que l'élargissement de l'Union européenne est un pas politique qui offre des possibilités importantes et nouvelles à la Suisse, que ce soit sur le plan politique ou sur le plan économique. Sur le plan politique d'abord, la Suisse profite du gain de stabilité et de l'ancrage des valeurs de liberté et de pluralisme dans les nouveaux Etats membres. Sur le plan économique, il s'agit avant tout de nouvelles opportunités découlant de l'extension du marché intérieur communautaire et d'une plus grande sécurité du droit. Les études montrent que c'est surtout l'extension de la libre circulation des personnes qui devrait donner des impulsions à long terme à l'économie suisse. Avec la libre circulation des personnes, un potentiel important de main-d'oeuvre est libéré, et il faut relever dans ce contexte le niveau de qualification relativement élevé des ressortissants des nouveaux Etats membres. Ce dont il a été fait trop peu état dans ce débat, à mon goût, ce sont les possibilités nouvelles qui existent pour les travailleurs et les travailleuses en Suisse. Je pense en particulier aux jeunes, qui peuvent maintenant, avec beaucoup de possibilités et de liberté, profiter d'années d'expérience dans tous les pays de l'Union européenne, tout en ayant une activité lucrative.

Etant donné l'écart entre la Suisse et les nouveaux Etats membres en ce qui concerne les salaires et le niveau de vie, on ne pouvait exclure le risque d'un afflux excessif de personnes en provenance de ces pays. Le Conseil fédéral a tenu compte de ce danger et cela de deux manières: d'une part, en négociant un régime transitoire solide, qui va durer jusqu'en 2011, éventuellement jusqu'en 2014; d'autre part, en proposant une amélioration des mesures d'accompagnement, sur lesquelles je vais revenir dans un instant.

Les négociations ainsi menées garantissent à la Suisse une ouverture de son marché du travail en parallèle avec les anciens membres de l'Union européenne. Cela signifie que l'extension de la libre circulation ne se fera que progressivement. En effet, les délais transitoires obtenus permettent d'abord, jusqu'en 2011, de maintenir les mesures que nous avons appliquées jusqu'au 31 mai 2004 pour protéger le marché du travail par rapport aux 15 anciens membres de l'Union européenne. Il s'agit du contrôle préalable des salaires et des conditions de travail, de la priorité des travailleurs indigènes et de l'application des contingents.

En ce qui concerne les mesures d'accompagnement, avant de vous en donner le détail, j'aimerais insister sur deux points.

En premier lieu, il est essentiel que les mesures d'accompagnement qui sont déjà en place ou à venir – mais pour l'instant il est question des mesures en place – soient appliquées avec rigueur. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral insiste sur sa volonté d'exiger de la part des cantons une mise en oeuvre efficace et cohérente de ces mesures. C'est la raison pour laquelle aussi j'ai rencontré les chefs cantonaux des départements de l'économie publique pour leur exprimer cette attente.

En second lieu, j'aimerais insister également sur le fait qu'il ne s'agit pas de nouvelles mesures d'accompagnement. Il n'y a pas, dans le projet du Conseil fédéral, de nouveaux instruments qui seraient créés avec cette modification de la loi. Ce que nous voulons, c'est pouvoir appliquer avec efficacité les instruments, les mesures qui sont actuellement en vigueur.

Par conséquent, je vous prie aussi de ne pas exagérer la portée de ces mesures, sans les sous-estimer bien sûr, puisqu'il s'agit effectivement de garantir cette efficacité de la mise en pratique.

Comment en est-on arrivé à ce projet d'extension des mesures d'accompagnement? Il y a une année déjà, je pensais que cet élément serait sans doute le plus disputé dans notre débat sur l'élargissement. C'est la raison pour laquelle j'ai tenu à réunir les partenaires sociaux qui, dans notre pays, ont la charge habituelle de s'occuper des conditions matérielles du contrat de travail. C'est avec ces représentants – autant du côté du patronat que du côté des syndicats – que nous avons dirigé un groupe qui, au mois de juin de cette année, a fait ces propositions d'un commun accord.

Depuis lors, la mise en pratique des mesures d'accompagnement a permis d'acquérir quelques expériences, même si ce n'est que durant quelques mois. On a pu constater aussi quelles pouvaient être les imperfections, voire les lacunes. C'est ainsi que cette modification de la loi sur les mesures d'accompagnement vient à point nommé pour permettre de rassurer ceux qui seraient inquiets de la situation actuelle où l'on parle de ces cas de sous-enchère salariale.

Quelques mots concernant les mesures à proprement parler. Le Conseil fédéral vous propose trois types de modifications.

Le premier porte sur la loi fédérale sur les travailleurs détachés. Il s'agit ici de pouvoir améliorer la procédure d'annonce, de soumettre les employeurs étrangers à de nouvelles dispositions, notamment dans le cadre des contrats collectifs de travail, et de renforcer les sanctions. En somme, ce que nous visons avec ces mesures, c'est une mise à niveau des conditions selon lesquelles les compétiteurs étrangers peuvent s'aligner sur les compétiteurs nationaux.

Deuxième type de mesures: il s'agit de l'exécution par les cantons des mesures d'accompagnement. Il y a notamment la question des inspecteurs, la question de l'information des travailleurs et la question de la communication d'informations disponibles auprès de l'Office fédéral de la statistique au profit des commissions tripartites.

Le seul point que j'aimerais développer quelque peu à cet endroit, c'est la question des inspecteurs. Il faut rappeler que le projet de loi prévoit l'obligation pour les cantons de mettre à disposition un nombre suffisant d'inspecteurs pour l'exécution des tâches de contrôle et d'observation dont les com-

missions tripartites se trouvent chargées. A cet effet, les cantons sont invités à prendre en compte toutes les collaborations possibles et à profiter de toutes les synergies qui peuvent exister lorsqu'ils mettent en place le système d'inspecteurs. Nous pensons en particulier à des collaborations avec des inspecteurs d'ores et déjà présents sur le marché du travail, tels ceux qui sont chargés de réprimer le travail au noir. On renonce à fixer un nombre minimal d'inspecteurs dans la loi, ce qui, à notre sens, serait trop rigide.

La Confédération passera avec les cantons des conventions de prestations fixant les objectifs à atteindre. Et ces objectifs devront être atteints. Le but est de disposer d'un nombre adéquat d'inspecteurs dans tous les cantons. On part de l'idée qu'il doit y en avoir un, au moins, par canton, même si on peut émettre la réserve de collaborations intercantionales, notamment pour les petits cantons.

En ce qui concerne le financement, le Conseil fédéral avait prévu une participation de 30 pour cent au maximum de la part de la Confédération, ceci parce qu'on l'a déjà dans d'autres projets de loi, notamment celle sur le travail au noir. Le Conseil des Etats a décidé une participation de 50 pour cent. Votre commission propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats. Il faudra que votre conseil se détermine. Le troisième type de mesures concerne l'extension des conventions collectives de travail. Le Conseil fédéral est convaincu que les conventions collectives représentent un instrument efficace pour combattre le dumping salarial. Il est également convaincu que dans toute la mesure du possible, l'intervention de l'Etat sur le marché du travail doit être évitée lorsqu'une solution conventionnelle adaptée aux besoins de la branche a été fixée par les partenaires sociaux. Dès lors, le Conseil fédéral juge opportun de faire un pas de plus par rapport à 1999 et d'apporter un certain assouplissement à la procédure d'extension des conventions collectives.

Mais la révision comporte deux aspects: un qui élargit les possibilités et un qui réduit les conditions. En effet, d'un côté on supprime l'exigence du quorum de 30 pour cent des employeurs; mais d'un autre, on fait passer le quorum des travailleurs occupés par les employeurs liés par la convention de 30 à 50 pour cent. J'aimerais à ce sujet insister sur le fait que la condition ainsi émise ne concerne que des situations exceptionnelles, et qu'il ne s'agit là que de l'un des sept critères requis pour pouvoir étendre les conventions collectives de manière obligatoire.

C'est pourquoi les mises en garde contre l'éventuel danger qu'un petit nombre d'entreprises puissent imposer leurs conditions d'engagement à l'ensemble de la branche ne sont pas justifiées, car ce danger n'existe pas. En particulier, l'exemple souvent cité de la Migros et de la Coop ne fonctionne pas, car seules des conventions collectives conclues entre des associations d'employeurs et de travailleurs peuvent être étendues. Or ni la Migros ni la Coop ne sont des associations. Et même si elles formaient un jour une association, cela ne serait même pas un moyen d'y parvenir, puisqu'une telle association ne remplirait pas les autres conditions prévues par la loi; il y en a sept au total.

Par conséquent, le Conseil fédéral estime que l'extension proposée est tout à fait dans les limites de ce que notre marché du travail et sa flexibilité peuvent supporter.

Il y a un quatrième domaine qui a été ajouté par les travaux de la commission. Il s'agit des travailleurs intérimaires, en particulier l'article 20 de la loi sur le service de l'emploi et la location de services.

Le Conseil des Etats a déjà adopté ces modifications qui avaient été élaborées au sein de la commission du Conseil national. Ces mesures visent essentiellement à garantir, une fois encore, l'égalité de traitement de tous les compétiteurs. Cela suppose que les entreprises du secteur qui louent les services des travailleurs doivent s'acquitter des contributions aux frais de formation, d'une part, et, d'autre part, des contributions au régime des retraites anticipées.

Encore une remarque concernant les conséquences d'un refus de l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes. Il est sans doute exclu que l'Union européenne accepte une telle discrimination entre ses membres de la

part de la Suisse, puisque cela reviendrait à accorder la libre circulation des personnes aux quinze membres existants et à la refuser aux dix nouveaux membres. Il n'est évidemment pas possible pour le Conseil fédéral de vous dire quelle sera l'attitude de l'Union européenne. Mais le Conseil fédéral peut vous rappeler quelles sont les clauses auxquelles nous avons souscrit dans les accords passés avec l'Union européenne.

Parmi ces clauses, il y a cette fameuse clause guillotine qui dit qu'en cas de dénonciation de l'un des accords des Bilatérales I, les six autres seraient immédiatement considérés comme caducs.

Par conséquent, le Conseil fédéral estime qu'un refus de l'extension de cet accord mettrait nos relations avec l'Union européenne dans une situation de crise aiguë où il faudrait sans doute trouver des solutions, mais où nous perdriions les larges avantages des instruments que nous avons réussi à mettre en place.

Ich möchte unterstreichen, dass dieses Geschäft zu wichtig ist für unsere Wirtschaft, als dass es sich dazu eignen würde, zu Propagandazwecken missbraucht zu werden. Ich warne da diejenigen – hüben und drüben –, die von dieser Gelegenheit Gebrauch machen könnten. Hier geht es wirklich darum, die Verantwortung wahrzunehmen und zu sehen, dass es sich um ein für die Zukunft unserer Wirtschaft zentrales Geschäft handelt. Da sind nicht nur die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer betroffen; auch unser Handel und unser Gewerbe – es wurde am Rednerpult verschiedentlich gesagt – sind unmittelbar davon betroffen, sei es durch die Freizügigkeit, sei es durch die flankierenden Massnahmen.

Wie wichtig dieses Geschäft für die Zukunft unserer Wirtschaft ist, hat Peter Spuhler mit seinem Votum gestern eigentlich am besten gezeigt, insbesondere nachdem er gesagt hat, wie viel er von Auslagerung und vom Aufbau von Betrieben in der Schweiz verstehe. Aber die beste Antwort hat er geliefert, als er auf die Gretchenfrage von Herrn Messmer stillschweigend zugeben musste, dass ohne Freizügigkeit die Gefahr weiterer Auslagerungen unserer Betriebe viel grösser ist als mit dem Freizügigkeitsabkommen. Deshalb ist es wichtig, dass wir die Freizügigkeit, zu der Peter Spuhler ja auch steht, beibehalten können. Um sie beibehalten zu können, brauchen wir aber die flankierenden Massnahmen, damit wir den Betroffenen – denjenigen, die verunsichert sind – die notwendige Rückendeckung geben können und damit diese Freizügigkeit, insbesondere was die Ausdehnung auf die zehn neuen Mitgliedstaaten anbetrifft, in Ordnung und unter Wahrung unserer eigenen Bedingungen am Arbeitsmarkt geschehen kann.

Diejenigen, die behaupten, dass diese Verbesserung der Umsetzung der flankierenden Massnahmen – ich wiederhole: Wir haben bei den flankierenden Massnahmen keine neuen Instrumente – eine Einengung der Flexibilität unseres Arbeitsmarktes ist, der ein Trumpf ist, den wir behalten wollen, die müssen die ganze Rechnung machen. Sie dürfen nämlich nicht vergessen, dass wir durch die Freizügigkeit zuerst eine enorme weitere Flexibilisierung des Arbeitsmarktes vornehmen und dass wir dann einige Dinge zurücknehmen müssen, um die Wahrung der ortsüblichen Bedingungen zu garantieren. Deshalb bitte ich Sie hier, Ihre Verantwortung für die Zukunft unserer Wirtschaft wahrzunehmen.

Ich möchte auch noch zum Antrag der Minderheit Maurer Stellung nehmen, wonach das Geschäft auf das Jahr 2009 verschoben werden sollte. Einmal von der Wahrnehmung her: Es ist ja eine sonderbare Politik, einen Vertrag, der heute Laufzeiten hat, die schon zu laufen begonnen haben, erst in fünf Jahren zu behandeln. Diesen Antrag braucht es auch nicht, um dem Volk die Möglichkeit zu geben, sich über die Freizügigkeit erneut auszusprechen. Denn wir haben ja schon eine Klausel, die vorsieht, dass der Bundesrat vor dem 31. Mai 2009 mit einer referendumsfähigen Vorlage vor das Parlament tritt, um die Frage nach der Weiterführung der Freizügigkeit zu stellen; somit wird dieses Thema ohnehin auf der Traktandenliste sein. Aber wir können doch heute gegenüber der EU, gegenüber der eigenen Bevölkerung

nicht sagen, dass wir vorläufig den Kopf in den Sand stecken und warten, bis das Jahr 2009 vor der Tür steht. Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen, auf das Geschäft einzutreten und die ausgewogene Vorlage des Bundesrates zu unterstützen.

**Baader Caspar (V, BL):** Herr Bundespräsident, ich möchte Ihnen zwei Fragen stellen:

1. Ist es richtig, dass heute aufgrund der Bilateralen I der Marktzugang, der freie Handel mit den neuen EU-Ländern, gewährleistet ist?
2. Sie haben gesagt, ohne Freizügigkeitsabkommen sei die Gefahr der Auslagerung von Arbeitsplätzen grösser. Diese Behauptung stimmt ja eigentlich nur, wenn Sie sich vom Freizügigkeitsabkommen eine Senkung der Löhne erhoffen.

**Delss Joseph, Bundespräsident:** Zur ersten Frage, zum Freihandel mit den neuen EU-Staaten: Wir haben diesen Freihandel schon in den Neunzigerjahren eingeführt, zumal wir mit neun oder acht Staaten – ich glaube, es waren nicht alle zehn – ein Freihandelsabkommen hatten. Mit dem Beitritt zur EU sind diese Staaten in das Freihandelsabkommen von 1972 eingebunden worden, und somit konnten wir die vormaligen bilateralen Freihandelsabkommen aufheben. Das ist am 1. Mai dieses Jahres ohne jegliche Schwierigkeiten über die Bühne gegangen.

Zur zweiten Frage, zu den Auslagerungen und zur Zukunft unseres Standortes: Wir wollen bzw. das Programm für Wachstum des Bundesrates will den Standort für unsere Wirtschaft hier in der Schweiz verbessern. Um diesen Standort zu verbessern, brauchen wir einen möglichst flexiblen und offenen Arbeitsmarkt. Das wird dank dem Freizügigkeitsabkommen erreicht. Das wird Bewegung in den Arbeitsmarkt bringen, aber nicht nur in den Arbeitsmarkt, sondern in alle Bereiche. Wie ich es auch schon gestern sagen konnte, kommt es auf die Kaufkraftparität, Löhne und Preise, an. Wir erhoffen uns, dass wir durch die Öffnung gegenüber dem europäischen Binnenmarkt generell wieder in die Lage kommen, wirklich konkurrenzfähig zu sein.

**Blocher Christoph, Bundesrat:** Wir debattieren hier über ein Thema, das von jeher die Bevölkerung, die Wirtschaft bewegt hat, nämlich das Gebiet der Fremdarbeiter- oder Gastarbeiterpolitik. Wir hatten in der Schweiz eine völlige Personenfreizügigkeit bis in die Dreissigerjahre hinein. Anfang der Sechzigerjahre erfolgte dann die Schwarzenbach-Initiative. Das war eine relativ extreme Initiative. Sie verlangte, dass ein Teil der hier anwesenden Fremdarbeiter, also Leute, die hier arbeiteten, das Land verlassen sollen. In der Angst, dass diese Initiative angenommen werde, führte der Bundesrat damals eine restriktivere Zulassungspolitik ein und entwickelte ein System, das eigentlich bis heute gilt. Er machte nämlich die Einreise von Fremdarbeitern abhängig von Faktoren, nämlich vom Bedürfnis im Land, von Quoten, von einer Bewilligungspflicht, und bei Störungen beschränkte er diese Einreise überhaupt; das geschah 1989 das letzte Mal, nachher haben wir keine solchen Überhitzungen mehr gehabt. Während der ganzen Zeit galt der Vorrang des schweizerischen Arbeitnehmers. Das ist die Situation.

Was hat das für die schweizerische Wirtschaft bewirkt? Es hat erstens bewirkt, dass die Löhne im Vergleich zu den anderen Ländern relativ hoch geblieben sind. Das ist ein Nachteil für die Wettbewerbsfähigkeit – aber es waren höhere Löhne –; das hat in Zeiten des starken Wachstums weniger ausgemacht, weil man das auffangen konnte. Es hat zweitens bewirkt, dass wir gegenüber anderen Ländern eine relativ tiefe Arbeitslosenrate haben. Es ist viel von Wettbewerbsfähigkeit gesprochen worden. Es muss hier erwähnt werden, dass eine Wirtschaft nicht nur dann wettbewerbsfähig ist, wenn sie tiefe Löhne hat, sonst wären ja Länder mit tieferen Löhnen wettbewerbsfähig, Nordkorea wäre also z. B. wettbewerbsfähig – es braucht viele andere Bedingungen. Der Vorteil der Schweiz war immer, dass wir ein tiefes Zinsniveau, tiefe Kapitalkosten, haben. Darum haben wir ja auch

ein Interesse daran, bei der eigenen Währung zu bleiben, denn das ist ein wichtiger Kostenfaktor. Weitere Vorteile sind die offene Aussenhandelspolitik, die wir von jeher hatten, eine liberale Wirtschaftsordnung im Innern, ein Steuerniveau, das besser ist als bei den anderen, und insbesondere auch ein flexibler Arbeitsmarkt im Innern.

Das sind Standortvorteile, und darum hat die Schweiz trotz hoher Löhne immer exportieren können, sonst wäre das nicht der Fall gewesen, weil sie ein hohes Lohnniveau hat. Aber wir haben natürlich in zunehmendem Masse Wettbewerbsnachteile zu gewärtigen, namentlich für Branchen, in welchen die Lohnkosten ausschlaggebend sind und welche auch nichts Besonderes anzubieten haben. Unter diesem Gesichtspunkt ist die Personenfreizügigkeit zu betrachten, welche für die alten 15 Staaten der EU gilt und für die neuen 10 Staaten gelten wird. Diese Problematik kann man eigentlich relativ leidenschaftslos diskutieren, auch was die Vor- und Nachteile betrifft. Ich glaube, es besteht Einigkeit in diesem Saal, dass wir, wenn wir unseren Arbeitsmarkt unverzüglich und ohne Kontrolle geöffnet hätten, einen starken Zustrom von Arbeitskräften, einen grossen Druck auf das Lohnniveau und eine hohe Arbeitslosigkeit gehabt hätten. Das war der Grund, warum man bereits bei den ersten Verhandlungen eine Übergangsfrist ausgehandelt hat und jetzt bei den zweiten Verhandlungen auch wieder. Denn von einem Tag auf den anderen zu öffnen würde grosse Schädigungen bringen. Davon kann man nicht abweichen, das ist so, und da besteht auch Einigkeit.

Es ist nun meine Aufgabe, Sie auf das hinzuweisen, was wir dann in den nächsten Jahren tun werden, damit das nicht passiert. Wir machen nichts anderes als das, was wir seit den Siebzigerjahren getan haben: Wir haben Quotenregelungen, wir haben Bewilligungspflichten, der schweizerische Arbeitnehmer hat Vorrang. Wir haben also dieselben Regulierungsinstrumente, wie wir sie bisher gehabt haben. Diese bleiben bis 2011 bestehen. Wir haben gewisse Quoten ausgehandelt, allerdings gelten diese Quoten in jedem Fall, ob es jetzt der Wirtschaft gut oder schlecht geht. Diese Quoten sind einzuhalten, d. h., wir können sie aus freien Stücken erhöhen, aber wir können sie nicht unterschreiten. Die Quoten sind relativ bescheiden. Bei den Daueraufenthaltern im nächsten Jahr beläuft sich das auf 900 Bewilligungen pro Jahr, und das ist relativ bescheiden. Die Bewilligungen steigen bis 2011 auf 3000 an. Darüber hinaus können wir gehen, wenn die Wirtschaft mehr braucht, aber nicht darunter. Zu den Kurzaufenthaltern: Wir haben das Schwergewicht auf die Kurzaufenthaltsbewilligungen gelegt, weil diese das weniger problematische Instrument sind. Das ist vor allem ganz wichtig in Bezug auf die Sozialleistungen, auf die Arbeitslosenkasse, weil Kurzaufenthalter eine andere Stellung als die Daueraufenthalter haben. 2005 werden wir 9000 Bewilligungen haben – aber immer nur, wenn sie kommen wollen und sie jemand will, das ist natürlich immer die Voraussetzung –; Bewilligungen, deren Anzahl unter der Quote liegt, können wir nicht verweigern, bis ins Jahr 2011 werden es 29 000 Bewilligungen sein.

Das sind die Instrumente, um dafür zu sorgen, dass unser Arbeitsmarkt nicht überrannt wird. Man muss sich darüber im Klaren sein, dass diese neuen EU-Staaten ein viel tieferes Lohnniveau haben als die bisherigen 15. Darum sind diese Massnahmen natürlich besonders wichtig gewesen, und es ist auch gelungen, das Einverständnis dazu zu erreichen, nicht zuletzt darum, weil nämlich die bisherigen EU-Länder, die 15 Staaten, selber die gleichen Sorgen haben. Die haben also nicht den Markt aufgetan, sondern die haben auch solche Instrumente eingebaut, und sie haben sie uns auch zugestanden.

Was bedeutet das? Wir haben Kontingente, das sehen Sie, das habe ich Ihnen gesagt. Wir haben auch die Möglichkeit des Inländervorrangs und die Kontrolle der Lohn- und Arbeitsbedingungen bis spätestens zum 30. April 2011. Ich will jetzt nicht sagen, worin die Details bestehen, aber das sind die Instrumente. Nach zwei Jahren, 2007, erstattet der Bundesrat dem Gemischten Ausschuss Bericht, ob er die Vorschriften während weiterer zwei Jahre aufrechterhalten will

oder nicht. Das ist noch unproblematisch, und 2009 – sofern schwere Störungen auf dem Arbeitsmarkt oder in der Wirtschaft bestehen oder drohen – können die arbeitsmarktlichen Vorschriften bis maximal zum 30. April 2011 weitergeführt werden. Sie sehen, man schaut ein wenig, wie dann die wirtschaftliche Lage ist.

Ich komme zum Bereich der Dienstleistungen. Es gibt nämlich nicht nur die Frage der Einwanderung von Arbeitnehmern, sondern wir haben auch Regelungen für die Dienstleistungen. Hier ist zunächst einmal zu sagen, dass es gelungen ist, bei den Dienstleistungen die gleichen Beschränkungen für problematische Branchen auszuhandeln wie jene, die für die beiden Staaten Österreich und Deutschland gelten. Diese beiden Staaten grenzen an die neuen Staaten, und sie haben wegen dieser Grenze natürlich besonderen Druck. Wir haben uns auf den Standpunkt gestellt, dass die Schweiz, schon von der Sprache her, in diesen Raum gehört, und darum sind uns diese Regelungen – Zulassungsbeschränkungen – zugestanden worden. Das gilt für Bauhaupt-, Baunebengewerbe, Gartenbau, Reinigungsgewerbe, Schutz- und Sicherheitsgewerbe, das sind die stark flexiblen und stark mobilen Gewerbe. In diesen problematischen Bereichen sind der Inländervorrang, die Lohnkontrolle und Qualifikationsvoraussetzungen auch bis 2011 möglich. Die anderen Bereiche, für die Selbstständigerwerbenden, werden nur während der ersten zwei Jahre – bis zum 31. Mai 2007 – den Übergangsfristen, also den Höchstzahlen des Protokolls, unterstellt. Die EU hat hier keine Beschränkung – auch nicht für diese zwei Jahre –, und nachher ist es gleich.

Für die Kurzaufenthalter sind innerhalb der Quote keine Qualifikationsvoraussetzungen nötig, oder sie dürfen nicht als Beschränkung angewendet werden; das können also auch unqualifizierte Leute sein. Diese Regelung gilt für Kurzaufenthalter mit einer Aufenthaltsdauer bis zu vier Monaten; bei einer längeren Aufenthaltsdauer können wir selbstverständlich Qualitätsvoraussetzungen verlangen.

Was passiert 2011? Das ist die grosse Frage, weil ab 2011 im Grundsatz für alle Staaten die volle Personenfreizügigkeit gilt. Es ist hier eine Schutzklausel eingebaut. Wenn wir eine massive Zuwanderung hätten – es ist wieder umschrieben, was das heisst, nämlich die Überschreitung um 10 Prozent des Durchschnitts der drei Vorjahre –, dann haben wir die Möglichkeit, nochmals bis 2014 zu beschränken. Dann aber ist die Personenfreizügigkeit gegeben.

Was dann die Folgen sind, darüber, meine ich, müsste auch leidenschaftslos diskutiert werden. Wenn die neuen EU-Mitgliedstaaten bis dann grosse wirtschaftliche Fortschritte gemacht haben, wird sich dort natürlich das Lohnniveau massiv erhöhen, und die Arbeitslosigkeit wird sinken. Dann ist auch die Möglichkeit eines Druckes wesentlich kleiner. Die Voraussetzungen dafür, dass das so ist, sind nicht so schlecht. Wenn man die Wirtschaftsordnung dieser neuen Länder anschaut, ist sie enorm auf Wirtschaftswachstum und aggressiv auf günstige Rahmenbedingungen ausgerichtet. Damit besteht natürlich auch die Gefahr, dass eine gewisse Abwanderung in diese Gebiete stattfindet. Denken Sie an die Steuerordnung, die Polen jetzt einführen wird; das ist das Progressivste, was man in Europa überhaupt verlangen kann. Das gibt ein besseres Wirtschaftswachstum, und dann haben Sie auch einen kleineren Druck. Wenn das nicht so ist und die wirtschaftliche Lage in diesen Ländern schwach ist – das gilt auch für die 15 alten EU-Mitgliedstaaten –, dann werden wir einen grossen Druck haben; davon bin ich überzeugt. Das kann man aber erst auf Ende dieses Jahrzehnts erreichen.

Ich bin wegen meinen Äusserungen zu den Vor- und Nachteilen angegriffen worden. Ich wiederhole sie gerne. Was ist eigentlich der Vorteil eines erweiterten Arbeitskräfteangebotes? Die Wirtschaft kann auswählen; das ist immer gut. Wenn Sie zwanzig statt zwei Bewerbungen haben, haben Sie wahrscheinlich eine grössere Auswahl und eine bessere Qualifikation. Besser qualifizierte Leute ergeben auch ein grösseres Wachstum. Sie können auch, wenn Sie ein grösseres Angebot haben, bessere Leute zu tieferen Preisen an-

stellen. Das muss man hier einfach sagen – sonst würden Sie all diese Massnahmen nicht treffen.

Wir haben ferner einen flexibleren Arbeitsmarkt im Äusseren, weil wir ein grosses Angebot haben. Es ist gesagt worden, ab 2011 seien es 475 Millionen. Es ist klar, dann können wir frei auswählen. Wir haben neu aufstrebende Märkte, wir partizipieren auch am Aufschwung, wir haben Wirtschaftswachstum. Wenn wir produktiver sind, gibt es ein Wirtschaftswachstum. Wir können auch die Defizite auf dem Arbeitsmarkt ausgleichen; das gilt auch für nichtqualifizierte Leute bei den Kurzaufenthaltern. Das sind die Vorteile, die die Wirtschaft bekommt.

Aber ich weise auch auf die Risiken hin. Wir haben die Risiken im Auge zu behalten. Es ist ja klar, das ist natürlich auch der Zweck der Übung: Es wird ein Lohndruck entstehen, das schlecht keine Geiss weg. Das ist klar, das gibt eine Nivellierung nach unten. Und wir haben natürlich die Gefahr der Substituierung von einheimischen Erwerbstätigen, das ist klar. Bei einer grösseren Auswahl schaut man, wer der Tüchtigere zu welchem Preis ist, und nicht, wer der Einheimische ist. Das war auch der Nachteil namentlich in den letzten Jahren. Tendenziell wird die Arbeitslosigkeit steigen. Wir werden ungefähr auf das europäische Niveau oder in seine Nähe kommen.

Soll man es tun oder nicht? Der Bundesrat ist der Meinung, man sollte es tun, und ich bin der Meinung, man sollte es wagen. Wenn da schon solche Differenzen geschaffen werden sollen – das sind Voraussagen, und ich meine, die sollten wir kennen, und wir sollten sie benennen. Versprechen Sie nicht Dinge, die Sie nicht einhalten können. Ich würde es falsch finden, wenn diese Beurteilung nicht gemacht würde. Darum bitte ich Sie, dem zuzustimmen.

**Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)**, für die Kommission: Ich möchte zum Rückweisungsantrag der Minderheit Maurer und zu den Nichteintretensanträgen Hess Bernhard und der Minderheit Stamm sprechen.

Nein, es ist keine goldene Brücke, sondern eine goldene Falle, Herr Stamm, die hier gestellt wird, wenn wir auf den Rückweisungsantrag der Minderheit Maurer eingehen. Wer für den bilateralen Weg ist, kann nicht das Resultat solcher Verhandlungen auf Jahre hinauschieben. Die Migration aus den neuen EU-Ländern kann erst dann festgestellt werden, wenn diese Bewegung auch möglich ist, also nach einer Öffnung des Arbeitsmarktes, nach Inkrafttreten der Personenfreizügigkeit auch für diese Länder.

Die Androhung, das Referendum gegen die Vorlage zu ergreifen, wenn der Rückweisungsantrag abgelehnt wird, ist ernst zu nehmen, für das Abkommen, aber auch für die Drohenden. Es ist dem Antragsteller nach der Diskussion in der Kommission – er war ja auch Mitglied – klar, dass er unterliegen wird. Die Abstimmung ging dort mit 17 zu 8 Stimmen gegen die Rückweisung aus. Die Drohung ist also keine Drohung, sondern die Ankündigung der Unterstützung eines Referendums.

Die Verschiebung des Geschäftes bis 2009 hat einen grossen Haken. Im Protokoll zum Abkommen sind in Artikel 2 die Stufen für die Öffnung absolut – und nicht relativ – festgelegt. Es ist klar, bis wann welche Kontingente gelten, und zwar in absoluten Zahlen, z. B. 900 Arbeitsbewilligungen für die Dauer von einem Jahr oder länger, bis zum 31. Mai 2005 – und nicht bis ein Jahr nach Ratifizierung des Protokolls. Wenn wir hier also die Verschiebung, die in der Rückweisung vorgesehen ist, beschliessen würden, müssten wohl alle diese Kontingente inklusive Termine neu ausgehandelt werden. Denn das, was der Antrag der Minderheit Maurer bewirken würde, wäre, dass wir eine viel weniger gut abgestufte Übergangsbestimmung hätten. Die Kontingentszahlen wären vielmehr, wenn im Jahr 2009 etwas vorgelegt würde, auf einen Schlag schon viel höher, wenn wir das nicht neu aushandeln würden. Daran haben weder die EU noch wir als Schweiz ein Interesse.

Zu den vorliegenden flankierenden Massnahmen: Was in der Botschaft drin ist, was vom Bundesrat kommt, ist das

Resultat der Verhandlungen der Sozialpartner. Notwendige Präzisierungen, Konkretisierungen, bessere Griffigkeit der bereits existierenden flankierenden Massnahmen sind in den Zusätzen des Ständerates drin. Dasselbe ist auch die Idee bei den Beschlüssen der Mehrheit der Kommission.

Es geht hier nicht um alte und neue Bundesländer, wie dies von einem Sprecher der SVP-Fraktion gesagt wurde; es geht um die zehn neuen Mitgliedstaaten der EU.

Ich möchte Sie bitten, die Nichteintretensanträge Hess Bernhard und der Minderheit Stamm zu den flankierenden Massnahmen abzulehnen. Wir brauchen die Öffnung des Marktes für die zehn neuen EU-Länder, und dafür brauchen wir griffige Instrumente zur Durchsetzung der flankierenden Massnahmen. Wir wollen kein Lohn- und kein Sozialdumping, aber wir möchten auch keine schlechteren Chancen für unsere KMU. Wir wollen keine kurzen Schweizer Spiesse. Insbesondere wenn keine Kontrollen durchgeführt werden könnten, weil wir zu wenige Inspektoren einsetzen, würde die Missbrauchsbekämpfung sehr schwierig. Der Nichteintretensantrag ist ein Antrag gegen den Kompromiss der Sozialpartner, gegen die in der Schweiz lebenden Arbeitnehmerinnen und -nehmer, gegen das Gewerbe. Sie haben Herrn Messmer gehört, Sie haben Herrn Gysin gehört. Es ist auch ein Antrag gegen die grossen Unternehmen; Sie haben eben die Sozialpartner gehört.

Ich möchte Sie deshalb bitten, den Rückweisungsantrag der Minderheit Maurer zum Protokoll abzulehnen und die Nichteintretensanträge zu den flankierenden Massnahmen ebenso abzulehnen.

**Favre Charles (RL, VD), pour la commission:** Je vais reprendre quelques éléments critiques qui ont été présentés lors de ce débat d'entrée en matière – les éléments qui me semblent les plus importants.

La première proposition, celle de la minorité de la commission spéciale, demande de renvoyer le protocole et de reprendre le débat, comme promis à la population de ce pays, en 2009. Je crois que la population de ce pays, qui a accepté en 2000 la libre circulation des personnes, est parfaitement apte à comprendre que les choses ont quelque peu changé depuis cette approbation avec l'ouverture à dix nouveaux pays de l'Union européenne. Si nous avons un accord de libre circulation avec les anciens pays, il semble justifié de discuter et de trouver une solution avec les dix nouveaux pays.

Il est de la responsabilité des politiques d'adapter la gestion de l'Etat, comme on le fait dans le secteur privé lorsqu'il y a de nouvelles données. On nous propose de laisser cet accord en plan jusqu'en 2009 et de reprendre la question à ce moment-là. Mais il est évident que si nous reprenons la question en 2009, il faudra renégocier cet accord, et nous le ferons non pas avec les quinze pays que nous connaissons bien, puisqu'ils nous sont proches, mais avec les Vingt-Cinq. Et les dix nouveaux pays risquent probablement d'avoir une attitude plus dure que les quinze anciens pays de l'Union européenne. Donc, nous avons tout intérêt aujourd'hui à accepter un accord qui nous est favorable, plutôt que d'attendre une négociation qui sera plus difficile en 2009.

Un autre argument évoqué, c'est que la clause guillotine ne serait pas appliquée. Cela a été dit tout à l'heure, il est difficile de répondre à cette question, mais il est peu probable que l'Union européenne accepte que pour la Suisse, il y ait deux sortes d'Européens: ceux des anciens pays, les Quinze, avec qui il y a un accord de libre circulation, et ceux des nouveaux pays de l'Union européenne, avec lesquels il n'y a pas d'accord de libre circulation.

Mais quoi qu'il en soit, peut-on prendre le risque que cette clause guillotine s'applique, à savoir que l'ensemble des accords de 1999, l'accord sur les obstacles technico-commerciaux à lever, les accords sur la recherche, les accords sur l'agriculture, etc. tombent? Ce serait une situation dramatique et nous ne pouvons pas, à nos yeux, prendre ce risque. Il faut arrêter de croire que l'Union européenne a besoin de toute façon de notre pays et qu'elle est donc prête à avaler

toutes les couleuvres que nous souhaitons lui faire avaler. Négocions durement avec l'Union européenne, d'accord, mais ne surestimons tout de même pas l'intérêt que nous représentons pour elle.

L'argument le plus solide, me semble-t-il, qui a été évoqué, est de dire qu'il y a des craintes au sein de la population – crainte du dumping salarial, crainte face au chômage – et qu'il faut donc éviter d'accepter cette libre circulation des personnes. Votre commission, avec l'accord des partenaires sociaux, montre bien que nous avons été très sensibles à cette crainte-là, puisque nous avons essayé de limiter au maximum cette crainte d'un dumping salarial.

Ce que nous voulons, avec les mesures d'accompagnement, c'est une introduction en douceur de la libre circulation des personnes pour ne pas avoir les inconvénients qui ont été présentés. Nous ne pouvons pas prétendre à tout prix que tous les inconvénients seront évités avec ces mesures d'accompagnement, mais nous savons que le maximum de mesures ont été prises.

Quoi qu'il en soit, nous ne pouvons pas dire à cette Union européenne: «Nous voulons de ce grand marché unique de 470 millions d'habitants, mais en même temps, nous en refusons l'un des piliers essentiels, à savoir la libre circulation des personnes.» Les deux éléments, économique et libre circulation, sont étroitement liés.

On nous a dit également, dans ce débat d'entrée en matière: «Mais les mesures d'accompagnement sont catastrophiques pour la flexibilité de notre économie.» Mais personne n'a dit pratiquement en quoi ces mesures d'accompagnement – «améliorées», je dirai – nuisaient de façon catastrophique à notre économie. Nous verrons en prenant point par point si véritablement des exemples concrets de problèmes qui seraient insurmontables peuvent nous être fournis. Est-ce que la déclaration écrite est véritablement un élément qui va nuire de façon catastrophique à notre économie? Est-ce que l'extension des conventions salariales aura également cet effet-là?

Je crois qu'il faudra être extrêmement précis dès le moment où nous pensons qu'il y a ce risque-là. Une autre critique a également été faite, à savoir l'augmentation des coûts sociaux. Des chiffres ont été avancés. Je ne peux en aucun cas dire si ceux-ci sont justes ou s'ils sont faux.

Mais il faut tout de même rappeler que cette libre circulation des personnes est une libre circulation des travailleurs, à savoir des personnes qui vont jouer un rôle dans notre économie et permettre à celle-ci de sortir des quelques difficultés qu'elle rencontre avec une croissance économique qui est, comme vous le savez, extrêmement basse dans notre pays. Si nous refusons l'entrée en matière sur le protocole, si nous refusons les mesures d'accompagnement, nous nous éloignons à coup sûr de nos partenaires économiques traditionnels. Nous éloigner aujourd'hui de nos partenaires économiques signifie perdre de la compétitivité économique, et cela signifie perdre des places de travail.

Voilà pourquoi, par 17 voix contre 8, votre commission vous propose de refuser la proposition de renvoi du protocole. La commission vous propose également de refuser la proposition de non-entrée en matière sur les mesures d'accompagnement, par 14 voix contre 11.

**Schmied Walter (V, BE):** Cher collègue Favre, vous évoquez ici la clause guillotine qui pourrait être introduite par l'Union européenne. La Suisse est liée à l'Union européenne par les Bilatérales I et ne veut pas dénoncer cet accord. Par conséquent, on ne peut pas parler de «clause guillotine», sachant que les Bilatérales I peuvent être dénoncées en tout temps par les deux parties. Il n'y a donc pas de clause guillotine, aussi longtemps que la Suisse ne dénonce pas ces accords. En refusant l'élargissement, nous ne dénonçons pas le contrat.

Où voyez-vous l'astuce juridique pour justifier cette clause guillotine?

**Favre Charles (RL, VD), pour la commission:** Je fais le raisonnement suivant: si nous refusons la libre circulation des

personnes avec les nouveaux membres de l'Union européenne, il est possible, voire même très probable, que l'Union européenne n'acceptera pas que nous ayons la libre circulation des personnes avec les anciens membres, et pas avec les nouveaux. A ce moment-là, elle sera amenée à refuser la libre circulation des personnes avec l'ensemble des pays de l'Union européenne. Et dès le moment où elle refuse cette libre circulation, comme les sept accords des Bilatérales I sont liés – cela a été rappelé tout à l'heure –, l'ensemble des accords de 1999 pourraient être mis en danger. J'ai dit que c'était un risque. Il y aura toute une analyse juridique à faire, mais je pense que notre pays ne peut pas prendre ce risque-là. Nous avons besoin, non seulement de la libre circulation des personnes, mais aussi des six autres accords de 1999, en particulier, si nous pensons à notre jeunesse, des accords qui touchent la recherche.

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Je vous propose de délibérer de la manière suivante.

Nous allons tout d'abord voter sur la proposition de non-entrée en matière et de renvoi concernant l'objet 04.066.

Dans un deuxième temps, nous voterons sur l'entrée en matière de l'objet 04.067.

Dans un troisième temps, nous délibérerons sur la motion d'ordre Gutzwiller qui demande la fusion des deux objets, ce qui implique bien entendu que l'entrée en matière soit acquise sur l'un et l'autre de ces deux objets.

Lorsque nous en aurons terminé avec ces délibérations et ces votes, nous examinerons la motion d'ordre Vanek qui se rapporte à l'objet 04.067 et qui concerne la discussion par article.

#### 04.066

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Dans un premier temps, nous nous prononçons sur la proposition Hess Bernhard de non-entrée en matière.

##### Abstimmung – Vote

Für Eintreten .... 184 Stimmen

Dagegen .... 3 Stimmen

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Nous votons sur la proposition de renvoi de la minorité Maurer.

##### Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1626)

Für den Antrag der Minderheit .... 51 Stimmen

Dagegen .... 139 Stimmen

*Siehe Seite / Voir page 79*

#### 04.067

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Nous nous prononçons sur la proposition de non-entrée en matière de la minorité Stamm/Hess Bernhard.

##### Abstimmung – Vote

Für Eintreten .... 135 Stimmen

Dagegen .... 53 Stimmen

#### 04.066, 04.067

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): L'entrée en matière sur les deux objets étant ainsi acquise, nous pouvons désormais aborder la motion d'ordre Gutzwiller.

##### Ordnungsantrag Gutzwiller

1. Zulassung eines Einzelantrages;

2. Zusatzprotokoll (04.066) und flankierende Massnahmen (04.067) in einem Genehmigungsbeschluss zusammenfassen.

##### Schriftliche Begründung

Das Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit ist einzugliedern in den Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits.

##### Motion d'ordre Gutzwiller

1. Autoriser le dépôt d'une proposition individuelle;

2. Réunir le protocole additionnel (04.066) et les mesures d'accompagnement (04.067) dans un seul arrêté d'approbation.

##### Développement par écrit

Intégrer la loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes dans l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE.

**Gutzwiller Felix** (RL, ZH): Lassen Sie mich kurz begründen, weshalb wir Ihnen zu diesem Zeitpunkt noch einen Ordnungsantrag unterbreiten. Es hat sich im Verlauf der Beratungen in beiden Kammern gezeigt, dass die Personenfreizügigkeit nach aussen integral mit den flankierenden Massnahmen nach innen verknüpft ist. Es geht beim vorliegenden Ordnungsantrag also nicht darum, generell neue materielle Minderheitsanträge zuzulassen, sondern es geht einzig darum, Ihnen ein Konzept zur Verknüpfung der beiden Erlasse vorzuschlagen.

Neu, Sie wissen es, können gemäss Artikel 141a der Bundesverfassung Gesetze, die zur Umsetzung eines völkerrechtlichen Vertrages benötigt werden, im selben Genehmigungsverfahren verabschiedet werden. Ohne Zweifel sind die flankierenden Massnahmen im Inland nötig zur Umsetzung des Abkommens.

Worum geht es bei diesem Antrag inhaltlich? Es geht darum, eine klare Ausgangslage für den Volksentscheid zu haben. Wir wollen eine klare Frage stellen und einen klaren Entscheid der Stimmenden erreichen. Wie sollen die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über das Freizügigkeitsabkommen entscheiden, wenn sie nicht wissen – eben nicht wissen können, bei einer gleichzeitigen Abstimmung –, welches die Rahmenbedingungen, die flankierenden Massnahmen, sein werden? Wie sollen die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Erweiterung der flankierenden Massnahmen entscheiden, wenn sie nicht wissen – nicht wissen können –, wie das Resultat bei den Freizügigkeitsabkommen aussieht? In der kommenden Abstimmung ist es entscheidend, dass über die ganze Vorlage Klarheit herrscht. Die flankierenden Massnahmen sind hier nicht nur Verzierung, sie sind ein wesentliches Element der Entscheidungsfindung. Eine Verknüpfung ist deshalb im vorliegenden Fall auch materiell klar angezeigt. Die Geschichte dieses Dossiers zeigt, dass Bundesrat und Parlament die Personenfreizügigkeit mit der EU immer und massgeblich auch aufgrund ihrer innenpolitischen Dimension beurteilt haben. Deshalb wurde die Vorlage in Abwägung der verschiedenen Interessen gestaltet, namentlich ihre innerstaatliche Umsetzung durch die flankierenden Massnahmen.

Über diese Vorlage als Ganzes, so, wie sie tatsächlich erarbeitet worden ist, soll das Volk entscheiden können. Wir schaffen damit keine Sondersituation. Der Antrag möchte im Gegenteil versuchen, eine Sondersituation zu vermeiden, da bei den bilateralen Abkommen II solche Verknüpfungen gang und gäbe sind und vorgenommen wurden.

Man könnte nun argumentieren, dass sich damit jene, welche wohl die Öffnung, aber keine weiteren flankierenden Massnahmen wollen, für ein Ja oder ein Nein entscheiden müssen. Das ist richtig. Dafür gewinnen wir entscheidend an Klarheit für die Stimmbürger und Stimmbürgerinnen.

Schliesslich ist noch darauf hinzuweisen, dass die jetzige Lösung des Ständerates ja nur das gemeinsame Inkrafttreten der beiden separaten Erlasse regelt, nicht aber das Problem der Verknüpfung beider Dossiers für die Abstimmung. Das technische Konzept – und ich betone, es sind keine inhaltlichen Änderungen – entnehmen Sie dem beiliegenden materiellen Einzelantrag. Sie haben auch schon einen Vorentwurf des gesamten integrierten Bundesbeschlusses auf Ihrem Tisch, damit Sie sich damit vertraut machen können. In Kürze: Es geht um die Integration in einen Erlass. Das heisst, Artikel 2, der die bisherigen, geänderten Bundesgesetze beinhaltet, bleibt unverändert. Es kommt neu das Gesetz über die flankierenden Massnahmen hinein. Die Referendumsbestimmungen usw. bleiben wiederum unverändert. Wir bitten Sie, diesem Antrag im Interesse der Klarheit der Abstimmung zuzustimmen. Es wäre dann schliesslich vom Ständerat noch zu klären, wie die Frage des Titels des integrierten Erlasses zu lösen wäre. Ich bitte Sie also, mit Ihrem Ja zu diesem Ordnungsantrag die Verknüpfung der beiden Dossiers im Interesse einer klaren Ausgangslage für die Abstimmung zuzulassen.

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Le groupe radical-libéral communique qu'il soutient la motion d'ordre Gutzwiller.

**Fehr Mario (S, ZH):** Die SP-Fraktion bittet Sie, dem Ordnungsantrag Gutzwiller zuzustimmen. Wir haben heute ja zwei Vorlagen, zum einen die Personenfreizügigkeit und zum anderen die flankierenden Massnahmen. Der Ständerat hat jetzt entschieden, dass die flankierenden Massnahmen nur dann kommen, wenn die Personenfreizügigkeit kommt. Was wir wollen, ist, dass auch das Umgekehrte gilt, dass also die flankierenden Massnahmen und die Personenfreizügigkeit zusammengeführt werden. Dies ist aus unserer Sicht logisch. Es gibt dann eine kohärente Vorlage: Wer Ja sagt zur Öffnung, zur Personenfreizügigkeit, sagt auch Ja zu den flankierenden Massnahmen; wer Ja sagt zu den flankierenden Massnahmen, sagt auch Ja zur Personenfreizügigkeit. Die beiden gehören zusammen wie das Huhn und das Ei, und es gibt vor allem auch in der Volksabstimmung Klarheit darüber, in welcher Art und Weise diese Personenfreizügigkeit umgesetzt werden soll. Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen.

**Recordon Luc (G, VD):** Je voudrais à mon tour vous appeler à soutenir la motion d'ordre Gutzwiller. On pouvait penser, dans un premier temps, qu'il y avait une probabilité de voir le protocole attaqué, échouer en référendum, et il eût été, dans cette hypothèse, dommage que les mesures d'accompagnement, dont il a été largement dit qu'elles étaient nécessaires déjà à l'aune des Bilatérales I, tombassent. Cependant, il n'en demeure pas moins que la situation tactique a évolué, probablement, justement pour des raisons bassement tactiques de nos adversaires. Néanmoins, on ne peut pas passer ce risque sous silence. On ne peut pas prendre le risque de voir donc l'inverse se produire, c'est-à-dire que les mesures d'accompagnement soient attaquées et qu'en revanche, le protocole ne le soit pas. On courrait à ce moment-là le risque de voir les mesures d'accompagnement ne pas exister et le protocole subsister tout seul. Ce serait manifestement un très, très gros déséquilibre, un très grand péril pour l'équilibre social de notre pays, raison pour laquelle je crois que la proposition Gutzwiller est la plus sage et pallie tout danger dans ce domaine. C'est aussi pour cette raison, d'ailleurs, que j'ai décidé de retirer la proposition de minorité que j'avais formulée dans les hypothèses précédentes, il y a quelques jours, et qui consistait à découpler complètement les deux votes. Cette proposition vient ultérieurement puisqu'elle avait trait à l'entrée en vigueur; elle est manifestement incompatible avec la motion d'ordre Gutzwiller que je soutiens, au nom du groupe des Verts, et que je vous demande de soutenir également.

**Rime Jean-François (V, FR):** Je représente la minorité du groupe UDC dont l'avis a été défendu dans le débat d'entrée en matière par notre collègue Veillon.

Mon cher collègue Gutzwiller, j'ai l'impression qu'avec votre motion d'ordre, vous êtes en train de modifier les règles du jeu en cours de partie. Je crois que cette position est dangereuse. Naturellement, si vous considérez que la votation éventuelle concernant cet accord sur la libre circulation des personnes est gagnée d'avance, même sans l'appui d'un certain nombre de membres UDC proches de l'économie, vous prenez là un risque certain.

Contrairement à ce qui s'est probablement passé dans les autres groupes, nous avons eu dans notre groupe des discussions très longues et très animées sur ce sujet. On peut parfaitement être favorable à l'élargissement de la libre circulation des personnes et mettre en doute la validité des décisions qui ont été prises en commission concernant les mesures d'accompagnement. D'ailleurs, à ce sujet-là, on ne connaîtra la position définitive de notre Parlement qu'après la discussion.

Moi, comme industriel, je pars de l'idée que les mesures en vigueur depuis le 1er juillet 2004 sont largement suffisantes, mais il faut qu'on applique ces mesures. Alors, je pense qu'il serait quand même bien utile de réfléchir si on ne doit pas, soit retirer cette motion d'ordre, soit la refuser, parce que vous allez obliger ceux qui étaient d'accord d'entrer en matière et de soutenir finalement l'extension de la libre circulation des personnes à dire une seule fois non.

**Rennwald Jean-Claude (S, JU):** Monsieur Rime, au sein du groupe UDC, vous êtes, à ma connaissance, l'un des rares qui pratiquiez le partenariat social, ce qui est tout à votre honneur. Ne pensez-vous quand même pas qu'en ne soutenant pas la motion d'ordre Gutzwiller, vous mettez tout de même en danger ce partenariat, d'autant plus que pour la mise en œuvre de certaines mesures d'accompagnement, et même des nouvelles, les partenaires sociaux seront incontournables?

**Rime Jean-François (V, FR):** Monsieur Rennwald, je peux vous donner deux réponses: la première, c'est que je n'ai pas à vous déclarer ici ce qui se dit dans le cadre du groupe UDC; la deuxième, c'est que probablement vous vous trompez: je ne suis pas le seul patron social au sein de notre groupe.

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Le groupe démocrate-chrétien communique qu'il soutient la motion d'ordre Gutzwiller.

Le Conseil fédéral renonce à s'exprimer.

**Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG), für die Kommission:** Es geht ja hier um die Frage, ob wir diesen Antrag zulassen. Ich möchte Sie bitten, in dieser Frage Souplesse zu zeigen. Wir haben beim Zulassen von Einzelanträgen relativ früh eine zeitliche Grenze gesetzt. Jetzt kommt so ein Einzelantrag, über den wir inhaltlich in der Kommission gesprochen haben, also zeigen Sie bei der Zulassung von solchen Einzelanträgen Souplesse.

Zum Inhalt: Wir haben in der Kommission diesen Antrag besprochen, wir haben aber keine Abstimmung darüber gemacht, weil der Antrag zurückgezogen wurde. Auf der Fahne sehen Sie, dass sich die Mehrheit der Kommission dem Ständerat angeschlossen hat. Es gibt eine Minderheit, die sich dem Bundesrat angeschlossen hat. Ich gehöre zu den Unterzeichnenden der Minderheit. Da wir eben nicht über diesen neuen Antrag Gutzwiller abgestimmt haben, kann ich Ihnen sagen, dass ich ihm zustimmen werde. Aber in einer ersten Phase möchte ich Sie bitten, diesen Antrag überhaupt zuzulassen.

**Favre Charles (RL, VD), pour la commission:** En effet, nous avons discuté de cette proposition, je dirai presque sous forme d'un tour de table, en séance de commission.

Les différents arguments ont été évoqués, à savoir le fait qu'il est indéniablement nécessaire, au cas où nous aurions un débat populaire sur cette question, de pouvoir dire comment cette libre circulation des personnes va s'appliquer dans notre pays, quelles seront les mesures qui seront prises, par exemple pour éviter le dumping salarial. C'étaient les arguments en faveur de ce type de proposition.

D'autres arguments ont été évoqués, notamment le risque du cumul des doubles non.

Suite à cette discussion, il a été décidé d'examiner la possibilité de reprendre la discussion au sein du plénum. Je pense qu'il est judicieux qu'aujourd'hui nous puissions reprendre cette discussion pour déterminer à quel point, en liant les deux éléments, nous apportons plus d'informations dans le débat, ou si nous faisons prendre un risque à cette affaire avec le cumul des non.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Ordnungsantrag Gutzwiller (Ziff. 1) .... 132 Stimmen  
Dagegen .... 22 Stimmen

**Präsident** (Maitre Jean-Philippe, Präsident): Herr Weyeneth hat das Wort für eine kurze persönliche Erklärung.

**Weyeneth Hermann** (V, BE): In der Politik gilt, dass der Zweck die Mittel heiligt. Wer das nicht begriffen hat, der befindet sich hier am falschen Ort. Wenn es aber darum geht, in einer solchen Aktion eine klare verfassungsrechtliche Bestimmung unberücksichtigt zu lassen, dann habe ich hier dagegen Einspruch zu erheben. Ich habe das durch das Sekretariat der Staatspolitischen Kommission abklären lassen und weiss, wovon ich spreche.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Ordnungsantrag Gutzwiller (Ziff. 2) .... 120 Stimmen  
Dagegen .... 46 Stimmen

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Les deux objets 04.066 et 04.067 sont désormais fusionnés et n'en forment plus qu'un seul que nous traiterons tel quel dans la discussion par article.

Nous examinons maintenant la motion d'ordre Vanek.

#### *Ordnungsantrag Vanek*

Zulassung eines Einzelantrages zur:

- Wiedereinstellung eines Arbeitnehmers oder Gewerkschaftsvertreters, dem missbräuchlich gekündigt wurde;
- Erleichterung der Ausdehnung der Gesamtarbeitsverträge und der Einführung von Mindestlöhnen.

#### *Motion d'ordre Vanek*

Autoriser le dépôt d'une proposition individuelle modifiant les mesures d'accompagnement pour:

- permettre la réintégration d'un représentant de travailleurs ou de syndicalistes licencié abusivement;
- faciliter l'extension de conventions collectives et l'instauration de salaires minimaux.

**Vanek Pierre** (–, GE): Ma motion d'ordre ne demande pas un certain nombre d'amendements. Je me permets de corriger un tout petit peu, avec beaucoup de respect, ce qu'a dit Monsieur le président à l'instant. Cette motion propose à ce Parlement d'autoriser le dépôt d'une proposition individuelle, d'un certain nombre de propositions individuelles, ou, pour ne rien vous cacher, d'une proposition du groupe «A gauche toutel» dont je fais partie, dans ce débat sur les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes.

Ces propositions portent sur des mesures en matière de réintégration de syndicalistes licenciés abusivement, de facilitation de l'extension des conventions collectives, et d'instauration de salaires minimaux, qui sont des points essentiels où les mesures d'accompagnement actuellement proposées ne sont, à notre avis, pas à la hauteur des graves situations de dumping salarial qu'elles sont censées combattre.

Mais évidemment, je ne vous demande pas, par le vote de cette motion, de vous prononcer sur le principe ou encore moins sur le détail de ces propositions. Mais je vous prie avec vigueur d'appuyer le principe même du dépôt possible de propositions individuelles dans ce débat. En effet, nous travaillons, nous débattons et votons aujourd'hui sur la base d'un dépliant que vous avez tous en main, qui reflète les décisions du Conseil des Etats du 2 décembre 2004 et les positions majoritaires ou minoritaires issues de la commission du Conseil national prises le 6 décembre 2004. Or, une clause «guillotine» – pour employer ce terme à la mode dans cette salle aujourd'hui – concernant les propositions individuelles nous a été communiquée par un courrier en novembre exigeant le dépôt de toute proposition de ce type au plus tard le 2 décembre 2004. Ainsi, on nous demandait, le cas échéant, d'intervenir «à l'aveugle» dans ce débat, sans tenir compte, ni des débats au Conseil des Etats, ni des propositions issues de la commission de notre propre conseil.

Ce mode de travail n'est pas sérieux. Il n'est pas sérieux, sauf à considérer que les conseillères et les conseillers nationaux réunis dans cette salle n'ont aucun droit de proposition en tant que tel – ce qui serait une dérive dramatique et inacceptable vers un type de régime qui n'a guère à voir avec le fonctionnement démocratique normal d'un parlement et même de ce Parlement en particulier.

Je vous demande donc d'appuyer ma motion d'ordre, non pas seulement sur le fond des propositions que je fais, mais sur le droit que j'ai de les faire et de les défendre à cette tribune dans la discussion par article.

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Le groupe radical-libéral communique qu'il rejette la motion d'ordre Vanek.

Je précise à cet égard, pour que tout soit clair, que le dépôt de propositions individuelles a été expressément autorisé par le Bureau, conformément à notre règlement, et qu'un délai a été accordé pour cela. Il était fixé au jeudi 12 décembre 2004.

**Fässler-Osterwalder Hildegard** (S, SG), für die Kommission: Ich habe vorhin gesagt, dass wir bei der Zulassung von Einzelanträgen etwas Souplesse zeigen sollten. Wir haben den Beschluss, bis wann Einzelanträge eingereicht werden dürfen, im Büro gefasst und nicht in dieser Spezialkommission. Ich verstehe den Antrag Vanek. Ich kann Ihnen keine Meinung der Kommission mitteilen, auch nicht eine Meinung des Büros, weil wir zu dieser Frage nicht mehr getagt haben, aber ich denke, dass an der Intervention von Herrn Vanek schon etwas dran ist.

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Par un lapsus, j'ai dit que le délai était au 12 décembre. Vous aurez tous compris qu'il est en fait au 2 décembre.

**Zisayadis Josef** (–, VD): Merci, Monsieur le président, d'avoir donné cette précision. Je poserai mes questions à Madame et Messieurs les rapporteurs: comment est-il possible de faire une proposition individuelle dans ce Parlement le 2 décembre, alors que nous n'avons reçu le dépliant, tout un chacun, qu'après le 2 décembre? Est-ce que ce n'est pas court-circuiter le débat démocratique?

**Fässler-Osterwalder Hildegard** (S, SG), für die Kommission: Es war nicht die Entscheidung der Spezialkommission, bis wann man Einzelanträge einreichen kann, sondern die des Büros. Man kann immer Einzelanträge aufgrund der Botschaft einreichen; das ist so. Ich verstehe, dass Sie diese Frage stellen, ich bin nur einfach nicht zuständig.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Ordnungsantrag Vanek .... 64 Stimmen  
Dagegen .... 94 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

04.066

**Freizügigkeitsabkommen.  
Zusatzprotokoll  
Libre circulation des personnes.  
Protocole additionnel**

*Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 5891)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweirat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBl 2004 7125)  
Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und Ihren Mitgliedstaaten andererseits**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE**

*Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, art. 1, 2**

*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Probablement que le titre de cet arrêté devra être corrigé par la suite, mais nous prenons le titre selon le projet.

*Angenommen – Adopté***Art. 2a**

*Antrag Gutzwiller*  
Das nachstehende Bundesgesetz wird angenommen.  
(= 04.067)

**Art. 2a**

*Proposition Gutzwiller*  
La loi fédérale suivante est adoptée. (= 04.067)

*Angenommen – Adopté*

**Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit  
Loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes**

**Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung**

*Antrag der Kommission*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Titre et préambule, ch. I Introduction**

*Proposition de la commission*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Ich möchte Sie noch darauf aufmerksam machen, dass wir das Bundesgesetz über die Erwerbbersatzordnung bei Mutterschaft und für Dienstpflichtige abändern müssen. Es liegt in der Botschaft kein Antrag dazu vor, weil wir zum Mutterschaftsurlaub erst am 26. September 2004 Ja gesagt haben. Wir haben das in unserer Kommission en passant einfach mitgenommen, ohne dass wir vonseiten des Bundesrates einen formellen Auftrag dazu hatten. Es gibt keine Spezialbotschaft. Aber es müssen dort drin dieselben Anpassungen gemacht werden wie in allen Gesetzen, die wir bis jetzt beraten haben.

Herr Präsident, ich müsste Sie bitten, dass wir das irgendwann noch nachholen. Es geht um das Erwerbbersatzgesetz.

**Ziff. 1 Art. 330b**

*Antrag der Mehrheit*  
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Antrag der Minderheit*

(Schlüer, Fehr Hans, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Stamm, Theiler)  
Ganzen Artikel streichen

*Eventualantrag der Minderheit*

(Rime, Fehr Hans, Kaufmann, Müller Philipp, Leutenegger Filippo, Perrin, Schlüer, Stamm, Weyeneth)  
*Abs. 2*  
Streichen

**Ch. 1 art. 330b**

*Proposition de la majorité*  
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition de la minorité*

(Schlüer, Fehr Hans, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Stamm, Theiler)  
Biffer tout l'article

*Proposition subsidiaire de la minorité*

(Rime, Fehr Hans, Kaufmann, Müller Philipp, Leutenegger Filippo, Perrin, Schlüer, Stamm, Weyeneth)  
*Al. 2*  
Biffer

**Schlüer** Ulrich (V, ZH): Bezüglich Obligationenrecht ist als zusätzliche, verschärfende flankierende Massnahme im Wesentlichen vorgesehen, den mündlichen Arbeitsvertrag aufzuheben, zu verbieten, also nur noch schriftliche Arbeitsverträge zuzulassen. Da stellt sich jetzt einfach die Frage: Was haben mündliche Arbeitsverträge dazu beigetragen, dass es zu Missbräuchen in Arbeitsverhältnissen, in Angestelltenverhältnissen, gekommen ist? Wir haben diese Frage in der Kommission mehrfach und immer wieder gestellt. Wir haben schliesslich von Herrn Bundespräsident Deiss zur Antwort bekommen, es gehe nicht um Missbräuche, es seien an sich in diesem Bereich keine Missbräuche festgestellt worden. Aber man brauche die Schriftlichkeit des Arbeitsvertrages, damit die Kontrolleure auch etwas zu kontrollieren hätten.

Da muss ich Sie nun einfach fragen: Was soll das, dass wir eine verschärfende Massnahme, eine der Flexibilität des Arbeitsmarktes schädende Massnahme, treffen, nur um Kontrolleuren das Leben zu erleichtern? Das ist ein typisches Beispiel dafür. Herr Bundespräsident, Sie haben vorhin ausdrücklich gesagt, für die Schweiz sei es entscheidend, dass sie über einen flexiblen Arbeitsmarkt verfüge. Das sei das A und O für den Erhalt schweizerischer Konkurrenzfähigkeit.

Und nun sollen wir eine Massnahme treffen, die den Arbeitsmarkt beeinträchtigt, seine Flexibilität schwächt, die bei einem plötzlich hereinkommenden Auftrag die Möglichkeit zu rascher Entscheidung behindert. Wir bürokratisieren eine bewährte Lösung, nur damit Kontrolleure Futter bekommen. Nur damit die Bürokratie funktioniert, treffen wir hier eine die Arbeitsverhältnisse behindernde Massnahme.

Dabei ist festzuhalten: Wir schaffen diese Schikane allein für in der Schweiz tätige Kleinunternehmen und Unternehmen. Diejenigen, die von jenseits der Grenze her bei uns tätig sind, sind nicht davon betroffen. Wir benachteiligen einzig und allein den Schweizer Arbeitsplatz. Da muss man einfach fragen: Was hat das für einen Sinn? Weshalb treffen wir allein irgendwelchen Kontrolleuren zuliebe eine Massnahme, die keinen Missbrauch beseitigt, weil noch kein Missbrauch festgestellt worden ist?

Es ist kaum zu bestreiten, dass wir in Bezug auf die Freizügigkeit gewisse Risiken eingehen. Dafür, wird gesagt, eröffnen wir vielleicht auch neue Möglichkeiten. Eines aber wissen wir, wenn wir als «Vorbild» das Geschehen auf dem Arbeitsmarkt Deutschland zum Vergleich heranziehen: Dort hat man festgestellt, dass das Verschwinden, das Abwandern von Arbeitsplätzen deshalb überdurchschnittlich schnell verlaufen ist, weil kein anderer Arbeitsmarkt innerhalb der EU in den letzten Jahren stärker und einschneidender reguliert worden ist als der deutsche, womit Arbeit dort zunehmend behindert worden ist. Das ist ein Zusammenhang, der bekannt ist. Und wir treffen ohne äussere Not eine Massnahme, die in die genau gleiche Richtung wirkt wie in Deutschland. Wir erschweren, wir bürokratisieren, wir treiben Raubbau an der Flexibilität, wir benachteiligen unseren eigenen Arbeitsmarkt, und das nur irgendwelchen Bürokraten zuliebe. Das ist eine schäbige Massnahme.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit und im Namen der SVP-Fraktion, meinem Antrag zuzustimmen und damit die Einschränkung und Schädigung der Flexibilität des Arbeitsmarktes Schweiz zu verhindern.

**Rime Jean-François (V, FR):** La proposition de la minorité Schluer demande de tracer tout l'article 330b. Ma proposition subsidiaire de minorité se limite, au cas où vous refuseriez la proposition de la minorité Schluer, à tracer l'alinéa 2. Ce dernier prévoit qu'on doit informer par écrit les employés de tout changement qui intervient en début d'année principalement, mais aussi en cours d'année éventuellement, concernant le salaire, l'horaire de travail ou d'autres conditions.

Je voudrais quand même vous rappeler que, durant la campagne électorale de 2003, tous les partis, y compris le Parti socialiste, se sont prononcés pour des mesures en faveur des PME. Vous, Monsieur le président de la Confédération, vous avez fait un de vos chevaux de bataille de la simplification de la bureaucratie. Votre parti nous a même proposé de diminuer de 50 pour cent le travail administratif des PME durant cette législature. Avec ce genre de mesures, je crois qu'on va tout à fait dans le sens contraire.

On m'a répondu en commission que dans mon entreprise, probablement, ça ne poserait aucun problème. C'est possible, mais j'aimerais parler ici au nom de toutes ces PME qui représentent quand même plus du 95 pour cent du tissu industriel de notre pays, de ces patrons qui, au lieu de remplir des soumissions ou de faire des factures, devront le dimanche après-midi commencer à faire de la paperasserie inutile, ou bien qui devront chaque année modifier leur programme informatique parce que chaque modification de la SUVA, des caisses AVS ou de l'administration impose des modifications coûteuses et compliquées de l'informatique.

Je crois que, si vous voulez au moins faire aboutir une de vos promesses de la campagne électorale de l'année passée, vous devez accepter de tracer cet alinéa 2 de l'article 330b.

**Robbiani Meinrado (C, TI):** Est-ce qu'on peut parler sérieusement d'excès de bureaucratie et de rigidité lorsqu'on pré-

voit un minimum de clarté et de précision pour un acte aussi décisif pour la vie des personnes qu'est le contrat de travail? A mon avis, c'est vraiment étonnant qu'on puisse s'opposer à une telle formulation qui, d'ailleurs, est très modérée. On ne parle pas d'introduire la formule écrite pour le contrat de travail, mais simplement une information sur les aspects principaux de ce même contrat.

L'opposition semble ignorer ce qui est en train de se passer dans le marché du travail. On est placé aujourd'hui dans une réalité très instable, très changeante: les parcours professionnels sont de plus en plus «réversibles», intermittents; les rapports de travail ont un caractère de plus en plus précaire – pensez aux formules de travail atypiques. On ressent encore plus que par le passé la nécessité que les conditions de travail soient codifiées de manière claire.

Dans ce contexte, si on désire pouvoir effectuer avec une efficacité adéquate des contrôles – que la libre circulation prévoit –, il faut évidemment disposer d'une clarté suffisante en ce qui concerne le contrat de travail. Comment peut-on imaginer de pouvoir procéder à ce type de contrôles si on agit dans un contexte opaque?

L'opposition manifestée par la minorité est avant tout un prétexte, parce qu'elle vise surtout à promouvoir le concept de flexibilité, une flexibilité unilatérale dans la mesure où l'on ne pense pas tellement aux répercussions sur les travailleurs, qui sont d'ailleurs la ressource principale d'une entreprise. Ladite flexibilité ne tient même pas compte du fait qu'une entreprise puisse constituer une vraie communauté. Les partenaires sociaux, au contraire, ont compris cette nécessité, les cantons aussi.

Le groupe PDC vous invite donc à suivre la majorité.

**Gysin Hans Rudolf (RL, BL):** Die FDP-Fraktion stimmt der Mehrheit zu und lehnt die beiden Minderheitsanträge ab.

**Rechstelner Paul (S, SG):** Bei Artikel 330b OR geht es um einen Bestandteil des sogenannten Sozialpartnerkompromisses, der eine wichtige Voraussetzung dafür ist, dass am Schluss eine Zustimmung zu diesem Paket und zum Zusatzprotokoll möglich wird.

Die hier heraufbeschworbenen Belastungen der KMU sind nicht gegeben. Es ist klar – das wird auch in der Botschaft ausgeführt –, dass ein Arbeitgeber einen Lohnausweis ausfüllen muss. Niemand bestreitet, dass Lohnausweise ausgestellt werden müssen, niemand bestreitet, dass der Arbeitgeber die AHV abrechnen muss und dass er gegenüber der Unfallversicherung abrechnen muss. Alle diese Meldungen müssen den Behörden abgegeben werden. Es gibt nicht sehr viele, aber eine Reihe von Meldungen, die gegenüber den Behörden in schriftlicher Form gemacht werden müssen. Es ist nicht mehr als Anstand, dass diese Verpflichtung auch gegenüber den Beschäftigten eingehalten wird. Das gilt ja in der Realität auch für die grosse, fast erdrückende Mehrheit aller Arbeitsverhältnisse.

Der Zusammenhang mit der Personenfreizügigkeit ist folgender: Die Kontrolle der Arbeitsbedingungen setzt voraus, dass die Arbeitsbedingungen auch festgestellt werden können. Die Schriftlichkeit dieser Meldungen, die Schriftlichkeit des Arbeitsvertrages ist somit, in dieser zurückhaltenden Form, Voraussetzung für effiziente Kontrollen.

In der Botschaft ist es ausgeführt worden: So, wie es im Gesetz realisiert wird, bleibt die Schriftlichkeit hinter der sogenannten Nachweisrichtlinie der EU zurück, die aus unserer Sicht eigentlich eingeführt werden müsste. Es ist aber das Minimum, das realisiert werden muss, weil die heutige Fassung von Artikel 9 der Begrenzungsverordnung im Kontext der EU, der neuen und alten EU-Länder, abgeschafft wird. Die heutige Regelung in der Ausländergesetzgebung verlangt ja genau diese Schriftlichkeit. Diese Neuregelung ist eine nichtdiskriminierende Form des Ersatzes der bisher bestehenden Regelung. In diesem Sinne ist sie ein Minimum, das hinter den Forderungen der Gewerkschaften zurückbleibt, das aber auch gegenüber den schweizerischen Beschäftigten eingehalten werden muss.



**Fasel Hugo (G, FR):** Schliesslich und endlich sind wir jetzt doch noch bei den flankierenden Massnahmen angekommen. Ich wäre froh gewesen, wenn auch alle jene, die sich gestern ganz allgemein zu den flankierenden Massnahmen geäussert hatten, noch da wären, weil vieles behauptet wurde, was gar nicht in den flankierenden Massnahmen steht. Es wäre also eine Möglichkeit für alle jene gewesen, die den Text bisher nicht gelesen haben, jetzt noch zuzuhören und sich noch einmal wirklich ernsthaft mit dem, was sie behauptet haben, auseinander zu setzen und für sich selber zu prüfen, ob diese Behauptungen mit dem, was hier steht, übereinstimmen.

Die erste Massnahme, die hier vorgeschlagen wird, ist, dass ein Arbeitgeber seinen Arbeitnehmenden eine schriftliche Information gibt über den Namen des Arbeitgebers, über die Funktion, welche der Arbeitnehmer ausführen soll, über den Lohn, den er erhält, und über die Länge der Arbeitszeit.

Wenn ein Unternehmen aufgrund dieser flankierenden Massnahme das Land verlässt, dann muss ich fragen: In welcher Welt lebt derjenige, der das gestern hier behauptet hat? Es gehört doch zum anständigen Umgang zwischen Unternehmung und Angestellten, dass die Leitung ihren Beschäftigten sagt, wie man miteinander umgeht, damit diese wenigstens wissen, wie die Firma heisst. Wenn jemand deshalb das Land verlässt, dann handelt es sich um eine Unternehmung «douteuse». Auch ordnungspolitisch bedeutet das: Wer für den Markt operiert, muss zugeben, dass dies völlig marktkompatibel ist, weil es zur Wettbewerbsneutralität gehört, zu sagen, wie hoch der Lohn ist. Das ist das Marktkonzept. Wer angeben muss, wie die Firma heisst, der sorgt für Transparenz; auch das ist ordnungspolitisch korrekt.

Darüber hinaus ging ich immer davon aus – und glücklicherweise hat die Mehrheit das bisher auch so gesehen –, dass zum Markt auch das Prinzip des Anstandes gehört, seinen Arbeitnehmenden zu sagen, wie man sich ihnen gegenüber verhalten will. Das ist ein Gebot des Anstandes, Herr Ineichen. Deshalb stimmen Sie hoffentlich dieser Lösung zu.

**Baader Caspar (V, BL):** Herr Fasel, sind Sie sich bewusst, dass es hier nicht um eine Bestimmung geht, die die grossen Unternehmer und die grösseren Betriebe trifft? Die haben alle schriftlich fixierte Arbeitsverhältnisse. Aber es geht um die Kleinstbetriebe, die Kleinstarbeitsverhältnisse, etwa den Hausdienst. Es geht um Restaurant- und Gastgewerbebetriebe. Da haben wir heute mündliche Arbeitsverhältnisse. Sind Sie sich bewusst, dass Sie diesen zusätzliche Bürokratie aufladen, wenn Sie für diese die Schriftlichkeit verlangen?

**Fasel Hugo (G, FR):** Ich bin mir dessen sehr bewusst. Ich gehe davon aus, Herr Baader: Wenn Sie in Ihrem Büro eine Reinigungskraft anstellen, ist es Ihnen nicht zu viel, das zu machen, was ich in fünf Minuten mache: auf einen Zettel zu schreiben, dass Sie Baader heissen und dass der Stundenlohn so und so viele Franken beträgt, und das anschliessend ordentlich abzurechnen. Sonst wollen Sie nämlich unehrlich sein. Das dauert fünf Minuten; wir können miteinander den Test machen. Wenn Sie das der Schweizer Bevölkerung als administrativen Aufwand verkaufen, dann tun Sie es, aber dann tun Sie mir auch Leid.

**Aeschbacher Ruedi (E, ZH):** Ich muss schon sagen: Diese beiden Minderheitsanträge haben mich doch sehr erstaunt. Noch mehr erstaunt haben mich die Begründungen. Mir geht es wie meinem Vorredner. Wenn das nun wirklich ein grosser administrativer Aufwand sein soll, den Namen der beschäftigten Person, den Namen des Arbeitgebers festzuhalten und noch den Lohn hineinzuschreiben – also das sind doch Dinge, die in zwei Minuten, möchte ich sagen, nicht in fünf Minuten gemacht sind. Es gibt doch noch den Fotokopierer oder sogar noch eine bessere Druckmaschine. Da können Sie diesen ganz kleinen Unternehmen, die allenfalls nicht wissen sollten, welche fünf oder sechs Punkte sie auf-

schreiben müssen, zu Tausenden Formulare verteilen lassen.

In der Schweiz, möchte ich behaupten, werden 90 bis 95 Prozent aller Angestelltenverhältnisse mit einem schriftlichen Arbeitsvertrag versehen und abgeschlossen. Das brauchen doch nicht nur die Behörden für die Abrechnung aller möglichen Zahlungen nachher, sondern das brauchen doch auch der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer – eine Selbstverständlichkeit. Wenn wir bei solchen Kleinigkeiten von Hürden, von administrativen Hindernissen für die Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes sprechen, dann frage ich mich schon, ob die ganze Argumentationslinie, die Sie hier aufzubauen beginnen, wirklich standhält.

**Deliss Joseph, président de la Confédération:** Ce que l'article 330b du Code des obligations demande est à notre sens un minimum, à savoir que l'on communique par écrit, au plus tard à la fin d'un mois d'engagement, le nom des parties du contrat, la date du début de la relation, la fonction du travailleur, le salaire et la durée journalière du travail. Ce sont des informations qui, de toute façon, doivent exister quelque part sous une forme écrite chez un employeur qui gère son personnel correctement.

Il est faux de dire – et le Conseil fédéral ne veut pas cela – que l'on introduirait par là la forme écrite du contrat de travail.

Es waren bei Herrn Schlüer, aber auch bei Herrn Baader sehr wahrscheinlich Ungenauigkeiten in der Wortwahl, als sie von einer schriftlichen Form des Arbeitsvertrages sprachen. Damit wird die Schriftlichkeit nicht eingeführt. Es geht nur darum, diese Informationen spätestens einen Monat nach Beginn des Arbeitsverhältnisses schriftlich dem Arbeitnehmer bzw. der Arbeitnehmerin mitzuteilen. Das ist nicht exorbitant, ich finde sogar, das geht von selbst. Es kommt dazu, dass es durchaus möglich ist, diese Informationen nicht auf eigens erstellten Dokumenten mitzuteilen, sondern auf Dokumenten – einem oder zwei –, die ohnehin erstellt werden müssen.

Ich nehme an, dass jeder Arbeitgeber eine AHV-Abrechnung und andere Abrechnungen machen muss, wo diese Informationen ohnehin enthalten sind; oder ich kann davon ausgehen, dass man am Ende des Monats dem Arbeitnehmer eine schriftliche Lohnabrechnung übergibt, die dann ohnehin auch existiert. Wir sind also der Meinung, dass es möglich ist, diese Informationspflicht zu erfüllen, ohne eigene, neue Dokumente erstellen zu müssen, und dass somit der Arbeitsaufwand, der damit verbunden ist, nicht als übermässig betrachtet werden kann.

«Je m'inscris en faux contre ce cas», dit Monsieur Rime, lorsqu'il prétend qu'on serait en contradiction avec l'opération plus vaste que nous menons pour la décharge en matière d'activité bureaucratique des entreprises. Vous aurez par exemple, à partir de l'année prochaine, la possibilité de faire les décomptes des assurances sociales en une seule opération, et non pas en plusieurs. Vous aurez là une énorme simplification administrative, qui démontre que notre intention n'est pas brisée par le fait qu'on demande ici ces informations, qui existent, comme je l'ai dit, sur des documents de toute façon à établir par toute entreprise.

**Rime Jean-François (V, FR):** Monsieur le président de la Confédération, si je peux partager votre argumentation concernant l'engagement à l'alinéa 1, je ne partage pas du tout votre point de vue sur ma proposition subsidiaire de minorité à l'alinéa 2. Que se passera-t-il si un petit patron qui a deux employés oublie de déclarer par écrit les changements qui interviennent en principe en début de l'année et qu'un des nombreux contrôleurs que l'on veut nous imposer dans le cadre de l'élargissement de la libre circulation, dans le contrôle du travail au noir et probablement dans de nouveaux domaines d'ici quelque temps, trouve, le 15 juillet, que cette déclaration n'a pas été faite? Vous me répondrez – mais je vais vous dire ce qui va se passer: on va revenir avec une procédure, des discussions sans fin et des pertes de temps inutiles.

**Delss Joseph**, président de la Confédération: Je ne crois pas. Tout d'abord, si cet employeur changeait les conditions, il s'agirait de conditions de salaire. Donc, s'il fait un décompte écrit pour son employé, cette indication, de toute façon, aura été donnée. Si c'est un oubli, je pense qu'on lui dira de le corriger. Alors, ne dramatisons pas non plus.

**Favre Charles** (RL, VD), pour la commission: L'article 330b du Code des obligations stipule donc l'obligation pour l'employeur d'informer par écrit son ou ses employés sur différents points qui sont indiqués ici, ceci au début du rapport de travail et au cas où il y aurait un changement de données. Ce genre de demande d'informations existe déjà au sein de l'Union européenne, qui va plus loin dans ce domaine-là. Nous allons moins loin qu'elle, et ceci me semble satisfaisant.

Pourquoi introduire ce nouvel article dans le CO? Tout simplement pour améliorer d'une part la sécurité du droit et d'autre part, nous l'avons dit, les différents contrôles. Pour ce faire, il faut avoir des données, des éléments qu'on puisse contrôler, et c'est la raison pour laquelle il est nécessaire, à ce moment-là, de lister de façon un peu plus précise ces différents éléments.

Nous ne pouvons pas nier que, là-dedans, il puisse y avoir une augmentation modérée des charges administratives. Je peux comprendre qu'au sein des PME, on puisse avoir une résistance par rapport à cette augmentation des charges administratives. Mais l'amélioration de la qualité des contrôles va faire que la concurrence entre les différentes PME ne sera pas déloyale. Si l'on prend des cas extrêmement simples: oui, il y aura plus de charges administratives pour l'entreprise de peinture qui emploie trois ou quatre personnes, mais, d'un autre côté, celle-ci n'aura pas à lutter contre un concurrent qui, par exemple, en ce qui concerne les salaires, fera du dumping. Donc il y a aussi, dans ces contrôles, un avantage pour les PME.

C'est la raison pour laquelle la commission, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, vous demande de suivre la proposition qui est faite ici par le Conseil fédéral et les partenaires sociaux.

En ce qui concerne la proposition subsidiaire de la minorité Rime, je crois qu'il faut que nous soyons cohérents: ou bien nous voulons des documents pour pouvoir contrôler et ces documents doivent être à jour – donc dès le moment où il y a une modification, il faut que cette modification figure dans les documents; ou bien nous ne voulons pas faire de contrôles et nous n'avons pas besoin de documents à jour. Ce que dit tout simplement l'alinéa 2, c'est que, dès le moment où il y a une modification du document, il faut que ceci soit inscrit véritablement dans ce document. Il me semble qu'il en va là tout simplement de la crédibilité des contrôles.

C'est la raison pour laquelle la commission, par 16 voix contre 9 et 1 abstention, a également rejeté la proposition subsidiaire défendue par la minorité Rime.

**Fässler-Osterwalder Hildegard** (S, SG), für die Kommission: Artikel 330b verlangt nun wirklich nichts, was man nicht verlangen darf, sondern ist eigentlich eine Selbstverständlichkeit. Das gilt sowohl für Absatz 1 wie auch für Absatz 2.

Was wird denn da gefordert? Man muss irgendwie schriftlich festhalten, bei wem man arbeitet, wann man die Arbeit beginnt, was man dort tut, wie viel man verdient und wie lange man arbeitet. Das ist auch schon alles. Es wird kein Arbeitsvertrag verlangt. Das kann auf ganz einfache Weise gemacht werden. Insbesondere wird kein spezielles Dokument oder gar Formular verlangt. Auch der Gewerbeverband ist übrigens einverstanden damit und beurteilt die Auswirkungen auf die KMU in der Schweiz als «fast keine bis wenig».

Es ist so, dass diese Schriftlichkeit Rechtssicherheit für beide Seiten bringt, sowohl für den Arbeitnehmer als auch für den Arbeitgeber. Es sind nur die wesentlichsten Punkte aufzuschreiben. Herr Rime, es wird auch niemand daran gehindert, schnell jemanden einzustellen, wenn er diese Angaben spätestens einen Monat später zu Papier bringen muss.

Es kann wirklich nicht sein, dass man damit argumentiert, es würde verhindert, dass man schnell jemanden anstellen kann.

Ein weiterer Punkt ist wichtig: Wir werden Kurzarbeiter und -arbeiterinnen haben, die bis zu vier Monate bei uns arbeiten. Da gibt es keine Kontingente. Die sind hier auch betroffen. Da ist es auch für die Kontrolle wichtig, dass mindestens diese Grundbedingungen der Anstellung festgehalten werden. Wenn der Lohn ändert, dann gibt das der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer doch bekannt. Wenn die Arbeitszeit ändert, so soll das doch der Arbeitnehmerin mitgeteilt werden. Die Kommission hat sich in diesem Punkt übrigens dem Ständerat angeschlossen und verlangt nur die Angabe der Wochenarbeitszeit. Das ist unbürokratisch und macht keinen neuen Arbeitsvertrag erforderlich.

Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 16 zu 8 Stimmen, den Antrag der Minderheit Schlüer abzulehnen, und mit 16 zu 9 Stimmen, auch den Eventualantrag der Minderheit Rime abzulehnen.

#### *Erste Abstimmung – Premier vote*

*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1628)*

Für den Antrag der Mehrheit .... 111 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit .... 60 Stimmen

*Siehe Seite / Voir page 80*

#### *Zweite Abstimmung – Deuxième vote*

*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1629)*

Für den Antrag der Mehrheit .... 111 Stimmen

Für den Eventualantrag der Minderheit .... 65 Stimmen

*Siehe Seite / Voir page 81*

#### **Ziff. 1 Art. 360b Abs. 6**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. 1 art. 360b al. 6**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 2 Art. 2 Ziff. 3bis**

*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Antrag der Minderheit I*

(Müller Philipp, Leutenegger Filippo, Theiler)

Streichen

*Antrag der Minderheit II*

(Schlüer, Fehr Hans, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Stamm, Weyeneth)

Im Fall eines Antrages auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a müssen die beteiligten Arbeitgeber mindestens 30 Prozent der Arbeitgeber ausmachen, die nach der Allgemeinverbindlicherklärung dem Gesamtarbeitsvertrag unterstehen sollen, und mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.

#### **Ch. 2 art. 2 ch. 3bis**

*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition de la minorité I*

(Müller Philipp, Leutenegger Filippo, Theiler)

Biffer

*Proposition de la minorité II*

(Schlüer, Fehr Hans, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Perrin, Rime, Stamm, Weyeneth)

En cas de requête au sens de l'article 1a, les employeurs liés par la convention doivent représenter au moins 30 pour cent des employeurs auxquels le champ d'application de la convention doit être étendu et occuper au moins 50 pour cent de tous les travailleurs.

**Müller Philipp (RL, AG):** Der Antrag der Minderheit I wird zurückgezogen; dies vorneweg. Der Antrag wäre so, wie er auf der Fahne steht, ohnehin falsch, denn wenn wir Ziffer 3bis streichen würden, hätten wir gar nichts. Das war nicht der Wille der Minderheit I.

Wir ziehen also den Antrag zugunsten der Minderheit II (Schlüer) zurück.

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Anlässlich meiner ersten Intervention habe ich gelernt, dass Missbrauch von Arbeitsverhältnissen hier überhaupt nicht mehr zur Diskussion steht. Vielmehr wird versucht, Massnahmen, die man vielleicht sonst gerne treffen würde, jetzt im Gesetz unterzubringen in der Hoffnung, dass derart oberflächlich legiferiert wird, dass sich niemand mit Einzelheiten befasst.

Bei meinem zweiten Minderheitsantrag geht es im Grunde genommen um die Machtfrage. Es geht um die Frage: Wer gewinnt entscheidend an Macht über die Arbeitswelt der Schweiz?

Die Schweiz folgte bisher der Regelung, dass für die Allgemeinverbindlicherklärung eines GAV sowohl auf Arbeitgeberseite als auch auf Arbeitnehmerseite eine Repräsentanz von 30 Prozent gegeben sein musste. Nun wird vom Bundesrat vorgeschlagen, dass diese auf 50 Prozent bezüglich Arbeitnehmerseite heraufgesetzt werde, während die Arbeitgeber für eine Repräsentanz überhaupt nicht mehr in Betracht gezogen werden. Das heisst ganz klar, dass man künftig allein auf die Grossen abstellt. Die Grösse soll bestimmen können. Einige wenige Grosse, die in Bezug auf die Arbeitsplätze eine Mehrheit erreichen, sollen die Gesprächspartner der Gewerkschaften sein und mit diesen letzten Endes bestimmen, ob die Allgemeinverbindlicherklärung eines GAV realisiert werden soll.

Das ist mit Blick auf den Schweizer Arbeitsmarkt schlicht und einfach stossend. Denn es heisst, dass all die kleinen, all die mittleren Unternehmen, die noch immer das Rückgrat unserer Wirtschaft bilden, nicht mehr zum Mitentscheid kommen, wenn es um ganz entscheidende Ausmachungen geht. In jenen Bereichen, wo eine kleine Minderheit von Arbeitgebern in sehr grossen Betrieben 50 Prozent der Arbeitskräfte beschäftigen, sind die kleineren vom Beratungsprozess ausgeschlossen. Das ist ausserordentlich stossend. Das ist eine Weichenstellung, die nicht in den von den KMU geprägten Arbeitsplatz Schweiz passt.

Die Minderheit II beantragt Ihnen deshalb, dass das Quorum von 30 Prozent bezüglich Arbeitgeber zu erhalten sei, damit nicht zwei oder drei Grosse, die zusammen 50 Prozent der Arbeitskräfte in der Branche beschäftigen, die einzigen Verhandlungspartner der Gewerkschaften sind.

Da ist klar festzuhalten – ich wende mich besonders an die rechte Seite des Saales –: Es geht auch um Ihr unternehmerisches Gewissen! Wenn Sie bezüglich Arbeitsmarkt im von der Mehrheit beantragten Ausmass den Gewerkschaften entgegenkommen, sodass diese künftig mit einigen Grossen zusammen wesentliche Teile des Arbeitsplatzes reglementieren können, dann nehmen Sie in der schweizerischen Arbeitsmarktpolitik eine grundsätzliche Systemänderung vor. Besinnen Sie sich darauf, was hier unser Auftrag ist. Die Mehrheit wird ganz bestimmt keine Verbesserung und Flexibilisierung des Arbeitsmarktes Schweiz bewirken, sie beugt sich vielmehr einer Machtdemonstration, die von linker Seite hier inszeniert wird, offenbar im Dienste von Konzepten, wonach die Gewerkschaften im Verbund mit ausländischen Kollegen wesentlich an Einfluss und Gewicht gewinnen bezüglich Arbeitsmarktpolitik in der Schweiz.

Ich ersuche Sie dringend – das ist ein zentraler Punkt –: Nehmen Sie eine solche Weichenstellung zulasten des Rückgrates des Arbeitsplatzes Schweiz, nämlich der KMU, nicht vor! Das ist eine entscheidende Botschaft, die Sie hier geben. Ich bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen, und vertrete damit auch den Standpunkt der SVP-Fraktion.

**Fasel Hugo (G, FR):** Herr Schlüer, es gibt ein Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeits-

verträgen. Dort gibt es sieben Punkte, die erfüllt sein müssen, damit man einen Gesamtarbeitsvertrag überhaupt als allgemein verbindlich erklären kann. Kennen Sie diese Punkte? Sagen Sie einmal, welche sieben Punkte das sind!

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Herr Fasel, lenken Sie jetzt nicht ab. Sie wissen ganz genau: Wir haben vor einem halben Jahr eingeführt, dass Arbeitnehmer und Arbeitgeber ausgwogen, im gleichen Verhältnis, über die Allgemeinverbindlichkeit von GAV verhandeln sollen. Sie wollen jetzt einfach wegdiskutieren, dass wir dieses Verhältnis preisgeben. Das ist die zentrale Frage, die hier diskutiert werden muss.

**Robbiani Meinrado (C, TI):** Les conventions collectives de travail remplissent une double fonction: d'un côté, elles fixent des conditions minimales de travail mais de l'autre, elles fondent la collaboration entre les partenaires sociaux et l'organisent.

Grâce à la fixation de conditions minimales de travail, on dispose d'un instrument qui permet de prévenir l'apparition d'abus et de pressions sur le marché du travail. Et grâce au fait qu'on fonde une collaboration entre partenaires sociaux, on dispose d'un instrument qui permet de mieux répondre à ce nouveau contexte de libre circulation des personnes, parce qu'on a de plus en plus besoin de cette collaboration pour empêcher l'apparition de pressions sur l'emploi et sur le niveau des salaires.

Donc, c'est clairement de la myopie que de vouloir limiter ou empêcher la possibilité de déclarer la force obligatoire pour une convention collective. C'est même provocateur de faire une proposition qui péjore la situation actuelle dans ce domaine.

Maintenant, en ce qui concerne les craintes – c'est vrai, il y a des craintes, surtout de deux types. On craint qu'on puisse défavoriser les minorités. Or, on vient de le dire, on dispose d'une loi qui prévoit sept critères pour pouvoir déclarer obligatoire une convention collective de travail. Ici, on ne parle que de l'une d'entre elles, celle qui a un caractère quantitatif. Mais il y a bien d'autres critères qu'il faut remplir et qui précèdent, justement, qu'il faut considérer de façon adéquate la position des minorités.

Un deuxième type de crainte concerne les petites entreprises. Je pense surtout, parce que cela a été dit, à l'artisanat. Il faut rappeler à ces petites entreprises que la convention collective de travail déclarée obligatoire est justement le moyen qui les protège le mieux. Ces mêmes entreprises sont souvent soumises à la concurrence du travail détaché. Or il est possible de se protéger avec les mesures d'accompagnement contre le travail détaché si l'on dispose de conventions collectives déclarées obligatoires – il ne faut pas l'oublier.

Au sein de la commission spéciale, on a discuté d'une crainte qui, à mon avis, était légitime. On se référait surtout à la branche du commerce. Il a été dit: «Si on prend la convention collective d'une grande entreprise de commerce, d'une grande chaîne de distribution, on risque de défavoriser les petits commerçants.» Après approfondissement, cette éventualité a été écartée, en se référant justement aux autres critères énumérés dans la loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail, mais surtout à cause du fait qu'il n'y a pas la possibilité de déclarer obligatoire une convention collective à caractère d'entreprise.

Pour ces motifs donc, le groupe PDC suit la majorité et soutient l'idée de pouvoir mieux et plus facilement déclarer obligatoires les conventions collectives de travail.

**Scherer Marcel (V, ZG):** Herr Kollege Robbiani, könnten Sie bitte Ihre Interessen offen legen? Sind Sie als Gewerkschafter oder als Sprecher der CVP-Fraktion hier?

**Robbiani Meinrado (C, TI):** Si vous comprenez le français, bien que je ne le parle pas très bien, vous aurez compris que je me suis justement exprimé au nom du groupe PDC.

**Rechstelner Paul (S, SG):** Ich kann hier für die Gewerkschaften, deren Position mit jener der SP identisch ist, sagen: Hier haben wir jetzt einen zentralen Bestandteil dieses Pakets, eine *Conditio sine qua non*; ohne das geht es nicht. Es ist klar: Diese massvolle Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge ist eine Bedingung, die für die Zustimmung zu diesem Paket unerlässlich ist.

Herr Schneider Johann, Sie schauen mich jetzt so an. Ich habe gestern über Ihr Votum gestaunt, aber ich hoffe, dass Ihre Position sich weiterentwickelt. Der ASM, Swissmem, der Arbeitgeberverband haben dieser Bestimmung zugestimmt. Es ist so, dass Economiesuisse – natürlich im Sinne eines Kompromisses – hinter dieser Bestimmung steht. Ich hoffe, Sie bewegen sich heute beim Entscheid in der Logik dieser Stellungnahmen.

Wenn ich von einem Kompromiss gesprochen habe, dann ist gerade auch gesagt, dass die jetzt gemachten Vorschläge weit hinter den Forderungen der Gewerkschaften zurückbleiben. Es ist keine präventive Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge beschlossen und vorgeschlagen worden. Es ist auch so, dass Quoren beschlossen worden sind; Sie haben die Differenzierung selber erläutert erhalten. Was hier vorliegt, ist ein Kompromiss, aber er bedeutet im Ergebnis eine qualitative Verbesserung in Bezug auf die Wirksamkeit der Gesamtarbeitsverträge. Die auf Vorschlag des Seco und nicht auf Vorschlag der Gewerkschaften gefundene Lösung orientiert sich am Recht anderer europäischer Länder. Das Quorum von 50 Prozent beim Abdeckungsgrad sorgt dafür, dass die demokratischen Prinzipien eingehalten werden. Auch die Ortsüblichkeit wird bei diesem System eingehalten. Damit handelt es sich um einen Vorschlag, der massvoll ist, aber doch eine gewisse dringend nötige Verbesserung bringt.

Es ist bereits gesagt worden: Unser Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen ist ein sehr altes Gesetz; es stammt aus den Fünfzigerjahren. Es ist gewissermassen «überbremst» – mit den vielen Bedingungen, die erforderlich sind, bis eine Allgemeinverbindlicherklärung herbeigeführt werden kann. Alle Minderheitsinteressen sind durch die verschiedenen Kriterien, die eingehalten werden müssen, mehr als abgedeckt. Aber in der Quorenfrage – das ist oft eine entscheidende Frage, wenn es zur Allgemeinverbindlicherklärung kommen soll – liegt eine entscheidende Voraussetzung dafür, dass die Gesamtarbeitsverträge die ihnen zugedachte Funktion auch ausüben können.

Man muss auch sehen, dass der Gesamtarbeitsvertrag nicht isoliert steht, sondern es ist so, dass der Gesetzgeber vorgesehen hat: Dort, wo keine Gesamtarbeitsverträge vorhanden sind, besteht die Möglichkeit, über den sogenannten Normalarbeitsvertrag gesetzliche Mindestlöhne zu erlassen. Das ist heute eine Möglichkeit. Mit dieser Bestimmung wird die Möglichkeit – als Alternative zum gesetzlichen Mindestlohn – der Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge erleichtert.

Zur Funktion im Zusammenhang mit dem Schutz der Löhne: Wir haben heute wiederum Herrn Bundesrat Blocher zuhören können. Er hat den Druck auf die Löhne festgestellt, der als Gefahr im Raum steht und der heute auch eine Realität ist. Das sagten wir Gewerkschaften von Anfang an. Es gibt aber Mittel, diesen Druck auf die Löhne zu bekämpfen. Eines dieser Mittel sind die Gesamtarbeitsverträge. Wenn die SVP einerseits den Druck auf die Löhne und die Arbeitsbedingungen beklagt und andererseits umgekehrt die Mittel ablehnt, um diesen Druck zu bekämpfen und die Löhne zu schützen, dann ist das eine scheinheilige Politik, dann ist das eine zwiespältige Politik. Diese Bestimmung zur Erleichterung der Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge fördert das System der Gesamtarbeitsverträge und damit den Schutz der Löhne. Es handelt sich um eine massvolle, eine zurückhaltende Verbesserung. Sie ist aber ein Minimum, ohne das eine Zustimmung zu diesem Paket nicht möglich ist.

**Beck Serge (RL, VD):** Monsieur Rechsteiner Paul, ne pensez-vous pas que cette mesure qui a été retenue par la majorité de la commission est une trahison vis-à-vis du principe qui est à la base même des conventions collectives, c'est-à-dire le principe paritaire?

Par ailleurs, est-ce que vous ne pensez pas que les patrons, en particulier ceux des PME, ont aussi beaucoup d'intérêt à lutter contre le dumping? Ceci devrait permettre de réunir facilement 30 pour cent des employeurs pour déclarer la force obligatoire en cas de problèmes.

**Rechstelner Paul (S, SG):** Schauen Sie, Herr Beck, der Gesamtarbeitsvertrag ist bereits in seinem Grundgedanken eine paritätische Institution. Der Gesamtarbeitsvertrag setzt ja voraus, dass ein Arbeitgeberverband mit den Gewerkschaften die Arbeitsbedingungen in einer Branche regelt. Wenn der Abdeckungsgrad eines Gesamtarbeitsvertrages jetzt 50 Prozent beträgt, dann prägt das die Ortsüblichkeit, die Branchenüblichkeit. Es drängt sich in einem solchen Fall, wenn es eben zu einer Lohnregelung kommen muss, auf, statt eines staatlichen Mindestlohnes in Form des Normalarbeitsvertrages die Sozialpartnerschaft und die paritätische Institution über die Allgemeinverbindlicherklärung zu favorisieren.

**Messmer Werner (RL, TG):** Ich höre jetzt immer nur von diesen Verhältniszahlen 0 und 50 Prozent bzw. 30 und 50 Prozent, und es werden Ängste geschürt, die, wie ich meine, in dieser Form einfach nicht begründet sind. Man versucht auch zu suggerieren, dass das allein das Kriterium sei, um dann Arbeitgeber zu zwingen, in eine Allgemeinverbindlicherklärung einzutreten. Wir vergessen, dass es zuallererst wesentliche Bedingungen braucht, um überhaupt einmal über Allgemeinverbindlicherklärung sprechen zu können. Es heisst:

1. Die Allgemeinverbindlichkeit muss sich «als notwendig erweisen».

2. Sie darf «dem Gesamtinteresse nicht zuwiderlaufen und die berechtigten Interessen anderer Wirtschaftsgruppen und Bevölkerungskreise nicht beeinträchtigen». Und jetzt kommt ein ganz wesentlicher Satz: «Sie muss ferner den auf regionalen oder betrieblichen Verschiedenheiten beruhenden Minderheitsinteressen innerhalb des betreffenden Wirtschaftszweiges oder Berufes angemessene Rechnung tragen.» Damit, Herr Kollege Schlüer, stimmt es nicht, wenn behauptet wird, dass Coop und Migros, diese beiden zusammen, die ganze Branche beherrschen könnten. Es stimmt nicht, dass CS oder UBS zusammen dann plötzlich alle anderen beherrschen könnten. Sie scheitern an dieser Bestimmung.

3. Dieser Punkt muss auch erwähnt werden. Es ist vorgeschrieben, dass, bevor überhaupt über die Allgemeinverbindlicherklärung gesprochen werden kann, mehrfach und wiederholt ein Missbrauch festgestellt werden muss. Diese Bedingungen müssen zuerst erfüllt werden.

Dazu kommt ein Weiteres. Man tut so, als wenn irgendjemand dann alle zwingen könnte, einen solchen Vertrag abzuschliessen. Das stimmt nicht! Was passiert, wenn solche Voraussetzungen erfüllt sind? Dann müssen Arbeitgeber und Arbeitnehmer zusammen einen Vertrag ausarbeiten. Wenn sie da nicht einig werden, gibt es keinen Vertrag, dann kommt der Bund und ordnet Minimallohne an. Ob das dann besser und richtiger ist, meine lieben Herren aus der SVP-Fraktion? Das ist dann Staatsdirigismus, wenn der Staat Minimallohne bestimmt! Warum anerkennen Sie nicht, dass es besser ist, wenn Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite miteinander einen Vertrag aushandeln, den man dann allgemein verbindlich erklären kann, wenn 50 Prozent der Arbeitnehmenden Mitglieder dieser Firmen sind, in denen das abgemacht wird?

Und jetzt zu den Mitgliederzahlen: Heute haben wir 30 zu 30 Prozent. Jetzt haben wir den Antrag der Minderheit II (Schlüer) mit 30 zu 50 Prozent – das kommt materiell genau auf dasselbe heraus. Wir haben im Baumeisterverband eine

Untersuchung gemacht. Ich muss Ihnen sagen: Diese Untersuchung hat eindeutig hervorgebracht, dass Sie in der am meisten gefährdeten Branche – und das ist nicht mein Bauhauptgewerbe, das ist das Ausbaugewerbe, ob das Maler, Gipser, Schreiner, Sanitäre oder Elektriker sind – mindestens 40 Prozent aller Unternehmer brauchen, um auf 50 Prozent Arbeitnehmer zu kommen. Jetzt können Sie selber mal überlegen, ob 30 zu 50 Prozent oder 30 zu 30 Prozent besser sind. Ich möchte hierzu nicht mehr sagen.

Ob 0 zu 50 oder 30 zu 50 Prozent ist nicht eine Frage der materiellen Unterschiede. Es ist zugegebenermassen eine psychologische Frage; da gehe ich mit unseren Unternehmern einig. Psychologisch finde ich es schade, dass die Mehrheit keine Lösung gefunden hat, bei der die Arbeitgeber auch vertreten sind. Das muss ich hier auch zugestehen.

Nun aber: Ein Kompromisspapier, wie es vorliegt, ist ein Kompromisspapier. Die Gewerkschaften mussten von 30 auf 50 Prozent nachgeben. Das ist mehr nachgegeben, als wenn wir von 30 auf 0 Prozent nachgeben. Ich bin der Meinung, dass wir uns hier auf einer Gratwanderung bezüglich der Frage bewegen, ob dieses Kompromisspapier durchkommt oder nicht. Darum meine ich, weil es materiell unproblematisch ist, können wir hier unproblematisch der Mehrheit zustimmen. Um diesem Papier zum Durchbruch zu verhelfen, sollten wir keine unnötige Differenz zum Ständerat schaffen und fröhlich Ja zu dieser Mehrheit sagen.

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Darf ich dem einstigen Vertreter von KMU-Interessen, der jetzt hier die Gewerkschaftswerbetrommel schlägt, die Frage stellen: Wenn Ihnen am Dialog, wie Sie hier plädieren, so ausserordentlich gelegen ist, weshalb schlagen Sie heute das Prinzip der Parität, gemäss dem auf beiden Seiten gleich viele an diesem Dialog mit gleichem Einfluss teilnehmen, in den Wind?

**Messmer Werner (RL, TG):** Wissen Sie, Herr Schlüer: Mich als Präsidenten des Baumeisterverbandes muss man nicht lehren, mit den Gewerkschaften umzugehen. Aber wir unterscheiden uns in einem ganz wesentlichen Punkt: Sie kämpfen gegen die Gewerkschaften, und ich kämpfe für die Interessen unserer Unternehmer!

**Cina Jean-Michel (C, VS):** Sehr geehrter Herr Messmer: Sind Sie klar der Auffassung, dass diese Vorschrift die KMU nicht belastet?

**Messmer Werner (RL, TG):** Ja!

**Vischer Daniel (G, ZH):** Ich weiss nicht, ob ich sagen soll, wir sollen uns der Messmer'schen Fröhlichkeit anschliessen und grossmehrheitlich diesem Mehrheitsantrag zustimmen. Jedenfalls ist das, was Herr Messmer ausgesagt hat, eigentlich nicht treffender zu formulieren. Er hat genau aufgezeigt, wo die Kompromissbasis bei diesem Artikel liegt. Es ist ja nicht so, dass wir hier einen Gewerkschaftsartikel verabschieden. Es ist ein Kompromiss zwischen Arbeitgeber- und Gewerkschaftsseite. Es ist ein Kompromiss, der sich in der Kommission als mehrheitsfähig erwiesen hat.

Die Gewerkschaften könnten sich sehr wohl weiter gehende Vorschriften vorstellen. An sich ist ja zu sagen: Hätten wir eine flächendeckende GAV-Pflicht in diesem Lande – GAV, das ist ja nicht etwas Böses, das ist eine normale Verhandlung zwischen zwei Partnern, und dann schaut ein Äquivalent heraus –, so bräuchten wir dieses Gesetz eigentlich gar nicht. Nun haben wir uns auf die Missbrauchsgesetzgebung beschränkt, und in dieser Beschränkung liegt dieser tragfähige Kompromiss. Herr Messmer hat es aufgezeigt: Es ist ja nicht so, dass einfach so von heute auf morgen GAV-Allgemeinverbindlichkeitserklärungen über das Land schneien würden, sondern es braucht sehr restriktive Bedingungen, die eingehalten werden müssen.

Hier hat es nun eine kleine Verbesserung zugunsten der Allgemeinverbindlichkeitserklärung gegeben, und es ist eine Verbesserung, ohne die dieses Paket für die Gewerkschaft-

ten, für die Linken nicht mehr annehmbar ist. Wollen Sie jetzt ein Gesetz, das derart austariert ist, das derart auf Kompromissbasis – notabene lange zwischen den entsprechenden Verbänden – ausgehandelt worden ist, durch lächerliche Einwände beseitigen?

Ein Letztes: Herr Schlüer, hören Sie mit Ihrem Geleier auf, GAV seien gegen KMU gerichtet. Dutzende von GAV in diesem Lande beziehen sich auf KMU. Sie blühen bestens, und es ist nur Ihre Deregulierungskampagne, die nichts anderes will als dem Sozialpartnerschaftsstatus dieses Landes, eigentlich der tragenden Säule unseres – wie Sie sagen würden – liberalen Wirtschaftssystems, den Kampf ansagen.

**Deiss Joseph, Bundespräsident:** Es liegt mir daran, Ihnen vorerst genau darzulegen, worum es geht. Denn ich habe aufgrund verschiedener Voten das Gefühl, dass man sich nicht im Klaren darüber ist, was zur Diskussion steht. Deshalb zum Normalfall: Wie kann ein Gesamtarbeitsvertrag als allgemein verbindlich erklärt werden? Zuerst einmal nur, wenn es sich um einen Vertrag handelt, der zwischen Verbänden abgeschlossen worden ist – nur wenn er von Verbänden abgeschlossen worden ist, nicht bei Einzelarbeitsverträgen oder Firmen-GAV! Nach Artikel 2 des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen darf die Allgemeinverbindlichkeit nur unter den aufgeführten sieben Voraussetzungen gewährt werden. Unter Ziffer 3 heisst es: «Am Gesamtarbeitsvertrag müssen mehr als die Hälfte aller Arbeitgeber und mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer .... beteiligt sein.» Das wird im Normalfall in Kraft bleiben. Es sind also relativ strenge Voraussetzungen.

Was steht nun hier zur Diskussion? Hier steht ja Artikel 1a zur Diskussion. In Artikel 2 Ziffer 3bis wird auf den Fall eines Antrages gemäss Artikel 1a verwiesen. Was sagt Artikel 1a? Artikel 1a sagt, wenn die tripartite Kommission feststelle, dass in einer Branche oder in einem Beruf die orts-, berufs- oder branchenüblichen Löhne und Arbeitszeiten wiederholt in missbräuchlicher Weise unterboten würden, könne sie mit Zustimmung der Vertragsparteien die Allgemeinverbindlicherklärung beantragen. Es ist also nicht eine Frage der Parität bei 30 zu 50 Prozent, es ist immer paritätisch. Denn es braucht wiederholten Missbrauch und die Zustimmung der Vertragsparteien, damit die tripartite Kommission die Allgemeinverbindlicherklärung beantragen kann. Nur in diesem Fall gilt dann Ziffer 3bis.

Statt dass ein Verhältnis von 50 zu 50 verlangt wird, wird dann noch ein solches von 50 zu 0 verlangt – gegenüber der jetzigen Situation von 30 zu 30. Das ist die Änderung. Nun ist unsere Meinung, dass die Lösung, die wir anbieten, nicht nur eine Erleichterung darstellt, indem man diese 30 Prozent bei den Unternehmern streicht, sondern auch eine Erschwernis, indem man den Prozentsatz bei den Arbeitnehmern von 30 auf 50 Prozent erhöht, die von beteiligten Arbeitgebern beschäftigt sein müssen. Es sind nicht 50 Prozent der Arbeitnehmer oder 50 Prozent der Betriebe, die es verlangen, sondern der Vertrag, der zur Diskussion steht, muss so viele Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerinnen betreffen, die von beteiligten Arbeitgebern angestellt sind. Das ist, was hier zur Diskussion steht, nicht mehr und nicht weniger! Nun müssen Sie überlegen, worum es geht – ich richte mich an jene, denen die Freizügigkeit am Herzen liegt: Hier geht es um einen zentralen Punkt der Vorlage, in dem sich die Sozialpartner geeinigt haben! Deshalb sehe ich nicht ein, dass Sie nun daran etwas ändern, und schon gar nicht, dass Sie durch die Hintertür das jetzige Verhältnis von 30 zu 30 noch verschärfen wollen, dass Sie also nicht nur das Abkommen nicht annehmen, sondern weiter gehen und gegenüber dem, was wir heute haben, eine Verschärfung wollen!

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Es geht hier um einen Punkt, der für das Gelingen dieses ganzen Vorhabens, das für unsere Wirtschaft wichtig ist, von grösster Bedeutung ist.

**Favre Charles (RL, VD), pour la commission:** La commission s'est, bien entendu, attachée à analyser cet article sous

deux angles: comment faut-il améliorer les possibilités d'extension des conventions collectives de travail, et est-ce que la suppression du quota des employeurs pose un problème? En ce qui concerne la facilitation de l'extension des conventions collectives, le but est extrêmement clair. Il s'agit là, comme cela vient d'être rappelé, de lutter contre le dumping salarial. Nous travaillons donc dans un cadre bien précis: que se passe-t-il au point de vue extension des conventions collectives lorsqu'il y a cette situation particulière, par exemple, de dumping salarial? Nous ne parlons donc pas du tout des conditions générales.

Dans ce cadre-là, déjà en 1999, il y avait eu facilitation de l'extension des conventions collectives en instituant la règle des 30 pour cent des employés et des 30 pour cent des employeurs. Aujourd'hui, la solution du Conseil fédéral va plus loin dans un certain sens, puisqu'elle supprime le quota des employeurs, mais en ce qui concerne celui des employés, il est plus élevé, puisqu'il se situe à 50 pour cent, alors qu'aujourd'hui, dans la situation légale connue, nous sommes à 30 pour cent. Cela va donc dans le sens de cette facilitation des conventions collectives de travail.

Est-ce que la suppression du quota des employeurs va poser un problème? Nous avons eu exactement la même discussion en commission. Et la commission est arrivée à la conclusion que les petits n'allaient pas être mangés par les gros à cause de cette suppression. En effet, comme cela a été rappelé par Monsieur le président de la Confédération, il y a d'autres alinéas à l'article 2, notamment l'alinéa 2 qui rappelle très clairement qu'il faut absolument respecter les minorités.

Donc, ou bien on part du principe que le Conseil fédéral n'applique pas la loi en la matière, et à ce moment-là c'est à la Commission de gestion de voir si le Conseil fédéral applique la loi ou non, ou bien on part du principe que le Conseil fédéral appliquera cet article et qu'ainsi, les petits ne risquent pas d'avoir des conventions collectives qui leur seront imposées par les grands, notamment dans le marché agro-alimentaire.

Il faut souligner que la proposition de la minorité II (Schlüer) ne maintient pas le droit en vigueur décidé en 1999 – 30 pour cent des employés et 30 pour cent des employeurs –, mais péjore la situation, puisque la minorité exige 50 pour cent des employés. Donc on reviendrait en arrière par rapport à une mesure d'accompagnement adoptée en 1999.

Dernier élément: la politique. Nous sommes à un point essentiel de cet accord entre les partenaires, point essentiel aussi pour faire passer les mesures d'accompagnement. Il faut que nous ne déséquilibrons pas cet accord entre les partenaires et que nous ayons la sagesse à la fois du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, c'est-à-dire de respecter cet accord entre les partenaires.

Ce sont les raisons pour lesquelles je vous demande de rejeter la proposition de la minorité II (Schlüer). La commission a pris sa décision par 16 voix contre 10.

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Im Antrag der Minderheit II wird verlangt, dass für die Allgemeinverbindlicherklärung 30 Prozent der Arbeitgeber und 50 Prozent der Arbeitnehmer beteiligt sein sollen; heute lautet der Schlüssel 30 zu 30 Prozent.

1. In der Logik von Herrn Schlüer stimmt sein eigener Antrag nicht. Wenn schon, müssten es gleich viele Prozente sein; dann müsste er eigentlich den Antrag stellen, das beim heutigen Stand zu belassen. Aber diesen Antrag hat Herr Müller Philipp namens der Minderheit I inzwischen zurückgezogen. Der Antrag folgt also nicht der eigenen Logik des Antragstellers.

2. Es wurde mehrfach gesagt: Dieser Antrag ist im Zusammenhang mit den anderen sieben Kriterien zu sehen; es handelt sich sozusagen um ein achttes Kriterium, das erfüllt werden muss. Herr Messmer hat Ihnen das hier aufgezeigt und die wichtigsten Punkte vorgelesen. Ich habe mich gefreut, dass wir in diesem Punkt nicht nur den gleichen Dia-

lekt, sondern dieselbe Sprache sprechen. Es ist ganz klar, dass sich die Allgemeinverbindlicherklärung als notwendig erweisen muss. Vorher kann gar nichts gemacht werden.

3. Es ist eine sinnvolle Lösung, denn es geht ja um eine Missbrauchsregelung gemäss Artikel 1a dieses Gesetzes. Herr Bundespräsident Deiss hat es klar gesagt: Es geht bei diesem Schlüssel nur um jene Fälle, wo mehrfach und missbräuchlich Lohn- oder Sozialdumping vorgekommen ist, und nicht um das normale Regime. Herr Schlüer und seine Minderheit haben Ziffer 3 sicher auch gelesen, aber nicht erwähnt. Es heisst dort, dass im normalen Verfahren der Schlüssel 50/50 bleibt. Nur wenn nach Artikel 1a Missbrauch festgestellt wird, tritt Ziffer 3bis in Kraft, nämlich das Regime mit 0/50.

Wenn wir also hier von einer Machtfrage sprechen wollen, wie Herr Schlüer dies getan hat, dann gehört es auch dazu, alle Kriterien anzugeben und nicht nur jene, die einem gerade passen.

Es ist auch immer wieder mit der Angst gespielt worden, zum Beispiel der Angst kleiner Läden im Vergleich zu Grossverteilern. Diese Frage wurde in der Kommission ganz klar beantwortet: Firmen wie Migros oder Coop haben einen Firmenvertrag, und dieser kann nicht allgemein verbindlich erklärt werden. Deshalb müssen Sie hier auch überhaupt keine Angst haben, dass zum Beispiel Tante-Emma-Läden untergehen könnten. Es kämen dann auch wieder die sieben übrigen Positionen zum Tragen, und es wäre ganz bestimmt nicht im Sinne der regionalen Wirtschaft, wenn so etwas passieren würde. Schon aus diesem Grund sind diese Befürchtungen hier nicht am Platz.

Deshalb kann ich Ihnen im Namen der Mehrheit der Kommission beantragen, den Antrag der Minderheit II (Schlüer) abzulehnen. Das Stimmenverhältnis lautete 16 zu 10.

**Ineichen Otto** (RL, LU): Frau Fässler, ich hätte eine Frage: Ich glaube, die meisten hier drin sind für die flankierenden Massnahmen. Ich betrachte diesen Antrag als Kompromissantrag. Was ist denn letztlich der Grund, weshalb die Gewerkschaftsseite sich so stark dagegen wehrt? Können Sie uns da eine klare Antwort geben?

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Es ist so, dass solche Allgemeinverbindlicherklärungen bisher gescheitert sind, weil das Quorum der Arbeitgeber zu hoch war. Aber ich habe Ihnen gesagt, dass es hier um eine Missbrauchsregelung geht. Bei einem Missbrauch ist es völlig klar, dass jene geschützt werden, auf deren Kosten sich der Missbrauch ausbreitet. Das gilt bei der Frage der Löhne. Deshalb ist es sehr wichtig, dass auf diese Seite etwas mehr Gewicht gelegt wird. Die Arbeitgeber haben bei den anderen sieben Punkten genau den gleichen Einfluss wie die Arbeitnehmenden.

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): La proposition de la minorité I (Müller Philipp) a été retirée.

*Abstimmung – Vote*

*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1631)*

Für den Antrag der Mehrheit .... 110 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II .... 62 Stimmen

*Siehe Seite / Voir page 82*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen*

*Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 55*

04.066

## Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll

### Libre circulation des personnes. Protocole additionnel

#### Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BB| 2004 5891)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BB| 2004 7125)

Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE**

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Nous traitons la loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes que nous avons transférée de l'objet 04.067 à l'objet 04.066.

#### Ziff. 3 Art. 1 Abs. 2; Art. 2 Abs. 2, 2bis–2quater

##### Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### Ch. 3 art. 1 al. 2; art. 2 al. 2, 2bis–2quater

##### Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

#### Ziff. 3 Art. 6

##### Antrag der Kommission

##### Abs. 1

....

a. Zahl, Namen und Funktion der in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer;

b. den Lohn und allfällige Lohnzuschläge sowie die tägliche und wöchentliche Arbeitszeit;

c. Datum des Arbeitsbeginns und voraussichtliche Dauer der Arbeiten;

d. Art der auszuführenden Arbeiten;

e. den genauen Ort, an dem die Arbeiten ausgeführt werden.

##### Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Abs. 2bis

Die Arbeit darf frühestens acht Tage, nachdem der Einsatz gemeldet worden ist, aufgenommen werden.

##### Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Abs. 4

Der Bundesrat präzisiert die Angaben, welche die Meldung enthalten muss. Er bezeichnet die Fälle:

a. in denen von der Meldung abgesehen werden kann;

b. in denen von der achttägigen Frist betreffend Arbeitsaufnahme abgewichen werden kann.

##### Abs. 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Antrag Bührer

##### Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Schriftliche Begründung

Die durch die Kommission eingefügten Änderungen führen zu einer bedeutenden Erweiterung der Meldepflicht. Müssen auf den Meldeformularen nämlich Lohn und Arbeitszeit angegeben werden, ermöglicht dies den kantonalen Ämtern und den tripartiten Kommissionen von vornherein einen Lohnvergleich. Dies bedeutet bei den Tausenden von Formularen einen administrativen Aufwand, aber vor allem einen Rückfall in die totale, flächendeckende Kontrolle der Arbeitsverträge.

#### Ch. 3 art. 6

##### Proposition de la commission

##### Al. 1

....

a. le nombre, les noms et les fonctions des travailleurs détachés;

b. le salaire et les éventuels compléments salariaux ainsi que le temps de travail hebdomadaire;

c. la date du début des travaux et la durée prévisible de ceux-ci;

d. le genre des travaux à exécuter;

e. l'endroit exact où les travaux sont exécutés.

##### Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Al. 2bis

Le travail ne peut débuter que huit jours après l'annonce de la mission.

##### Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Al. 4

Le Conseil fédéral précise les indications que doit contenir l'annonce. Il définit les cas:

a. dans lesquels l'employeur peut être exempté de l'annonce;

b. dans lesquels sont autorisées des dérogations au délai de huit jours.

##### Al. 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### Proposition Bührer

##### Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Développement par écrit*

Les modifications introduites par la commission entraînent un élargissement important de l'obligation d'annoncer. Si les formulaires d'annonce devaient porter mention du salaire et du temps de travail, les offices cantonaux et les commissions tripartites pourraient d'emblée procéder à une comparaison des salaires. Cela entraînerait un surcroît de travail administratif pour les milliers de formulaires, mais surtout un retour au contrôle absolu des contrats de travail.

**Deiss** Joseph, président de la Confédération: La proposition Bühler, à l'article 6 de la loi sur les travailleurs détachés, revient à suivre le Conseil fédéral. Si, vraiment, on veut que ces éléments soient dans la loi, en suivant la proposition de la commission du Conseil national, rien ne s'y oppose du point de vue juridique. Mais la version du Conseil fédéral, avec le «notamment», permet des adaptations si nécessaire. Par conséquent, nous partons de l'idée que la liste qui est ainsi donnée n'est pas exhaustive.

Que ferait-on si un salaire trop bas devait être annoncé? On ne pourrait pas refuser l'entrée sur le territoire, qui est garantie par l'accord; on ne pourrait qu'en prendre acte et se préparer à l'exécution des contrôles. Il est positif de relever que la version de la commission du Conseil national permet d'organiser les contrôles en concentrant l'action sur le cas où les salaires insuffisants ont été annoncés.

Je vous invite ainsi à rester fidèles au projet du Conseil fédéral.

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Der Antrag Bühler wurde auch in der Kommission gestellt; wir haben darüber diskutiert. Wir haben mit 11 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen das beschlossen, was Sie jetzt hier als Antrag der Kommission auf der Fahne finden. Sie finden darauf keinen Antrag der Minderheit; die Meinung der Minderheit wurde jetzt in einem Einzelantrag von Herrn Bühler aufgenommen.

Für die Mehrheit ist das, was hier aufgeführt wird – also die notwendigen Angaben bei der Meldung –, eine Selbstverständlichkeit. Sie sehen, dass neben der Identität, der Tätigkeit und dem Arbeitsort auch noch Lohnbedingungen festgeschrieben werden sollen. Die anderen Punkte, wie Datum des Arbeitsbeginns und die voraussichtliche Dauer, sollen etwas präziser ausgeführt werden. Zwei Gründe haben die Mehrheit der Kommission dazu bewogen, diesen Antrag zu unterstützen, nämlich: Es gibt eine Erleichterung der Kontrolle und auch eine Präzisierung der Angaben, die bei der Meldung verlangt werden.

Die Minderheit der Kommission wollte keine Ausweitung dieser Meldung; es wurde angeführt, dass damit ein administrativer Mehraufwand verbunden sei.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Kommission zuzustimmen und den Antrag Bühler abzulehnen.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Bühler .... 75 Stimmen

Für den Antrag der Kommission .... 57 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen*

*Les autres dispositions sont adoptées*

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Pour la clarté de notre débat, je vous donne une information au sujet de l'article 6. La proposition Bühler, qui a été adoptée, ne concerne que l'alinéa 1; elle ne touche pas les autres alinéas – l'auteur de la proposition et moi nous sommes consultés à ce propos. Ceci dit pour que tout soit clair.

**Ziff. 3 Art. 7 Abs. 4bis**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

**Ch. 3 art. 7 al. 4bis**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. 3 Art. 7a**

*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Antrag der Minderheit*

(Kaufmann, Fattebert, Maurer, Mürli, Perrin, Schlüer, Stamm)  
Streichen

**Ch. 3 art. 7a**

*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Proposition de la minorité*

(Kaufmann, Fattebert, Maurer, Mürli, Perrin, Schlüer, Stamm)  
Biffer

**Kaufmann** Hans (V, ZH): Es geht bei diesem Artikel um eine Carte blanche, darum, 150 neue Inspektoren anzustellen, die rund 20 Millionen Franken kosten. Ich bin für Kontrollen, um Missbräuche auf dem Arbeitsmarkt zu verhindern; aber diese Aufgabe wurde im Rahmen der flankierenden Massnahmen zu den Bilateralen I detailliert und eindeutig den tripartiten Kommissionen zugewiesen. Man wollte damals ja gerade keinen staatlichen Kontrollapparat aufbauen, sondern die Kontrolle sozialpartnerschaftlich – d. h. Gewerkschaften, Arbeitgeber und Staat zusammen – organisieren. Wie es sich nun aber zeigt, haben diese tripartiten Kommissionen offensichtlich ihre Arbeit nicht oder schlecht gemacht. Wir haben es hier somit mit einem Vollzugsproblem zu tun. Die logische Konsequenz wäre es eigentlich, die unfähigen Leute der tripartiten Kommissionen auszuwechseln. Stattdessen will man nun Leute anstellen, welche die Arbeit erledigen sollen, die eigentlich den tripartiten Kommissionen zugeteilt wurde. Selbstverständlich beabsichtigt man, auf Vorrat solche Inspektoren anzustellen. 150 Inspektoren würden nicht nur den Bund und die Kantone viel Geld kosten, sondern auch all jene Unternehmen, die solche Kontrollen über sich ergehen lassen müssten, ungeachtet dessen, ob sie Arbeitnehmer aus den neuen Beitrittsländern der EU beschäftigen oder nicht.

Wir lehnen diese Staatsinspektoren ab, denn sie sind auch nicht geeignet, das Problem der Selbstständigerwerbenden und der Entsandten zu lösen. Die tripartiten Kommissionen sollen endlich ihre Aufgabe erfüllen, sonst sind sie aufzulösen. Vorher besteht aber kein Anlass für neue Staatsbeamte.

Wir empfehlen Ihnen deshalb, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

**Lang** Josef (G, ZG): Kollega Maurer hat in der Eintretensdebatte den Satz gesagt, die Leute hätten Angst vor tiefen Löhnen. Diese Aussage stimmt, und die Angst ist berechtigt. Das zeigen verschiedenste Untersuchungen und gewerkschaftliche Enthüllungen über Lohndumping. Von Januar 2003 bis Oktober 2004 hat die paritätische Kommission Untertagbau 55 Kontrollbesuche durchgeführt. 54 davon führten zu Beanstandungen. Alle betrafen ungenügende Lohnzuschläge; bei 45 ging es zusätzlich um Unterschreitungen des Basislohns, bei 43 um Arbeitszeitüberschreitungen. Betroffen waren etwa 10 000 Beschäftigte. Zu den «Sünderfirmen» gehören renommierte Unternehmen aus dem In- und Ausland. Im Kanton Zürich hat die Baustellenkontrolle von Oktober letzten Jahres bis September dieses Jahres 564 Baustellen kontrolliert; 267, also fast die Hälfte, wurden beanstandet.

Die beiden erwähnten Erfahrungen zeigen, wie wichtig Kontrollen sind. Für Kontrollen braucht es aber genügend Inspektoren und Inspektorinnen. Was der Bundesrat unterbreitet, ist

das absolute Minimum. Wer dieses Minimum infrage stellt, der nimmt in Kauf, dass hart arbeitende Menschen zu tief entlohnt werden und zu lange arbeiten müssen.

Damit wären wir beim Doppelspiel der SVP: Einerseits warnt die SVP vor Lohndruck und bekämpft die Personenfreizügigkeit, indem sie die Angst vor Lohndumping schürt. Andererseits aber lehnt die SVP alle Massnahmen ab, die den Leuten mehr sozialen Schutz, unter anderem vor Lohndumping, bieten. Wer meint, die SVP befinde sich damit mit sich selber im Widerspruch, wird der SVP-Logik nicht gerecht. Die kleinen Leute, insbesondere die Tieflohnbezüglerinnen und -bezügler, lassen sich leichter in die nationalistische Falle locken, wenn ihre soziale und berufliche Situation prekär ist. Andersherum gilt: Je stärker das soziale Angebot ist, desto geringer ist die Nachfrage nach dem nationalistischen Angebot der Abschottung.

Die Herren Mörgeli und Freysinger haben letzte Woche tief in die Geschichtskiste gegriffen. Was sie können, können wir auch. Der Streit um Fabrikinspektoren ist seit den Ursprüngen des modernen Sozialstaates eine Schlüsselfrage. Das 1877 eingeführte Fabrikgesetz wurde von den damaligen Rechten vor allem wegen der Einführung der Fabrikinspektoren bekämpft. Heute wissen wir, dass das Fabrikgesetz mit seinen Inspektoren und Inspektorinnen unserem Land nicht nur sozial-, sondern auch wirtschaftspolitisch zum Vorteil gereichte. Das gilt auch heute bezüglich der Anstellung einer genügenden Anzahl von Inspektorinnen und Inspektoren. Wir bitten Sie also, der Mehrheit zu folgen.

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Le groupe radical-libéral communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

**Robbiani Meinrado** (C, TI): Nous avons certainement affaire ici à une mesure cruciale – peut-être même la plus importante de ce paquet – pour renforcer les mesures d'accompagnement.

En effet, sans une structure adéquate et efficace – avec, d'un côté, l'observation du marché du travail et, de l'autre, le contrôle contre les abus –, on porte atteinte à la logique même qui fonde l'accord sur la libre circulation. Cette logique lie étroitement l'ouverture du marché du travail pour la main-d'oeuvre en provenance de l'UE à la lutte contre les pressions et les abus en matière d'emploi et de conditions de travail.

Sans une structure efficace d'observation et de contrôle, on compromet aussi le soutien qui avait, jusqu'à maintenant, été apporté à l'accord sur la libre circulation. Ce soutien est étroitement lié au fait qu'on puisse disposer de mesures de protection, tant pour les travailleurs que pour les entreprises exposés aux retombées de la libre circulation.

Enfin, sans une structure adéquate et efficace d'observation et de contrôle, on empêche le respect et l'application même des règles adoptées par ce Parlement. Nous risquons donc de ne plus être crédibles si nous ne garantissons pas l'application cohérente des dispositions que nous avons nous-mêmes adoptées.

D'ailleurs, la nécessité de disposer d'une telle structure est aussi partagée par les acteurs les plus concernés par ces mesures: d'un côté les cantons et, de l'autre, les partenaires sociaux.

Mais pourquoi alors cette minorité ignore-t-elle la position des cantons et surtout des partenaires sociaux? Certainement parce que nous sommes en présence d'une différence de conception de l'économie. La minorité a une vision exclusive de l'économie, qui se distingue même des principaux acteurs de l'économie, à savoir les associations patronales, qui restent convaincues qu'une économie ne peut pas prétendre prospérer à long terme si le tissu social sur lequel elle se fonde continue à se fragiliser. L'économie est donc appelée à chercher à préserver les équilibres de la société dont elle est l'expression.

A côté de ces différentes visions et conceptions de l'économie, on ne peut exclure que la minorité cache aussi un cal-

cul un peu machiavélique. Par l'attaque de la principale mesure de renforcement de ces mesures d'accompagnement, on cherche peut-être à déclencher la réaction des milieux syndicaux, en espérant que ceux-ci se mettent aussi à lutter contre la libre circulation des personnes et tout ce paquet qu'on est en train de discuter. De ce point de vue, il est très étonnant que ceux qui prétendent toujours être les défenseurs de la Suisse ne se préoccupent pas du tout de défendre la position des Suisses et de leur pays.

Le groupe démocrate-chrétien ne peut évidemment pas suivre cette conception et cette position. Il vous invite donc à suivre la proposition de la majorité de la commission en codifiant l'obligation de disposer d'un nombre suffisant d'inspecteurs au sein de ces mesures d'accompagnement.

**Rechststeiner Paul** (S, SG): Ich lade Sie im Namen der SP-Fraktion natürlich ebenfalls ein, dem Antrag von Bundesrat und Mehrheit zu folgen und den Lohndrückerantrag der Minderheit Kaufmann/SVP-Fraktion abzulehnen. Es handelt sich bei dieser Bestimmung um einen der Eckpfeiler der flankierenden Massnahmen und damit um eine Voraussetzung für die Zustimmung zu diesem ganzen Paket.

Weshalb ich hier nach den Wortmeldungen meiner Vorredner noch das Wort ergreife, ist, weil auch hier im Plenum noch «genagelt» werden muss, was schon in der Botschaft unmissverständlich zu lesen steht. Zahlen befinden sich keine im Gesetzesartikel, aber es ist klar, was mit dieser gesetzlichen Bestimmung gemeint ist: Auf 25 000 Arbeitsplätze muss in der Zielsetzung dieser Bestimmung ein Arbeitsinspektor kommen. Nach dieser Bestimmung besteht eine Flexibilität im Hinblick auf die Umsetzung dieses Ziels; aber bezüglich des Ziels besteht keine Flexibilität, das Ziel dieser Zahl von Arbeitsinspektoren muss erreicht werden. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, um dieses Ziel umzusetzen, im Verhältnis von Branchenkontrollen und von staatlichen Kontrollen. Es gibt verschiedene Systeme, die die Kantone wählen können; in den Kantonen, in denen die Inspektionen heute schon leidlich funktionieren, sind verschiedene Systeme gewählt worden. Aber das Ziel muss erreicht werden.

Es handelt sich nicht nur um eine wesentliche Bestimmung im Hinblick auf dieses Gesetzgebungspaket, sondern namentlich auch im Hinblick auf die Umsetzung im Laufe der kommenden Monate. Das Gesetz sollte ja heute schon wirksam sein; seit dem 1. Juni 2004 läuft die zweite Stufe der Personenfreizügigkeit. Die flankierenden Massnahmen, die Kontrollen auf der gesamten Lohnkurve, wie sie in Artikel 360b des Obligationenrechtes vorgesehen sind, müssten heute schon funktionieren. Es ist besorgniserregend, dass dies in einem grösseren Teil der Kantone bis heute leider nicht der Fall ist. Hier besteht ein grosser, ein gewaltiger Nachholbedarf, der in den nächsten Monaten zur Realisierung des gesetzmässigen Zustandes «abgebaut» werden muss. Der Bundespräsident hatte die Weisheit, zu diesem Zweck, begleitend zu diesen Gesetzgebungsarbeiten, eine Task Force der Sozialpartner und der Vertreter der Bundes- und der kantonalen Behörden einzuberufen. Es muss gelingen, es muss das Ziel dieser Task Force sein, in den nächsten Monaten, bis zur Abstimmung, dieses Kontrollziel und die Einsetzung der Inspektoren zu realisieren. Das ist das zentrale Ziel dieser Bestimmung.

**Aeschbacher Ruedi** (E, ZH): Es geht bei dieser Bestimmung meines Erachtens nicht um Detailfragen, sondern es geht hier um die Frage, ob eines der wesentlichen Kernstücke bei den flankierenden Massnahmen bestehen bleiben soll oder ob es mit dem Minderheitsantrag herausgebrochen wird. Ich meine, wir täten gut daran, das, was man in einem durchaus harten, aber fairen Ringen zwischen den Sozialpartnern erreicht hat, auch bestehen zu lassen und jetzt nicht wieder infrage zu stellen.

Zwar leuchtet das Argument auf den ersten Blick ein, man würde sich mit der Annahme dieses Minderheitsantrages die Kosten, die Auslagen, dieser ganzen Kontrolltätigkeit ersparen. Das wäre ein gutes Argument, wenn eine Kontrolltätig-

keit gar nicht notwendig wäre und wenn man davon ausgehen könnte, dass die Unternehmen ihre Verpflichtungen, dass die Arbeitgeber ihre Verpflichtungen wahrnehmen und auch tatsächlich entsprechend erfüllen.

Aber das ist, wie die vielen Beispiele zeigen, die hier schon genannt worden sind und die man noch beliebig weiterführen könnte, leider nicht der Fall. Deshalb kommen wir, wenn wir ernsthaft flankierende Massnahmen zu diesen Verträgen wollen, nicht darum herum, auch die entsprechenden Instrumente zur Verfügung zu stellen, damit das, was wir als flankierende Massnahmen wollen, auch tatsächlich vollzogen wird.

Mit dem Vollzug bin ich beim letzten Stichwort dieser kurzen Intervention. Wir leiden eigentlich in der Schweiz nicht an zu wenigen Gesetzen, sondern wir leiden vor allem am fehlenden oder teilweise fehlenden Gesetzesvollzug. Hier geht es – in einem Teilbereich natürlich – gerade wieder um den Vollzug. Wir tun gut daran, nicht immer nur neue Programme und Vorschriften zu erlassen, sondern auch dafür zu sorgen, dass das, was wir mit der Gesetzgebung wollen, auch vollzogen wird. Hier ist ein Punkt, wo wir entscheiden können, ob wir nur schöne Worte machen oder ob wir wirklich etwas wollen, was nachher in der Wirklichkeit so herauskommt, so standhält und so vollzogen wird.

Ich bitte Sie daher, mit der Mehrheit zu stimmen und den Minderheitsantrag abzulehnen.

**Deiss Joseph**, Bundespräsident: Es geht hier vorerst einmal um die Frage der Glaubwürdigkeit. Wollen wir Massnahmen flankierender Natur ergreifen und sie auch durchsetzen oder nicht? Um diese Glaubwürdigkeit zu gewährleisten, brauchen wir den Artikel 7a über die Inspektoren. Es geht aber hier auch um eine Frage der Kohärenz, nämlich: Wenn wir schon Kontrollen wollen, dann müssen wir auch die notwendigen Mittel zur Verfügung stellen. Somit ist es wichtig, dass wir diese Inspektoren einsetzen können.

Entgegen dem, was nun aufgrund gewisser Voten angenommen werden könnte, steht im Gesetz keine Angabe über die genaue Zahl dieser Inspektoren. Es steht, dass eine ausreichende Zahl zur Verfügung stehen soll: «Il faut un nombre suffisant d'inspecteurs.» Das bedeutet, dass den Kantonen ein grosser Freiraum eingeräumt wird, um dieses Ziel zu erreichen. Die Kantone können sich je nach Grösse alleine, zusammen mit einem anderen oder zusammen mit mehreren anderen Kantonen organisieren. Es ist wichtig, immer wieder zu betonen: Das Ziel, das erreicht werden soll, ist wichtig. Die Kantone können sich intern so organisieren, wie sie es als effizient erachten; sie können Synergien mit anderen Kontrollaufgaben, die sie auch zu erfüllen haben, nutzen. Insbesondere können sie auch Inspektoren einsetzen, die für andere Kontrollen eingesetzt werden und beide oder mehrere Aufgaben miteinander kombinieren.

Es geht hier schliesslich um eines der Kernstücke dieser Vorlage. Es gibt zwei oder drei wichtige Elemente, die wir brauchen, um die Umsetzung der flankierenden Massnahmen möglichst effizient gestalten zu können.

Bitte folgen Sie somit der Mehrheit und dem Bundesrat!

**Favre Charles** (RL, VD), pour la commission: L'article 7a traite des inspecteurs, et plus particulièrement de leur nombre. Il faut se souvenir qu'il y a déjà une législation à ce sujet à l'article 360b du Code des obligations, qui décrit les commissions tripartites et leur rôle: observer le marché du travail; constater les abus; effectuer des contrôles; proposer des solutions. L'article 7 de la présente loi insiste aussi sur ce rôle de contrôle. Ces commissions ont donc des rôles d'enquête et de contrôle.

Il s'agit maintenant de donner aux commissions tripartites la possibilité d'intervenir dans les faits. C'est ce qui est proposé à l'article 7a qui traite des inspecteurs. Ceux-ci auront pour tâche d'agir avec professionnalisme et avec une certaine rapidité. Nous le savons: ces constats doivent être effectués rapidement et des solutions doivent être trouvées très rapidement également.

La formulation de l'article 7a semble tout à fait adéquate. Un principe est posé – disposer d'inspecteurs – et ensuite il est mentionné qu'il faut disposer d'un nombre suffisant d'inspecteurs. Donc, dans la loi, il n'y a pas de chiffre. Le chiffre de 150 inspecteurs cité tout à l'heure se trouve dans le message.

L'article 7a dit aussi qu'il y a une nécessité de collaborer avec les commissions tripartites, avec les inspecteurs d'autres cantons, et que les inspecteurs peuvent aussi avoir une tâche plus large, notamment la lutte contre le travail au noir. On voit donc très clairement que, si l'objectif est d'être efficace pour véritablement éviter le dumping salarial – ce dont nous avons abondamment parlé jeudi dernier –, il y a également une volonté d'avoir un coût qui soit le plus faible possible.

C'est autour du nombre d'inspecteurs, qui encore une fois ne figure pas dans la loi, que le débat a eu lieu. On a parlé d'un inspecteur pour 25 000 places de travail, soit d'un nombre d'environ 150 inspecteurs. Je crois qu'il s'agit là d'un ordre de grandeur, d'une volonté politique d'appliquer la loi, mais qu'il ne s'agit pas d'arrêter un nombre exact d'inspecteurs. Ce qu'il faut surtout, c'est que la loi que nous votons aujourd'hui soit appliquée correctement. Pour utiliser une expression bien vaudoise, je dirai qu'il faudra ce qu'il faut, ni plus, ni moins – c'est exactement ce que dit la loi.

C'est dans cet esprit que la commission, qui a pris sa décision par 17 voix contre 7, vous demande de suivre le Conseil fédéral et le Conseil des Etats.

**Fässler-Osterwalder Hildegard** (S, SG), für die Kommission: Das Hearing mit den Sozialpartnern hat gezeigt, dass wir hier bei einem ganz zentralen Punkt der flankierenden Massnahmen sind. Das Anliegen der Minderheit, das «Kapitel» der Inspektoren zu streichen und auf diese Institution zu verzichten, wurde klar, mit 17 zu 7 Stimmen, abgelehnt. Es ist im Gesetz jetzt festgehalten, dass die Kantone über genügend Inspektoren verfügen müssen. Es ist also nicht eine Kann-Vorschrift, sie müssen über genügend Inspektoren verfügen, damit sie die Kontrollen auch flächendeckend machen können.

In den Unterlagen finden Sie die Berechnungen, wie man darauf kommt, wie viele Inspektoren man braucht. Pro 25 000 Arbeitsplätze ist ein Inspektor vorgesehen. Das ergibt insgesamt rund 150 Inspektoren für die gesamte Schweiz. Es ist der erklärte Wille und auch die Vorstellung der Sozialpartner, dass man diese Zahl erreicht. Es geht also um diese Zahl, 150 Inspektoren. Es kann davon nicht nach unten beliebig abgewichen werden. Das ist der erklärte Wille dieser Sozialpartnerschaft, auch wenn das jetzt hier nicht im Gesetz steht.

Wo die Kantone hingegen flexibel sind, das ist in der Ausführung der Kontrollarbeiten. Es sollen auch die Branchen so berücksichtigt werden, wie es notwendig ist. Auch hier ist die Organisation frei. Kantone können sich zu Verbänden zusammenschliessen. Es gibt da schon verschiedene Vorstellungen, aber auch schon verschiedene Modelle, die ausgeführt werden. Die Kantone sind also frei in der Organisation dieser Kontrollen. Es ist auch vorgesehen, dass sie mit den paritätischen Organen zusammenarbeiten können. Wichtig ist hier einfach die praktische Umsetzung der Vorschriften: Wenn man Vorschriften und Massnahmen ergreifen will, dann muss man sie kontrollieren können. Diese Kontrollen sind deshalb wirklich nötig, um die erlassenen Vorschriften auch durchzusetzen. Die Erfahrung der letzten Monate zeigt dies ausdrücklich.

Die Minderheit hat gesagt, sie wolle keine Inspektoren auf Vorrat. Ich möchte Sie daran erinnern, dass diese Vorschrift schon ausgearbeitet worden war, bevor die Öffnung am 1. Juni 2004 kam. Es war also damals schon klar, dass diese Massnahme notwendig ist. Es ist von der Minderheit gesagt worden, es sollten keine zusätzlichen Kosten verursacht werden. Es gibt auch eine untere Grenze für die Anzahl Arbeitsplätze, für die man einen Inspektor anstellen muss. Auch für die Finanzierung muss man daher keine Bedenken

haben. Die Kommission ist der Argumentation der Minderheit nicht gefolgt.

Ich möchte es noch einmal wiederholen: Es geht nicht nur um den Schutz der Arbeits- und Lohnbedingungen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer; es geht hier auch konkret darum, die Spiesse für die Schweizer Unternehmen, insbesondere für jene, die sich an die Vorschriften halten, gleich lang zu machen. Denken Sie daran: Kontrollen sind auch immer zum Schutz für all jene da, die sich an die Vorschriften halten.

Ich bitte Sie dringend, hier der Mehrheit zu folgen.

Noch ein Wort zu Absatz 3: Hier haben wir eine Konzession an die Kantone gemacht, die jetzt nicht bestritten ist, nämlich dass der Bund die Hälfte der Kosten für diese 150 Inspektoren übernehmen soll.

#### *Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit .... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit .... 47 Stimmen

#### **Ziff. 3 Art. 9 Abs. 2 Bst. b, 3**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. 3 art. 9 al. 2 let. b, 3**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 4 Art. 17 Abs. 3**

##### *Antrag der Kommission*

Der Verleiher muss in den Bereichen mit einem AVE-GAV dem zuständigen paritätischen Organ alle erforderlichen Unterlagen zur Kontrolle der Einhaltung der ortsüblichen Arbeitsbedingungen vorlegen. In Bereichen ohne AVE-GAV gilt die Auskunftspflicht gegenüber der zuständigen kantonalen tripartiten Kommission.

#### **Ch. 4 art. 17 al. 3**

##### *Proposition de la commission*

Dans les domaines régis par une CCT étendue, le bailleur de services doit présenter à l'organe paritaire compétent tous les documents permettant de vérifier que les conditions de travail sont bien conformes à l'usage local. Dans les domaines non régis par une CCT étendue, les renseignements doivent être fournis à la commission cantonale tripartite compétente.

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. 4 Art. 20**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

#### **Ch. 4 art. 20**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Fässler-Osterwalder** Hildegard (S, SG), für die Kommission: Es gibt hier zwar keine abweichenden Meinungen zwischen Ständerat und Nationalrat und auch keine Anträge, aber ich möchte Sie doch darauf hinweisen, dass Absatz 3 von Artikel 20 sehr wichtig ist. Es geht um den flexiblen Altersrücktritt. Es geht darum, dass niemand einen ungerechtfertigten Konkurrenzvorteil hat, weil festgelegt ist, dass er mit seinem Unternehmen keine Abgaben entrichten soll. Wichtig ist es auch – dies zuhanden der Materialien –, dass die Ausnahmen restriktiv gehandhabt werden.

Es steht in diesem Absatz, dass der Bundesrat Vorschriften darüber erlassen kann, ab welcher Mindestanstellungsdauer der Arbeitnehmer einer solchen Regelung zu unterstellen ist. Dies soll restriktiv gehandhabt werden. Es geht zum Beispiel

darum, dass eine solche Ausnahmeregelung für einen Studenten, der kurz auf dem Bau gearbeitet hat und dies nachher nie mehr tut, möglich ist. Aber es geht wirklich darum, dass diese Regelung nicht unterlaufen werden kann, weil der Bundesrat allenfalls eine zu grosszügige Regelung erlassen hat. Es ist ein wichtiger Punkt. Die Kommission hat sich ohne weitere Diskussion für Annahme von Artikel 20 Absatz 3 ausgesprochen, so, wie ihn der Ständerat beschlossen hat.

#### *Angenommen – Adopté*

#### **Ziff. II**

##### *Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### *Antrag der Minderheit*

(Recordon, Bühlmann, Daguet, Fässler, Heim, Levrat, Rennwald)

##### *Abs. 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### *Antrag Gutzwiller*

Streichen

#### **Ch. II**

##### *Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### *Proposition de la minorité*

(Recordon, Bühlmann, Daguet, Fässler, Heim, Levrat, Rennwald)

##### *Al. 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

##### *Proposition Gutzwiller*

Biffer

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Le chiffre II devient caduc à la suite du vote sur la proposition Gutzwiller, puisque nous avons fusionné les deux projets.

##### *Angenommen gemäss Antrag Gutzwiller*

*Adopté selon la proposition Gutzwiller*

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): Nous passons finalement à l'article 3 du projet 04.066.

#### **Art. 3**

##### *Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### *Antrag Gutzwiller*

*Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2*

.... der in den Artikeln 2 und 2a aufgeführten ....

#### **Art. 3**

##### *Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

##### *Proposition Gutzwiller*

*Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2*

.... aux articles 2 et 2a.

##### *Angenommen gemäss Antrag Gutzwiller*

*Adopté selon la proposition Gutzwiller*

**Le président** (Maitre Jean-Philippe, président): J'aimerais vous rappeler que le vote sur l'ensemble porte sur le projet 04.066 «Protocole additionnel», dans lequel a été intégré le projet 04.067, «Mesures d'accompagnement».

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*  
*(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1635)*  
Für Annahme des Entwurfes .... 129 Stimmen  
Dagegen .... 34 Stimmen

*Siehe Seite / Voir page 83*

04.067

**Personenfreizügigkeit.**  
**Flankierende Massnahmen**  
**Libre circulation des personnes.**  
**Mesures d'accompagnement**

*Abschreibung – Classement*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 6565)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

---

**Le président (Maitre Jean-Philippe, président):** Le projet 04.067 devient caduc à la suite du vote sur la proposition Gutzwiller, puisque nous l'avons fusionné avec le projet 04.066.

*Abgeschrieben – Classé.*

04.066

## Freizügigkeitsabkommen. Zusatzprotokoll Libre circulation des personnes. Protocole additionnel

### Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 5891)  
 Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
 Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Text des Erlasses (BBl 2004 7125)  
 Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE**

#### Art. 2a, 3 Abs. 2

##### Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### Antrag der Minderheit

(Germann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo)

Festhalten

#### Art. 2a, 3 al. 2

##### Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

##### Proposition de la minorité

(Germann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo)

Maintenir

**Briner Peter (RL, SH)**, für die Kommission: Die Hauptdifferenz zum Nationalrat besteht darin, dass der Nationalrat mit 120 zu 46 Stimmen bei 15 Enthaltungen die beiden Vorlagen, das Zusatzprotokoll 04.066 und die flankierenden Massnahmen 04.067, zu einer einzigen Vorlage vereinigt hat. Sie erinnern sich: Unser Rat hat eine Verknüpfung beschlossen, indem das Inkrafttreten der flankierenden Massnahmen an die Annahme des Freizügigkeitsabkommens gekoppelt wurde. An eine gegenseitige formelle Verknüpfung wurde seinerzeit nicht gedacht. Der Bundesrat seinerseits ging aber von Beginn an davon aus – das bestätigte er gestern –, dass beide Beschlüsse für die Beurteilung der Erweiterung zusammengehören und zusammen in Kraft zu setzen seien.

Die Vereinigung beider Beschlüsse kann zwar vielleicht als verfassungsmässig problematisch bezeichnet werden. Es geht hier jedoch klar um einen politischen Entscheid; hier haben wir Handlungsspielraum. Nach Artikel 141a Absatz 2 der Bundesverfassung können Gesetzesänderungen, die der Umsetzung des Vertrages dienen, in den Genehmigungsbeschluss zu einem völkerrechtlichen Vertrag, der

dem fakultativen Referendum untersteht, aufgenommen werden. Der Nationalrat wollte für eine allfällige Volksabstimmung klare Verhältnisse schaffen. Er hat deshalb das Zusatzprotokoll zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Länder und die flankierenden Massnahmen miteinander verknüpft. Der Stimmbürger jedoch – genau um das geht es hier – kann nicht über die Erweiterung der Personenfreizügigkeit entscheiden, ohne zu wissen, mit welchen Massnahmen Lohndumping bekämpft würde. Dies ist bei einer Verknüpfung gewährleistet, nicht aber dann, wenn die Beschlüsse einzeln vorgelegt werden.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 9 zu 3 Stimmen, sich dem Nationalrat anzuschliessen.

**Germann Hannes (V, SH)**: Zwei Gründe sprechen für Festhalten und damit gegen eine Verknüpfung der beiden Einzelvorlagen: Erstens ist die Verknüpfung verfassungsmässig zwar möglich, aber fragwürdig. Dies geht auch aus einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz vom 10. Dezember 2004 hervor. Zweitens wird uns und dem Volk die Möglichkeit genommen, über zwei verschiedene Geschäfte, die zwar miteinander verknüpft sind, frei zu entscheiden.

Ich möchte klar festhalten, dass ich für die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit bin. Gleichzeitig aber hege ich grosse Bedenken gegen einen Teil der flankierenden Massnahmen, und zwar nicht grundsätzliche Bedenken – es braucht solche Massnahmen –, aber Bedenken dagegen, wie diese flankierenden Massnahmen ausgestaltet sind. So führen sie zum Beispiel mit diesen gegen 150 Inspektoren, die einen Aufwand von jährlich rund 20 Millionen Franken generieren, mit der ganzen Apparatur, letztlich zu einer teuren Vollzugsbürokratie.

Nun zur Verfassungsmässigkeit: Ich will sie nicht grundsätzlich infrage stellen. In der Botschaft zur Verfassungsreform hat sich der Bundesrat mit der Verknüpfung von Staatsverträgen und kompensatorischen respektive flankierenden Massnahmen befasst. Der Bundesrat hielt dabei in seiner Botschaft vom 12. November 1996 wörtlich Folgendes fest – ich zitiere das aus diesem Gutachten –: «Durch den gleichzeitigen Erlass flankierender und kompensatorischer Massnahmen kann die landesrechtliche Umsetzung ausgewogener und unter Berücksichtigung der verschiedenen innerstaatlichen Interessen erfolgen, was geeignet sein kann, den notwendigen politischen Konsens zu ermöglichen.»

Hieraus ersehen Sie, dass es der Bundesrat schon damals für möglich hielt, solche Verknüpfungen zu machen. Das Problem ist jedoch, dass das Parlament auf diese Vorlage des Bundesrates gar nicht erst eintrat und dass später im Rahmen der vom Parlament selbst vorbereiteten Volksrechtsreform deutliche Vorbehalte gegenüber einer so weitgehenden Lösung geäussert wurden. Die Staatspolitische Kommission des Ständerates, die die Volksrechtsreform gestützt auf eine parlamentarische Initiative vorbereitete, sprach sich klar gegen eine Ermöglichung von solchen Paketlösungen aus. Sie war der Ansicht, dass diese paketweise Vorgehensweise keine differenzierten Stellungnahmen der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ermögliche. So kann man eigentlich zum Schluss kommen, dass ein Staatsvertrag tatsächlich gut sein kann, dass aber die Ausführungsgesetzgebung nicht gut ist. Darum soll man auch diese geteilte Meinung einzeln zum Ausdruck bringen können.

Entscheidender ist für mich wie gesagt dieser zweite Aspekt. Als Parlamentarier sehe ich mich um die Möglichkeit gebracht, frei über zwei Einzelvorlagen zu entscheiden. Schwerer wiegt, dass im Falle einer Volksabstimmung das Volk um dieses Recht geprellt würde. Wir sollten das also nicht tun, nur um ein fragwürdiges politisches «Päckli» schnüren zu können. Es riecht bedrohlich nach politischer Mausehelei; diese aber schadet der Glaubwürdigkeit unserer Demokratie.

Ich bitte Sie deshalb namens der Minderheit, an unserer ursprünglichen Lösung festzuhalten und Nein zum «Päckli» und Nein zur Einschränkung der Entscheidungsfreiheit der Abstimmenden zu sagen.

**Brunner Christiane (S, GE)**, pour la commission: Je suis d'avis qu'il nous faut absolument suivre la majorité de la commission, parce que c'est ici, dans notre conseil, que nous avons commencé à faire ce que Monsieur Germann appelle un «Päckli». Dans sa grande sagesse, le Conseil fédéral a prévu d'une part un arrêté, et d'autre part une loi séparée sur les mesures d'accompagnement. Il n'a fait aucun lien entre ces deux projets.

A la suite des discussions que nous avons eues en commission, tout d'abord sur une proposition Schmid-Sutter Carlo qui allait plus loin, ensuite en suivant la proposition Stähelin, on a dit: «Comme on a quand même peur que les syndicats ne soutiennent peut-être pas tout à fait l'extension à l'Est et la libre circulation des personnes, on leur impose alors dans les dispositions d'application le fait que les mesures d'accompagnement n'entrent en vigueur que si l'extension à l'Est entre en vigueur en même temps.» J'ai déjà eu l'occasion de le dire lors de notre débat d'entrée en matière: en fait, il n'y a pas un lien total entre les deux choses. Il faut quand même voir que, depuis les premières discussions, il y a eu dans l'intervalle la mise en oeuvre de la libre circulation avec les anciens pays de l'Union européenne. Dans cet intervalle malheureusement un peu court, on a quand même pu voir qu'il y avait des abus, que les instruments que nous avons mis en place – on n'avait pas d'expérience pour le faire – n'étaient peut-être pas tout à fait adéquats. Alors, dans ce deuxième projet de loi, on a ajusté ces instruments. A l'époque, je me suis déclarée d'accord en disant: «Si vous avez de la méfiance à l'égard des syndicats, je veux bien que l'on fasse un premier 'Päckli' et qu'on leur dise que les mesures d'accompagnement n'entrent en vigueur que si l'extension à l'Est entre aussi en vigueur.» Mais alors on ne peut pas changer d'avis maintenant. Le Conseil national a parachevé ce lien en disant: «Si on considère que les deux objets sont liés – et nous avons, ici, au Conseil des Etats, considéré que les deux objets étaient liés par notre démarche –, lions-les vraiment.»

C'est ce que la majorité de la commission vous propose, en vous demandant de suivre la décision du Conseil national. Il faut établir ce lien qui n'entrave en rien, à mon avis, les possibilités démocratiques de votation. Ce lien, c'est nous qui l'avons créé. Si les gens sont d'accord avec l'extension de la libre circulation des personnes, ils doivent aussi être d'accord avec les ajustements des mesures d'accompagnement prévues. Je crois que, dans ce sens, on ne contrevient pas à la Constitution si on fait ce lien jusqu'au bout.

Cela me paraît logique. Les gens vont savoir exactement au moment de voter sur quoi ils s'expriment, et si on réunit des opposants des deux camps – ceux qui sont contre les mesures d'accompagnement et ceux qui sont contre l'extension à l'Est –, tant pis! Mais on saura au moins exactement sur quoi on aura voté. Si on ne fait pas ce lien total, finalement on pourrait avoir des décisions contradictoires: oui à l'un, non à l'autre, alors que le lien, nous-mêmes au Conseil des Etats, nous avons voulu l'établir.

La liberté que nous donne la Constitution à cet égard est à mon avis totale, dans la mesure où l'interprétation historique et littérale de la disposition ne paraît pas si évidente que cela. Si on prenait l'avis de plusieurs professeurs de droit, on aurait sans doute quelques avis divergents en la matière. Ce qui est sûr, c'est que jusqu'à présent on n'a pas encore de pratique à cet égard, donc on peut instaurer aussi la pratique. Et ce qui est sûr aussi, c'est qu'il s'agit d'une décision politique, mais d'une décision politique qui a déjà été prise ici au Conseil des Etats en ne suivant pas, malheureusement, la logique première du Conseil fédéral de séparer véritablement les deux choses.

Je vous prie instamment de garder notre propre logique et de suivre ainsi le Conseil national.

**Reimann Maximilian (V, AG)**: Nachdem mit Kollegin Brunner die Mehrheit nochmals zu Wort gekommen ist, sei auch nochmals einem Vertreter der Minderheit das Wort zu dieser Differenz gewährt.

Ich bedaure den Entscheid der Kommissionsmehrheit, sich hier dem Nationalrat anschliessen zu wollen. Denn er hat für mich persönlich für die Abstimmung Konsequenzen; das möchte ich hier zuhänden des Amtlichen Bulletins zu Protokoll geben. Ich war und bin klar für die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Länder, hingegen gehen auch mir die flankierenden Massnahmen zu weit. Insbesondere mit den 150 neuen amtlichen «Lohndumpingjägern» konnte ich mich nie anfreunden. Das führt erneut zu einer kostspieligen Aufblähung der Bürokratie, vor allem gegenüber den kleinen und mittleren Betrieben, die wir ja stets, zumindest verbal und vor den Wahlen, administrativ entlasten wollen.

Mit dem «Fusionsbeschluss» des Nationalrates kann ich diesen differenzierten Willen nicht mehr gebührend zum Ausdruck bringen – weder heute als Parlamentarier noch vielleicht später in einer Referendumsabstimmung als Staatsbürger. Ich werde mich also, falls wir dem Nationalrat folgen, in der Schlussabstimmung der Stimme enthalten müssen, und ich bedaure das. Noch mehr bedaure ich aber, dass diese Paketlösung aus abstimmungspolitischer Angst erfolgt ist. Angst ist ein schlechter Ratgeber, auch in der Politik. Mit Paketlösungen haben wir in jüngster Zeit ebenfalls nicht nur gute Erfahrungen gemacht. Ich erinnere an die Abstimmung über das Steuerpaket.

Zudem sind Paketlösungen staatspolitisch fragwürdig. Die ursprüngliche Lösung unseres Rates mit der Verknüpfung der Inkraftsetzung der beiden Vorlagen war aus meiner Sicht besser, ehrlicher, sie ist einer direkten Demokratie würdiger. Ob mit der Fusion der beiden Vorlagen nicht ein Eigentor geschossen wird, wird sich zeigen. Es könnte sehr wohl zu unheiligen Allianzen kommen.

Ich bitte Sie daher, der Minderheit zu folgen und an unserem ursprünglichen, getrennten Konzept mit einem Link lediglich bei der Inkraftsetzung festzuhalten.

**Schmid-Sutter Carlo (C, AI)**: Ich kann es relativ kurz machen. Was Herr Reimann am Schluss gesagt hat, war für mich das Entscheidende, mich der Minderheit anzuschliessen. Dieses Paket, das jetzt vorliegt, könnte tatsächlich abstimmungspolitisch zu einem Bumerang werden. Was wir im ersten Umgang gemacht haben, bedeutete – in einem Satz gesagt –: keine flankierenden Massnahmen ohne Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Staaten. Das war der Sinn der Koppelung, die wir gemacht haben.

Was jetzt passiert, ist eine gegenseitige Koppelung. Man kann also weder die Osterweiterung ohne flankierende Massnahmen noch die flankierenden Massnahmen ohne Osterweiterung haben. Die Konsequenz ist dann die, dass sich die Gegnerschaften kumulieren könnten, dass jene, die von den flankierenden Massnahmen nichts wissen wollen, dann Nein sagen, und dass jene, die die Osterweiterung nicht wollen, Nein sagen. Dann haben Sie zwei Nein-Seiten, und zu viele Füchse sind des Hasen Tod. Ich weiss nicht, ob meine Überlegung richtig ist; das ist eine politische Abwägung. Ich meine, man muss auf alle Fälle diesen Zusammenhang gesehen haben.

Ich für meinen Teil stimme der Minderheit zu.

**Sommaruga Simonetta (S, BE)**: Ich möchte zuhänden derjenigen, die im Zusammenhang mit dieser Verknüpfung jetzt von politischer Mausechlei oder von «Päckli» sprechen, doch noch auf etwas hinweisen. Wir haben in einem früheren Zeitpunkt bereits eine Verknüpfung gemacht, und zwar beim Schengen-Abkommen. Wir haben dort beschlossen, dass man zu Schengen und Dublin nur Ja sagen kann, wenn man automatisch auch dazu Ja sagt, dass das Grenzschutzkorps den Bestand vom 31. Dezember 2003 beibehalten kann. Bundesrat Blocher hat uns damals darauf aufmerksam gemacht, dass das eine Verknüpfung ist, die zwar juristisch zulässig sei, die aber auch politisch begründet sei. Sie ist nicht zwingend notwendig, um Schengen/Dublin umzusetzen. Dieses Parlament, dieser Rat, hat dem diskussionslos zugestimmt. Es ist uns damals offenbar nicht in den

falschen Hals geraten, niemand hat damals von politischer Mauschelei oder von «Päckli-Politik» gesprochen. Jetzt, in diesem Fall, soll das plötzlich anders sein.

Kollegin Brunner – ich muss das nicht wiederholen – hat schon ausgeführt, dass wir dann die einseitige Verknüpfung auch noch eingeführt haben. Ich meine, es ist nichts als richtig, dass wir diesen Weg jetzt zu Ende gehen. Wir haben jetzt den ursprünglichen Weg des Bundesrates verlassen. Wenn ich jetzt aber höre, dass es unter uns Leute gibt, die wegen dieser Verknüpfung auch die Erweiterung der Personenfreizügigkeit ablehnen, dann, muss ich sagen, bin ich davon überzeugt, dass wir diese Verknüpfung wirklich brauchen, auch wenn ich vorhin vielleicht noch geschwankt habe. Denn die erweiterte Personenfreizügigkeit braucht diese flankierenden Massnahmen. Die Bevölkerung hat das bei den Bilateralen I auch so gesehen und hat damals gesagt, die Personenfreizügigkeit brauche flankierende Massnahmen. Hier geht es darum – ich muss das nicht noch einmal diskutieren –, die Wirksamkeit der bereits beschlossenen flankierenden Massnahmen zu verbessern, und deshalb gehören diese zwei Dinge wirklich zusammen. Ich hoffe also, dass wir jetzt diese Verknüpfung zustande bringen und dass wir der Bevölkerung aufzeigen können, dass wir damit die Politik von 2001 weiterführen, weil sie der einzige erfolgversprechende Weg ist.

**Reimann Maximilian (V, AG):** Ich muss ein kurzes Wort an die Adresse von Frau Kollegin Sommaruga richten: Ihre Vorwürfe in Sachen Schengen/Dublin treffen zumindest in Bezug auf mich selber nicht zu. Ich gehörte ja zu jenen Ratsmitgliedern, die Schengen/Dublin abgelehnt hatten.

**Blocher Christoph, Bundesrat:** Zuerst zur rechtlichen Frage: Das Gutachten liegt vor; das Gutachten lautet zusammengefasst: Die Verknüpfung ist verfassungsmässig fragwürdig, aber möglich – also ein guter juristischer Entscheid. Ich glaube, es ist nicht eine rechtliche, sondern eine politische Frage. Wer der Meinung ist, dass man die Freizügigkeit auch ohne flankierende Massnahmen als Lösung einführen könnte, und das tun möchte, der kann nicht für die Verknüpfung sein. Wer der Meinung ist, die Freizügigkeit sei nur mit solchen flankierenden Massnahmen möglich, der ist für diese Verknüpfung. Es ist nämlich eine *Conditio sine qua non* – das eine nicht ohne das andere.

In Bezug auf die flankierenden Massnahmen haben Sie klar entschieden: Es ist die *Conditio sine qua non*, dass die Personenfreizügigkeit kommen muss, damit es solche flankierenden Massnahmen gibt; sonst gibt es keine. Das haben Sie schon entschieden. Jetzt ist die Frage die: Wollen Sie sagen, dass es nur mit flankierenden Massnahmen eine Freizügigkeit gibt und dass es sie ohne diese nicht gibt? Das ist der politische Entscheid, zu dem Sie sich durchringen müssen. Da kann man sich nicht hinter Gutachten verstecken. Das Gutachten besagt: Es ist möglich. Ob es jetzt fragwürdig ist oder nicht, ist jetzt nicht entscheidend. Hier müssen Sie entscheiden.

Ich darf sagen, dass der Bundesrat stillschweigend von der Personenfreizügigkeit mit den flankierenden Massnahmen – aber nicht ohne diese – ausgegangen ist; sonst hätte er es ja nicht so vorgelegt. Er hat dies aber nicht *expressis verbis* gesagt. Wir müssen Ihnen den Entscheid überlassen. Aber es ist die Frage, ob man das eine oder das andere will. Das ist politisch zu entscheiden.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit .... 27 Stimmen  
Für den Antrag der Minderheit .... 7 Stimmen

**Präsident (Büttiker Rolf, erster Vizepräsident):** Wir bereinigen nun das neu in Artikel 2a des Bundesbeschlusses integrierte Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit, das wir am 2. Dezember 2004 noch unter der Geschäftsnummer 04.067 beraten hatten.

### Bundesgesetz zur Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit *Loi fédérale révisant les mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes*

#### Ziff. 3 Art. 6 Abs. 2bis, 4

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

#### Ch. 3 art. 6 al. 2bis, 4

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

**Briner Peter (RL, SH), für die Kommission:** Der Nationalrat hat Artikel 6 wesentlich erweitert. Diese Fassung will verhindern, dass ganze Arbeitskolonnen aus dem Ausland ohne jegliche Entsendemeldung Arbeiten in der Schweiz verrichten. Sie müssen sich vorstellen: Da telefoniert jemand in ein Amt, und eine halbe Stunde später stehen ausländische Arbeiter mit ihrem «Büslü» an der Baustelle. Das will man nicht. Die Widerhandlung wird nach geltendem Entsendegesetz nur mit einer Busse bis 5000 Franken bedroht. Im Rahmen verschiedener Baustellenkontrollen sind vor allem in Grenzkantonen solche Missstände festgestellt worden. Der neue Absatz 2bis hat auch präventiven Charakter und schützt auch jene ausländischen Arbeitgeber, welche ihre entsandten Arbeitnehmenden ordnungsgemäss mit den vorgeschriebenen Meldeformularen den Behörden melden. Es ist also im Wesentlichen ein Absatz für die Bauwirtschaft und die zugewandten Sektoren.

Mit Absatz 4 kann der Bundesrat verhindern, dass auch Bagatellfälle von dieser Regelung betroffen werden. Er kann Ausnahmen beschliessen.

Seco, Imes und Bundesrat unterstützen diesen neugefassten Artikel. In der Kommission hat er zu keiner Diskussion geführt.

#### Angenommen – Adopté

#### Ziff. 4 Art. 17 Abs. 3

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

#### Ch. 4 art. 17 al. 3

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

**Briner Peter (RL, SH), für die Kommission:** Auch dieser Absatz ist vom Nationalrat neu hinzugefügt worden. Es geht darum, wem ein Verleiher die erforderlichen Unterlagen für eine Kontrolle vorzulegen hat. Für Arbeitsverhältnisse im Bereich allgemeinverbindlich erklärter Gesamtarbeitsverträge sind dies die entsprechenden paritätischen Kommissionen, für die übrigen Arbeitsverhältnisse sind es die tripartiten Kommissionen. Bezüglich der paritätischen Kommissionen ist auf Artikel 6 des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen hinzuweisen. Danach kann auch ein Verleiher die Kontrolle durch ein besonderes, von den Gesamtarbeitsvertragsparteien unabhängiges Kontrollorgan verlangen. Auch dieser Absatz hat in der Kommission zu keiner Diskussion geführt.

**Deliss Joseph, président de la Confédération:** Je voudrais confirmer ce qui vient d'être dit par le rapporteur. Du point de vue du Conseil fédéral également, il s'agit de savoir à quel organe le bailleur de services doit fournir les documents nécessaires à un contrôle. En ce qui concerne les relations de travail dans les domaines régis par une convention collective de travail étendue, il s'agit des organes paritaires; pour les autres relations de travail, ce sont des commissions tripartites.

Concernant les organes paritaires, il y a lieu de souligner que l'article 6 de la loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail

prévoit que le bailleur de services peut exiger que le contrôle soit effectué par un organe de contrôle indépendant des parties à la convention.

*Angenommen – Adopté*

**Ziff. II**

*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Antrag der Minderheit*

(Germann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo)

Festhalten

**Ch. II**

*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Proposition de la minorité*

(Germann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo)

Maintenir

**Briner Peter** (RL, SH), für die Kommission: Das hängt zusammen mit dem vorgängigen Entscheid. Rein formell wäre Ziffer II nur dann beizubehalten, wenn die bisherige ständerrätliche Version noch Gültigkeit hätte.

Mit anderen Worten: Sie können Ziffer II streichen.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit*

*Adopté selon la proposition de la majorité*

04.067

**Personenfreizügigkeit.  
Flankierende Massnahmen  
Libre circulation des personnes.  
Mesures d'accompagnement**

*Abschreibung – Classement*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 6565)

Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 6187)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Abschreibung – Classement)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Abschreibung – Classement)

**Briner Peter** (RL, SH), für die Kommission: Ich möchte hierzu sagen, dass aufgrund der Vereinigung beider Vorlagen der Erlass 04.067 aus formalen Gründen nun abzuschreiben ist.

*Abgeschrieben – Classé*

*Schluss der Sitzung um 11.50 Uhr*

*La séance est levée à 11 h 50*

76

04.066

**Freizügigkeitsabkommen.  
Zusatzprotokoll  
Libre circulation des personnes.  
Protocole additionnel**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 5891)  
Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)  
Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBl 2004 7125)  
Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

---

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie über die Genehmigung der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes**

*Abstimmung – Vote*

Für Annahme des Entwurfes .... 40 Stimmen  
(Einstimmigkeit)  
(2 Enthaltungen)

04.066

**Freizügigkeitsabkommen.  
Zusatzprotokoll  
Libre circulation des personnes.  
Protocole additionnel**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 01.10.04 (BBl 2004 5891)

Message du Conseil fédéral 01.10.04 (FF 2004 5523)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.12.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.04 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.04 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.04 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2004 7125)

Texte de l'acte législatif (FF 2004 6685)

**Fässler-Osterwalder** (Hildegard (S, SG): Wir beschliessen jetzt eine Vorlage von enormer Bedeutung für unser Land. Sie beinhaltet eine Öffnung gegenüber unseren wichtigsten Handelspartnern, eine Öffnung auch gegenüber Ländern, die wir nicht nur als neuen Markt erkennen, sondern auch als Teil unserer europäischen Kultur und Gesellschaft. Es liegt nun an unserer Wirtschaft, die neuen Möglichkeiten für unser Land nutzbringend auszuschöpfen.

Die Mehrheit unseres Parlamentes hat ihre Verantwortung wahrgenommen und hat den von den Sozialpartnern erarbeiteten Kompromiss bezüglich der flankierenden Massnahmen in die Gesetzgebung aufgenommen. Es ist auch gelungen, der heute real existierenden Arbeitssituation vor Ort, auf den Baustellen, im Gastgewerbe, beim Reinigungsdienst usw., Rechnung zu tragen und griffige Instrumente gegen Lohndumping und die Verschlechterung der Arbeitsbedingungen zu fixieren. Diese Massnahmen braucht es heute und nicht erst im Jahr 2011. Nun liegt es an den Kontrollorganen, den beschlossenen Massnahmen auch zum Durchbruch zu verhelfen. Dabei sind die Kantone aufgefordert, die gesetzlich vorgeschriebenen Inspektoren anzustellen und deren Aufgabenerfüllung zu unterstützen.

Wer heute Nein sagt zur Erweiterung der Personenfreizügigkeit und zu den flankierenden Massnahmen, schadet den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern in unserem Land, aber auch den Gewerbebetrieben, dessen müssen Sie sich bewusst sein. Sie sind dann verantwortlich für Lohndrückerei und dafür, dass unsere anständigen KMU in diesem Land kürzere Spiesse und damit Wettbewerbsnachteile haben.

Die SP-Fraktion sagt Ja zu dieser Vorlage, auch deshalb, weil sie für die EU eine verlässliche Partnerin sein will und weil sie auf keinen Fall die bilateralen Abkommen I mit den wichtigsten Handels- und Gesellschaftspartnern gefährden will.

**Cina Jean-Michel** (C, VS): Die CVP sagt Ja zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Mitgliedländer. Wir sind überzeugt, dass diese Ausdehnung insgesamt positive Auswirkungen auf die Schweiz haben wird. Mit dem Bundesratskollegium und mit Bundesrat Blocher empfehlen wir unserer Bevölkerung: Wagen wir es, packen wir die Chancen, die darin liegen, einen privilegierten Zugang zu schnell wachsenden osteuropäischen Märkten zu erhalten! Absatzchancen für Schweizer Unternehmen werden dadurch erhöht, die Rekrutierung von spezialisierten ausländischen Arbeitskräften wird erleichtert. Mögliche Nachteile sind auf dem Verhandlungsweg ausgeräumt und mit flankierenden Massnahmen reduziert worden. Davon zeugen die ausgehandelten Übergangsfristen, die eine unerwartete Immigration in Grenzen halten werden. Eine Ablehnung der

Ausdehnung würde den Bilateralismus gefährden. Europa würde eine Zweiklassengesellschaft nicht akzeptieren und wohl nicht davor zurückschrecken, die Bilateralen I mit der Schweiz zu kündigen, was verheerende Folgen für unser Land haben würde. Diese Gefahr darf nicht einfach negiert werden. Die CVP sagt deshalb Ja zur Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Mitgliedländer, sagt Ja zum Bilateralismus und Ja zur Zukunft. Tun Sie dasselbe!

**Schlüer Ulrich (V, ZH):** Als die SVP-Fraktion auf die Personenfreizügigkeit eingetreten ist, hat sie klar gesagt, sie sei unter der Bedingung bereit, diese Vorlage mitzutragen, dass die flankierenden Massnahmen nicht zum Schaden des Arbeitsplatzes Schweiz ausgedehnt würden. Wir haben Ihnen zusätzlich vorgeschlagen, den definitiven Entscheid so zu treffen, wie er einst der Bevölkerung versprochen worden ist: So, dass die definitive Entscheidung zur Personenfreizügigkeit 2009 (Antrag Maurer) getroffen werden kann. Die SVP brachte in Vorschlag, mit Kontingentsfestlegungen Zwischenlösungen zu treffen, die keines der Partnerländer, mit denen verhandelt worden ist, in irgendeiner Weise benachteiligt hätten. Wir haben Ihnen diese Überlegungspause in der Hoffnung vorgeschlagen, Sie würden sie nutzen. Sie haben dazu pauschal Nein gesagt.

Sie haben – und da meine ich vor allem die Arbeitgeberseite und die Exponenten der Arbeitgeber im Parlament – mit einer Kopflosigkeit ohnegleichen in den sozialpartnerschaftlichen Verhältnissen eine Machtverschiebung zugunsten der Gewerkschaften bewerkstelligt, die unseren Arbeitsplatz Schweiz schwer benachteiligt. Wir wurden dabei mit der grotesken Situation konfrontiert, dass Gewerkschafter ihre Anträge zurückziehen konnten, weil jene des Freisinnigen Gysin weiter gingen als diejenigen der Gewerkschaften.

Es gibt zwar flankierende Massnahmen, die dem Schweizer Arbeitsplatz helfen, die ihn begünstigen würden – sofern dieses Parlament geschlossen, in einer Front dafür eintreten würde –: erstens tiefere Steuern, also Beschränkung der Ausgaben; zweitens verbesserte Arbeitsbedingungen durch Realisierung aller Massnahmen, die den Arbeitsmarkt flexibler gestalten. Auf diese Weise würden wir Arbeit bei uns in der Schweiz behalten.

Sie haben anders entschieden. Sie geben vor, die Utopie zu bewahren, dass man gleichzeitig Löhne hochhalten und hohe Preise bekämpfen könne. Wer das tut, vertreibt die Arbeit aus der Schweiz! Diesen Weg gehen wir, geht die SVP nicht mit; wir wollen die Arbeitsplätze hier behalten und die dafür erforderlichen Bedingungen schaffen. Wir bedauern, dass Sie diesen Weg nicht gegangen sind, er hätte die Schweiz gestärkt. Jetzt wird der Arbeitsplatz Schweiz geschwächt.

**Rennwald Jean-Claude (S, JU):** Je ne pensais pas prendre la parole aujourd'hui, mais je ne peux pas laisser passer n'importe quoi.

Monsieur Schlüer, ces mesures d'accompagnement sont d'abord évidemment dans l'intérêt des salariés, parce qu'elles permettront de lutter contre les dumpings salarial et social et les prévenir; elles sont dans l'intérêt des entreprises, parce qu'elles contribueront à éviter une concurrence déloyale; et enfin, elles sont dans l'intérêt du pays, parce que toute pression à la baisse sur les salaires se répercute négativement sur les rentrées fiscales.

Je vous prie d'en prendre bonne note.

**Recordon Luc (G, VD):** Cet accord sur l'extension à l'Est de la libre circulation des personnes a une portée symbolique toute particulière pour notre pays, probablement davantage que l'accord bilatéral II. En effet, il est tout à fait important pour un pays, d'autant plus qu'il ne fait pas partie de l'Europe, de donner un signe positif à cette oeuvre de paix qu'est la construction européenne, au-delà même de ce qu'avaient espéré pendant longtemps ses promoteurs, c'est-à-dire aux confins de l'Europe traditionnelle, touchant par exemple le monde slave et le monde balte. Nous nous y as-

sociens aujourd'hui et, à ce titre-là, nous montrons que nous sommes véritablement partie largement prenante de ce travail de construction.

Par ailleurs, il est clair que, sur les critères spécifiques du développement durable, ce travail est méritoire. Toute oeuvre de paix a sa valeur environnementale, il est à peine besoin de le démontrer, puisqu'il évite à terme d'immenses destructions, d'immenses gaspillages de ressources. Le résultat économique est lui aussi extrêmement clair: des marchés vont s'ouvrir pour nous, comme pour nos pays partenaires et, sur le plan culturel – parlons ici pendant cette session une fois de culture sur un autre plan! –, nous nous engageons également vers une forme d'ouverture, notamment des esprits, dont nous avons montré que nous avons bien besoin!

Sur le plan social, enfin, cette ouverture à l'Est s'accompagne d'un progrès qui dépasse largement le seul caractère d'accompagnement des mesures que nous avons votées. En effet, notamment en matière de conventions collectives de travail, mais aussi de réglementation sur les travailleurs détachés et d'engagement d'inspecteurs destinés à faire appliquer les règles du droit du travail, nous avons fait oeuvre en faveur de la paix sociale. Je crois que c'est un travail qui doit aussi être salué.

C'est donc avec énormément de détermination et de satisfaction – une fois n'est pas coutume! – que le groupe des Verts prend acte de ce qu'a fait le Parlement sur ce dossier. Nous nous en félicitons. Nous le voterons avec beaucoup de conviction et vous invitons à faire de même.

**Pelli Fulvio (RL, TI):** Permettete anche a una voce che viene da una regione di frontiera di segnalare l'appoggio a questo passaggio, a questa estensione della libera circolazione al di là delle frontiere della «piccola» Europa verso l'Europa più grande. Per le regioni di frontiera questo accordo rappresenta un passo importante, ma anche un sacrificio importante. Sono le regioni di frontiera quelle che più delle altre hanno bisogno di periodi di adattamento per accettare il nuovo sistema, che è stato scelto alcuni anni or sono e che viene oggi confermato. È un sistema che si basa sulla libertà e non più su regole di polizia; è un sistema dal quale la Svizzera trarrà benefici a medio e lungo termine anche se dovrà iniziare con un periodo difficile.

Questo accordo rappresenta anche un ritorno ad una collaborazione intensa ed intelligente fra i partner sociali, fra gli imprenditori e i sindacati. Il gruppo radicale-liberale apprezza gli sforzi che sono stati fatti dal mondo imprenditoriale e dal mondo sindacale per tornare ad una collaborazione, che ha garantito il successo della Svizzera nel passato e che garantirà il successo della Svizzera del futuro.

**Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls zur Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie über die Genehmigung der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit**

**Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 04.066/1745)

Für Annahme des Entwurfes .... 142 Stimmen

Dagegen .... 40 Stimmen

Siehe Seite 84  
Voir page 84

**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Proposition de renvoi du groupe UdC

**Abstimmung vom / Vote du: 09.12.2004 11:07:12**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	+	S	SO
Baumann Alexander	=	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	+	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	=	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	=	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	+	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	+	C	SG
Bugnon	=	V	VD
Bühlmann	+	G	LU
Bührer	+	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	+	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	+	C	VS
De Buman	+	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	=	V	BS
Dupraz	*	R	GE
Egerszegi-Obrist	+	R	AG
Eggly	+	R	GE
Engelberger	+	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattobert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	=	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	+	R	SO
Föhn	=	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	*	V	AG
Glasson	+	R	FR
Glur	=	V	AG
Goll	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	+	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gyr	+	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	+	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	+	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	=	V	GR
Hegetschweiler	+	R	ZH
Helm Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	+	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	+	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	=	V	SG
Hutter Markus	+	R	ZH
Imfeld	+	C	OW
Ineichen	+	R	LU
Janiak	+	S	BL
Jermann	+	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	=	V	ZH
Kiener Nellen	+	S	BE
Kleiner	+	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	+	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	+	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	+	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	+	C	AI
Lustenberger	+	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	=	V	AG
Maurer	=	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	=	V	BL
Mörgeli	*	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	+	R	AG
Müller Walter	+	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Mürli	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	*	R	ZH
Oehri	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	=	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	+	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	+	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	=	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	+	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	+	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	+	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	*	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	=	V	ZH
Schlürer	=	V	ZH
Schmied Walter	=	V	BE
Schneider	+	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	+	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommeruga Carlo	+	S	GE
Speck	=	V	AG
Spuhler	=	V	TG
Stahl	=	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	+	R	SO
Stöckli	+	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	+	S	ZH
Theiler	+	R	LU
Triponez	+	R	BE
Vanek	+	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	+	V	VD
Vermot-Mangold	%	S	BE
Vischer	+	G	ZH
Vollmer	+	S	BE
Waber Christian	=	E	BE
Wäfer	+	E	ZH
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	=	V	TG
Wandfluh	=	V	BE
Wasserfallen	+	R	BE
Wehrli	+	C	SZ
Weigelt	*	R	SG
Weyeneth	=	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisyanidis	+	-	VD
Zuppiger	=	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	27	14	36	49	4	5	4	139
nein / non / no	0	0	0	0	1	49	1	51
enth. / abst. / ast.	0	0	0	0	0	0	0	0
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	1	0	0	0	1
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	0	0	4	2	0	2	0	8

+ ja / oui / si

= nein / non / no

o enth. / abst. / ast.

% entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4

excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4

\* hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato

# Der Präsident stimmt nicht

Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité  
Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Maurer



**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Art 330b code des obligations

**Abstimmung vom / Vote du: 09.12.2004 12:10:44**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	+	S	SO
Baumann Alexander	*	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	+	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	=	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	=	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	=	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	*	C	SG
Bugnon	=	V	VD
Bühmann	+	G	LU
Bührer	o	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	+	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	+	C	VS
De Buman	+	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	=	V	BS
Dupraz	*	R	GE
Egerszegi-Obrist	+	R	AG
Eggly	+	R	GE
Engelberger	o	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattebert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	=	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	=	R	SO
Föhn	=	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	*	V	AG
Glasson	o	R	FR
Glur	=	V	AG
Goll	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	+	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gyr	+	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	+	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	*	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	=	V	GR
Hegetschweiler	o	R	ZH
Heim Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	=	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	+	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	*	V	SG
Hutter Markus	=	R	ZH
Imfeld	=	C	OW
Ineichen	=	R	LU
Janiak	+	S	BL
Jermann	=	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	=	V	ZH
Kiener Nellen	+	S	BE
Kleiner	*	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	o	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	=	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	*	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	=	C	AI
Lustenberger	=	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	*	V	AG
Maurer	=	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	=	V	BL
Mörgeli	*	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	=	R	AG
Müller Walter	o	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Müri	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	*	R	ZH
Oehri	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	=	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	=	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	+	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	=	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	=	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	+	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	+	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	*	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	=	V	ZH
Schlürer	=	V	ZH
Schmied Walter	=	V	BE
Schneider	o	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	+	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommaruga Carlo	+	S	GE
Speck	=	V	AG
Spuhler	=	V	TG
Stahl	=	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	o	R	SO
Stöckli	+	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	+	S	ZH
Theiler	*	R	LU
Triponoz	o	R	BE
Vanek	+	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	=	V	VD
Vermot-Mangold	%	S	BE
Vischer	+	G	ZH
Vollmer	+	S	BE
Waber Christian	+	E	BE
Wäfler	+	E	ZH
Walker Félix	*	C	SG
Walter Hansjörg	=	V	TG
Wandfluh	=	V	BE
Wasserfallen	+	R	BE
Wehrli	+	C	SZ
Weigelt	*	R	SG
Weyeneth	*	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisyadis	+	-	VD
Zuppiger	=	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	16	14	21	49	5	2	4	111
nein / non / no	7	0	5	0	0	47	1	60
enth. / abst. / ast.	1	0	8	0	0	0	0	9
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	1	0	0	0	1
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	3	0	6	2	0	7	0	18

- + ja / oui / si
- = nein / non / no
- o enth. / abst. / ast.
- % entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4
- excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4
- \* hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato
- # Der Präsident stimmt nicht
- Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité  
Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Schlürer (biffer)

**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Art. 330b al. 2

**Abstimmung vom / Vote du: 09.12.2004 12:11:43**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	+	S	SO
Baumann Alexander	*	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	o	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	=	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	=	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	+	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	*	C	SG
Bugnon	=	V	VD
Bühlmann	+	G	LU
Bührer	=	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	+	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	+	C	FR
De Buman	+	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	=	V	BS
Dupraz	*	R	GE
Egerszegi-Obriest	+	R	AG
Eggly	o	R	GE
Engelberger	o	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattebert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	=	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	=	R	SO
Föhn	=	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	*	V	AG
Glasson	o	R	FR
Glur	=	V	AG
Goli	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	+	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gyr	+	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	+	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	*	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	=	V	GR
Hegetschweiler	=	R	ZH
Heim Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	+	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	+	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	*	V	SG
Hutter Markus	=	R	ZH
Imfeld	=	C	OW
Ineichen	=	R	LU
Janiak	+	S	BL
Jermann	=	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	=	V	ZH
Kiener Nellen	+	S	BE
Kleiner	*	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	=	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	=	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	*	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	=	C	AI
Lustenberger	=	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	*	V	AG
Maurer	=	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	=	V	BL
Mörgeli	*	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	=	R	AG
Müller Walter	=	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Mürli	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	*	R	ZH
Oehrl	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	=	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	=	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	+	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	=	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	=	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	+	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	+	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	*	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	=	V	ZH
Schlüer	=	V	ZH
Schmid Walter	=	V	BE
Schneider	=	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	=	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommaruga Carlo	+	S	GE
Speck	=	V	AG
Spuhler	=	V	TG
Stahl	=	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	=	R	SO
Stöckli	+	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	+	S	ZH
Theiler	*	R	LU
Triponoz	o	R	BE
Vanek	+	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	=	V	VD
Vermot-Mangold	%	S	BE
Vischer	+	G	ZH
Vollmer	+	S	BE
Waber Christian	+	E	BE
Wäfler	+	E	ZH
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	=	V	TG
Wandfluh	=	V	BE
Wasserfallen	+	R	BE
Wehrli	+	C	SZ
Weigelt	*	R	SG
Weyeneth	*	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisyadis	+	-	VD
Zuppiger	=	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	19	14	19	49	5	1	4	111
nein / non / no	6	0	10	0	0	48	1	65
enth. / abst. / ast.	0	0	5	0	0	0	0	5
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	1	0	0	0	1
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	2	0	6	2	0	7	0	17

+ ja / oui / si

= nein / non / no

o enth. / abst. / ast.

% entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4

excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4

\* hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato

# Der Präsident stimmt nicht

Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité  
 Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité Rime

**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Art. 3bis

**Abstimmung vom / Vote du: 09.12.2004 12:52:23**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	+	S	SO
Baumann Alexander	=	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	o	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	*	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	=	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	=	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	+	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	*	C	SG
Bugnon	=	V	VD
Bühlmann	+	G	LU
Bührer	=	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	+	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	*	C	VS
De Buman	+	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	=	V	BS
Dupraz	*	R	GE
Egerszegi-Obrist	+	R	AG
Eggly	+	R	GE
Engelberger	=	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattebert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	=	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	+	R	SO
Föhn	=	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	*	V	AG
Glasson	+	R	FR
Glur	=	V	AG
Goll	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	+	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gyr	+	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	+	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	*	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	*	V	GR
Hegetschweiler	=	R	ZH
Heim Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	+	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	+	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	*	V	SG
Hutter Markus	=	R	ZH
Irnfeld	=	C	OW
Ineichen	=	R	LU
Janiak	+	S	BL
Jermann	o	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	=	V	ZH
Kiener Nellen	+	S	BE
Kleiner	+	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	+	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	=	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	+	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	=	C	AI
Lustenberger	=	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	*	V	AG
Maurer	*	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	=	V	BL
Mörgeli	*	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	=	R	AG
Müller Walter	+	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Müri	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	*	R	ZH
Oehrl	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	o	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	=	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	+	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	=	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	o	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	*	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	*	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	*	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	=	V	ZH
Schlüer	=	V	ZH
Schmid Walter	=	V	BE
Schneider	o	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	+	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommaruga Carlo	+	S	GE
Speck	=	V	AG
Spuhler	=	V	TG
Stahl	=	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	=	R	SO
Stöckli	+	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	*	S	ZH
Theiler	=	R	LU
Triponez	=	R	BE
Vanek	+	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	o	V	VD
Vermot-Mangold	%	S	BE
Vischer	+	G	ZH
Volmer	+	S	BE
Waber Christian	=	E	BE
Wäfler	=	E	ZH
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	=	V	TG
Wandfluh	=	V	BE
Wasserfallen	=	R	BE
Wehrli	o	C	SZ
Weigelt	*	R	SG
Weyeneth	=	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisvadis	+	-	VD
Zuppiger	=	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	19	14	21	47	3	2	4	110
nein / non / no	4	0	11	0	2	44	1	62
enth. / abst. / ast.	2	0	2	0	0	3	0	7
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	1	0	0	0	1
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	2	0	6	4	0	7	0	19

+ ja / oui / si

= nein / non / no

o enth. / abst. / ast.

% entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4

excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4

\* hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato

# Der Präsident stimmt nicht

Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui: Proposition de la majorité

Bedeutung Nein / Signification de non: Proposition de la minorité II Schlüer

**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Vote sur l'ensemble

**Abstimmung vom / Vote du: 13.12.2004 14:39:17**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	*	C	SO
Banga	+	S	SO
Baumann Alexander	=	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	*	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	*	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	+	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	+	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	+	C	SG
Bugnon	+	V	VD
Bühlimann	+	G	LU
Bührer	+	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	*	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	*	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	*	C	VS
De Buman	*	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	o	V	BS
Dupraz	+	R	GE
Egerszegi-Obrist	+	R	AG
Eggly	+	R	GE
Engelberger	+	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattebert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	*	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	+	R	SO
Föhn	*	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	+	V	AG
Glasson	+	R	FR
Glur	=	V	AG
Goll	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	+	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	*	R	ZH
Gyr	*	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	*	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	+	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	+	V	GR
Hegetschweiler	+	R	ZH
Heim Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	+	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	o	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	=	V	SG
Hutter Markus	+	R	ZH
Imfeld	o	C	OW
Ineichen	+	R	LU
Janiak	*	S	BL
Jermann	+	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	+	V	ZH
Kleiner Neilen	+	S	BE
Kleiner	+	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	+	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	o	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	+	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	*	C	AI
Lustenberger	+	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	+	V	AG
Maurer	=	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	=	V	BL
Mörgeli	*	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	+	R	AG
Müller Walter	+	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Müri	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	+	R	ZH
Oehrli	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	+	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	o	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	*	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	*	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	*	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	o	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	*	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	+	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	+	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	*	V	ZH
Schlürer	=	V	ZH
Schmied Walter	=	V	BE
Schneider	*	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	*	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommaruga Carlo	+	S	GE
Speck	*	V	AG
Spuhler	+	V	TG
Stahl	+	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	+	R	SO
Stöckli	+	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	+	S	ZH
Theiler	+	R	LU
Triponoz	o	R	BE
Vanek	=	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	+	V	VD
Vermot-Mangold	+	S	BE
Vischer	+	G	ZH
Vollmer	+	S	BE
Waber Christian	=	E	BE
Wäfler	=	E	ZH
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	+	V	TG
Wandfluh	+	V	BE
Wasserfallen	+	R	BE
Wehrli	*	C	SZ
Weigelt	o	R	SG
Weyeneth	+	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisayadis	o	-	VD
Zuppiger	*	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	19	14	31	46	3	15	1	129
nein / non / no	0	0	0	0	2	30	2	34
enth. / abst. / ast.	2	0	3	0	0	2	2	9
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	0	0	0	0	0
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	6	0	6	6	0	9	0	27

+ ja / oui / si

= nein / non / no

o enth. / abst. / ast.

% entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4

excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4

\* hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato

# Der Präsident stimmt nicht

Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui:

Bedeutung Nein / Signification de non:



**Geschäft / Objet:**

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE

**Gegenstand / Objet du vote:**

Vote final

**Abstimmung vom / Vote du: 17.12.2004 09:19:23**

Abate	+	R	TI
Aeschbacher	+	E	ZH
Allemann	+	S	BE
Amstutz	=	V	BE
Baader Caspar	=	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	+	S	NE
Baumann Alexander	=	V	TG
Bäumle	+	-	ZH
Beck	+	R	VD
Berberat	+	S	NE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	=	V	SG
Bignasca Attilio	=	V	TI
Binder	=	V	ZH
Borer	+	V	SO
Bortoluzzi	=	V	ZH
Bruderer	+	S	AG
Brun	+	C	LU
Brunner Toni	=	V	SG
Brunschwig Graf	*	R	GE
Büchler	+	C	SG
Bugnon	+	V	VD
Bühlmann	+	G	LU
Bührer	*	R	SH
Burkhalter	+	R	NE
Cathomas	+	C	GR
Cavalli	+	S	TI
Chevrier	+	C	VS
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	+	G	NE
Daguet	+	S	BE
Darbellay	+	C	VS
De Buman	+	C	FR
Donzé	+	E	BE
Dormond Béguelin	+	S	VD
Dunant	=	V	BS
Dupraz	+	R	GE
Egerszegi-Obrist	+	R	AG
Eggly	+	R	GE
Engelberger	o	R	NW
Fasel	+	G	FR
Fässler-Osterwalder	+	S	SG
Fattebert	=	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	=	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	+	S	SH
Fehr Jacqueline	+	S	ZH
Fehr Mario	+	S	ZH

Fluri	+	R	SO
Föhn	=	V	SZ
Freysinger	=	V	VS
Frösch	+	G	BE
Gadient	+	V	GR
Gallade	*	S	ZH
Garbani	+	S	NE
Genner	+	G	ZH
Germanier	+	R	VS
Giezendanner	+	V	AG
Glasson	+	R	FR
Glur	=	V	AG
Goll	+	S	ZH
Graf	+	G	BL
Gross Andreas	%	S	ZH
Gross Jost	+	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	+	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gyr	+	S	SZ
Gysin Hans Rudolf	+	R	BL
Gysin Remo	+	S	BS
Häberli	+	C	TG
Haering	+	S	ZH
Haller	+	V	BE
Hämmerle	+	S	GR
Hassler	+	V	GR
Hegetschweiler	+	R	ZH
Heim Bea	+	S	SO
Hess Bernhard	=	-	BE
Hochreutener	+	C	BE
Hofmann Urs	+	S	AG
Hollenstein	+	G	SG
Huber	+	R	UR
Hubmann	+	S	ZH
Huguenin	o	-	VD
Humbel Näf	+	C	AG
Hutter Jasmin	=	V	SG
Hutter Markus	+	R	ZH
Imfeld	+	C	OW
Ineichen	+	R	LU
Janiak	+	S	BL
Jermann	+	C	BL
Joder	=	V	BE
Jutzet	+	S	FR
Kaufmann	=	V	ZH
Keller Robert	+	V	ZH
Kiener Nellen	+	S	BE
Kleiner	+	R	AR
Kohler	+	C	JU

Kunz	=	V	LU
Lang	+	G	ZG
Laubacher	=	V	LU
Leu	+	C	LU
Leuenberger Genève	+	G	GE
Leutenegger Filippo	*	R	ZH
Leutenegger Oberholzer	+	S	BL
Leuthard	+	C	AG
Levrat	+	S	FR
Loepfe	+	C	AI
Lustenberger	+	C	LU
Maitre	#	C	GE
Markwalder Bär	+	R	BE
Marti Werner	+	S	GL
Marty Kälin	+	S	ZH
Mathys	o	V	AG
Maurer	=	V	ZH
Maury Pasquier	+	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Menétrey-Savary	+	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Miesch	o	V	BL
Mörgeli	=	V	ZH
Müller Geri	+	G	AG
Müller Philipp	+	R	AG
Müller Walter	+	R	SG
Müller-Hemmi	+	S	ZH
Müri	=	V	LU
Nordmann	+	S	VD
Noser	*	R	ZH
Oehri	=	V	BE
Pagan	=	V	GE
Parmelin	+	V	VD
Pedrina	+	S	TI
Pelli	+	R	TI
Perrin	=	V	NE
Pfister Gerhard	+	C	ZG
Pfister Theophil	=	V	SG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	+	S	SG
Rechsteiner-Basel	+	S	BS
Recordon	+	G	VD
Rennwald	+	S	JU
Rey	+	S	VS
Reymond	=	V	GE
Riklin	+	C	ZH
Rime	o	V	FR
Robbiani	+	C	TI
Rossini	+	S	VS

Roth-Bernasconi	+	S	GE
Ruey	+	R	VD
Rutschmann	=	V	ZH
Sadis	+	R	TI
Salvi	+	S	VD
Savary	+	S	VD
Schenk	=	V	BE
Schenker	+	S	BS
Scherer Marcel	=	V	ZG
Schibli	=	V	ZH
Schlüer	=	V	ZH
Schmied Walter	=	V	BE
Schneider	+	R	BE
Schwander	=	V	SZ
Siegrist	+	V	AG
Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Sommaruga Carlo	+	S	GE
Speck	o	V	AG
Spuhler	+	V	TG
Stahl	+	V	ZH
Stamm Luzi	=	V	AG
Steiner	+	R	SO
Stöckli	*	S	BE
Studer Heiner	+	E	AG
Stump	+	S	AG
Teuscher	+	G	BE
Thanei	+	S	ZH
Theiler	+	R	LU
Tréponez	o	R	BE
Vanek	=	-	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Veillon	+	V	VD
Vermot-Mangold	+	S	BE
Vischer	*	G	ZH
Vollmer	+	S	BE
Waber Christian	=	E	BE
Wäfler	=	E	ZH
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	+	V	TG
Wandfluh	+	V	BE
Wasserfallen	+	R	BE
Wehrli	+	C	SZ
Weigelt	+	R	SG
Weyeneth	+	V	BE
Widmer	+	S	LU
Wobmann	=	V	SO
Wyss Ursula	+	S	BE
Zapfl	+	C	ZH
Zisyadis	o	-	VD
Zuppiger	*	V	ZH

**Ergebnisse / Résultats:**

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	R	S	E	V	-	Tot.
Ja / oui / si	27	13	34	49	3	15	1	142
nein / non / no	0	0	0	0	2	36	2	40
enth. / abst. / ast.	0	0	2	0	0	4	2	8
entsch. Art. 57 4 / excusé art. 57 4 / scusato Art. 57 4	0	0	0	1	0	0	0	1
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato	0	1	4	2	0	1	0	8

- + ja / oui / si
- = nein / non / no
- o enth. / abst. / ast.
- % entschuldigt gem. Art. 57 Abs. 4
- \* excusé selon art. 57 al. 4 / scusato sec. art. 57 cps. 4
- # hat nicht teilgenommen / n'a pas voté / non ha votato
- # Der Präsident stimmt nicht
- Le président ne prend pas part aux votes

Bedeutung Ja / Signification de oui:  
Bedeutung Nein / Signification de non:

## **Bundesbeschluss**

**über die Genehmigung und Umsetzung des Protokolls  
über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens  
auf die neuen EG-Mitgliedstaaten zwischen der Schweizerischen  
Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft  
und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie über die Genehmigung  
der Revision der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit**

vom 17. Dezember 2004

---

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,  
gestützt auf die Artikel 54 Absatz 1 und 166 Absatz 2 der Bundesverfassung<sup>1</sup>,  
nach Einsicht in die Botschaften des Bundesrates vom 1. Oktober 2004<sup>2</sup>,  
beschliesst:*

### **Art. 1**

<sup>1</sup> Das Protokoll vom 26. Oktober 2004<sup>3</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten wird genehmigt.

<sup>2</sup> Der Bundesrat wird ermächtigt, dieses Übereinkommen zu ratifizieren.

### **Art. 2**

Die nachstehenden Bundesgesetze werden wie folgt geändert:

#### **1. Bundesgesetz vom 26. März 1931<sup>4</sup> über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer**

##### *Art. 1 Bst. a*

Dieses Gesetz gilt:

- a. für Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft und ihre Familienangehörigen sowie für entsandte Arbeitnehmer nur so weit, als das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>5</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkom-

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> BBl 2004 5891 6565

<sup>3</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>4</sup> SR 142.20

<sup>5</sup> SR 0.142.112.681

men) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>6</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten keine abweichende Bestimmung enthält oder dieses Gesetz eine vorteilhaftere Rechtsstellung vorsieht;

## 2. Obligationenrecht<sup>7</sup>

### *Art. 330b*

3. Informationspflicht

<sup>1</sup> Wurde das Arbeitsverhältnis auf unbestimmte Zeit oder für mehr als einen Monat eingegangen, so muss der Arbeitgeber spätestens einen Monat nach Beginn des Arbeitsverhältnisses den Arbeitnehmer schriftlich informieren über:

- a. die Namen der Vertragsparteien;
- b. das Datum des Beginns des Arbeitsverhältnisses;
- c. die Funktion des Arbeitnehmers;
- d. den Lohn und allfällige Lohnzuschläge;
- e. die wöchentliche Arbeitszeit.

<sup>2</sup> Werden Vertragselemente, die nach Absatz 1 mitteilungspflichtig sind, während des Arbeitsverhältnisses geändert, so sind die Änderungen dem Arbeitnehmer spätestens einen Monat nachdem sie wirksam geworden sind, schriftlich mitzuteilen.

### *Art. 360b Abs. 6*

<sup>6</sup> Die tripartiten Kommissionen können beim Bundesamt für Statistik auf Gesuch die für ihre Abklärungen notwendigen Personendaten beziehen, die in Firmen-Gesamtarbeitsverträgen enthalten sind.

## 3. Bundesgesetz vom 28. September 1956<sup>8</sup> über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen

### *Art. 2 Ziff. 3<sup>bis</sup>*

Die Allgemeinverbindlichkeit darf nur unter folgenden Voraussetzungen angeordnet werden:

- <sup>3<sup>bis</sup></sup>. Im Fall eines Antrags auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a müssen die beteiligten Arbeitgeber mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.

<sup>6</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>7</sup> SR 220

<sup>8</sup> SR 221.215.311

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der flankierenden Massnahmen. BB

---

#### 4. Arbeitsvermittlungsgesetz vom 6. Oktober 1989<sup>9</sup>

##### *Art. 17 Abs. 3*

<sup>3</sup> Der Verleiher muss in den Bereichen mit einem allgemein verbindlichen Gesamtarbeitsvertrag dem zuständigen paritätischen Organ alle erforderlichen Unterlagen zur Kontrolle der Einhaltung der ortsüblichen Arbeitsbedingungen vorlegen. In Bereichen ohne allgemein verbindlichen Gesamtarbeitsvertrag gilt die Auskunftspflicht gegenüber der zuständigen kantonalen tripartiten Kommission.

##### *Art. 20* Allgemein verbindliche Gesamtarbeitsverträge

<sup>1</sup> Untersteht ein Einsatzbetrieb einem allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag, so muss der Verleiher gegenüber dem Arbeitnehmer die Lohn- und Arbeitszeitbestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages einhalten. Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag einen obligatorischen Beitrag an Weiterbildungs- und Vollzugskosten vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für den Verleiher, wobei die Beiträge anteilmässig nach Massgabe der Dauer des Einsatzes zu leisten sind. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

<sup>2</sup> Das im allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag zur Kontrolle vorgesehene paritätische Organ ist zur Kontrolle des Verleihers berechtigt. Bei nicht geringfügigen Verstössen muss es dem kantonalen Arbeitsamt Meldung erstatten und kann dem fehlbaren Verleiher:

- a. nach Massgabe des Gesamtarbeitsvertrages eine Konventionalstrafe auferlegen;
- b. die Kontrollkosten ganz oder teilweise auferlegen.

<sup>3</sup> Untersteht ein Einsatzbetrieb einem allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag, der den flexiblen Altersrücktritt regelt, so muss der Verleiher gegenüber dem Arbeitnehmer diese Regelung ebenfalls einhalten. Der Bundesrat kann Vorschriften darüber erlassen, ab welcher Mindestanstellungsdauer der Arbeitnehmer einer solchen Regelung zu unterstellen ist.

#### 5. Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999<sup>10</sup> über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer

##### *Art. 1 Abs. 2 zweiter Satz*

<sup>2</sup> ... Wer sich auf selbständige Erwerbstätigkeit beruft, hat diese gegenüber den zuständigen Kontrollorganen auf Verlangen nachzuweisen.

<sup>9</sup> SR 823.11

<sup>10</sup> SR 823.20



Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung  
des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der  
flankierenden Massnahmen. BB

---

*Art. 2 Abs. 2, 2<sup>bis</sup>, 2<sup>ter</sup> und 2<sup>quater</sup>*

<sup>2</sup> Sind im Zusammenhang mit der Sicherstellung von Lohnansprüchen, wie beispielsweise Ferien, Feiertage oder Kinderzulagen, Beiträge an Ausgleichskassen oder vergleichbare Einrichtungen durch allgemein verbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge vorgesehen, so gelten diese Bestimmungen auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn der Arbeitgeber nachweist, dass er für den gleichen Zeitabschnitt Beiträge an eine solche Einrichtung im Staat seines Sitzes leistet.

<sup>2<sup>bis</sup></sup> Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag einen obligatorischen Beitrag an Weiterbildungskosten vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden, sofern deren Entsendung länger als 90 Tage dauert.

<sup>2<sup>ter</sup></sup> Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag die Hinterlegung einer Kautions durch den Arbeitgeber vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden.

<sup>2<sup>quater</sup></sup> Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag die Möglichkeit der Verhängung einer Konventionalstrafe durch die mit der Durchsetzung des Vertrages betrauten paritätischen Organe vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen bei Verstössen gegen Artikel 2 auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden.

*Art. 6*            **Meldung**

<sup>1</sup> Vor Beginn des Einsatzes muss der Arbeitgeber der vom Kanton nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d bezeichneten Behörde schriftlich und in der Amtssprache des Einsatzortes die für die Durchführung der Kontrollen notwendigen Angaben melden, insbesondere:

- a. die Identität der in die Schweiz entsandten Personen;
- b. die in der Schweiz ausgeübte Tätigkeit;
- c. den Ort, an dem die Arbeit ausgeführt wird.

<sup>2</sup> Der Arbeitgeber hat der Meldung nach Absatz 1 die Erklärung beizulegen, dass er von den Bedingungen nach den Artikeln 2 und 3 Kenntnis genommen hat und sich verpflichtet, sie einzuhalten.

<sup>3</sup> Die Arbeit darf frühestens acht Tage, nachdem der Einsatz gemeldet worden ist, aufgenommen werden.

<sup>4</sup> Die vom Kanton nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d bezeichnete Behörde übermittelt der kantonalen tripartiten Kommission sowie gegebenenfalls der durch den allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag der betreffenden Branche eingesetzten paritätischen Kommission unverzüglich eine Kopie der Meldung.

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung  
des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der  
flankierenden Massnahmen. BB

---

<sup>5</sup> Der Bundesrat präzisiert die Angaben, welche die Meldung enthalten muss. Er bezeichnet die Fälle:

- a. in denen von der Meldung abgesehen werden kann;
- b. in denen von der achttägigen Frist betreffend Arbeitsaufnahme abgewichen werden kann.

<sup>6</sup> Er regelt das Verfahren.

*Art. 7 Abs. 4bis*

<sup>4bis</sup> Sieht ein allgemein verbindlich erklärter Gesamtarbeitsvertrag eine Regelung über die Auferlegung von Kontrollkosten vor, so gelten die entsprechenden Bestimmungen auch für Arbeitgeber, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in die Schweiz entsenden. In diesem Fall ist Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c nicht anwendbar.

*Art. 7a* Inspektoren

<sup>1</sup> Zur Erfüllung der Kontrollaufgaben nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b sowie der Beobachtungsaufgaben der tripartiten Kommissionen nach Artikel 360b Absätze 3–5 OR<sup>11</sup> müssen die Kantone über eine ausreichende Zahl von Inspektoren verfügen. Sie können zur Erfüllung der Kontrollaufgaben nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a eine Zusammenarbeit mit den paritätischen Organen vorsehen.

<sup>2</sup> Die Zahl der Inspektoren nach Absatz 1 bestimmt sich insbesondere nach der Grösse und der Struktur des betreffenden Arbeitsmarkts. Die Inspektoren arbeiten nach Möglichkeit mit anderen Arbeitsmarktinspektoren zusammen.

<sup>3</sup> Der Bund übernimmt 50 Prozent der von den Inspektoren verursachten Lohnkosten. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement oder das von ihm bezeichnete Bundesamt kann mit den Kantonen Leistungsvereinbarungen treffen.

<sup>4</sup> Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

*Art. 9 Abs. 2 Bst. b und 3 dritter Satz*

<sup>2</sup> Die zuständige kantonale Behörde nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d kann:

- b. bei Verstössen gegen Artikel 2, die nicht geringfügig sind, bei Verstössen im Sinne von Artikel 12 Absatz 1 oder bei Nichtbezahlung rechtskräftiger Busse dem betreffenden Arbeitgeber verbieten, während ein bis fünf Jahren in der Schweiz seine Dienste anzubieten;

<sup>3</sup> ... Diese Liste ist öffentlich.

## 6. Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946<sup>12</sup> über die Alters- und Hinterlassenenversicherung

### Art. 153a

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>13</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>14</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>15</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>16</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>17</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

### *Übergangsbestimmungen zur Änderung vom 17. Dezember 2004*

<sup>1</sup> Personen, die in der Tschechischen Republik, in Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien oder in der Slowakischen Republik leben und bei Inkrafttreten des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>18</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten der freiwilligen Versicherung angehören, können ihr ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls während höchstens sechs aufeinander folgender Jahre weiterhin angeschlossen bleiben. Personen, die bei Inkrafttreten dieser Änderung das 50. Altersjahr bereits

<sup>12</sup> SR 831.10

<sup>13</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>14</sup> SR 0.142.112.681

<sup>15</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>16</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>17</sup> SR 0.632.31

<sup>18</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

vollendet haben, können die Versicherung bis zu ihrem Eintritt in das ordentliche Rentenalter weiterführen.

<sup>2</sup> Laufende Fürsorgeleistungen für schweizerische Staatsangehörige in der Tschechischen Republik, in Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und in der Slowakischen Republik werden auch nach Inkrafttreten des Protokolls vom 26. Oktober 2004 über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten im bisherigen Betrag ausgerichtet, solange die Empfänger die einkommensmässigen Voraussetzungen dafür erfüllen.

## **7. Bundesgesetz vom 19. Juni 1959<sup>19</sup> über die Invalidenversicherung**

### *Art. 80a*

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>20</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>21</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>22</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>23</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>24</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

<sup>19</sup> SR 831.20

<sup>20</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>21</sup> SR 0.142.112.681

<sup>22</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>23</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>24</sup> SR 0.632.31

## 8. Bundesgesetz vom 19. März 1965<sup>25</sup> über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung

### Art. 16a

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>26</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>27</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>28</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>29</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>30</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

## 9. Bundesgesetz vom 25. Juni 1982<sup>31</sup> über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge

### Art. 89a Abs. 1 und 3

<sup>1</sup> Für Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitglied-

<sup>25</sup> SR 831.30

<sup>26</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>27</sup> SR 0.142.112.681

<sup>28</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>29</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>30</sup> SR 0.632.31

<sup>31</sup> SR 831.40

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung  
des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der  
flankierenden Massnahmen. BB

---

staates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999<sup>32</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>33</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

<sup>3</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 genannte Abkommen gilt.

## 10. Freizügigkeitsgesetz vom 17. Dezember 1993<sup>34</sup>

### *Art. 25b Abs. 1 und 3*

<sup>1</sup> Für Arbeitnehmer und Selbständigerwerbende, für welche die Rechtsvorschriften der Schweiz oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der sozialen Sicherheit gelten oder galten, soweit sie Staatsangehörige der Schweiz oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind oder als Staatenlose oder Flüchtlinge in der Schweiz oder im Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, sowie für deren Familienangehörige gelten in Bezug auf Leistungen im Anwendungsbereich dieses Gesetzes auch die die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit betreffenden Bestimmungen des Abkommens vom 21. Juni 1999<sup>35</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>36</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

<sup>3</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 genannte Abkommen gilt.

<sup>32</sup> SR 0.142.112.681

<sup>33</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>34</sup> SR 831.42

<sup>35</sup> SR 0.142.112.681

<sup>36</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

## 11. Bundesgesetz vom 18. März 1994<sup>37</sup> über die Krankenversicherung

### Art. 95a

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>38</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>39</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>40</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>41</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>42</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

<sup>37</sup> SR 832.10

<sup>38</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>39</sup> SR 0.142.112.681

<sup>40</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>41</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>42</sup> SR 0.632.31

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der flankierenden Massnahmen. BB

## 12. Bundesgesetz vom 20. März 1981<sup>43</sup> über die Unfallversicherung

### Art. 115a

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>44</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>45</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>46</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>47</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>48</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

## 13. Erwerbsersatzgesetz vom 25. September 1952<sup>49</sup>

### Art. 28a

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>50</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

<sup>43</sup> SR 832.20

<sup>44</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>45</sup> SR 0.142.112.681

<sup>46</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>47</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>48</sup> SR 0.632.31

<sup>49</sup> SR 834.1; AS ... (BBl 2003 6607)

<sup>50</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung  
des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der  
flankierenden Massnahmen. BB

---

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>51</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>52</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>53</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>54</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

#### 14. Bundesgesetz vom 20. Juni 1952<sup>55</sup> über die Familienzulagen in der Landwirtschaft

##### *Art. 23a*

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>56</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>57</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>58</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein

<sup>51</sup> SR 0.142.112.681

<sup>52</sup> SR ...; AS ... (BB1 2004 5943)

<sup>53</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>54</sup> SR 0.632.31

<sup>55</sup> SR 836.1

<sup>56</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>57</sup> SR 0.142.112.681

<sup>58</sup> SR ...; AS ... (BB1 2004 5943)

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der flankierenden Massnahmen. BB

---

Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>59</sup> in ihrer angepassten Fassung;

- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>60</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

## 15. Arbeitslosenversicherungsgesetz vom 25. Juni 1982<sup>61</sup>

*Art. 83 Abs. 1 Bst. n<sup>bis</sup>*

<sup>1</sup> Die Ausgleichsstelle:

*n<sup>bis</sup>*. sorgt zusammen mit den Kantonen für die Zusammenarbeit im Rahmen des EURES-Netzes (European Employment Services) nach Artikel 11 des Anhangs I zum Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>62</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>63</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten.

*Art. 92 Abs. 7 erster Satz*

<sup>7</sup> Der Ausgleichsfonds vergütet den Kantonen die anrechenbaren Kosten, die ihnen bei der Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung, bei der Erfüllung ihrer Aufgaben nach den Artikeln 83 Absatz 1 Buchstabe *n<sup>bis</sup>* und 85 Absatz 1 Buchstaben d, e und g-k sowie aus dem Betrieb der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren nach Artikel 85b und der Logistikstellen für arbeitsmarktliche Massnahmen nach Artikel 85c entstehen. ...

<sup>59</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>60</sup> SR 0.632.31

<sup>61</sup> SR 837.0

<sup>62</sup> SR 0.142.112.681

<sup>63</sup> SR...; AS... (BBl 2004 5943)

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung  
des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der  
flankierenden Massnahmen. BB

---

*Art. 121*

<sup>1</sup> Für die in Artikel 2 der Verordnung Nr. 1408/71<sup>64</sup> bezeichneten Personen und in Bezug auf die in Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Leistungen, soweit sie im Anwendungsbereich dieses Gesetzes liegen, gelten auch:

- a. das Abkommen vom 21. Juni 1999<sup>65</sup> zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (Freizügigkeitsabkommen) in der Fassung des Protokolls vom 26. Oktober 2004<sup>66</sup> über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten, sein Anhang II und die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72<sup>67</sup> in ihrer angepassten Fassung;
- b. das Abkommen vom 21. Juni 2001<sup>68</sup> zur Änderung des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation, sein Anhang K und Anlage 2 zu Anhang K sowie die Verordnungen Nr. 1408/71 und Nr. 574/72 in ihrer angepassten Fassung.

<sup>2</sup> Soweit Bestimmungen dieses Gesetzes den Ausdruck «Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft» verwenden, sind darunter die Staaten zu verstehen, für die das in Absatz 1 Buchstabe a genannte Abkommen gilt.

<sup>64</sup> Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.1) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>65</sup> SR 0.142.112.681

<sup>66</sup> SR ...; AS ... (BBl 2004 5943)

<sup>67</sup> Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbstständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern; in der jeweils gültigen Fassung des Freizügigkeitsabkommens (SR 0.831.109.268.11) bzw. des revidierten EFTA-Übereinkommens.

<sup>68</sup> SR 0.632.31

Genehmigung und Umsetzung des Protokolls über die Ausdehnung des Freizügigkeitsabkommens auf die neuen EG-Mitgliedstaaten und Revision der flankierenden Massnahmen. BB

---

## 16. Anwaltsgesetz vom 23. Juni 2000<sup>69</sup>

*Der Anhang wird wie folgt geändert:*

### Liste der Berufsbezeichnungen in den Mitgliedstaaten der EU und der EFTA gemäss den Richtlinien 77/249/EWG und 98/5/EG

*Ergänzung der Liste*

---

Tschechische Republik	Advokát
Estland	Vandeadvokaat
Zypern	Δικηγόρος
Lettland	Zvērināts advokāts
Litauen	Advokatas
Ungarn	Ügyvéd
Malta	Avukat/Prokuratur Legali
Polen	Adwokat/Radca prawny
Slowenien	Odvetnik/Odvetnica
Slowakische Republik	Advokát/Komerčný právnik

---

#### Art. 3

<sup>1</sup> Dieser Beschluss untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum für Verträge, die wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten oder deren Umsetzung den Erlass von Bundesgesetzen erfordert, nach den Artikeln 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 und 141a Absatz 2 der Bundesverfassung.

<sup>2</sup> Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten der in Artikel 2 aufgeführten Bundesgesetze.

Ständerat, 17. Dezember 2004

Der Präsident: Bruno Frick  
Der Sekretär: Christoph Lanz

Nationalrat, 17. Dezember 2004

Der Präsident: Jean-Philippe Maitre  
Der Protokollführer: Christophe Thomann

Datum der Veröffentlichung: 21. Dezember 2004<sup>70</sup>

Ablauf der Referendumsfrist: 31. März 2005

<sup>69</sup> SR 935.61

<sup>70</sup> BBl 2004 7125

## Arrêté fédéral

**portant approbation et mise en œuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord entre la Confédération suisse, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la Communauté européenne et portant approbation de la révision des mesures d'accompagnement concernant la libre circulation des personnes**

du 17 décembre 2004

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu les art. 54, al. 1, et 166, al. 2, de la Constitution<sup>1</sup>,  
vu les messages du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> octobre 2004<sup>2</sup>,  
*arrête:*

### Art. 1

<sup>1</sup> Le protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>3</sup> est approuvé.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral est autorisé à ratifier cette convention.

### Art. 2

Les lois fédérales mentionnées ci-après sont modifiées comme suit:

#### **1. Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers<sup>4</sup>**

*Art. 1, let. a*

La présente loi n'est applicable:

- a. aux ressortissants des Etats membres de la Communauté européenne, aux membres de leur famille et aux travailleurs détachés que si l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2004 5523 6187

<sup>3</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>4</sup> RS 142.20

personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>5</sup>, dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>6</sup>, n'en dispose pas autrement ou si la présente loi prévoit des dispositions plus favorables;

## 2. Code des obligations<sup>7</sup>

### *Art. 330b*

3. Obligation  
d'informer

<sup>1</sup> Lorsque le rapport de travail a été convenu pour une durée indéterminée ou pour plus d'un mois, l'employeur doit informer le travailleur par écrit, au plus tard un mois après le début du rapport de travail, sur les points suivants:

- a. le nom des parties;
- b. la date du début du rapport de travail;
- c. la fonction du travailleur;
- d. le salaire et les éventuels suppléments salariaux;
- e. la durée hebdomadaire du travail.

<sup>2</sup> Lorsque des éléments faisant l'objet de l'information écrite obligatoire au sens de l'al. 1 sont modifiés durant le rapport de travail, les modifications doivent être communiquées par écrit au travailleur, au plus tard un mois après qu'elles ont pris effet.

### *Art. 360b, al. 6*

<sup>6</sup> Lorsque cela est nécessaire à l'exécution de leurs enquêtes, les commissions tripartites qui en font la demande peuvent obtenir de l'Office fédéral de la statistique les données individuelles contenues dans des conventions collectives de travail d'entreprises.

## 3. Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail<sup>8</sup>

### *Art. 2, ch. 3bis*

L'extension ne peut être prononcée qu'aux conditions suivantes:

- <sup>3bis</sup>. En cas de requête au sens de l'art. 1a, les employeurs liés par la convention doivent occuper au moins 50 % de tous les travailleurs.

<sup>5</sup> RS 0.142.112.681

<sup>6</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>7</sup> RS 220

<sup>8</sup> RS 221.215.311

#### **4. Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services<sup>9</sup>**

##### *Art. 17, al. 3*

<sup>3</sup> Dans les domaines régis par une convention collective de travail étendue, le bailleur de services doit présenter à l'organe paritaire compétent tous les documents permettant de vérifier que les conditions de travail sont conformes à l'usage local. Dans les domaines non régis par une convention collective de travail étendue, les renseignements doivent être fournis à la commission cantonale tripartite compétente.

##### *Art. 20* Conventions collectives de travail avec déclaration d'extension

<sup>1</sup> Lorsqu'une entreprise locataire de services est soumise à une convention collective de travail étendue, le bailleur de services doit appliquer au travailleur celles des dispositions de la convention qui concernent le salaire et la durée du travail. Si une convention collective de travail étendue prévoit une contribution obligatoire aux frais de formation continue et aux frais d'exécution, les dispositions concernées s'appliquent aussi au bailleur de services, auquel cas les contributions doivent être versées au prorata de la durée de l'engagement. Le Conseil fédéral règle les modalités.

<sup>2</sup> L'organe paritaire de contrôle prévu par la convention collective de travail étendue est habilité à contrôler le bailleur de services. En cas d'infraction grave, il doit en informer l'office cantonal du travail et peut:

- a. infliger au bailleur de services une peine prévue par la convention collective de travail;
- b. imputer au bailleur de services tout ou partie des frais de contrôle.

<sup>3</sup> Lorsqu'une entreprise locataire de services est soumise à une convention collective de travail avec déclaration d'extension instituant un régime de retraite anticipée, le bailleur de service est également tenu de respecter ce régime envers le travailleur. Le Conseil fédéral peut fixer la durée minimale d'engagement à partir de laquelle le travailleur doit être mis au bénéfice de ce régime.

#### **5. Loi du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés<sup>10</sup>**

##### *Art. 1, al. 2, 2<sup>e</sup> phrase*

<sup>2</sup> ... Quiconque déclare exercer une activité lucrative indépendante doit, sur demande, le prouver aux organes de contrôle compétents.

<sup>9</sup> RS 823.11

<sup>10</sup> RS 823.20

*Art. 2, al. 2, 2bis, 2ter et 2quater*

<sup>2</sup> Si les conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire prévoient des contributions à des caisses de compensation ou à d'autres institutions comparables portant sur des garanties salariales, telles que vacances, jours fériés ou allocations familiales, ces dispositions s'appliquent également aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse. La présente disposition n'est pas applicable si l'employeur prouve qu'il paie, pour la même période, des contributions à une telle institution dans l'Etat où il a son siège.

<sup>2bis</sup> Si les conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire prévoient une contribution obligatoire aux frais de formation continue, ces dispositions s'appliquent également aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse lorsque le détachement dure plus de 90 jours.

<sup>2ter</sup> Si les conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire prévoient le dépôt par l'employeur d'une garantie financière, ces dispositions s'appliquent également aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse.

<sup>2quater</sup> Si les conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire prévoient que les organes paritaires chargés de veiller à l'application de l'accord ont la possibilité d'infliger une peine conventionnelle, les dispositions prévues pour violation de l'art. 2 s'appliquent également aux employeurs qui ont détaché des travailleurs en Suisse.

*Art. 6*                    *Annonce*

<sup>1</sup> Avant le début de la mission, l'employeur annonce à l'autorité désignée par le canton en vertu de l'art. 7, al. 1, let. d, par écrit et dans la langue officielle du lieu de la mission, les indications nécessaires à l'exécution du contrôle, notamment:

- a. l'identité des personnes détachées en Suisse;
- b. l'activité déployée en Suisse;
- c. le lieu où les travaux seront exécutés.

<sup>2</sup> L'employeur joint aux renseignements mentionnés à l'al. 1 une attestation par laquelle il confirme avoir pris connaissance des conditions prévues aux art. 2 et 3 et s'engage à les respecter.

<sup>3</sup> Le travail ne peut débuter que huit jours après l'annonce de la mission.

<sup>4</sup> L'autorité désignée par le canton en vertu de l'art. 7, al. 1, let. d, fait immédiatement parvenir une copie de l'annonce à la commission tripartite cantonale ainsi que, le cas échéant, à la Commission paritaire instituée par la convention collective de travail déclarée de force obligatoire de la branche concernée.

<sup>5</sup> Le Conseil fédéral précise les éléments que doit contenir l'annonce. Il détermine:

- a. les cas dans lesquels l'employeur peut être exempté de l'annonce;
- b. les cas dans lesquels des dérogations au délai de huit jours sont autorisées.

<sup>6</sup> Il règle la procédure.

*Art. 7, al. 4<sup>bis</sup>*

<sup>4bis</sup> Si les conventions collectives de travail étendues règlent l'obligation de cofinancer les contrôles, lesdites dispositions sont également applicables aux employeurs qui détachent des travailleurs en Suisse. Dans ce cas précis, l'art. 9, al. 2, let. c, ne s'applique pas.

*Art. 7a*            Inspecteurs

<sup>1</sup> Les cantons doivent disposer d'un nombre suffisant d'inspecteurs pour l'exécution des tâches de contrôle au sens de l'art. 7, al. 1, let. b, ainsi que des tâches d'observation des commissions tripartites au sens de l'art. 360b, al. 3 à 5, CO<sup>11</sup>. Ils peuvent également prévoir une collaboration avec les organes paritaires pour l'exécution de contrôles au sens de l'art. 7, al. 1, let. a.

<sup>2</sup> Le nombre d'inspecteurs au sens de l'al. 1 se détermine notamment en fonction de la taille et de la structure du marché du travail concerné. Dans la mesure du possible, la collaboration avec d'autres inspecteurs du marché du travail est exploitée.

<sup>3</sup> La Confédération prend en charge 50 % des coûts salariaux engendrés. Le Département fédéral de l'économie ou l'office désigné par celui-ci peut conclure des accords de prestations avec les cantons.

<sup>4</sup> Le Conseil fédéral règle les modalités.

*Art. 9, al. 2, let. b, et 3, 3<sup>e</sup> phrase*

<sup>2</sup> L'autorité cantonale compétente en vertu de l'art. 7, al. 1, let. d, peut:

- b. en cas d'infractions plus graves à l'art. 2, en cas d'infraction visée à l'art. 12, al. 1, ou en cas de non-paiement des amendes entrées en force, interdire à l'employeur concerné d'offrir ses services en Suisse pour une période d'un à cinq ans;

<sup>3</sup> ... Cette liste est publique.

## 6. Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants<sup>12</sup>

### Art. 153a

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>13</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>14</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>15</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>16</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>17</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

### *Dispositions transitoires de la modification du 17 décembre 2004*

<sup>1</sup> Si elles résident en République tchèque, en Estonie, à Chypre, en Lettonie, en Lituanie, en Hongrie, à Malte, en Pologne, en Slovénie ou en Slovaquie, les personnes qui sont soumises à l'assurance facultative au moment de l'entrée en vigueur du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>18</sup> peuvent rester assurées pendant six années consécutives au maximum à compter de l'entrée en vigueur dudit protocole. Celles d'entre elles qui ont atteint l'âge de 50 ans au moment de l'entrée

<sup>12</sup> RS 831.10

<sup>13</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>14</sup> RS 0.142.112.681

<sup>15</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>16</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>17</sup> RS 0.632.31

<sup>18</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

en vigueur de cette modification peuvent rester assurées jusqu'à l'âge légal de la retraite.

<sup>2</sup> Les allocations de secours qui sont actuellement versées aux ressortissants suisses qui résident en République tchèque, en Estonie, à Chypre, en Lettonie, en Lituanie, en Hongrie, à Malte, en Pologne, en Slovénie ou en Slovaquie continueront de l'être après l'entrée en vigueur du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE, à concurrence du montant qu'ils recevaient jusqu'à présent, aussi longtemps qu'ils rempliront les conditions en matière de revenus.

## 7. Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité<sup>19</sup>

### Art. 80a

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>20</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>21</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>22</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>23</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>24</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

<sup>19</sup> RS 831.20

<sup>20</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>21</sup> RS 0.142.112.681

<sup>22</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>23</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>24</sup> RS 0.632.31

## **8. Loi fédérale du 19 mars 1965 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité<sup>25</sup>**

### *Art. 16a*

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>26</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>27</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>28</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>29</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>30</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

## **9. Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité<sup>31</sup>**

### *Art. 89a, al. 1 et 3*

<sup>1</sup> Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne,

<sup>25</sup> RS 831.30

<sup>26</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>27</sup> RS 0.142.112.681

<sup>28</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>29</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>30</sup> RS 0.632.31

<sup>31</sup> RS 831.40

ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>32</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE relatives à la coordination des régimes de sécurité sociale<sup>33</sup> sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

<sup>3</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1.

## 10. Loi du 17 décembre 1993 sur le libre passage<sup>34</sup>

*Art. 25b, al. 1 et 3*

<sup>1</sup> Pour les travailleurs salariés et les indépendants qui sont ou qui ont été soumis à la législation sur la sécurité sociale de la Suisse ou de l'un ou de plusieurs Etats de la Communauté européenne et qui sont des ressortissants suisses ou des ressortissants de l'un des Etats de la Communauté européenne, de même que pour les réfugiés ou les apatrides qui résident en Suisse ou dans un Etat de la Communauté européenne, ainsi que pour les membres de la famille de ces personnes, les dispositions de l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>35</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE relatives à la coordination des régimes de sécurité sociale<sup>36</sup> sont applicables aux prestations comprises dans le champ d'application de la présente loi.

<sup>3</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1.

32 RS 0.142.112.681  
33 RS ...; RO ... (FF 2004 5573)  
34 RS 831.42  
35 RS 0.142.112.681  
36 RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

## 11. Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie<sup>37</sup>

### Art. 95a

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>38</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>39</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>40</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>41</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>42</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les Règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.»

<sup>37</sup> RS 832.10

<sup>38</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>39</sup> RS 0.142.112.681

<sup>40</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>41</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>42</sup> RS 0.632.31

**12. Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents<sup>43</sup>**

*Art. 115a*

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>44</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>45</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>46</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>47</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>48</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

<sup>43</sup> RS 832.20

<sup>44</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>45</sup> RS 0.142.112.681

<sup>46</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>47</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>48</sup> RS 0.632.31

### 13. Loi du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain<sup>49</sup>

#### Art. 28a

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du Règlement n° 1408/71<sup>50</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>51</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>52</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>53</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>54</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les Règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

<sup>49</sup> RS 834.1; RO ... (FF 2003 6051)

<sup>50</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>51</sup> RS 0.142.112.681

<sup>52</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>53</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>54</sup> RS 0.632.31

#### 14. Loi fédérale du 20 juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture<sup>55</sup>

##### Art. 23a

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>56</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>57</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>58</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>59</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>60</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Lorsque les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurent dans la présente loi, elles désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

#### 15. Loi du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage<sup>61</sup>

##### Art. 83, al. 1, let. n<sup>bis</sup>

<sup>1</sup> L'organe de compensation:

- n<sup>bis</sup>. assure avec les cantons la coordination au sein du réseau EURES (European Employment Services) en vertu de l'art. 11 de l'Annexe I de l'accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des

<sup>55</sup> RS 836.1

<sup>56</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>57</sup> RS 0.142.112.681

<sup>58</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>59</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>60</sup> RS 0.632.31

<sup>61</sup> RS 837.0

personnes (accord sur la libre circulation des personnes)<sup>62</sup> dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>63</sup>.

*Art. 92, al. 7, 1<sup>re</sup> phrase*

<sup>7</sup> Le fonds de compensation rembourse aux cantons les frais à prendre en compte qui leur incombent dans le cadre du service public de l'emploi, pour l'exécution des tâches prévues aux art. 83, al. 1, let. n<sup>bis</sup>, et 85, al. 1, let. d, e et g à k, l'exploitation des offices régionaux de placement conformément à l'art. 85b et l'exploitation des services de logistique des mesures relatives au marché du travail conformément à l'art. 85c. ...

*Art. 121*

<sup>1</sup> Sont également applicables aux personnes visées à l'art. 2 du règlement n° 1408/71<sup>64</sup> en ce qui concerne les prestations prévues à l'art. 4 dudit règlement tant qu'elles sont comprises dans le champ d'application matériel de la présente loi:

- a. l'Accord du 21 juin 1999 entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes<sup>65</sup>, dans la version du protocole du 26 octobre 2004 relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux Etats membres de la CE<sup>66</sup>, son annexe II et les règlements n°s 1408/71 et 574/72<sup>67</sup> dans leur version adaptée;
- b. l'Accord du 21 juin 2001 amendant la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange<sup>68</sup>, son annexe K, l'appendice 2 de l'annexe K et les règlements n°s 1408/71 et 574/72 dans leur version adaptée.

<sup>2</sup> Les expressions «Etats membres de la Communauté européenne» et «Etats de la Communauté européenne» figurant dans des dispositions de cette loi désignent les Etats auxquels s'applique l'accord cité à l'al. 1, let. a.

<sup>62</sup> RS 0.142.112.681

<sup>63</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>64</sup> Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulations des personnes (RS 0.831.109.268.1) et la Convention AELE révisée.

<sup>65</sup> RS 0.142.112.681

<sup>66</sup> RS ...; RO ... (FF 2004 5573)

<sup>67</sup> Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté; dans la dernière version en vigueur selon l'accord sur la libre circulation des personnes (RS 0.831.109.268.11) et la Convention AELE révisée.

<sup>68</sup> RS 0.632.31

Approbation et mise en œuvre du protocole relatif à l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes et révision des mesures d'accompagnement. AF

---

## 16. Loi du 23 juin 2000 sur les avocats<sup>69</sup>

*L'annexe est modifiée comme suit:*

### Liste des titres professionnels dans les Etats membres de l'UE et de l'AELE selon les directives 77/249/CEE et 98/5/CE

*Liste à compléter par le texte suivant*

---

République tchèque	Advokát
Estonie	Vandeadvokaat
Chypre	Δικηγόρος
Lettonie	Zvērināts advokāts
Lituanie	Advokatas
Hongrie	Ügyvéd
Malte	Avukat/Prokuratur Legali
Pologne	Adwokat/Radca prawny
Slovénie	Odvetnik/Odvetnica
Slovaquie	Advokát/Komerčný právnik

---

#### Art. 3

<sup>1</sup> Le présent arrêté est sujet au référendum prévu par les art. 141, al. 1, let. d, ch. 3, et 141a, al. 2, Cst. pour les traités internationaux qui contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit ou dont la mise en œuvre exige l'adoption de lois fédérales.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur des modifications des lois fédérales mentionnées à l'art. 2.

Conseil des Etats, 17 décembre 2004

Le président: Bruno Frick  
Le secrétaire: Christoph Lanz

Conseil national, 17 décembre 2004

Le président: Jean-Philippe Maitre  
Le secrétaire: Christophe Thomann

Date de publication: 21 décembre 2004<sup>70</sup>

Délai référendaire: 31 mars 2005

<sup>69</sup> RS 935.61

<sup>70</sup> FF 2004 6685

## Decreto federale

**che approva e traspone nel diritto svizzero, mediante revisione delle misure collaterali, il Protocollo concluso con la Comunità europea e i suoi Stati membri relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone ai nuovi Stati membri della Comunità europea**

del 17 dicembre 2004

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale<sup>1</sup>;  
visti i messaggi del Consiglio federale del 1° ottobre 2004<sup>2</sup>,

*decreta:*

### Art. 1

<sup>1</sup> Il Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>3</sup> relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone ai nuovi Stati membri della Comunità europea è approvato.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarlo.

### Art. 2

Le leggi federali qui appresso sono modificate come segue:

#### **1. Legge federale del 26 marzo 1931<sup>4</sup> concernente la dimora e il domicilio degli stranieri**

*Art. 1 lett. a*

La presente legge si applica:

- a. ai cittadini degli Stati membri della Comunità europea, ai loro familiari e ai lavoratori distaccati all'estero solo qualora l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>5</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione delle persone), nella versione del Protocollo del

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2004 5203, 5863

<sup>3</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>4</sup> RS 142.20.

<sup>5</sup> RS 0.142.112.681

26 ottobre 2004<sup>6</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea non disponga altrimenti o la presente legge preveda disposizioni più favorevoli;

## 2. Codice delle obbligazioni<sup>7</sup>

### *Art. 330b*

3. Obbligo di informare

<sup>1</sup> Se il rapporto di lavoro è stato stipulato per una durata indeterminata o per più di un mese, il datore di lavoro deve informare per scritto il lavoratore, al più tardi un mese dopo l'inizio del rapporto di lavoro, su:

- a. il nome dei contraenti;
- b. la data d'inizio del rapporto di lavoro;
- c. la funzione del lavoratore;
- d. il salario e gli eventuali supplementi salariali;
- e. la durata settimanale del lavoro.

<sup>2</sup> Se elementi contrattuali oggetto dell'obbligo di informare di cui al capoverso 1 sono modificati durante il rapporto di lavoro, le modifiche devono essere comunicate per scritto al lavoratore al più tardi un mese dopo la loro entrata in vigore.

### *Art. 360b cpv. 6*

<sup>6</sup> Se necessario per l'esecuzione delle loro inchieste, le Commissioni tripartite che ne fanno domanda ricevono dall'Ufficio federale di statistica i dati personali contenuti in contratti collettivi di impresa.

## 3. Legge federale del 28 settembre 1956<sup>8</sup> concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro

### *Art. 2 n. 3bis*

Il conferimento del carattere obbligatorio generale è subordinato alle condizioni seguenti:

- <sup>3bis</sup>. in caso di istanza di conferimento dell'obbligatorietà generale ai sensi dell'articolo 1a i datori di lavoro vincolati dal contratto collettivo devono impiegare almeno il 50 per cento di tutti i lavoratori;

<sup>6</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>7</sup> RS 220

<sup>8</sup> RS 221.215.311

#### 4. Legge del 6 ottobre 1989<sup>9</sup> sul collocamento

##### *Art. 17 cpv. 3*

<sup>3</sup> Nei settori con un contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale il prestatore è tenuto a presentare all'organo paritetico competente tutti i documenti necessari per controllare se le condizioni di lavoro locali usuali sono osservate. Nei settori senza contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale, l'obbligo d'informare va adempiuto nei riguardi della competente commissione cantonale tripartita.

##### *Art. 20* Contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale

<sup>1</sup> Se un'impresa acquisitrice è sottoposta a un contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale, il prestatore deve rispettare, riguardo al lavoratore, le disposizioni del contratto collettivo concernenti il salario e la durata del lavoro. Se un contratto di lavoro di obbligatorietà generale prevede un contributo obbligatorio a spese di perfezionamento e d'esecuzione, le pertinenti disposizioni si applicano anche al prestatore, nel qual caso i contributi devono essere versati in funzione della durata dell'impiego. Il Consiglio federale disciplina i particolari.

<sup>2</sup> L'organo paritetico di controllo previsto nel contratto collettivo di obbligatorietà generale ha il diritto di controllare il prestatore. Se accerta infrazioni che non siano di lieve entità, deve darne comunicazione all'ufficio cantonale del lavoro e può:

- a. infliggere al prestatore una pena convenzionale secondo quanto disposto dal contratto collettivo;
- b. addossare interamente o parzialmente al prestatore le spese dei controlli.

<sup>3</sup> Se un'impresa acquisitrice è sottoposta a un contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale che disciplina il pensionamento flessibile, il prestatore deve pure rispettare, riguardo al lavoratore, le pertinenti disposizioni del contratto collettivo. Il Consiglio federale può fissare la durata minima d'impiego a partire dalla quale il lavoratore fruisce di una siffatta disciplina.

#### 5. Legge federale dell'8 ottobre 1999<sup>10</sup> sui lavoratori distaccati in Svizzera

##### *Art. 1 cpv. 2 secondo periodo*

<sup>2</sup> ... Chi afferma di esercitare un'attività lucrativa indipendente deve, a richiesta, dimostrarlo ai competenti organi di controllo.

##### *Art. 2 cpv. 2, 2bis, 2ter e 2quater*

<sup>2</sup> Se i contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale prevedono contributi a casse di compensazione o ad istituzioni paragonabili relativi alla garanzia di pretese salariali quali vacanze, giorni festivi o assegni per i figli, tali disposizioni si

<sup>9</sup> RS 823.11

<sup>10</sup> RS 823.20

applicano anche ai datori di lavoro che distaccano lavoratori in Svizzera. La presente disposizione non si applica se il datore di lavoro fornisce la prova del pagamento di contributi a simili istituzioni nel suo Stato di sede durante lo stesso periodo di tempo.

<sup>2bis</sup> Se i contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale prevedono un contributo obbligatorio alle spese di perfezionamento professionale, le pertinenti disposizioni si applicano anche ai datori di lavoro che distaccano lavoratori in Svizzera, purché il distaccamento duri più di 90 giorni.

<sup>2ter</sup> Se i contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale prevedono il deposito di una cauzione da parte del datore di lavoro, le pertinenti disposizioni si applicano anche ai datori di lavoro che distaccano lavoratori in Svizzera.

<sup>2quater</sup> Se i contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale prevedono che gli organi paritetici incaricati dell'attuazione del contratto hanno la possibilità di infliggere una pena convenzionale, in caso di infrazione all'articolo 2 le pertinenti disposizioni si applicano anche ai datori di lavoro che distaccano lavoratori in Svizzera.

#### Art. 6 Notifica

<sup>1</sup> Prima dell'inizio dell'impiego, il datore di lavoro deve notificare all'autorità designata dal Cantone in virtù dell'articolo 7 capoverso 1 lettera d, per scritto e nella lingua ufficiale del luogo d'impiego, le indicazioni necessarie per l'esecuzione dei controlli, in particolare:

- a. l'identità delle persone distaccate in Svizzera;
- b. l'attività svolta in Svizzera;
- c. il luogo in cui saranno eseguiti i lavori.

<sup>2</sup> Il datore di lavoro deve allegare alla notifica di cui al capoverso 1 una dichiarazione secondo la quale egli ha preso atto delle condizioni previste negli articoli 2 e 3 e si impegna a rispettarle.

<sup>3</sup> Il lavoro può iniziare il più presto otto giorni dopo la notifica dell'impiego.

<sup>4</sup> L'autorità designata dal Cantone in virtù dell'articolo 7 capoverso 1 lettera d trasmette immediatamente una copia della notifica alla Commissione tripartita cantonale e, se del caso, alla Commissione paritetica istituita dal contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale del ramo interessato.

<sup>5</sup> Il Consiglio federale precisa le indicazioni che devono figurare nella notifica. Definisce i casi:

- a. in cui è possibile prescindere dalla notifica;
- b. in cui si può derogare al termine di otto giorni concernente l'inizio del lavoro.

<sup>6</sup> Esso disciplina la procedura.

*Art. 7 cpv. 4<sup>bis</sup>*

<sup>4bis</sup> Se i contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale prevedono una disciplina per quanto concerne l'addossamento delle spese dei controlli, le pertinenti disposizioni si applicano anche ai datori di lavoro che distaccano lavoratori in Svizzera. In tal caso, l'articolo 9 capoverso 2 lettera c non è applicabile.

*Art. 7a*                      Ispettori

<sup>1</sup> I Cantoni devono disporre di un numero di ispettori sufficiente per lo svolgimento dei compiti di controllo di cui all'articolo 7 capoverso 1 lettera b e dei compiti di osservazione delle Commissioni tripartite di cui all'articolo 360<sup>b</sup> capoversi 3-5 CO<sup>11</sup>. Per i controlli di cui all'articolo 7 capoverso 1 lettera a possono prevedere una collaborazione con gli organi paritetici.

<sup>2</sup> Il numero degli ispettori di cui al capoverso 1 è determinato segnatamente in base alle dimensioni e alla struttura del mercato del lavoro interessato. Per quanto possibile, tali ispettori collaborano con altri ispettori del mercato del lavoro.

<sup>3</sup> La Confederazione assume il 50 per cento delle spese salariali occasionate dagli ispettori. Il Dipartimento federale dell'economia o l'ufficio federale da esso designato può concludere con i Cantoni convenzioni sulle prestazioni.

<sup>4</sup> Il Consiglio federale disciplina i dettagli.

*Art. 9 cpv. 2 lett. b e 3 terzo periodo*

<sup>2</sup> L'autorità cantonale competente ai sensi dell'articolo 7 capoverso 1 lettera d può:

- b. per infrazioni all'articolo 2 che non sono di lieve entità, per infrazioni ai sensi dell'articolo 12 capoverso 1 o per mancato pagamento di multe passate in giudicato, vietare al datore di lavoro interessato di offrire i suoi servizi in Svizzera per un periodo da uno a cinque anni;

<sup>3</sup> ... L'elenco è pubblico.

**6. Legge federale del 20 dicembre 1946<sup>12</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti**

*Art. 153a*

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>13</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

<sup>11</sup> RS 220

<sup>12</sup> RS 831.10

<sup>13</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>14</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>15</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>16</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>17</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

*Disposizioni transitorie della modifica del 17 dicembre 2004*

<sup>1</sup> Le persone che vivono a Cipro, in Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica ceca, Repubblica slovacca, Slovenia o Ungheria e sono assicurate facoltativamente all'entrata in vigore del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>18</sup> relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della Comunità europea, possono restarlo durante 6 anni consecutivi al massimo a contare dall'entrata in vigore del Protocollo. Coloro che hanno già compiuto il 50° anno di età al momento dell'entrata in vigore della presente modifica possono restare assicurati fino all'età legale del pensionamento.

<sup>2</sup> Le prestazioni assistenziali attualmente corrisposte a cittadini svizzeri residenti a Cipro, in Estonia, Lettonia, Lituania, Malta, Polonia, Repubblica ceca, Repubblica slovacca, Slovenia o Ungheria, continueranno ad essere loro versate nella stessa misura anche dopo l'entrata in vigore del Protocollo del 26 ottobre 2004 relativo all'estensione dell'Accordo sulla libera circolazione ai nuovi Stati membri della CE, finché adempiono le condizioni di reddito.

<sup>14</sup> RS 0.142.112.681

<sup>15</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>16</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>17</sup> RS 0.632.31

<sup>18</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

## 7. Legge federale del 19 giugno 1959<sup>19</sup> sull'assicurazione per l'invalidità

### Art. 80a

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>20</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>21</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>22</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>23</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>24</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

## 8. Legge federale del 19 marzo 1965<sup>25</sup> sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità

### Art. 16a

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>26</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

<sup>19</sup> RS 831.20

<sup>20</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>21</sup> RS 0.142.112.681

<sup>22</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>23</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>24</sup> RS 0.632.31

<sup>25</sup> RS 831.30

<sup>26</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>27</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>28</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>29</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>30</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

### **9. Legge federale del 25 giugno 1982<sup>31</sup> sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità**

*Art. 89a cpv. 1 e 3*

<sup>1</sup> Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legislazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni dell'Accordo del 21 giugno 1999<sup>32</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>33</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, concernenti il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

<sup>3</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1.

<sup>27</sup> RS 0.142.112.681

<sup>28</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>29</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>30</sup> RS 0.632.31

<sup>31</sup> RS 831.40

<sup>32</sup> RS 0.142.112.681

<sup>33</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

**10. Legge del 17 dicembre 1993<sup>34</sup> sul libero passaggio***Art. 25b cpv. 1 e 3*

<sup>1</sup> Per i salariati e gli indipendenti cittadini svizzeri o di uno Stato membro della Comunità europea (CE) ovvero apolidi o rifugiati residenti in Svizzera o nel territorio di uno Stato membro della CE che sono o sono stati sottoposti alla legislazione in materia di sicurezza sociale della Svizzera o di uno o più Stati membri della CE nonché per i loro familiari, in merito alle prestazioni comprese nel campo di applicazione della presente legge si applicano anche le disposizioni dell'Accordo del 21 giugno 1999<sup>35</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone (Accordo sulla libera circolazione), nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>36</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, concernenti il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

<sup>3</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1.

**11. Legge federale del 18 marzo 1994<sup>37</sup> sull'assicurazione malattie***Art. 95a*

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>38</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>39</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>40</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>41</sup> nella loro versione aggiornata;

<sup>34</sup> RS 831.42

<sup>35</sup> RS 0.142.112.681

<sup>36</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>37</sup> RS 832.10

<sup>38</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>39</sup> RS 0.142.112.681

<sup>40</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>41</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>42</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

## 12. Legge federale del 20 marzo 1981<sup>43</sup> sull'assicurazione contro gli infortuni

### Art. 115a

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>44</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>45</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>46</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>47</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>48</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

42 RS 0.632.31

43 RS 832.20

44 Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

45 RS 0.142.112.681

46 RS ...; RU... (FF 2004 5253)

47 Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

48 RS 0.632.31

**13. Legge del 25 settembre 1952<sup>49</sup> sulle indennità di perdita di guadagno***Art. 28a*

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>50</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>51</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>52</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>53</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>54</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

**14. Legge federale del 20 giugno 1952<sup>55</sup> sugli assegni familiari nell'agricoltura***Art. 23a*

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>56</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

<sup>49</sup> RS 834.1; RU ... (FF 2003 5761)

<sup>50</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>51</sup> RS 0.142.112.681

<sup>52</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>53</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>54</sup> RS 0.632.31

<sup>55</sup> RS 836.1

<sup>56</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>57</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>58</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>59</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>60</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

### 15. Legge del 25 giugno 1982<sup>61</sup> sull'assicurazione contro la disoccupazione

*Art. 83 cpv. 1 lettera n<sup>bis</sup>*

<sup>1</sup> L'ufficio di compensazione:

- n<sup>bis</sup>. garantisce, unitamente ai Cantoni, la collaborazione nell'ambito della rete EURES (European Employment Services) secondo l'articolo 11 dell'allegato I all'Accordo del 21 giugno 1990<sup>62</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>63</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea.

*Art. 92 cpv. 7 primo periodo*

<sup>7</sup> Il fondo di compensazione rimborsa ai Cantoni le spese computabili risultanti dalla gestione degli uffici pubblici di collocamento, dall'adempimento dei compiti secondo gli articoli 83 capoverso 1 lettera n<sup>bis</sup> e 85 capoverso 1 lettere d, e nonché g–k, dall'esercizio degli uffici regionali di collocamento secondo l'articolo 85b e dall'esercizio dei servizi logistici per l'approntamento di provvedimenti inerenti al mercato del lavoro conformemente all'articolo 85c. ...

<sup>57</sup> RS 0.142.112.681

<sup>58</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>59</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>60</sup> RS 0.632.31

<sup>61</sup> RS 837.0

<sup>62</sup> RS 0.142.112.681

<sup>63</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

*Art. 121*

<sup>1</sup> Per le persone designate nell'articolo 2 del regolamento n. 1408/71<sup>64</sup> e in relazione con le prestazioni previste nell'articolo 4 di questo regolamento, purché siano comprese nel campo d'applicazione della presente legge, sono applicabili anche:

- a. l'Accordo del 21 giugno 1999<sup>65</sup> tra la Confederazione Svizzera, da una parte, e la Comunità europea ed i suoi Stati membri, dall'altra, sulla libera circolazione delle persone, nella versione del Protocollo del 26 ottobre 2004<sup>66</sup> relativo all'estensione dell'Accordo ai nuovi Stati membri della Comunità europea, il suo allegato II e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72<sup>67</sup> nella loro versione aggiornata;
- b. l'Accordo del 21 giugno 2001<sup>68</sup> di emendamento della Convenzione istitutiva dell'Associazione europea di libero scambio, il suo allegato K, l'appendice 2 dell'allegato K e i regolamenti n. 1408/71 e n. 574/72 nella loro versione aggiornata.

<sup>2</sup> Laddove le disposizioni della presente legge fanno uso dell'espressione «Stati membri della Comunità europea», questa espressione è riferita agli Stati cui è applicabile l'Accordo di cui al capoverso 1 lettera a.

**16. Legge del 23 giugno 2000<sup>69</sup> sugli avvocati**

*L'allegato è modificato come segue:*

**Elenco dei titoli professionali negli Stati membri dell'UE e dell'AELS secondo le direttive 77/249/CEE e 98/5/CE***Completamento dell'elenco*

Repubblica Ceca	Advokát
Estonia	Vandeadvokaat
Cipro	Δικηγόρος
Lettonia	Zvērināts advokāts

<sup>64</sup> Regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, del 14 giugno 1971, relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.1), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>65</sup> RS 0.142.112.681

<sup>66</sup> RS ...; RU ... (FF 2004 5253)

<sup>67</sup> Regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio, del 21 marzo 1972, che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità; nella versione in vigore dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (RS 0.831.109.268.11), risp. dell'Accordo AELS riveduto.

<sup>68</sup> RS 0.632.31

<sup>69</sup> RS 935.61

Estensione dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone ai nuovi Stati membri della Comunità europea e revisione delle misure collaterali. DF

---

Lituania	Advokatas
Ungheria	Ügyvéd
Malta	Avukat/Prokuratur Legali
Polonia	Adwokat/Radca prawny
Slovenia	Odvetnik/Odvetnica
Slovacchia	Advokát/Komerčný právnik

### Art. 3

<sup>1</sup> Il presente decreto sottostà a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 3 e 141a cpv. 2 Cost.).

<sup>2</sup> Il Consiglio federale decide in merito all'entrata in vigore delle modifiche delle leggi federali di cui all'articolo 2.

Consiglio degli Stati, 17 dicembre 2004

Il presidente: Bruno Frick  
Il segretario: Christoph Lanz

Consiglio nazionale, 17 dicembre 2004

Il presidente: Jean-Philippe Maitre  
Il segretario: Christophe Thomann

Data di pubblicazione: 21 dicembre 2004<sup>70</sup>

Termine di referendum: 31 marzo 2005